

精進新住民華語教學教材研究

新住民發展基金補助研究報告

中華民國 107 年 12 月

(本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見)

精進新住民華語教學教材研究

接受補助單位：財團法人中文數位化技術推廣基金會

研究主持人：魏林梅 博士

協同主持人：傅濟功 教授

研究助理：吳敏菁 小姐

新住民發展基金補助研究報告

中華民國 107 年 12 月

(本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見)

著作權授權書

茲同意授權內政部將本研究成果「精進新住民華語教學教材研究」，進行典藏與無償再製利用，並得不限時間、地域與次數，以紙本或數位方式發行和出版，或進行數位化典藏、重製、透過網路傳輸，進行公開散佈，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、瀏覽、下載或列印，以利學術資訊交流。

立授權書機關：財團法人中文數位化技術推廣基金會
(請加蓋單位章)



官防大章



小章

中華民國 107 年 12 月 31 日

目次

摘 要	VI
第一章 緒 論	15
第一節 研究緣起與背景	15
第二節 研究問題與目的	18
第三節 研究範圍與限制	21
第四節 名詞釋義	22
第二章 文獻探討	23
第一節 第二語言習得理論、教學觀及教學法	23
第二節 以華語為第二語言教學之特點與原則	27
第三節 以華語為第二語言之教材編寫理論	29
第四節 新住民華語學習背景及課程開設	34
第五節 新住民華語教材現況及相關研究	36
第六節 新住民華語學習需求及華語教材內容主題分析	46
第七節 新住民華語學習困境及相關研究	53
第八節 新住民教師選用教材考量因素分析	59
第九節 不同國籍及文化背景新住民之華語教材需求分析	62
第十節 新住民華語教材之架構內容分析與教材分級	72
第十一節 新住民華語文教材編寫原則及相關理論	85
第十二節 新住民華語學習的多元化教材	90

第十三節 新住民華語教育與差異化教學	94
第三章 研究設計與實施.....	97
第一節 研究方法.....	97
第二節 研究流程.....	103
第三節 研究對象.....	105
第四節 資料處理與分析.....	107
第四章 研究結果整理分析.....	109
第一節 新住民華語學習背景分析.....	109
第二節 新住民華語教師華語教材使用概況及分析	122
第三節 新住民學員華語教材使用概況及需求分析	141
第四節 不同國籍新住民對於華語教學教材 需求的差異與原因之分析	156
第五節 新住民華語數位教材分析.....	162
第五章 研究發現.....	175
第一節 新住民華語教材相關背景.....	175
第二節 新住民華語教材編寫理論及設計理念與原則	181
第三節 新住民華語教材需求.....	187
第四節 精進新住民華語教材建議.....	192
第六章 結論與建議.....	195
第一節 結論.....	195

第二節 研究限制.....	197
第三節 建議.....	198
附錄一 新住民學習華語學習調查問卷.....	202
附錄二 新住民華語教學教材調查問卷.....	216
附錄三 焦點訪談團體座談會訪談大綱(學員).....	218
附錄四 焦點訪談團體座談會訪談大綱(華語教師).....	219
附錄五 教學流程及教案(實驗組對照組).....	220
附錄六 實驗組與對照組-前測&後測表.....	227
附錄七 漢字書院網站及字表.....	241
附錄八 不同國籍新住民對於華語教學教材需求之相關統計數據.....	254
附錄九 華語教師問卷背景數據與相關統計.....	269

表次

表 2-1 新住民之學習華語教材彙整表	36
表 2-2 新住民華語學習教材相關研究論文表	38
表 2-3 新住民識字需求學習彙整表	51
表 2-4 識字教育議題相關之研究表	54
表 2-5 《成人基本識字教材》教育部(2009)	73
表 2-6 《新住民基本學習教材》臺北縣政府教育局(2009)	76
表 2-7 共同參照等級-總體能力說明	80
表 2-8 CEFR 分級對照表與新 HSK 以及華語文能力測驗 TOFCL	81
表 2-9 CEFR 分級與《成人基本識字教材》對照表	82
表 3-1 研究流程表	104
表 3-2 內政部移民署，各縣市外裔、外籍配偶人數	105
表 4-1 不同國籍在學習華語-聽懂華語難易度	109
表 4-2 不同國籍在學習華語-口說華語難易度	110
表 4-3 不同國籍在學習華語-華語閱讀難易度	110
表 4-4 不同國籍在學習華語-漢字書寫難易度	111
表 4-5 不同國籍受訪者能使用的語言種類	114
表 4-6 不同國籍家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言	116
表 4-7 不同國籍家庭語言使用狀況—與子女交談的語言	117
表 4-8 不同國籍語言使用狀況—與他人交談的語言	119
表 4-9 不同國籍目前在臺灣的工作情形	121
表 4-10 新住民華語教師使用教材統計	122
表 4-11 台北場/華語教師選用各華語教材原因	124
表 4-12 台東場/教師採用各教材原因	129
表 4-13 焦點座談展示新住民華語教材/新住民華語教師意見	134
表 4-14 在混年齡、混程度、混國別的新住民華語教學，如何挑選教材？	137
表 4-15 新住民學員曾使用華語教材統計	141
表 4-16 新住民學員對華語教材各種版本之看法	143
表 4-17 新住民學員對華語教材內容主題之需求	148
表 4-18 新住民學員對華語教材內容之需求	150
表 4-19 不同國籍在教材主題上希望可以增加的內容	156
表 4-20 不同國籍閱讀華語的困難因素	158

表 4-21 不同國籍書寫漢字的困難因素	160
表 4-22 不同國籍使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力	162
表 4-23 不同國籍對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目	163
表 4-24 不同國籍使用多媒體教材，學習華語文的幫助	165
表 4-25 不同國籍使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字	167
表 4-26 新住民華語教學數位教材之使用：新住民華語教師場	169
表 4-27 新住民華語教學數位教材之使用：新住民學員場	170
表 5-1 許銘桂（2009）台北市新住民開課單位教師使用教材統計：	178
表 5-2 本團隊(2018)對台北、台東各 5 名華語教師使用教材統計：	179
表 5-3 本團隊(2018)對台北、台東 20 名新住民學員使用教材之統計：	179

摘要

關鍵詞：新住民、華語教材、識字能力

一、研究緣起

近年來台灣因「南向政策」，與東南亞地區的交流日益頻繁，也帶來人口結構快速改變，新住民已成國內的一大族群。本團隊長期關注新住民華語學習議題，亦發現新住民依來台先後，大部分已具備基本的聽、說能力，而識字、書寫能力則是一大困難與挑戰，因此在教養子女、職場就業、醫療保健及處理日常事務等方面皆產生諸多困難。國內新住民的華語識字教材，缺乏長時間學習成效的教材分析，如何幫助新住民學習華語，如何讓新住民能在短時間內學習到基本的用字，並提升識字、書寫的能力，在學習華語上仍須依靠教材來幫助學習，因此教材的內容是否能呈現得當，與學習成效之間有著極大的關聯。因此，本研究將以實際學術研究為基底，實際精進新住民華語之教材與作法，讓新住民可將所學華語實際運用在生活中，最後，並期望藉由加強新住民精進華語學習，進而可培養新住民具備本國語言能力，促進新住民在地生活適應及提升個人終身學習成效及有助個人生涯規劃，進而可培育我國多國語言人才，提升國際競爭力，也可有助於跨國企業南進策略。

二、研究方法及過程

本研究之研究方法以文獻分析、問卷調查、焦點訪談、對照實驗等方法進行研究。

一、文獻分析：本研究蒐集新住民華語識字教材現況、新住民華語識字學習需求、新住民華語學習在文化上的差異、新住民華語教師、新住民華語學習的多元化教材等相關資料。文獻主要分為三部份，一、來自於專書、與網際網路資料；二、透過「臺灣博碩士論文知識加值系統」；三、政府單位出版相關之資料的蒐集。

二、問卷調查：包含新住民華語學習相關調查問卷-分學員與教師二部份。在新住民部份以北部(新北市、桃園市、基隆市、臺北市)與東部(臺東縣市)地區之新住民為主，資料處理及分析方法，則利用 SPSS 統計套裝軟體，進行調查資料處理分析。

三、焦點團體訪談：本研究將透過焦點訪談來強化及補充「新住民學習華語學習調查問卷」不足之處，透過焦點訪訪問新住民及華語教師、並加一場專家座談，分析階段則整理出討論內容、歸納一致性的看法、找出不同的意見，並提出可行方式與建議，以提供政策規劃，達成資源有效運用。

四、教學對照實驗法：透過實驗組與對照組對比的課程，一組實施傳統華語教學法，另一組則運用漢字動畫情境進行教學。以測試漢字動畫情境教學是否能有效幫助不同國籍之新住民精進華語閱讀與書寫能力。將相關實驗結果，做為本研究之參考。

三、重要發現

(一)國內新住民華語課程使用教材概況

◎焦點座談：新住民華語教師曾使用華語教材統計(可複選)：

	一語教材		二語教材					自編
教材	國小國語課本 (康軒版、翰林版、南一版)/教育部	成人基本識字教材/ 教育部	《學華語向前走》/ 僑委會	《來去移民華語》/ 高雄來去華語協會	《來去華語100句》/ 高雄來去華語協會	《實用視聽華語》/ 台師大	《我會說華語》/ 僑委會	自編教材
小計	6 (60%)	3 (30%)	2 (20%)	1 (10%)	1 (10%)	1 (10%)	1 (10%)	6 (60%)

參加焦點座談的新住民華語教師曾使用「國小國語課本」教材的有 6 成，使用成教班「成人基本識字教材」的有 3 成，曾使用或兼用各種二語教材的教師合計約 6 成，曾自編教材的教

師有 6 成。

這其中，使用國小「國語課本」的新住民華語教師都是小學教師，使用教育部「成人基本識字教材」的有 3 成，使用二語教材教學的則大部分是非小學教師及有二語教學師培經驗的教師。

◎焦點座談：新住民學員曾使用華語教材統計(可複選)：

教材 學員	國小國語課本	國中國語課本	高中國語課本	學華語 向前走	國語日報教材	Radical Chinese	多媒體教材	教師自編教材
人數	20	6	3	1	1	2	2	7
比例	87%	26%	13%	4%	4%	9%	9%	30%

曾使用「國小課本」學習華語的新住民高達 8 成七，使用二語教材的「學華語向前走」、「國語日報教材」、「Radical Chinese」不到兩成(參加焦點座談的新住民 7 成以上來臺超過 10 年，10 多年前新住民華語教師使用二語教材者極少)，使用老師自編教材(部分或全部自編)的占 3 成。

(二)新住民及華語教師對各華語教材之看法：

國 小 國 語 課 本	優 點	1. 教材內容從注音符號開始，對新住民很有幫助，可以比較清楚發音跟聲調。 2. 按部就班學習，在中文的筆畫、筆順可以學得很紮實。 3. 教材提供造詞造句，有系統地認識漢字。 4. 內容不難，還算可以引起學習興趣。 5. 可以看得懂孩子的功課，可以教小孩。
	缺 點	1. 國小國語課本的內容是給小朋友，對於成人新住民學員內容需求搭不上關係。 2. 新住民學員學習時間有限，國小國語課本有 12 冊。無法有系統的學習完畢，所以覺得不適合。 3. 比較缺乏新住民學員需要的語法跟句型分析，幫助新住民學員可以

		正確完整地表達語句。 4. 缺乏實用性的生活對話。
成人 基本 識字 教材	優點	1. 專為新住民學員編寫內容主題，內容符合新住民需要。 2. 有中越、中印、中泰、中菲、中東等雙語教材，新住民學員覺得十分適用。
	缺點	1. 新住民華語教師提及《成人基本識字教材》很艱深，內容雖然比較適合大人，但是對新住民來講在初期學習有困難。 2. 內容難易分級不清楚。 3. 可以增加漢語拼音。 4. 教材內容應該加一些練習及問題，提供新住民學員練習及討論。 5. 圖片不夠，生字與詞彙太難。
學習 Easy Go：在嘉 好生活	優點	1. 裡面有注音及圖片容易理解。（新住民華語教師焦點座談也有兩位教師表示相同看法。）
來去移 民華語	優點	1. 提供語法和句型的練習很不錯
	缺點	1. 因為沒有注音，新住民學員閱讀起來有困難。
學華語 向前走	優點	教材還蠻適用有很多台灣社會及文化的內容。
Radical Chinese		此本教材的內容應按部就班教學，不然學員容易跟不上。

(三)新住民對各華語教材內容主題之需求如下：

依問卷統計，新住民對華語教材內容主題需求依序如下：

(1). 法律、(2). 親子溝通、(3). 親子教育、(4). 台灣社會與文化、(5). 台灣節慶文化、(6). 兩性相處、(7). 親職教養、(8). 婚姻與家庭、(9). 食品、與健康、(10). 台語、(11). 電腦資訊與網路、(12). 台灣民俗節日與禁忌、(13). 台灣交通。

(四)新住民對各華語教材內容之建議：

依焦點座談，新住民對華語教材之需求如下：

(1). 一開始列入注音符號、(2). 有人希望兼用漢語拼音，符合學習者的需求、(3). 教材主題及生字之選擇以實用性程度為優先考量、(4). 介紹生字的筆劃與筆順、(5). 帶入部件及部首的教學，讓學習者更能夠掌握漢字的構造及意義、(6). 課文要口語化，在日常生活的應用上比較實用，如會話式的內容、(7). 每課要有語法跟句型的介紹、(8). 最好有雙語對照的國別化教材、(9). 有圖片幫助課文內容的識讀、(10). 美工編排及顏色能賞心悅目、(11). 能夠有練習及習作、(12). 能夠有討論的問題，練習口語、(13). 能夠讓學習者了解華人社會與文化的內容。

(五). 新住民華語教師對新住民華語教材建議：

依焦點座談，新住民華語教師對華語教材之建議如下：

(1). 應注意性別觀點，避免有性別偏見、(2). 搭配具體圖像，可以幫助新住民識讀教材內容、(3). 內容要符合學員的生活經驗，才能夠引起學生的興趣、(4). 教材內容應放入文化主題，一方面讓新住民學員認識台灣文化，老師可以藉由教學讓新住民學員做跨文化主題的討論交流、(5). 華文是有聲調的語言，教材應有音標符號，幫助學員拼讀華語語音及正確聲調、(6). 對於華語語音中的特殊音素，可特別標示。讓不同國別的新住民學員可特別注意及加強練習、(7). 可以考慮以新住民母語編製國別化教材，對新住民學習華語有更大的幫助。

四、主要建議事項

透過文獻分析、問卷分析、焦點座談整理分析，本研究針對精進新住民華語教材提出下列具體建議

(一)政府專責機構負責新住民終身學習的資源統整及規劃

1. **課程規劃**：新住民終身學習規劃，發展新住民課程運作模式。
2. **研擬新住民華語教材編製方案**：新住民學習華語教材編製。
3. **規劃語文能力測驗**：規劃新住民華語能力測驗，評估新住民語文能力，可檢核識字班成效、入籍新住民之識字量、提供入學及工作需求。
4. **教師專業發展規劃**：規劃新住民教師研習：充實華語文專業知識、新住民多元語言文化知識、掌握語言文化的對比分析、成人教育及二語教學法、差異化教學法等。

(二)精進新住民華語教材建議

依文獻研究分析、及新住民及華語教師焦點座談建議，整理新住民華語教材規劃建議如下：

1. 訂定新住民華語課綱及能力指標：

由專責單位統整新住民教學及學習資源，負責新住民課程的規劃及教學設計；研擬及訂定新住民華語學習課程大綱，依課程分級大綱，擬定課程目標及相關能力指標。

2. 研擬新住民華語文教材編寫方案：

依據新住民特性及學習需求研擬新住民華語教材編寫方案。如：考量成人識字、第二語言學習理論及教學原理原則，整理分析新住民實用性、生活化、階段性學習需求；注重聽、說、讀、寫之語文基本技能訓練內容、平等共榮的多元文化觀及性平觀點、趣味性及科學性之教材編製、教材分級及國別化教材需求、多元立體化教材之設計等，提出相關教材編製方案以檢討教材編製之必要性。

3. 教材系統性需求及教材分級

新住民依來台時間、語言能力、學習歷程，而有不同階段的華語學習需求。華語教材亦應配合新住民不同級別學習需求，規劃編製出適合各級別程度的學習者。隨著新住民來台時間加長，在自我發展、工作職場、專業發

展等需求，需要的華語文能力亦加深加廣。一方面每年台灣皆有新加入的新住民，有各級別教材之需求。依級別不同，辭彙、漢字、語法之選用應依等級大綱級別，以符應不同程度、階段學習者的需求。考量各級語言學習重點，教材編寫應留意：

- (1). 初級：標音符號、注意漢字讀寫、及以符合初級字彙設計課文及練習。
- (2). 中級：能銜接初級及高級教材、依等級大綱選用詞彙、漢字、及語法點、可採主、副課文搭配、進行比較多元、綜合性練習的課室活動。
- (3). 高級：注意詞彙、漢字、語法點選擇原則、難度與篇幅控制原則、提升趣味性，設計各類應用及練習活動。

4. 新住民學習主題需求：

參考相關研究調查結果，依新住民華語學習主題需求，規劃主題完整之華語學習教材。依教材分級、分冊、分單元之架構，從新住民生活適應、公民素養、人際溝通、在地文化習俗、工作職場素養、自我發展等需求，規劃符合新住民需求之學習主題。

5. 檢視教材多元文化及性平觀點：

跨文化溝通是第二語言學習重點，故文化內容是語言教材的重點。在文化單元學習教材，應避免要求單向的同化及融入觀點，而以注重文化多元共榮、平等尊重、互相欣賞的多元文化觀為編製原則。在相關教材內容亦應檢視性別觀點，是否落入失衡、僵化的性別觀，造成錯誤認知及負面影響。

6. 提供實用性及生活化的內容：

新住民華語學習教材須符合新住民的實際需求及生活面向，始能引起學習者學習動機及興趣。

7. 聽、說、讀、寫語言技能的培養：

語言學習為新住民在地適應最優先項目，新住民華語教材宜提供規劃完整之課文(會話、短文)、詞彙、漢字讀寫(筆畫筆順及部件教學)、語法、寫作、等。

8. 標註音標符號：

初級班之入門課程宜先規劃注音符號教學，可協助新住民順利展開識字讀寫，幫助新住民展開自學(國內相關出版品及繪本皆採注音符號)、新住民也可教導新二代的學習。此皆為新住民期待學習注音符號之原因。對有漢語拼音學習需求之新住民，亦可提供漢拼教材別冊或同時標註於教材上。

9. 趣味性、科學性兼顧：

教材內容富趣味性可提升學習動機，教材編輯的科學性須符合語言教學的規律性和語言知識的準確性。

10. 國別化教材編製規劃：

考慮外籍新住民主要的國別：越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨等國別之 語言文化對比，在內容規畫相同的新住民華語教材大架構下，發展不同的國別化教材，以符合不同國別新住民需求。

11. 華語能力測驗：

研擬新住民「華語能力測驗」機制，提供有華語能力證明需求之新住民報考及檢測，可用於求職、認證、申請學校、華語能力證明所需；亦可提供華語課程開課單位檢視教學成效、政府相關單位規劃統計國民脫盲政策及統計數據之參考。可委請相關單位(如：華測會)進行可行性實施方案評估，供有需求之新住民或相關單位參考。

12. 多元立體化教材：

提供完整之教材配套，含習作、多媒體動畫教材、教師手冊、教材參考資料、翻譯別冊、漢字習寫APP等，供學習者及教師運用。

(三)建議各機關建制相關教材網站，開放華語教材資源共享

另外，在研究過程中，本研究發現新住民有文化了解、短期來台移工學習的需求，為了資源共享，本研究提供各部會相關的建議，如下：

1. **建置教材網站及提供多媒體輔助教材：**根據調查顯示，新住民及教師在華語教材上有很大需求，調查也發現新住民及教師有使用多媒體數位教材作為學習及教學輔助之需求。建議業務主管機關，如教育部、勞動部等，建議建置新住民教材網，提供編製完整之分級教材及多媒體輔助資料等。
2. **大多數新住民對在地文化了解有需求，**建議相關機關，如教育部、文化部、移民署等建置網站，讓新住民不管來台前後，都可藉由網站了解台灣文化。可再加上手機 APP 推播，藉由網站發送訊息給新住民。另外，也可加上新住民各國多元文化介紹網頁，介紹新住民多元文化給國人認識，促進文化交流，進而能共存共榮。
3. **國內有超過 50 萬的短期來台移工，**相關單位機關，如教育部、文化部，亦可於線上提供華語教材，供短期來台移工學習及溝通使用，也可進一步研發不同業種（醫療看護、工廠移工…）之專業華語教材，提供國內業主及各國短期移工朋友參考使用。
4. **政府在教育議題上需進行國人文盲比率統計、及新住民終身教育規畫需求。**目前入籍新住民除已拿到國內學位者外，幾無是否達脫盲標準依據。可委由相關單位（如華測會）規劃華語文能力檢測，鼓勵及提供新住民華語文能力檢測管道，新住民亦可依需求（如升學、就業等）選擇是否參加相關能力檢測。

以上建議業務主關機關如教育部、文化部、移民署、勞動部供及參考。

第一章 緒 論

第一節 研究緣起與背景

壹、研究緣起

近年來台灣因「南向政策」，與東南亞地區的交流日益頻繁，也帶來人口結構快速改變，目依據內政部所公佈的新住民人口統計數據顯示¹，我國新住民人數民國 76 年 1 月至民國 106 年 12 月 530,512 人，其中大陸與港澳地區新住民 353,684 人，其他國家如越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨等國新住民 176,828 人，由資料得知新住民人口已成國內的一大族群。而新住民進入台灣後衍生出種種挑戰，其中產生的諸如生活背景、語言隔閡、文化差異等適應方面問題造成極大的困難與挑戰，而最先面臨著語文溝通與識字問題。

近年來，政府與民間均提供多項與多樣化的資源服務，中央與各縣市政府相關相為開設一系列資源輔導，如生活適應輔導、醫療生育保健、保障就業權益、提昇教育文化、協助子女教養、人身安全保護、健全法令制度及落實觀念宣導；在民間資源有南洋姐妹會、賽珍珠基金會、臺灣國際家庭互助協會、臺灣婦女展業協會等。而語言學習方面，各縣市政府積極開設新住民識字班的課程、國中小補校及成人基本教育研習班、生活適應輔導班、新住民閩南語課程、新住民客語課程……等等。

因此，政府長期且積極涵蓋各層面的資源投入外，本團隊因長期關注新住民華語學習議題，亦發現新住民來臺後因忙於相夫教子、侍奉公婆，語言能力大多來與自家庭成員互動，而產生聽和說的能力較佳，但識字、書寫能力相較之缺乏，因此藉由政府的相關資源輔導後或自學，已具備基本的說、讀能力，而識字、書寫能力則是一大困難與挑戰，因此在職場就業、醫療保健、處理日常事務及教養子女等方面皆產生諸

¹內政部移民署(2018 年 1 月 29 日)。各縣市外裔、外籍配偶人數與大陸(含港澳)人數。臺北市：內政部。2018 年 7 月 15 日。取自：

<https://www.immigration.gov.tw/lp.asp?ctNode=29699&CtUnit=16434&BaseDSD=7&mp=1>

多困難。

近年來政府規定新住民取得身分證之一條件是必須上識字班 72 小時並取得結業證書²，但一旦取得身分證後，因個人、家庭、工作、華語課程設計及教材編寫不夠實用與生活化、教材內容無法滿足學員的需求等等因素而中斷學習華語機會；因此本團隊希望提出相關解決方案，期新住民都希望能學習更多華語，才能在教養子女、職場就業、醫療保健及處理日常事務上面更為得心應手，更積極融入台灣社會環境中。

國內新住民的華語識字教材，缺乏長時間學習成效的教材分析，如何幫助新住民學習華語，如何讓新住民能在短時間內學習到基本的用字，並提升識字、書寫的能力，在學習華語上仍須依靠教材來幫助學習，因此教材的內容是否能呈現得當，與學習成效之間有著極大的關聯，因此，本研究將以實際學術研究為基底，實際精進新住民華語之教材與作法，讓新住民可將所學華語實際運用在生活中，最後，並期望藉由加強新住民精進華語學習，進而可培養新住民具備多國語言能力，提升個人學習終身學習成效，有助個人人生規劃，進而可培育我國多國語言人才，進而提升國際競爭力，也可有助於跨國企業南進策略。

貳、研究背景

在全球化的潮流之下，台灣與東南亞各國人民的交流也日益頻繁。而東亞籍新住民則起肇因於 1994 年的「南向政策」，由於政府鼓勵台商到東南亞投資，連帶增加了台灣人民與東南亞各國通婚機會。根據內政部移民署的外裔、外籍配偶統計數據顯示，³自民國 76 年 1 月至 106 年 12 月已達 176,828 人。新住民離開家鄉遠到台灣落地生根，短期時間面臨生活上極大的變化，新住民在臺生活時，必須要克服語言不通、文化差異、家庭相處模式，以及生活習慣等種種難題，才能漸漸融入臺灣家庭與社

²民國 94 年政府修訂國籍修訂國籍，「具備我國基本語言能力及國民權利義務基本常識」歸化我國國籍之要件。

³政部移民署(2018 年 1 月 29 日)。各縣市外裔、外籍配偶人數與大陸(含港澳)配偶人數。臺北市：內政部。2018 年 7 月 15 日。取自：

<https://www.immigration.gov.tw/lp.asp?ctNode=29699&CtUnit=16434&BaseDSD=7&mp=1>

會。

華語是新住民生活在台灣時最迫切需要的溝通語言，有鑒於新住民人數日益增加，且對於華語學習有著大量的需求。針對新住民的環境適應調查發現，「語言」與「文字」是新住民在臺灣無法融入台灣社會及面臨生活的最大障礙夏曉鵬(1996)⁴。識字教育可以幫助外籍配偶更快適應台灣環境，解決生活上的問題，協助與公婆、先生的溝通(鄭雅雯，2000)⁵。華語的漢字識讀對於外籍配偶而言，不僅是在於提升生活的適應與獨立完成事務，也可提升自信及成就感。⁶

為了幫助新住民能夠更快融入社會，讓新住民在友善多元的臺灣生活更有感，夏曉鵬教授於高雄美濃鎮開設第一個外籍配偶輔導專班⁷，內政部於民國 88 年通過「外籍配偶生活適應輔導實施計畫」⁸以提升外籍配偶在臺生活適應能力，由各縣市政府負責開設外籍配偶在臺生活輔導專班，加強地方風俗民情的了解以及增進外籍配偶的華語能力。之後各縣市政府機構陸續成立外籍配偶輔導專班，更於民國 91 年起開放外籍配偶持居留證、中華民國護照者可進入我國補習或進修學校就讀。⁹

此外，我國正值全球化發展與積極發展東協市場之際，除了外籍姊妹們，其他已歸化或取得身分證的新住民，其中會東南亞語的新住民及其二代將是臺灣在新南向政策上的發展助力，如果能運用多元文化背景及自身優勢，接軌國際，未來將可成為我

⁴夏曉鵬(1996)。外籍新娘在美濃。美濃鎮誌。下冊。1147-1151。

⁵鄭雅雯(2000)。南洋到台灣：東南亞外籍新娘在台婚姻與生活探究-以台南市為例。未出版之碩士論文，國立東華大學，花蓮市。

⁶侯伶瑩(2012)。外籍配偶華語學習教材分析—以識讀能力為探討範圍。未出版之碩士論文，開南大學，桃園市。

⁷夏曉鵬(1996)。外籍新娘在美濃。美濃鎮誌。下冊。1147-1151。

⁸民國 88 年 12 月 28 日函頒實施(台(八八)內戶字第 8891738 號)，依據立法院內政部及民族委員會八十八年四月十二日審查內政部預算之附帶決議；內政部應積極規劃辦理外籍新娘生活適應及語文訓練，輔導其融入我國生活環境辦理，服務對象包含台灣地區人民之配偶為未入籍之外國人、無國籍人、大陸地區人民及香港澳門居民，或已入籍為我國國民仍有照顧輔導需要者，並鼓勵其在台共同生活親屬參加。

⁹教育部於民國 91 年 1 月 11 日以台社(一)字第 09188125 號函各直轄市、縣(市)政府，同意自 91 學年度起持居留證、中華民國護照者(即採廣義之國民定義)，進入補習或進修學校就讀，取得正式學籍(歷)。

國經貿人才。

本研究計畫定位研究方向為「精進新住民華語教學教材之研究」，希冀透過文獻分析法、問卷調查法、焦點團體法、對照實驗法，一、分析現行新住民華語教學教材之使用現況與學習成效；二、找出不同國籍新住民對於華語教學教材需求之差異與原因；三、並探討不同國籍新住民文化差異對於華語教學教材需求差異之影響；四、最後研擬出新住民華語教學教材之精進方向與內容大綱。

第二節 研究問題與目的

壹、研究問題

近年來，新住民的人口不斷的增加，儼然成為台灣一大新興族群，因其生活背景、與言隔閡、文化差異等適應方面問題造成極大的困難與挑戰，因此，如何協助新住民適應台灣社會環境，讓新住民可將所學華語實際運用在生活中，實際幫助新住民融入社會，擴大其就業、創業及生活互動的優勢，增進華語學習將是台灣教育的一個重要課題。本團隊因長期關注新住民華語學習議題，發現新住民在華語學習的相關問題如下：

一、缺乏多元觀點的視角

新住民華語教材多只以女性觀點進行教材編寫，缺乏多元視角觀點。

二、開班現況難以顧及新住民程度分級

各地區新住民開班人數有限，難以依新住民華語程度分級，適合新住民的華語程度學習。

三、教學師資不齊及缺乏東南亞語能力

新住民華語課開班不一定能找到適合及願意帶領的師資。由於目前擔任華語文課程教師能通東南亞語言者極少。即使能通單國語言，亦無法照顧完全不熟悉華語或其他語言的新住民，若遇到無法使用自然教學法的華語教師，就難以進入學習狀況，導致學習狀況不佳。

四、部分教材缺乏多元文化觀

部分新住民華語教材只重台灣觀點及文化介紹，強調新住民單方面的融入台灣，未能以多元文化觀點及視野編輯教材內容。

五、新住民無法持續學習華語課程

目前新住民中以女性居多。這些新住民嫁至臺灣之後，往往受限於傳統家庭之女性必須持家或生兒育女之觀念，因此許多家庭會禁止女性出外學習，或者因為覺得新住民學習華語沒有進步就覺得課程無效，不願意讓新住民上課。

六、文化差異造成隔閡

以文化相似度來說，越南過去曾經是儒化國家，因此越南人承襲部分儒家文化，因此在傳遞中華文化的相關內容時，較容易獲得認同。而印尼為伊斯蘭國家，因此在文化上有較多的差異之處。因此在教學或教材的案例說明上，就容易產生迷思或是難以理解之處。

七、缺乏新住民高級華語文課程及教材

新住民來台多年，許多已具中級華語能力，但進一步的能達 CEFR(歐洲語言架構分級標準)高級及流利級華語能力者不多，此限制了新住民進一步的職場及人生規畫開展，有必要提供進一步的教育及教材、課程規劃，培養具競爭力的跨文化、跨語言的新住民人才。

基於以上述發現的問題，本研究將兼採量化及質性研究方式，歸納出以下研究方向並提出解決方案。

一、依問卷分析現行新住民華語使用的現況與背景

二、依文獻分析，新住民華語學習之二語習得理論、教學觀級教學法、及教材編寫理論

三、依焦點座談，調查分析新住民及教師華語教材之使用現況及評析

四、依焦點座談，分析新住民及教師對華語教材之需求建議

五、最後提出新住民華語教材精進方向與內容大綱

貳、研究目的

基於上述的研究動機與問題，本研究主要目的如下：

- 一、以學術研究為基底，實際精進新住民華語之教材與教法，讓新住民可將所學華語實際運用在生活中。
- 二、檢視新住民華語教材，將文獻分析結果，新住民華語教材使用意見調查、一線新住民華語教師對新住民教材的意見調查分析，提供學界及相關單位參考。
- 三、幫助新住民藉由適當教材精進華語能力，有效的學習華語，提升交際表達能力，有助新住民專業發展，自我成長，開創有意義的人生。
- 四、配合政府「新南向政策」，藉由加強新住民精進華語策略，進而可培養新住民成為跨語言文化人才，進而提升國際競爭力，也可有助於跨國企業南進策略。

第三節 研究範圍與限制

本研究在整個研究過程中，力求能全面蒐集各項相關資料，以獲得完整、嚴謹的研究成果，但因為其他主、客觀因素，有以下幾項限制與困境：

壹、研究範圍方面

本論文研究範圍只限於臺北市及台東市地區，而臺灣其他地區之現況與此二區域可能有所不同，又焦點訪談及問卷調查對象也會受到該地區生活經驗之影響而有差異，但因研究團隊人力、物力、時間等限制，無法做更全面性的調查探討。

貳、問卷調查方面

- (一)本研究問卷調查對象主要以台北市及台東市新住民意見結果作分析，以此推論全體新住民之看法可能會有所偏頗。
- (二)在問卷調查的過程中，雖已將問卷翻譯成各國版本，但因受訪者教育程度或生活經驗，也許造成問卷理解差誤，影響調查結果。

第四節 名詞釋義

壹、新住民

本研究定義的「新住民」是以原國籍為東南亞地區，包含越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨、緬甸等地區，已取得臺灣身分證及居留證之人士。

另外，有研究認為台灣的「外籍配偶」應指多數來自東南亞地區，與台灣及男子結婚之女子(夏曉鵬, 2001)¹⁰。內政部於民國 2008 年 10 月 1 日內授移字第 0960946753 號函，則重新將「子女出生時，其父或母一方為居住臺灣地區設有戶籍國民，另一方為非居住臺灣地區設有戶籍國民」之族群定義為「新住民」。並於 2012 年，政府統稱之為「新住民」。然而在統計資料中，仍以「外籍配偶」稱之(程啟峰, 2012)¹¹。因此，本研究除因引用原文獻、焦點座談者的回答、機構名稱等，而採用「外籍配偶」、「新移民」或「外籍新娘」一詞外，其餘均以「新住民」一詞代表。

貳、華語教材

本研究所指的「華語教材」是以華語為第二語言學習的對象，所設計編輯或使用的華語語言教材。包含政府出版之華語學習教材教材、民間出版之華語學習，與教師自編教材。

參、識字能力

本研究所提及的「識字能力」，以詞作為語意理解單位，如藥單的識字能力，在於是否能認識藥單上的病歷號碼、科診、藥號、掛號費及部份負擔等詞彙；及在媒體的閱讀能力上(如網路平台、報章雜誌等)，在於是否了解單篇報導中的主要意涵及敘事對象與事件發生的時間等。

¹⁰夏曉鵬(2001)。「外籍新娘」現象的媒題建構。台灣社會研究季刊。43，153-196。

¹¹程啟峰(2012)。外配正名-謝立功：統稱新住民。中央社報導。2018 年 7 月 15 日。取自：

<https://tw.news.yahoo.com/外配正名-謝立功-統稱新住民-092210316.html>

第二章 文獻探討

本章區分為十二個小節探討本研究的相關文獻。第一節第二語言習得理論、教學觀及教學法、第二節以華語為第二語言教學之特點與原則、第三節以華語為第二語言之教材編寫理論、第四節新住民華語學習背景及課程開設、第五節探究現有新住民華語教材現況及相關研究、第六節新住民華語教材需求分析、第七節新住民華語學習難點及相關研究、第八節新住民教師選用教材考量因素分析、第九節不同國籍新住民華語教材需求分析、第十節新住民華語教材之架構與內容分析、第十一節新住民華語學習的多元化教材、第十二節精進新住民華語教材相關研究、第十三節新住民華語教育與差異化教學，茲將各節之文獻探討分析如下。

第一節 第二語言習得理論、教學觀及教學法

壹、第二語言習得理論

外籍配偶新住民來台後因生活適應，首先需學習華語，而華語為其母語外之第二語言。

第一語言與第二語言之學習過程不同，第一語言教學是以母語做為教學媒介，教學目標主要在訓練並增進語文能力；而第二語言教學則必須依照學生語言程度，提供合適的詞彙、語法等，以習得聽、說、讀、寫等語言技能。兒童習得母語與成人學習第二語言最大的差異在於所處的語言環境不同，兒童處於自然的語言環境中，而成人學習第二語言常常是在非自然的語言環境，如課堂；所以即使到了臺灣學習華語，但因為各種主客觀因素，成效仍不如兒童從小處在當地語言環境中所受到之影響（王魁京, 1990）。

Krashen (1983) 曾說明語言習得 (language acquisition) 與語言學習 (language

learning) 兩者之差異；語言習得是個體在自然情境中獲得語言能力，類似於嬰幼兒學會語言的過程，而語言學習是經由規劃過的課程與教師的指導等刻意安排的情境，有目的地、有系統地學會語言。要學會語言必須有「輸入」(input)，然後才能「吸收」(intake)，最後「輸出」(output)，他也強調所謂的「輸入」必須是可理解的、有趣的、跟學習者相關的、不是以語法為大綱的，另外必須是大量的 (Krashen, 1985) 原則。

另外 McLaughlin (1990) 從心理角度來看學習語言的過程，McLaughlin 認為人腦是有容量限制的信息處理機制 (capacity limited mechanism)，無法在同一時間處理不同的信息，所以需要較多的時間和精力來處理新的信息或任務，當新的任務熟練後，處理過程就會自動化；但新信息和技能尚未熟練之前，大腦處理的過程是「被控制的」(controlled processing)，而熟練以後則是「自動的」(automatic processing)。(許銘桂, 2009)

貳、第二語言教學觀與教學法

從第二語言習得理論當中，可以瞭解第二語言的學習不像學習第一語言那樣地容易，因此許多學者致力於第二語言學科領域的研究，發展出第二語言之教學觀與教學法等。

一、第二語言教學觀

Richards 和 Rodgers (2001) 指出教學觀 (approach) 是指語言的本質以及語言學習中依循的不同理論。不同的教學信念對於語言教學的方法與目的會有不同的影響，進而也會影響到教材與教學法，因此應在規畫、設計教材之前，先對教學觀有所瞭解，並確立所應遵循的觀點。

目前主要可分為三種語言觀：

1. 結構觀 (structural view)：

認為語言是一種跟意符元素相關的結構系統，語言學習的目的在於熟練音韻、語法、字彙等元素。

2. 功能觀 (functional view):

認為語言是對於功能性意義傳達的媒介，強調語義和溝通，而不只是結構和語法。

3. 互動觀 (interactional view):

認為語言是進行人際關係互動以及個人社交的媒介，是創造與維持社交關係的工具。

結構觀、功能觀及互動觀提供第二語言教學法之理論架構，但除了語言教學觀之外，要建構一種教學法仍需要藉由其他的語言學習理論，才能使之充實、完整。

二、第二語言教學法

早期語言教學以文法翻譯法為主流，之後隨著第二語言教學的發展，各家學者依據不同的教學理念而發展出各種教學法，如直接教學法、自然教學法、聽說教學法、全身反應法、啟示頓悟法、溝通式教學法、任務型教學法……等，不同的教學方法有其不同的教學觀。但是語言學習涉及到聽、說、讀、寫四種技能，且每位學習者的個人特質皆不相同，語言教學無法只採用一種教學法，因此林壽華(1991)提出了「折衷教學法」。Brown (1995) 也提到要證明哪一種教學法是最好的，仍缺乏有利的實證，融合各家並依照實際教學情況做應用才是最佳的方式。

以下列舉幾種第二語言相關教學法：

1. 文法翻譯法：透過閱讀資料，比較目的語及母語的文法規則。
2. 直接教學法：直接使用標的語，提供語境，培養交談能力。
3. 聽說教學法：認為語言有層次組織，以教師為本位，注重對話的反覆練習。
4. 全身回應法：聽命令同時做出動作，聽力理解應先於說的能力，學習語言結構及字彙。
5. 啟示頓悟法：減少心理障礙，配合音樂，學生自由交談、作業少、重朗讀。
6. 自然教學法：重視溝通，提供大量可理解語料的輸入，營造高動機、低焦慮的學習環境。

7. 溝通式教學法：強調語言結構與詞彙的習得，以學習者為中心，師生互動及學生間互動。

第二節 以華語為第二語言教學之特點與原則

不同語言在其語音、語法、字形、詞彙等方面，各有千秋，雖然語言教學的教學觀、教學法、原則等可相互沿用，但仍各有其獨到之處。

黎文琦、林克辛（1996）指出華語為第二語言教學的特點包括：漢字書寫、語音聲調、詞彙及語法特色等因素，這些特點也可說是華語為第二語言教學的重點與難點，這些重點與難點也構成了教學內容和順序安排的特殊性，最後由教學順序的特殊性形成教學原則和教學方法。唯有瞭解一種語言之特點，才能在教學方法設計、教學活動安排、教材編寫等各項層面，做出更合適、合宜的考量，達到語言教學之效。

教學原則可提供教學者在設計、安排課程時，做為參考依據之準則。葉德明（1999）指出華語教學之原則有以下幾點：

1. 目標（why）：為什麼要教？所要達到的教學目標為何？學生能力達到什麼程度。
2. 學生（who）：所教的學生是誰？包括年齡、性別、教育程度、背景都要了解。
3. 地點（where）：在國內或在國外教，因語言環境不同應有不同的調適。
4. 時間與程度（when）：做課前測驗（placement test）進行適當的分級。應注意同儕的程度。什麼時候教什麼，要有詳盡的計畫。
5. 教什麼（what）：每位學生的學習目的不同，教師因各種學習的目的選定教材與教法。
6. 教學方法（how）：語文教學的方法最為人重視的約分為兩類，一是「行為學派」，主張不斷地做機械式練習就可以產生語言。另一派為「認知學派」，認為學習靠內在認知的能力及知覺力，不能只靠機械式練習。以認知學派為主，行為學派為輔，才能在教學上達到目標與效果。

在更早之前，Nunan（1989）則是針對語言教學，根據構成語言技能溝通技巧的八項要素，提出了以下的原則，亦可做為實施華語教學課程之前的參考。

1. 目標 (goals): 考量課程目標, 是否能反映教學理論、適合學習者能力。
2. 輸入 (input): 根據目標選擇或創造輸入的形式, 並強調其真實性。
3. 活動 (activities): 應考量是否與真實世界有所聯繫、是否具有訊息溝通可做意義協商的條件、是否能帶動團體合作等。
4. 角色 (roles): 考量學習者與教師角色之相對關係。
5. 設置 (setting): 教室內的佈置需符合活動形態。
6. 實施 (implementation): 觀察學習者使用語言的情形, 包括學習興趣、溝通互動, 是否超過預期等。
7. 分級 (grading) 和整合 (integration): 觀察任務難度是否適當、編排是否具有遞進層次, 是否納入學習策略等。
8. 評量 (assessment) 與評鑑 (evaluation): 包括學習者的自我評量、對活動設計的評鑑、教師的自我評鑑等。

綜合上述得知, 在進行實際教學活動之前, 應先經過縝密的規畫與考量, 從教學目標、教學對象與程度、教學活動等等, 有計畫且全面的詳加考慮, 才能達到有效的教與學。(許銘桂, 2009)

第三節 以華語為第二語言之教材編寫理論

關於語言教材編寫之相關理論。基於新住民對於語言學習有其迫切之需要，但新移民華語之教與學皆和本國語文之教學方式不同，教材教法應以第二語言教學之理論為基石。是故，在此節將探討以華語為第二語言之教材編寫理論，期能為之後編寫新移民華語教材奠定完備的理論基礎。

壹、第二語言教材發展理論與步驟

一、教材發展的要素

Brown (1995) 認為語言教材的設計應考量四個層面，分別是教學法、課程大綱、教學技巧和活動練習等，這也是教材編輯成書之前最主要的因素，他認為此四項因素的定義為：

1. 教學法：在於確立學生應該學什麼以及如何學。
2. 課程大綱：是課程以及教材的組織方式。
3. 教學技巧：是教材以及教學的呈現方式。
4. 活動練習：是對於學過的語言內容所設計的練習。

在教學法的統領之下，課程大綱是教材具體實行的依據，課程大綱呈現出語言課程的具體內容，對於大綱的看法，各家學者亦有所不同 (Yalden, 1983, 1987; Dubin & Olshtain, 1986; Nunan, 1988)。

以 Brown 的論點來看，他將大綱歸納為七種：

1. 結構大綱 (structural syllabus)
2. 情境大綱 (situational syllabus)
3. 主題大綱 (topical syllabus)
4. 功能大綱 (functional syllabus)
5. 主旨大綱 (notional syllabus)

6. 技能大綱 (skills syllabus)

7. 任務大綱 (task syllabus)

大綱可被視為教材的骨架，與教學法共同呈現教材編寫之精神。教材編寫者在編寫之初，就應掌握所欲採用的大綱與教學法，因為這將影響到教材的呈現方式以及教學活動的安排。

二、教材規畫與設計

教材在規劃、設計之前必須有依循的具體項目與程序，語言教材設計需要根據需求分析、目標設定、課程發展等階段規劃出教材藍圖，在籌畫教材規劃的藍圖前必須注意以下幾點 (Brown, 1995)：

1. 教學單位背景資料：了解教學單位的特色、教學條件及環境。
2. 整體課程概況：說明課程架構及所採用的教學法。
3. 需求分析：分析教師與學習者雙方的各種情況。
4. 總體目標與教學目標：教學類型與課程目標。
5. 測試：對學習者的語言程度進行如能力測驗、分級測驗、診斷測驗、成就測驗等測試。
6. 教材：包括教材類型、分析類項、所包括之範圍與順序、時程表等。
7. 教學：包括所採行的技巧與練習活動。
8. 評估：須評估教材的效益，並研議修定或更新教材的辦法。

教材的發展是一不斷循環的系統，環環相扣，而在大原則之下，不同的課程需各自配合不同的需求與差異，有彈性地並經由審慎地規畫與設計，才能發展出最合適的教材。

三、教材發展的步驟

詹秀嫻 (2002) 將教材的設計分為以下三個層次，分別表示教材設計所歷經的不同階段：

1. 哲學層次：選擇教學觀，語言教學的教學觀及教學法的使用可看出編纂者對教學的信念。

2. 學理層次：屬於語言學習理論，以掌握該語言的核心與外圍。例如就華語的特性來看，語音、漢字、詞彙、語法、篇章等語言知識必須有次序地編排呈現出來。
3. 實踐層次：是指可以促進語言學習的活動、練習與習題的設計。不同特性的教材有相異的設計模式與適用方法。

貳、教材編寫原則

關於以華語為第二語言教材編寫的通用原則，許多學者提出相關見解：有科學性原則、針對性原則、實踐性原則、循序漸進原則、趣味性原則及針對性、實用性、科學性、趣味性、系統性(趙賢州, 1996、劉珣, 2000)

李泉(2004)則提出了不同的看法，認為教材編寫的基本原則有下列十項：

1. 定向原則：確定教材的基本方向。
2. 目標原則：根據需求分析，參照教學目標及教學環境等因素，研究並制訂教材的預期目標。
3. 特色原則：考量教材與同類教材不同之處。
4. 認知原則：考量在語言習得過程中的認知因素。
5. 時代原則：應體現研究的新成果、水平和需要。
6. 語體原則：包括口語語體和書面語語體的確定和風格的選定，以及介紹語體知識、識別語體風格及訓練語體轉換。
7. 文化原則：增強目的語文化教學，並善加處理目的語文化和學習者母語文化間的關係。
8. 趣味原則：教材內容和形式都要緊扣著趣味性，使學習者產生持久的興趣。
9. 實用原則：應考慮教材的實際應用價值，課文內容、詞彙語法、練習等，均要利於實現教材總體目標、滿足學習者當前及未來各方面的實際需要。
10. 立體原則：除了教科書外，考量配套的教學用書及多媒體等素材。

王曉均(1997)則特別針對成年的外國學習者，提出編寫教材時的注意事項：

1. 成年人的認知能力已發展成熟，應考慮學生的認知能力，設計能讓學生可以將所學的生詞和句型靈活運用在生活中的教材。
2. 從學生的母語影響出發，將學生母語運用在華語的學習上，協助掌握與母語相似的句型，利於學習記憶，與母語不同的句型，則增加練習機會。
3. 利用成年學生的抽象思維和邏輯推理能力，進行句型操練與替換，以提高學習的效率，使學生能舉一反三。
4. 將教材與學生的學習目的結合，加強情景對話，補充真實語料，使能學以致用。
5. 分別設計互相聯繫聽說讀寫四種語言技能，但重點不同的練習，使學生的四種技能都能得到充分發展。

綜上所述，新移民的華語教材亦應遵循以華語為第二語言之教材編寫理論及原則，規劃新移民華語教材。

參、教材設計類型

在探討過教材發展的步驟、確立原則之後，最後所呈現出的教材類型也可因教學方式、課程類型、程度、學習者背景、學習者母語等做劃分；於此歸納呂必松（1993）、趙金銘（1997）、劉珣（2000）等所提出的教材類型，主要可分為七種類型：

1. 課文型：

以講授課文為主，透過課文來學習語言結構和詞語。在一定的語境、文化背景下學習語言，有助於說話能力和綜合運用能力的培養。不過，缺點是不容易將語言要素和語言技能訓練突出，因此，不適合初級教材。

2. 結構型：

即以語法結構為綱要，教學內容是根據語法或句型的難易、詞語的分佈等安排，並加以排序。最能體現此類型特點的教材即為聽說法的教材，強調反覆操練句型，使成習慣。不夠重視語言的交際運用為其缺點。

3. 功能型：

以功能為綱，根據功能項目（交際任務）的常用程度安排教學內容及其順序，結構的先後順序則較不考慮。溝通法教材為典型的教材，強調語言溝通能力的培養。

4. 結構—功能型：

結合結構與功能，以結構為基，亦須考慮結構所表達的功能。較適合做為初級階段的教材。其形式可兼取純結構型和純功能型教材之優點，並彌補其不足。

5. 功能—結構型：

結合結構與功能，但以功能為主軸，在功能項目下教結構，因此較難顧及結構的系統性，適用於已掌握語言結構的中級學習者，而不適宜初級。

6. 話題型：

以話題為綱，話題是指會話的中心內容，如天氣、家庭、職業、愛好等。在話題中亦具有功能和結構，但因為話題大於功能，能同時包括數個功能，因此選題較為靈活。課文因能顯示出特定的情景和文化，在此類教材中有重要作用，可培養交際及綜合運用語言的能力。

7. 文化型：

以文化知識結合語言教學而編寫的教材，文化知識是指跨文化交際中與母語文化對比所顯露出的文化差異。不過此類型教材必須跟語言教學做良好搭配，否則易流於文化教材而非語言教材。

不同類型的教材，所依據的準則各不相同，應以學習者的背景及需求為出發，並與教材設計模式、原則等結合，在教材編寫時依據所探討的理論、文獻為基礎，進行教材編寫，期能發展出最合適的新移民華語教材。（許銘桂, 2009）

第四節 新住民華語學習背景及課程開設

近二、三十年來台灣移入五十多萬新住民，來台之新住民中超過九成為女性婚姻移民，移民來台最高峰為民國 92 年，當年內即有超過五萬名新住民移入。之後來台人數雖年年遞減，但近十年來仍維持每年超過 1 萬人數持續增加。

依據內政部 92 年「外籍與大陸配偶生活狀況調查報告」指出新移民學歷在高中職以下佔 90%，國中國小程度佔 62%，不識字者佔 2.6%，即國小、國中、高中學歷約各佔三分之一。

隨著新住民來台人數的增加，相關研究都指出語言正是新住民來台適應最大的考驗與難題(陳源湖, 2002)，來台新住民中除大陸配偶外，東南亞新住民約佔 34%(中華民國內政部移民署, 2018)，故除大陸配偶外之外籍新住民的語言學習規劃，為新住民來台生活適應的重要議題。

新住民來台後即開始在地語言之學習，通常選定之語言為婚姻新住民移入之家庭語言，依本研究調查華語約佔 69%、閩南語約佔 22%、客家語約佔 4%。一般而言新住民於來台半年、一年後即具有中級的在地語言口語聽說能力，但華文的識讀與書寫能力則因新住民來台的個人學習歷程而有極大的差異。

壹、新住民華語課程開設

新住民學習課程之開設早於 1998 年教育部頒布《邁向學習社會》白皮書，提出「學習型家庭」理念，並於 1999 年透過各縣市家庭教育中心推動各類型的「學習型家庭方案」；同年教育部公布「掃除文盲推動情形報告」，協助內政部試辦「外籍新娘識字班」，12 月頒布「外籍配偶生活適應輔導實施計劃」，在法源與經費皆具下，新住民華語文學習班紛紛成立。2002 年政府將新住民納入成人基本教育，2003 年教育部擬定「辦理成人基本教育實施原則」，重點對象為 55 歲以上失學民眾與新住民，目標將國人不識字率降低至 3%，同年 10 月新住民華語文教育承辦機關委由各縣市政府規

劃，或協調輔導學校、民間團體辦理。

2004 年教育研擬「建立外籍配偶終身學習體系中程計畫」草案中，分三大階段，第一階段為 2005 至 2008 年建立外籍配偶家庭檔案，以學習語言文字與獲取生活之能，促進社會適應能力為目標；第二階段為 2009 至 2013 年，加入提升教育文化水準，提高生活品質的目標，輔導新住民進入適當的學校或年級就讀；第三階段，將新住民納入終身教育體系，充實新知，助其完全融入台灣社會。

2005 年教育部修正「成人基本教育實施原則」將外籍和大陸配偶納入成人基本教育對象。此外內政部依國籍法第三條，增訂外國人申請歸化我國國籍時應具備我國語言基本能力、及國民權利義務基本常識規定，教育部亦委託新北市政府完成《外籍配偶成人教育教材》共六冊做為教學參考。同年教育部訂定「發展新移民文化計畫」，尊重多元文化，並運用教育力量統整識讀、家庭與親職教育。

辦理新住民成教相關單位為縣市政府民政局、教育局、文化局、區公所民政課等。委請縣市內國民小學或民間團體、宗教團體辦理。

從 1999 年內政部試辦「外籍新娘識字班」、「外籍配偶生活適應輔導計畫」開始、2002 年教育部辦理「成人基本教育班」以來，新住民多進入各縣市國小及民間單位學習華語文。展開了新住民於台灣的教育及華語學習。

新住民成教班開設之挑戰為：一、學員有年長失學民眾及年輕新住民混齡、混國別的學習者；二、學員華語程度不齊，因學員人數及經費考量，亦無法做到分級分班；三、專業師資的招聘及培訓。

第五節 新住民華語教材現況及相關研究

壹、新住民華語教材現況

新住民議題近來在台灣受到各領域的矚目，本研究調查發現現今新住民華語教材使用結果大致區分為五類：一、政府單位編印；二、各縣市政府依照轄內新住民屬性各自編印在地化的專屬教材；三、民間出版社；四、國民小學國語課本；五、教師自編教材。如下述之。

表 2-1 新住民之學習華語教材彙整表

一、政府單位	
出版機構	教材名稱
教育部	《成人基本識字教材》、《快樂、學習、新生活》、《終身學習好生活》
勞動部、台灣知識庫	《新住民生活語文數位教材》
二、各縣市政府	
臺北市	《成人基本識字教材》
新北市	《加入台灣新家園》
桃園縣	《桃園縣外籍配偶成人教育教材》
台中市	《走讀台中新故鄉》
彰化縣	《快樂學習好生活-外籍配偶成人基本教育教材》
嘉義縣	《學習 EasyGo 再嘉好生活》
南投縣	《南投-我的心故新鄉》外籍配偶讀本
臺南市	《府城之愛》
屏東縣	《幸福屏東：屏東縣新移民學習教材》
高雄市	《高雄市新移民學習輔導教材》
宜蘭縣	《輕鬆學、歡喜過、享受宜蘭好生活》
花蓮縣	《花蓮的泥土會黏人》
台東縣	《台東縣外籍配偶生活適應輔導班語文課本》
三、民間出版社	
新學林	《來去移民華語》
財團法人台灣來去華語協會	《來去華語 100 句》

四、國民小學國語課本	
康軒	《國小康軒版國語課本》
翰林	《國小翰林版國語課本》
南一	《國小南一版國語課本》
五、教師自編版	

資料來源：本研究自行彙整

教育部於 2004 年出版《我國失學國民脫盲識字教育字彙》以 1680 字作為基礎，延伸詞彙量之新住民教材後，執行新住民華語教育相關單位作為教材內容編寫參考的方向¹²，及各地方政府為針對新住民來台各項的需求，陸續出版融合地方特色的新住民華語教學教材。

由上述彙整資料得知，新住民華語教材以新住民為主要使用對象，在政府相關政策推動下，不僅政府單位與民間團體合作推出相關教材，亦有民間團體自行出版華語教材，也因此陸續有以新住民華語學習議題、包括新住民華語教學、學習及教材分析為探討之研究文獻發表。

貳、新住民華語教材研究相關文獻

與新住民華語學習教材相關研究論文包括：《嘉義縣外籍新娘現行使用之識字教材分析》(薛淑今, 2003)、《外籍配偶成人基本教育教材研究-以多元文化教育觀點》(汪素娥, 2004)、《部編本外籍配偶成人基本教材分析研究》(許明騰, 2006)、《台北縣外籍配偶識字教材學習成效之研究》(陳永成, 2007)、《新移民識字班教師選用教材考量因素之研究》(張瑜芬, 2007)、《桃園縣外籍配偶成人基本教育教材研究》(劉孟甄, 2008)、《台南市外籍配偶成人基本教育教材研究》(戴佩君, 2008)、《新移民華語初級教材設計及其教學研究》(許銘桂, 2008)、《新移民華語初級教材設計及其教學研究》(王仁, 2011)、《外籍配偶華語學習教材分析—以識讀能力為探討範圍》(侯伶瑩, 2012)、《臺灣新住民華語教材研究》(譚翠玉, 2015)等，其均是針對現今政府單

¹² 盧玉琴、周德禎(2009)。《外籍配偶華語文教學補充教材之研究》。孫敏芝，新移民華語文教育研究。2009 年亞太地區語言與文化教育國際學術研討會論文集，屏東縣。

位、民間團體、及自編華語教材分析，探討當中的教材是否適用於新住民，以及同時也對識字書寫知教材對於新住民學習華語的方面作出討論。

表 2-2 新住民華語學習教材相關研究論文表

研究者	研究主題	研究方法	研究結果
薛淑今 (2003)	嘉義縣外籍新娘現行使用之識字教材分析	內容分析法、 問卷法	1. 除自編教材外，此書是嘉義縣成人基本教育補充主要教材； 2. 強調語文的學習，不強調運算或符號的學習，課文以念山歌為主要形式，不易培養口語能力； 3. 教師認為注音符號的教學有助於外籍新娘學習本國語文，應加強拼音練習。
汪素娥 (2004)	外籍配偶成人基本教育教材研究-以多元文化教育觀點	內容分析法	1. 教材方面：教材編輯目的與教學目標主要為識字與生活適應。取材具「生活化」與「鄉土化」特色。教材編輯出版尚未建立審查機制。課文結構鬆散。不易統整概念。各版教材內涵各有編重，教學者依照需求選用參考。 2. 教材問題：教學活動設計未完全合成人學習心理。 3. 內容多採「同化觀點」未能呼應「多元文化」理念。教材內涵缺乏新住民原生文化背景。 4. 性別偏見問題仍存在教材之中。並隱藏族群偏見之事實。
許明騰	部編本外籍配偶成人	內容分析	1. 教師須小心處理對話與分享活動

(2006)	基本教材分析研究	法	的課文型式內容，避免流於偏見； 2. 語文活動型態均以國小習作形態出現，不太合乎成人以問題導向、生活需求及自我導向之學習需求； 3. 課文主題強調「同化」與融合的台灣本土觀點，忽略新住民學員原生國文化的呈現； 4. 性別平等議題上仍發現以男性為主體的內容、 5. 課文型是從注音符號開始循序漸進教學，也兼顧新住民學員的日常生活需求，環境適應需求。
陳永成 (2007)	台北縣外籍配偶識字教材學習成效之研究	質化研究、半結構式訪談法	1. 「外配版」、「康軒版」教材，在識字學習成效「聽」、「讀」及「聽與讀」三方面無顯著差異。但在「讀」方面使用「外配版」教材的學生進步幅度顯著高於使用「康軒版」教材的學生； 2. 教室觀察結果：(1)教學程序相似。(2)康軒組教師較具幽默感，較少作課間巡視，常作個別批改。(3)外配組教師較關心學員，常作課間指導與批改。(4)兩組學員的拼音不準、容易寫錯注音，且他們對具體、簡易的語詞容易懂，對少見、抽象的詞不易了解。(5)國小補校初級部不適合實施「混合班」教學；「學齡兒童陪讀」會增進外籍配偶識字學習成效； 3. 訪談結果：(1)多數受訪者認為先

			教注音，再教國字學習會較好。(2)多數受訪者認為先教注音、筆順，再解釋生字的教學步驟較適合學習。(3)學員與教師對評量的認知有差異。(4)影響外籍配偶識字學習成效因素：識字教材、教師風格、個人因素、家庭因素、其它因素。(5)學員較重視讀、說的能力培養；教師較重視聽、說的教導。(6)多數受訪者認為「康軒版」教材先編排注音，再呈現國字成效會較好，(7)「外配版」教材圖片多、非常生活化。
張瑜芬 (2007)	新住民識字班教師選用教材考量因素之研究	質性研究、半結構式訪談法	新住民識字教師選擇教材考量因素 (1)屬於教師教學層面的有：注音符號是識字的基礎、對教學使用者的便利性、教學目標的達成有幫助、教學彈性空間、教學活動設計、豐富教學內容及新的嘗試等七項因素。 (2)屬於教材層面因素有：新的內容、內容適合初學者、具有地方文化特色、提高學習信心與興趣、教材的適用性、教材提供的數量及對教材專業性的考量等七項因素。 (3)屬於學員需求層面的選用因素有：適合學員個別差異、符合生活需求、符合學習需求、子女教育及可作為親子教材等五項因素。
劉孟甄 (2008)	桃園縣外籍配偶成人基本教育教材研究	內容分析法	1.採單元方式編纂； 2.單元內容取材生活化； 3.以圖文對照呈現單元主題； 4.注重識字教學；

			5. 尊重文化多元； 6. 強調鄉土與民俗； 7. 提供學習單供外籍配偶評量自己的學習效果，或提供教師評量之用，以掌握教學成效，或讓學員延伸學習內容，亦提供外籍配偶家庭其他成員參與的機會； 8. 提供教師手冊編製教師指導內容，提醒與提供輔助教材資訊； 9. 提供多媒體與輔助教材。
戴珮筠 (2008)	台南市外籍配偶成人基本教育教材研究	文件分析法與質性研究	1. 重視生活化； 2. 以大單元教學； 3. 具有當地民俗特色； 4. 配合當地公共設施； 5. 配合習作練習； 6. 重視注音教學； 7. 配合溝通分享，促進文化交流； 8. 主題豐富沒有重複。
王仁昭 (2011)	新住民華語初級教材設計及其教學研究	文獻分析法、半結構式訪談法	1. 學習者學習華語的前三大需求依序為：可以與人溝通、可以處理事情、可以教育子女； 2. 多數學習者認為先教注音，再教國字，學習效果會比較好； 3. 多數學習者認為先教注音、部首，再解釋生字和教導筆順的教學步驟會較適合她們學習； 4. 學習者依據她們本身需求而著重

			於不同的學習區塊，研究者本身則較重視新住民「聽」和「說」的能力培養； 5. 學習華語為新住民帶來便利的生活以及提昇教養子女的能力，同時也增進其自信心，使其精神愉快； 6. 與同儕共同學習是新住民樂於參與學習的動力； 7. 教學者對於學習者在語言學習中的犯錯態度，應予以用鼓勵重述的方式代替立即的糾正行為，較能建立學習者的學習信心； 8. 各種不同教學法各有其優缺點，教學者宜利用不同教學法當中的優勢，配合學習者的特質以及教材強調的技能部份，搭配變化練習。
侯伶瑩 (2012)	外籍配偶華語學習教材分析—以識讀能力為探討範圍	文獻資料 分析法	1. 教材已預設使用對象為女性，且以傳統女性為主； 2. 三套教材的課文主題以「家庭生活類」為最多； 3. 教材內皆涵蓋漢字教學元素，在漢字教學目的上《快樂、學習、新生活》與《桃園縣成人教育外籍配偶教材》以漢字書寫教學為主，《來去移民華語》較傾向於識讀教學； 4. 教材皆涵蓋漢字教學元素，漢字教學重點在於多音字及相似字； 5. 課中教授之詞句在日常生活的書面資料上應用度不大。
譚翠玉	臺灣新住民華語教材	內容分析	1. 臺灣新住民對華語教材之需求為

(2015)	研究	法	九種類型：語言教育、親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、生活適應、自我發展以及工作技能； 2. 臺灣新住民華語教材之特色，課文主題注重生活實用資源、教材重視漢字讀寫能力之培養、教材以女性為主要教授對象。
--------	----	---	--

資料來源：本研究整理自國家圖書館-全國博碩士論文資訊網。

許銘桂(2009)在《新住民初級華語教材規劃設計與研究》指出：就新住民華語課程及教材設計兩方面提出研究總結，在新住民華語課程方面有 1. 課程應兼具心理適應輔導與語言教學需求;2. 新住民華語課程分級之困難;3. 專業師資之專業發展。教材設計方面，1. 應先了解新住民的需求及學習特性;2. 設計新住民華語教材之必要性;3. 新住民華語教材之設計準則。之後對提出後續研究之建議有三:1. 規劃主題完整之進階式教材;2. 發展新住民課程運作模式;3. 發展合適的測驗評量模式或工具。

由此可見新住民華語教材應依新住民程度及階段性需求，規劃出主題完整之分級進階式教材，以因應不同程度華語學習需求之新住民需要，亦可提供全台不同新住民華語班學習教材之需求。

參、關於新住民華語教材編輯建議

成人基本教育教材及小學國語課本常被用做新住民之語言學習教材，不過即使做為本地失學民眾之教材亦存在著一些問題，主要缺失可從下列幾點來說明(黃富順, 1991、魏惠娟, 1997、何青蓉, 1995、黃明月, 1997):

1. 未符合成人生活經驗、需求。
2. 缺乏結構性、連貫性。
3. 缺少可供教師參考之教師手冊或教學指引。
4. 課文體裁以韻文為主，課文淺顯但生字艱澀。

若將成人基本教育教材做為新住民的識字教學材料，是否也存在同樣的問題？因為新住民的語言學習應該與一般失學之成年母語者不同，如採用國小語文教材，並強調識「字」，而非學習「語言」，那麼，使用這些教材來教授新住民也會有第二語言學習者面臨的困難及挑戰。

譚翠玉(2015)在《臺灣新住民華語教材研究》指出：所研究的國內新住民教材的特色是：一、課文主題注重生活實用資源；二、教材之練習重視漢字讀寫能力之培養；三、教材以女性為主要教授對象。而依照研究結果提出建議：一、課文中之日常生活用語比例仍有提升空間；二、教材中可增加漢語拼音，以因應不同國籍之新住民；三、教材中宜增加可引起學習興趣之短文，以提升閱讀能力。期望未來編教材者，能參考本研究所歸納的需求與建議，編出更適合新住民使用之優質教材。¹³

黃玉萍(2016)在《台灣新住民教學教材中的文化分析》中提到，新住民教材編輯目的與教學目標多以識字與生活適應為首要，但穿插在其中的文化因素缺乏較完善的編排，仍需要教學者加以引導。六冊當中的內容豐富多元，但是涵及眾多的文化內容卻是多半僅在課文中提到的諺語和課文描述，容易使新住民學習者在缺乏足夠的引導之下一知半解，往往依賴教學者的補充才能清楚了解。男女角色性別在教材中仍呈現偏重女性觀點。教材中的編寫觀點，主要以家庭主婦、新手媽媽或是婆婆的角度描寫，像是提到坐月子、帶小孩等單元。根據上述研究結論，提出以下建議：選擇或編輯適切之新住民學習者教材可以以多元的角度。不僅限制在女性的觀點進行描寫，能夠增加孩子的角度、先生的角度，也提到許多家庭分工、價值觀會面臨的問題，增加學習不同角度的看法。跳脫只學中文識字的刻板印象，兼顧其他文化內涵充實。《成人基本識字教材》在編排上呈現的優點為色彩繽紛，讓新住民學習者能輕鬆學習為現今教材特色，除學習之外，於內容中提供台灣多元的文化色彩，不但增加對台灣風俗民情的認知，實際應用在生活當中，也可以藉著文化內涵的充實，學習到更多相關的文化字彙內容。在多元學習資源上增加文化認知上的學習，以協助課文編排上的難處。受限於版面編排或是時間有限，許多的多元學習資源亦能被應用在教材輔助中，例如網路影片或是學習平台能以 Qrcode 的形式增加在書籍編排中，或是增加介紹相關的博物館、市政府機構、民間機構等等協助增加認識的管道，擺脫以往的學習外，更加有聲

¹³譚翠玉(2015)。《臺灣新住民華語教材研究》。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，台中市。

有色。¹⁴

以上試整理出：

一、臺灣新住民華語教材現況，不僅中央政府單位、各縣市政府教育局處皆出版了新住民華語教材，亦有民間團體自行出版，另有不少新住民華語教師以國小國語教科書為新住民華語教材、或自編教材等。

二、目前亦有不少新住民華語教材研究的相關期刊論文及學位論文研究結果、建議新住民華語教材應依新住民程度及階段性需求，規劃出主題完整之分級進階式教材，以因應不同程度華語學習需求之新住民需要。

三、新住民華語教材編輯建議：應符合成人生活經驗、及新住民生活實用、教材有結構性及連貫性、應以多元角度、非只以女性角度編寫、跳脫只學中文識字、增加介紹相關的在地生活資訊如博物館、市政府機構、民間機構等等。

¹⁴黃玉萍(2016)。台灣新住民教學教材中的文化分析。竹塹文獻，63，64-82。

第六節 新住民華語學習需求及華語教材內容主題分析

壹、新住民識字學習需求

隨著新住民的人數增加，近來的相關研究都指出「語言」正是新住民來台適應上最大的考驗與難題(陳源湖, 2002)¹⁵。新住民的學習在台灣越來越受重視，且因其來到陌生國度，異文化加上語言、社會文化隔閡等原因，學習需求與一般成人學習者不同(李素蓮, 2005)¹⁶。因此，無論是成人基本教育班、新住民識字班、華語訓練班或是民間團體舉辦的華語識字班，皆秉持相同的目的-促進外籍配偶能夠提早識字，從而追求自己所需完成之人生目標(吳秀瑾, 2005)¹⁷

陳蓓婷(2008)針對高雄縣新住民的漢字學習經驗及需求之研究，歸納出高雄縣新住民漢字學習需求顯示，無論在來臺前、後，甚至是參與國內開設之新住民成人教育班級時，其所教授者多注重在聽、說華語會話的部分進行學習，對於華語文字的識別與學習機會比較少，因此在教材內容的呈現上，與華語文字有關的筆畫、圖文解說、文字結構、部首等項目，皆有極高的需求。¹⁸

根據侯伶瑩(2012)研究顯示，新住民的學習需求約略可分成語言教育、親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、自我發展、以及生活適應等方面。呂瑾瑛(2013)研究也指出「語文識字」為首要需求，而其對於相關法律、親職教育、工作技能、醫療保健、鄉土文化:由表可發現，新住民所急需的學習需求可彙整為九種類型，其中以「語言教育」的需求為最為迫切，其他依序為親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、自我發展以及生活適應，需求最低的則是工作技能。由於全國各縣市均開設針對外籍配偶的華語學習教育課程，因此相關研究顯示亦

¹⁵陳源湖(2003)。外籍新娘識字教育實施之探析。《成人教育》，68，25-34。

¹⁶李素蓮(2005)。《台南縣外籍配偶學習需求及其相關因素之研究》。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。

¹⁷吳秀瑾(2005)。女性主義立場論與社會習性。《人文及社會科學集刊》，17(3)，654-658。

¹⁸譚翠玉(2015)。《臺灣新住民華語教材研究》。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

是為各縣市的學習課程較為多數。¹⁹

顏瑞蓮(2009)以就讀臺北市國小補校之新住民為研究對象的問卷調查，分析 371 份有效問卷結果，將新住民的學習動機依其重要性分為「語言學習」、「生活適應」、以及「親職教育」等三項目為最大的學習動機²⁰；范蕙華(2009)臺南市的研究則是針對參與公辦進修教育的新住民調查其學習動機，共計 318 份的有效問卷中，將分析出的學習動機依照高低順序分別是「中文識字」、「生活適應」、「就業求職」、「社會需求」、「親職教育」、以及「外界期望」。²¹

吳芳茜(2008)於臺中縣新住民女性的學習需求探討研究中曾提及，新住民的學習需求可約略分為「語言學習」、「就業需求」、以及「子女教養」等三種類別，其中又以「語言學習」需求度被認為最重要，因此語言學習不僅可為新住民提升知能，同時也能在就業與子女教育方面都有良好的協助。²²

張莞章及黃富順(2007)在《我國外籍配偶學習問題之研究》一文中指出：

一、關於新住民華語學習成效及障礙：1. 外籍配偶學習成效主要受到外籍配偶來台時間長短、母國教育程度、參加識字班時間長短、原生國家庭背景、人格特質、夫家經濟及生活狀況、家人支持與否、同儕、識字動機、交通等因素的影響；2. 外籍配偶識字學習障礙方面：可以歸納為個人、家庭、工作、同儕和學校等因素所造成之影響。

¹⁹侯伶瑩(2012)。**外籍配偶華語學習教材分析—以識讀能力為探討範圍**。未出版之碩士論文，開南大學，桃園市。

²⁰顏瑞蓮(2009)。**外籍配偶在不同公辦進修教育中學習動機與學習滿意度異同研究-以台南市為例**。未出版之碩士論文，國立臺南大學，臺南市。

²¹范蕙華(2009)。**臺北市國小補校母語非華語外籍配偶學習動機與學習滿意度關係之研究**。未出版之碩士論文，臺北市立教育大學，臺北市。

²²吳芳茜(2008)。**台中縣新住民女性學習經驗之研究-以其學習動機與學習態度探討之**。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

- 二、識字教材方面：主張應以「外籍配偶為中心」，教材應融入多元文化觀點，並將在本地文化和外籍配偶的原生文化結合，以協助其能更快速地適應並融入當地文化。
- 三、學習需求層面：1. 語文識字的學習需求：對於外籍配偶而言，要融入一個新的文化最快的方式，便是學習此文化的語言和文字(鄧中階, 2005; 賴建達, 2001); 2. 民俗文化的學習需求：由於台灣社會的民俗文化與外籍配偶母國文化存在許多的差異，唯有了解兩者之間的差異性與分殊性，方能有助於減少無謂的衝突及誤會；3. 工作技能的學習需求：工作技能的學習是獲取就業的必要條件(李素蓮, 2005; 徐意淳, 2005; 鄧中階, 2005); 4. 親職教育的學習需求：外籍配偶需要學習子女教育、課業輔導與親子溝通等學習內涵(王瑞璦, 2004; 李素蓮, 2005; 莫蔡蓁、賴珮玲, 2004; 鄧中階, 2005); 5. 醫療保健的學習需求：外籍配偶除了需要適應自身對台灣飲食、氣候及文化的身心調適之相關健康照顧學習外，對於子女生育、子女養育、家人保健等健康照顧知識，及醫療網絡的運用也需要學習(李萍、李瑞金, 2002); 6. 認識相關法律的學習需求：認識與外籍配偶相關的法律知識對外籍配偶而言，能保障外籍配偶以協助其在遭遇困難時能即時尋求解決或幫助(李素蓮, 2005)。綜合以上的研究，對於外籍配偶的學習內涵，可以歸結出以下六個層面：語文識字、工作技能、親職教育、醫療保健、民俗文化、相關法律等學習層面的需求。²³

黃富順(2009)在《新住民生活適應所需識字能力之研究》中指出：

- 一、新住民的生活適應所需識字需求，經過修正可以分為飲食、服裝、居住、交通、教育、休閒、法治、經濟等八大面向。
- 二、新住民識字能力方面，包括在原生國的起始能力及來台後的課程學習，兩者皆顯示新住民識字能力存在參差不齊的現象。
- 三、以各種方式所蒐集字彙 20 餘萬字，經電腦篩選計有 332 字，依參考其他學習族

²³張苑珍、黃富順(2007)。我國外籍配偶學習問題之研究。國教學報，19，49-78。

群識字研究及團隊累積之新住民學習狀況經驗，選定 1319 字為新住民生活適應所需字彙，並依使用次數分為四級，分別為最需要字 353 字，次需要字 193 字，基本字 350 字，次基本字 423 字。

四、根據新住民生活適應所需的識字標準，習得需要字 546 字可以涵蓋生活中出現中文字之百分之七十，可應付生活中急切需要；習得需要字與基本字 1319 字可以涵蓋生活中出現中文字之百分之八十六，可應付生活中基本使用。

五、教育部所公佈之失學民眾脫盲識字標準為 1680 字，其目的為解決失學民眾在參與經濟、政治、社會行為時，能具備基本的閱讀能力，以期能有正確行為判斷、配合社會脈動，減少對社會的負面、消極影響。而新住民在生活適應上之識字需求，因以「個人生活適應」為主要訴求，故在識字量上而言，應少於脫盲識字標準。

六、台北縣為增進新住民成人適應在臺生活及豐富其子女教養知能，於民國九十八年十月所編印出版「新住民基本學習教材」六冊，識字量總計為 1178 字，因編製之時本識字標準尚未建構完成，未來當可作為教材修訂之參考。²⁴

王玉秀(2013)認為新住民女性識字學習的困境包含生活適應和識字學習背景的差異。一、生活適應有語言、飲食、文化習慣、心理和社會五個困境。二、識字學習的背景包括是否學過中文和對課程需求的不同。並認為以學員為主體的識字學習方案，才能符合學習者的需求。包括：(一)以增能為教學目標，而非只以聽說讀寫為主要教育目標。(二)課程內容應與學員生活經驗相結合。(三)教學心態應有別於傳統以講述為主的方式。

在識字方案的實施方面應該要靈活運用教學策略(一)應該多元取代單一。(二)對話活動的課程有助於學習者的互動，形塑自我尊重的情境。

在識字學習方案協助新住民女性增能方面主張：(一)提升處理日常生活事務和意識覺醒。(二)口語溝通更積極，家人關係更和諧。(三)走入社區，與外在世界溝通、

²⁴黃富順(2009)。新住民新生活適應所需識字能力之研究。台北縣政府教育局研究專案。

互動。

另外，在識字學習教學活動的困難為：(一)學員中文識字背景，由於來台年數以及參與識字學習的次數，造成差異。(二)方案規劃工作繁重，一般成人教師較難接受。(三)教學內容因學員或教學者的流動，無法連續、持久。²⁵

以上試整理國內新住民華語學習需求相關文獻。其中除談到新住民學習需求外，亦提及新住民學習語言之挑戰及困境，兼及新住民華語課程規劃及教學建議等。

貳、新住民華語教材內容主題分析

范蕙華(2010)指出，臺北市國小補校外籍配偶對於學習動機五個取向而言，分語文識字、生活適應、親職教育、工作準備、外界期待等五個向度，整體認同皆高，其中以「語文識字」學習動機最強，「生活適應」最低，表示語文識字為外籍配偶最強的學習動機及視為最重要的學習項目。²⁶

相關新住民華語識字學習相關需求文獻，李素蓮(2005)研究認為，外籍配偶的學習需求以「語文識字」的需求為最高，其次為「相關法律」、「親職教育」、「工作技能」、「醫療保健」和「鄉土文化」。而外籍配偶的學習需求以「語文識字」的需求為最高，其次為「相關法律」、「親職教育」、「工作技能」、「醫療保健」和「鄉土文化」；鄧中階(2005)研究發現外籍配偶成人教育的需求以「基本語言需求」為最高，其次為「親職教育需求」，再其次為「社會適應需求」，而以「工作知能需求」最低。而外籍配偶成人教育的「基本語言需求」中以「增進國語讀、聽、說、寫的能力」需求為最高；吳芳茜(2008)新住民女性的學習需求可分為語言需求、教養需求以及就業需求三大面向；范蕙華(2010)外籍配偶對於學習動機五個取向與整體認同皆高，其中以「語文識字」學習動機最強，「生活適應」最低；侯伶瑩(2012)新住民的學習需求可分成語言教育、親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、

²⁵王玉秀(2012)。**新住民女性識字學習方案規劃實施與成效評估之研究**。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。

²⁶范蕙華(2010)。**臺北市國小補校母語非華語外籍配偶學習動機與學習滿意度關係之研究**。未出版之碩士論文，臺北市立教育大學，臺北市。

自我發展、生活適應等方面；譚翠玉(2015)研究結果發現：新住民對華語教材的需求是：語言教育、親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、自我發展、生活適應以及工作技能等面向。如表 2-3。

依據蔡依珍(2012)研究發現，新住民女性學習華語文主要是為了培養獨自生活的能力，以融入台灣社會；此外，為了實踐母親的角色，她們學習華語文以負起教養子女的責任，及督導孩子的課業；最後，透過華語文的學習以增加溝通能力，並期盼找到理想的工作。²⁷

譚翠玉(2015)在《臺灣新住民華語教材研究》指出：新住民對華語教材的需求是語言教育、親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、自我發展、生活適應以及工作技能等面向。²⁸

以下本研究試依不同研究者所歸納新住民學習需求項目，彙整新住民華語學習教材內容主題表如下：

表 2-3 新住民識字需求學習彙整表

需求 研究者	語文 教育	生活 適應	親子 教育	醫療 保健	就業 相關	自我 發展	法律 相關	文化 了解	工作 技能
李素蓮 (2005)	●		●	●	●		●	●	
鄧中階 (2005)	●		●		●				
張菀珍、 黃順富 (2006)	●		●	●	●	●	●	●	
張菀珍 (2007)	●		●	●	●		●	●	
陳蓓婷 (2008)	●								

²⁷ 蔡依珍(2012)。屏東縣新移民女性華語文學習特性、學習困境及解決策略之研究。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

²⁸ 譚翠玉(2015)。臺灣新住民華語教材研究。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

吳芳茜 (2008)	●		●		●				
范蕙華 (2010)	●	●	●		●	●			
顏瑞蓮 (2009)	●	●	●		●				
侯伶瑩 (2012)	●	●	●	●	●	●	●	●	
呂瑾瑛 (2013)	●		●	●			●	●	●
譚翠玉 (2015)	●	●	●	●	●	●	●	●	●
李幸育 (2015)			●		●	●			

資料來源：整理譚翠玉(2015)，表 2-3 再加以增修

由上表中發現，早期新住民所急需的學習需求以語言教育的需求最為迫切，其他依序為親子教育、就業相關、醫療保健、法律相關、文化了解、自我發展以及生活適應等等，近期新住民所急需的學習需求以自我發展、就業需要、文化了解、生活適應、法律常識、親子教育、醫療需要最後是語言教育。因此，新住民學習需求不能在單純以生活會話為主，應融入其他層面的學習需求。

如以新住民華語教材特色而言，可以歸納出：1. 教材以女性為主要對象、2. 課程主題注重生活實用資源、3. 教材重視漢字讀寫能力的培養三大特色及面向。

第七節 新住民華語學習困境及相關研究

壹、新住民學習華語的困境

黃富順(2006)、黃昭勳(2007)、張菀珍、黃順富(2007)、邱愛鈴與何青蓉(2008)、王玉秀(2012)、李宜頻(2012)、李幸育(2015)等歸納新住民學習困難因素有：個人、家庭因素、工作因素、環境因素、學習機構因素、政策因素和其他因素等。如下述之。

一、個人因素

是指來自個人情境的問題而影響學習，包含語言能力、學習時間、心理因素、懷孕而導致中輟、自信心不足、學習的積極度等。

二、家庭因素

是指面臨家庭的困擾而影響學習活動的參與。包含夫家的阻撓、家務羈絆、子女乏人照顧與上課時間不能配合等使得新住民無法學習。

三、工作因素

是指上班時間與上課時間的衝突，若二者無法銜接新住民多會以工作做為考量，而放棄或中斷學習。

四、環境因素

是指地理或環境的因素而影響學習，包含居住地較偏遠，氣候因素如冬天氣溫太低、夏天雨多颱風多；發現交通不便等因素會影響新住民之學習。

五、學習機構因素

辦理學習機構因執行層面的關係而影響新移民女性的學習。包含課程內容及科目多樣化、課程教材編寫不夠實用與生活化、欠缺課程標準及整體系統規劃、教材內容無法滿足學員的需求、缺乏專業師資或流動性大、欠缺學習場地與硬體設備、上課環境不適合成人學習、參與活動或修課人數不多等。

六、政策因素

各行政部門均有相關的在執行新住民相關政策，無法整體規劃，造成學習斷層、相關經費無法有效統一運用。

七、其他因素

包含新新住民學習訊息來源的斷層、過去失敗的學習經驗、學習不符程度、害怕旁人異樣的眼光、同儕團體、學員間的嫌隙摩擦等。

綜合以上所述，新住民學習華語的困難與挑戰分析，個人的學習態度是否積極、家人是否願意協助與支持、工作時間是否會有影響、課程教材是否實用與生活化、欠教材內容是否滿足學員的需求、制度的完善與社會的支持等均會影響新住民學習華語之意願與成效。

貳、新住民學習華語相關研究

表 2-4 識字教育議題相關之研究表

研究者	研究主題	研究方法	資料收集方式	研究結果(發現)
蔡秀珠 (2004)	台中縣外籍配偶識字學習障礙及其相關因素之研究	量化研究	問卷調查法	1. 識字學習障礙因素可歸納為：「個人因素」、「家庭與工作因素」、「同儕因素」、「學校因素」，其中以「個人因素」的障礙最高。 2. 個人因素以「聽不懂中文」和「懷孕生產過後，必須留在家中照顧幼兒」為主要學習障礙。 3. 「家庭與工作因素」以「家庭經濟壓力」、「工作忙碌或需照顧幼兒」為主。 4. 「學校因素」以「辦理單位招生策略不足」、「教學設備老舊」、「教材教法不適合」為主。 5. 「同儕支持」及「一起上課及相互研究可以消除寂寞」促進學習的參與。 6. 學習障礙受個人變項的影響，與「原生國

				籍」、「年齡」、「來台結婚年數」、「原生國家教育程度」、「有無工作」等受試者背景變項有關。
林秀英 (2004)	高高屏地區 成人基本教育 研習班現況與 困境之研究	量化 研究	問卷調 查法	1. 課程屬於依經費補助辦理，但學校及教師普遍反應經費及鐘點費不足，恐影響成教班之教學推展。 2. 硬體設備的不足及上課環境不適合，會影響學員的學習。 3. 學習與識字教育學習障礙有四，依其顯著性排列為：家庭因素＞工作因素＞心理因素＞同儕因素。 4. 不同背景的新住民會有不同的學習障礙，且其影響的因素相當多元。
李俊男 (2004)	東南亞外籍 配偶識字教育 方案學習障礙 之研究	量化 研究	問卷調 查法/ 訪談法	1. 東南亞外籍配偶識字教育方案辦理主要以「培養基本語言技能」及「適應日常生活」等目的為主。 2. 參與識字教育的動機有：讀書識字、教養子女、適應生活、語言溝通、找工作。 3. 學習障礙因素與「來台時間」、「原生國教育程度」、「參與次數」等受試者背景變項有關。 4. 學習障礙以「語言溝通因素」最高，以「教師教學因素」最低。 5. 「語言溝通因素」中「讀」和「寫」的障礙比「聽」更大。
陳美玲 (2006)	新住民女性 識字教學之 行動研究 以竹東國小 補小為例	質性 研究	行動研 究	1. 教材融入生活經驗，兼顧多元文化色彩，最能吸引她們投入學習。 2. 學習表現為認真積極，透過學習可增強處理事情的能力，拓展視野及人際關係，增進自信心及求知向上的精神。 3. 學習困境源於缺少適合的教材、教學活動、及完善的支持體系，其中以一字多音的辨認與語音矯正的挫折感最重。 4. 學習的支持體系主要來自於家人的支持與鼓勵，其次是教師與同儕的互勉量。
林依韻	台北縣國小	量化	問卷調	1. 外籍配偶學習者的特色：以原生國籍為越

(2008)	補校外籍配偶學習型態與學習成效之研究	研究	查法	南者最多，年齡大多在 30 歲以下，教育程度在國中階段，來台時間多為七年以上，目前在家沒有出外工作。 2. 學習型態偏好程度為：參與學習型>合作學習型>獨立學習型>依賴學習型>競爭學習型。 3. 學習型態會因年齡、原生國籍、母國教育程度、及就業狀況而有顯著差異。 4. 學習成效會因年齡、原生國籍、及母國教育程度有顯著差異。
李錦忠 (2009)	外籍配偶識字獲取之研究以嘉義市長青綜合服務中心電腦班之外籍配偶為例	質性研究	深度訪談法	1. 外籍配偶的學習知識類型與學習方式有其對應關係。 2. 影響外籍配偶學習的因素為環境因素與個人因素兩大類。 3. 外籍配偶在適應階段分為三個階段，各階段對應不同的知識類型學習方式。
馬香 (2009)	外籍配偶補校教育學習參與障礙之研究	質性研究	半結構式訪談	1. 學習動機來自於外在環境及滿足「母職角色實踐」與「工作生活」的需求。 2. 具有沉默接收與服從權威特質的學習型態。 3. 擁有歡喜學習與輕鬆自在的學習態度。 4. 為了解決日常生活的學習目的。 5. 具有害怕與焦慮情緒壓力的學習特點。
吳芳茜 (2009)	台中縣新住民女性學習經驗之研究—以其學習動機、需求、態度與困境探討之	質性研究	深度訪談法/ 參與觀察法	1. 台中縣新住民女性的學習動機包含：成就感會增強動機、學習可協助拓展人際關係、企圖改變現況及對課程與教師的認同。 2. 學習需求可分為三個面向：語言需求、教養需求、就業需求。 3. 學習態度可由三方面綜合表述：對於學習的認知、外顯的學習行為及對學習抱持的情感。 4. 學習困境主要來自三大面向：個人因素、家庭因素及機構因素。
簡素玲 (2010)	新竹縣外籍配偶識字教	質性研究	訪談法/ 半結	1. 外籍配偶可因識字教育促成生活便利、擁有工作且獲得升遷的機會、自我成長、增進

	育之參與困境研究-社會行銷的觀點分析		構式訪談/文獻分析法	溝通能力、獲得肯定且增加自信。 2. 與家人間成效包含：參與子女教育而增進親子感情、獲得家人認同及促進家庭感情融洽。 3. 參與的困境因素包含：訊息獲得不直接或推廣管道不對稱、工作時間不能配合、須照顧家人。 4. 其他因素包含：個人因素（天氣、心情、朋友）、家人認知錯誤、交通因素，並未造成阻礙； 5. 若識字教育可產生成效，可促進外籍配偶自我效能的增強，再善用社會行銷策略就能使外籍配偶識字教育順利取得並持續參與。
鄭雅雯 (2011)	高雄市新住民女性就讀補校學習動機與學習成效之研究	質性研究	參與觀察法/訪談法	1. 外籍配偶的學習動機包含：拓展人際網路、企圖改變現況、成就感會增強學習動機。 2. 學習成效包含：提升溝通的質量、由識字提升各種知能； 3. 就讀補校的所產生的影響：可結交越南籍朋友，以增進人際網路及給予心靈上的慰藉、語言能力的增進，可使生活更便利，並與他人做有效的溝通、增進親職教育與生涯規劃。
張普謙 (2011)	外籍配偶持續學習之研究：以桃園縣某國小為例	質性研究	訪談法/觀察法	1. 外籍配偶嫁至台灣最大的因素為經濟。 2. 學習的過程可增進學習的廣度及自信。 3. 學習的態度為積極認真，提昇子女的教育能力為其最大動力。 4. 工作與家務繁忙造成學習的困境。 5. 注音學習與書寫文字為學習的困難之處。 6. 專班經費不固定使得識字班難以實施。
黃慈芳 (2011)	我國外籍配偶識字教育的學習動機與學習滿意度之研究以桃園縣國小為例	量化研究	問卷調查法	1. 外籍配偶的學習動機各層面屬高水準，以「工作需求」最高，而「求得知識」及「親職教育」相對較低。 2. 學習滿意度各層面屬高水準，以「教師教學」最高，而「學習環境」較低。 3. 來台年數較長及婚姻仲介為婚姻媒介者學習動機較高。 4. 年紀較輕及原生國籍為越南者其學習動機較高。

精進新住民華語教學教材研究

				5. 學習動機與學習滿意度有顯著正相關。 6. 學習動機中以「社會適應」對學習滿意度最具預測效果，其次為「親職教育」與「工作需求」。
薛怡芬 (2011)	屏東縣新住民華語文學習滿意度與學習成效之研究	量化研究	問卷調查法	1. 新住民的華語文學習滿意度達中上及高等程度，其中「師資方面」滿意度最高，而「行政服務」滿意度較低。 2. 學習成效達中等程度，其中「情意方面」表現最好。 3. 來台時間達三年以上之新住民的學習成效顯著高於時間較短者。 4. 越南籍之新住民的學習成效顯著高於其他國籍者。 5. 學習時數 24 小時以下之新住民的學習滿意度及學習成效高於其他時數學習者。 6. 學習滿意度與學習成效有顯著相關，學習滿意度可有效預測學習成效。
鄭惠珮 (2012)	台東縣國小補校新住民女性學習適應與中輟傾向之研究	量化研究	問卷調查法/ 訪談法	1. 新住民女性學習適應表現屬中上程度。 2. 中輟傾向表現屬中下程度。 3. 學習適應會因「原國籍教育程度」、「結婚年數」、「丈夫學歷」、「家中經濟狀況」、「補校就讀年級」、「國籍取得與否」的不同而有所差異。 4. 學習適應與中輟傾向屬高度負相關。學習適應情形越好，中輟傾向越低。
張淑芬 (2014)	運用部件教學策略對提升新住民女性漢字書寫能力及動機之行動研究	質性研究	文獻分析法、 深度訪談法	根據研究結果，新住民識字班的開課情況並不佳，師資嚴重缺乏，故欲解決新住民識字問題必須從授課師資檢試及檢討應對方案；請授課老師根據上課情形編纂專用教材，需符合新住民語文程度的上課教材，一套具有完整延續性的教材，才能傳達完整的學習概念，也才能配合各種不同程度的新住民學習的軌道與節奏。

資料來源：整理自國家圖書館-全國博碩士論文資訊網。

第八節 新住民教師選用教材考量因素分析

新住民學習華語識字教材內容主要應符合新住民的需求，同時也須兼顧新住民的學習興趣及成效，新住民的華語學習是否有其成效，教材亦扮演關鍵的角色。教師為第一線教育工作者也最為了解學習的學習需求，因此，教師在選用教材方面各種學習因素就必須列入考量。以下探討教師選用教材考量因素相關研究之相關文獻。

薛淑今(2003)研究發現，教師在教材評估上以 1. 教材選編者主要以詢問學習者或相關人是來了解外籍新娘的生活背景；2. 教學者以自己的教學回饋為教材評估方式；3. 外籍新娘在發音與筆順的學習上有困難；4. 語言的差異造成溝通的困難語發表的信心；5. 教材無法提供外籍新娘複習或自學。²⁹

張瑜芬(2007)以六位具有新住民華語教學經驗老師為研究對象，經研究分析後得知，新住民識字教師選擇考量因素，在屬於教材層面因素有：新的內容、內容適合初學者、具有地方文化特色，提高學習信心與興趣、教材的適用性、教材提供的數量及對教材專業性的考量等七項；在屬於學員需求層面因素有：適合學員個別差異、符合生活區需求、符合學習需求、子女教育及作為親子教材等五項因素；教師層面因素有：注音符號是識字的基礎、教學使用者的便利性、教學目標的達成、豐富教學內容及新的嘗試等因素。³⁰

陳蓓婷(2008)以外籍配偶教師及外籍配偶學員進行訪談，經由採觀察、訪談與問卷方式進行研究，其結果顯示：外籍配偶來台前、來台後入學前，多著重在聽、說華語的學習，鮮少學習漢字的機會；就學後，在識字上，依賴注音符號拼讀漢字；在寫

²⁹薛淑今(2003)。嘉義縣外籍新娘現行使用之識字教材分析。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。

³⁰張瑜芬(2007)。新住民識字班教師選用教材考量因素之研究。未出版之碩士論文，國立臺東大學，臺東縣。

字上，隨著教師教導的書法，學習漢字筆順與數筆畫，但有筆畫不分、拼湊成字的現象，而且對於同音異義字、形近字與一字多音的區辨，有其困難度；教材內容方面，關於漢字的筆畫、筆順、圖文解說、結構、部首與部件等項目，有高度需求。³¹

蔡依珍(2012)研究發現，華語教師在新住民語言學習教材的運用上，面臨教材內容與配套不完善的問題；在華語教師在新住民華語教學上，面臨課堂不易維持與新住民程度參差不齊是華語教師主要的教學問題；集中式的注音符號學習單元和包含聽說讀寫的主題單元有利於華語教學；新住民在語言教材的學習上，面臨聲調與記憶保留不能持久的問題。³²

王春菊(2012)以屏東縣華語學習班教學經驗的教師為研究對象，其結果得知，教材層面：內容較簡易不複雜，也遵循了語言學習時從拼音系統到文字教學的方向、華語教學教材提供不足、缺乏或具有在地文化特色的教材、教材的適用性與否等項是教材選用考量的因素；學員需求層面：生活中識字的需求性、教養子女的需求、符合學員實際生活需要、依照學習狀況調整，提高學員學習的興趣等因素是選用時考量的因素；教師教學層面：注音符號是學習華語文的基礎、取材的便利性、豐富教學的內容、教學的彈性空間大、教學實用性、擴充學員認知層面等是教師教學時考量的因素。³³

綜合上述整理歸納出教師選用教材時考量因素，可分為教材、學生及教師等三方面來探討。在教材考量的方面有：教材的適用性、教材內容須選擇符合學生的程度、以及須具有吸引學員的圖片與文字的搭配、具有功能性與實用性與教具或其他輔助教材的提供。在學生方面：教材須符合學生使用需求、教材要能適合學生能力程度、課

³¹陳蓓婷(2008)。**外籍配偶漢字學習經驗與需求之研究-以高雄市為例**。未出版之碩士論文，國立高雄師範大學，高雄市。

³²蔡依珍(2012)。**屏東縣新住民女性華語文學習特性、學習困境及解決策略之研究**。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

³³王春菊(2012)。**新住民華語學習班教師選用教材考量因素研究**。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

程銜接問題以及讓學生足以因應考試。最後為教師方面，注音符號是識字的基礎、教學使用者的便利性、教學實用性、教學目標的達成、豐富教學內容因素。

第九節 不同國籍及文化背景新住民之華語教材需求分析

壹、不同國籍新住民華語學習需求

一、越南

武氏惠(2016)在《臺灣越南學生學習華語的困擾與因應策略之研究》一文指出，越南人學習華語的困擾如下：

1. 教材實用性不足：上課的教材很多很複雜，但很多在日常生活上都沒運用到。課本選材及順序未顧及學習者需求、生活常用字彙非常不足。
2. 「漢字」：對於習慣用拉丁文字拼寫越南文的學生而言，漢字十分複雜及困難。
3. 「多義詞」這兩個因素是所有外國人學習華語覺得困擾的地方。華語中，有時一個詞彙會有許多不同的意思，在不同的背景意思就變成完全不一樣，若是不知道，便容易在說話或聽話時產生誤會。因此，若有一個以上的意思，越南學生很容易因為只知道其中的某一個意思，而不知道其它用法，容易造成誤會，成為談話雙方的困擾。比方說“黃色”這個字。“黃色”的基本意義是黃的顏色，如，她穿著黃色的衣服。但黃色還有另外的意義，象徵腐化墮落，特指色情。
4. 「華語發音」的問題幾乎是所有越南學生都感到難以準確掌握的問題。越南語的發音跟華語發音比較起來，差異很大。華語語音中含有送氣音，破音字以及捲舌音，如 ch, s, r, zh, q, c, 越南語沒有這種發音，使越南人要發出華語語音有較大的困擾。韻母部分也是，越南人 iong, ao, ing... 發音不標準。還有，總是聽不太出來某些很相近的發音有何不同而造成誤會。
5. 「聲調差異造成的困擾」：多數越南學生都搞混第一跟第四聲，常常把第四聲發音成第一聲或者不知道該發的是第一還是第四聲。這點讓越南學生很怕發音不標準所以台灣人不懂他在講什麼。³⁴

另外，越南學者王季香與阮黃英(2013)在《漢越成語對比分析及其教學建議》一文中提到越南人學習華語難點如下：越南的成語有些是原生的，也有些是從漢語引進

³⁴ 武氏惠(2016)。《臺灣越南學生學習華語的困擾與因應策略之研究》。未出版之碩士論文，南台科技大學，台南市。

的。越語中源於漢語的成語語源雖一致，但隨著語言與社會現實交際需要的語境互動、共構，語形、語義和語用會跟著移轉或重構，或借形賦義、借形衍義、音義化形等，遂產生了語意範圍的變化、褒貶色彩的轉化或詞語的重構等。目前學界關於漢語成語和越南的漢源成語的對比研究不少，如語義對比、結構對比、文化對比等，但對比較結果的解釋及將之運用於越南漢語教學的研究還有待挖掘。成語教學可以激發學生瞭解歷史的熱情，並提高閱讀寫作能力，然因各民族文化背景的殊異，學習者容易產生偏誤。本文針對越南漢源成語中詞頻較高的語料，一方面通過對比分析的角度，探析漢語和越語成語在跨文化交流時的特點及差異，一方面經由調查蒐集了解學生語用偏誤的情形，並希望能藉由研析的結果，可運用在越南華語文他教材編輯上，同時提出相關的華語教學建議。³⁵

由以上研究可見，越南人在華語文學習上較感困難的是：漢字、多義詞、送氣音破音字以及捲舌音、韻母 iong, ao, ing、成語等，在此，亦可由越南人士學習華語難點及相關越漢語義對比、結構對比、文化對比等，掌握越南新住民華語教材編寫的要點。

二、印尼

季安鋒(2012)在《印尼學生漢語習得的語法偏誤考察》中指出：印尼學生漢語習得過程中產生的偏誤包括句法成分缺失(遺漏)，語序錯誤、用詞或搭配不當、誤加、誤用、否定錯誤等諸多類型，其中成分缺失和錯序尤為突出，其原因是漢語和印尼語兩種語言在語序和表達方式上存在明顯差別，極易給學生造成負遷移；另外漢語中的助詞、連接詞、副詞等意義較虛的成分用法較複雜，學生難以掌握。這些成分是教師教學中應該注重講解、訓練的難點。³⁶

王紅俠(2017)在《印尼學生漢語習得的偏誤類型和成因》中提到：印尼學生初級階段漢語習得常見的偏誤有句法偏誤、詞語使用偏誤、句子表達偏誤三種類型。句法偏誤有語序偏誤、不對稱偏誤、標記成分偏誤等五種類型。句子表達偏誤常見的有合併偏誤和邏輯篇誤等幾種。產生偏誤的成因有：一、用母語類推漢語而產生偏誤，

³⁵王季香、阮黃英(2013)。漢越成語對比分析及其教學建議。《臺灣華語教學研究》，6。

³⁶季安鋒(2012)。印尼學生漢語習得的語法偏誤考察。《華僑大學學報-哲學社會科學版》，4，

二、是用已有的漢語知識類推新的語言規律產生偏誤，三、不能準確理解辭典釋義產生偏誤。³⁷

杜瑞鄭娜(2012)在《從漢外對比角度淺析留學生的常見偏誤》中指出：從漢外對比角度從語音、詞彙、語序、文化等方面以印尼為母語的留學生，學習漢語的情況進行分析。一、語音方面印尼語沒有複韻母，所以發複韻母音時，不是把複韻母當一個整體，而是把複韻母分開來讀，如把「qiu」讀成「qi」+「ou」兩個音節。二、詞彙方面，很多印尼學生在量詞使用上經常犯錯，因為印尼語中量詞的數量很少，一個量詞會和很多詞搭配，印尼學生受母語的影響，就會出現很多量詞上的搭配錯誤。三、語序方面，1. 因漢語和印尼語中，時間狀語位置不同而造成的偏誤，如：我吃了蘋果昨天。2. 因形容詞位置不同而造成的偏誤。3. 因地點狀語的位置不同所造成的偏誤。四、文化方面(儒家文化與穆斯林文化的不同)。³⁸

由以上分析可見，印尼母語者在學習華語時會有句法偏誤、詞語使用偏誤、句子表達偏誤等；及複韻母語音、量詞使用偏誤、及時間狀語、形容詞、及地點狀語位置的偏誤等，這些都是對印尼母語者進行華語教學及教材編寫時可以對比之處。

三、泰國

林月穎(2009)在《針對泰國華語學習者之漢字教學網站設計研究》中提及，隨著漢語學習的普及化現象，泰國人接觸漢語的機會越多，學習漢語的問題越明顯。對泰國學習者而言，雖然一部分語法有所差別，但是以大致的語言型式、單音節語言等方面，使兩種語言之語法有幾分相似。而學習漢語的最大問題則在於「漢字」。在泰國人的概念裡，漢字是難寫、又難記。此點是學習漢語者的最大障礙。³⁹

羅敏誠在《針對泰國大學生之漢字部件教學研究》一文中指出，許多泰國學生習寫漢字的難點，例如書寫辨識上出現受母語遷移之符號化現象，泰國第二語學習者在書寫中文上易發生的情形為「母語遷移」、「部件辨識不清」、「學習記憶問題」、

³⁷王紅俠(2017)。印尼學生漢語習得的偏誤類型和成因。《海外華文教育》，84(1)。

³⁸杜瑞鄭娜(2012)。從漢外對比角度淺析留學生的常見偏誤。《群文天地》，9，下。

³⁹林月穎(2009)。針對泰國華語學習者之漢字教學網站設計研究。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

「漢字偏誤的情形」。研究者根據研究結果設計相關初級漢字部件教學課程，以符合在泰地區漢字書寫和辨識需求。⁴⁰

鄧小琴(2005)指出，無論「漢字」的筆劃順序及漢字結構，皆是泰國人學習漢字的難點。因泰國文字是拼音文字，泰國學習者對表意文字的漢字，總是感到陌生。就以其在泰國華新蓋崗翁皇宮學校經驗為例：那裡的學生較習慣看有拼音格式的漢語教材，缺少漢字閱讀的主動性。寫漢字時也常常有隨機的錯誤，而錯誤情況有因人而異。

歸結以上三人結論，皆認為泰國母語者學習華語的難點是「漢字」的學習。學習者亦受泰國「母語遷移」、「部件辨識不清」、「學習記憶問題」、「漢字偏誤的情形」影響，對漢字較難把握。

以上試從越南、印尼、泰國母語者學習華語文時之難點、及容易產生之偏誤，分析華語教學者在編寫規劃華語文學習教材時，需考慮的面向及國別化教材編寫要點。

貳、跨文化觀點的新住民華語教材需求

劉珣(2000)指出若想要學好一門語言，就必須去學習該語言所蘊含的文化，任何人都不能孤立的去學習某一種語言，而不去了解或學習其中承載的文化。而文化的內容是什麼？對新住民的教學當中如何進行文化教學？這些文化教學的內容該如何安排順序。⁴¹

在對外華語教學的研究當中，關於文化教學的部分，學者張占一(1990)首先將文化分成知識文化和交際文化。⁴²所謂的知識文化，指的是兩個文化背景不同的人進行

⁴⁰羅敏誠(2010)。針對泰國大學生之漢字部件教學研究。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

⁴¹劉珣(2000)。對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學出版社。

⁴²張占一(1990)。試議交際文化和知識文化。語言教學與研究，3，15-32。

交際時，不直接影響準確傳遞資訊的語言和非語言的文化因素。所謂的交際文化，指的是兩種不同文化背景薰陶下的人，在交際時，由於缺乏有關某詞、某句的文化背景知識而發生誤解。這種直接影響交際效果的文化知識，稱之為「交際文化」。這樣的文化分類方式也獲得其他學者如趙賢州、呂必松等人認同。呂必松並且進一步為交際文化建立新的界定：交際文化也可以理解為，隱含於語言系統中作為反映一個民族的價值觀念、是非標準、社會習俗、心理狀態、思維方式、審美情趣等等的文化因素。

陳光磊(1997)提出把潛在的、融合體現於語言系統之中的文化內容顯露於語言層面之上，便於在教學中加以說明，易於學習者理解和掌握，提出語構文化、語意文化和語用文化之劃分。⁴³

王德春(1990)則認為含有文化的詞彙應具備下列條件：

1. 反映我國特有的事物，並沒有其他特殊色彩的詞語。
2. 有特殊民族文化色彩的詞語。
3. 有特殊歷史文化背景意義的詞語。
4. 成語、諺語、警語、格言、歇後語等。
5. 具有民族特點的習慣系寒暄用語。
6. 民族文化所賦予的具有修辭意義的人名。
7. 兼具兩種以上國俗語言的詞語。⁴⁴

胡明揚(1993)則將能夠體現文化詞語的條件歸納為以下幾點：

1. 與特定的自然地理環境有關的詞彙。
2. 與特定的物質生活條件相關的詞彙。
3. 與特定的社會和經濟制度相關的詞彙。
4. 與特定的精神文化生活有關的詞彙。
5. 受特定的風俗習慣和社會心態制約的詞彙。
6. 受特定的認識方式影響制約的詞彙。⁴⁵

⁴³陳光磊(1997)。關於對外漢語課中的文化教學問題。《語言文字應用》，1，

⁴⁴王德春(1990)。《漢語國俗辭典》。河海大學出版社。

⁴⁵胡明揚(1993)。對外漢語教學中的文化因素。《語言教學與研究》，4，

婁毅(2006)則認為選取在某領域公認的最具代表性的文化內容，以能引起學生興趣的內容為方向而提出下列內容：當代中國社會、傳統中國、文化觀念及哲學觀念。

46

主 題	種 類
姓名	字號、姓名
藝術	戲曲、書法、工藝技術、武術和運動
飲食	茶、酒、各地名菜
服飾	旗袍、馬褂
文學	民謠、故事傳說、詩詞歌賦
重要人物	歷史名人、當代名人
社會關係	長幼關係、家庭成員
風俗節慶	生肖、占卜、節慶
國情政治	基本國情、民族、歷史
地理概況	自然景緻、城市簡介、名勝古蹟、建築
價值觀念	重男輕女、中庸之道、以和為貴
語言文字	漢字、方言
學術科技	學術思想、發明創造
語用文化	日常交際用語、招呼語、稱呼語、道歉、道謝、接受、拒絕等等

⁴⁶婁毅(2006)。關於 AP 漢語與文化教材文化內容設計的幾點思考，語言文字應用，

語意文化	褒貶色彩不同的詞語、含有民族特殊文化傳統資訊的詞語、成語典故、名言名
------	------------------------------------

俞燁(2008)提出有關文化教學階段性的內容，他強調中華文化教學不能獨立於語言教學之外，講授的重點、程度、方式、份量要依據不同層次、不同課型、不同教學對象的教學要求合理安排。

一般來說，在初級階段，多教一些與語言相關普及性的文化知識，到了中高級階段，則多講一些與語言相關的專門性文化知識。而教育部編纂給新住民的讀本成人基本識字教材，其中文化教學階段性的內容，呈現集中於第三冊為主。

俞燁提出的為文化教學的大原則，不過究竟哪些文化因素在實際上應為初級階段教授，哪些在中高級教授，仍是待需各界學者商討的議題。然則若是授課教材中涵括文化教學內容有一套文化大綱作為準則，如同詞彙大綱或是語法大綱一樣，透過大綱的制定，能讓教學或教材都有所依據，但是文化大綱不同於詞彙或是語法大綱較易於以量化的概念設定，藉此，透過目前較教育部編纂較完整的新住民讀本《成人基本識字教材》，來歸納和分析，以期能提供文化因素融入語言教學或教材編寫適切的內容與數量。

《成人基本識字教材》第一冊的首要單元安排認識數字與注音符號，台灣常用的讀音方式，同時在六冊各課也皆以注音為編排方便認讀；數字教學的方面，舉例而言，第一課有一部份的練習以手勢表數字，然而，在教材中的數字手勢，與日常生活當中的數字手勢表示方式不同，因此在學習數字不僅有算術部分，各地的數字手勢文化上的差異，或是數字上的文化意義，是可以加以考量與納入。接下來後面部分，第一冊後面內容介紹的與證件、飲食相關貼切生活的內容，容易引起注意力，因此在文化因素上，第一冊與飲食有關的文化詞彙量是六冊中最多如上圖 2 文化因素詞彙統計折線圖。

第二冊成人基本識字教材內容介紹的多為與婚姻家庭相關的內容，在上表中，以語言文字這類文化項目的比重為高，因內容提到許多與養兒生子相關的習俗與諺語。例如在初二級第一單元優生保健的部分，設計內容期望提供懷孕產檢，心情調適以及坐月子飲食和撫育新生兒等知識。其中雖也提相關文化內容如懷孕時的禁忌，課文提及剪刀的使用需多加注意，不過卻未加以補充說明其中文化含義，像是由於動刀動剪事實上是易讓人想到有血光之災，在傳統觀念上則認為會生出畸形兒。或者是廣泛認知的孕婦禁忌，是認為懷有身孕不能參加任何的婚喪喜慶活動，據傳統民俗的說法，懷孕時會有「胎神」護身，參加婚喪喜慶活動時，與孕婦的胎神正面交鋒，就會導致對胎兒不利，文中提及的僅略其中一二，在缺乏教材的補充之下，則須仰賴教師的解說。另外，生產過後，除了坐月子的介紹時提及了許多國情的坐月子習俗之外，也提到關於新生兒的生長俗諺，舉例課文中便提到：「七坐、八爬、九發牙」，但是較為可惜的是未能介紹到相關的嬰兒後繼傳統習俗，且為生活中仍會碰到的禮俗，例如分發紅蛋、油飯等等活動。接著第二單元主要介紹家庭與學校間的聯繫，介紹家長和學校師長之間的對孩子的協助，使新住民認識孩子與學校、家庭之間有的權利與保障，然而在生字部分，卻在字彙練行中選擇「單」作為一字多音的認讀，提到中國漢代史上匈奴人對他們部落聯盟的首領的專稱「單于」的「單」，於第二冊當中，對於入門級的新住民學習者而言，這點的文化背景可能對他們並未有益處而顯得困難，亦或是學之無用。

第三冊的內容在上面文化因素詞彙統計折線圖中可以觀察其地理概況、風俗節慶，這兩類比重高。再者以語言文字量最為突出點是第六冊，教材中涉及大量的成語和諺語。

《成人基本識字教材》第五冊第六色最大的特點為，在字句的詞彙使用上，增加了很多的成語和諺語，但主要放置在練習的部分，因此對新住民學習者而言，若是缺乏老師的引導，較不易學習。

綜觀六冊內容編寫，可以察覺內容涵及許多人物皆是以婦女為出發點作為描寫，

傳達許多以女性角度的觀點與職責，從文化內容主題統計來看，在人物姓名方面，統計結果女性的姓名多於男性姓名。另外在文化項目中的擇取，也有所偏重，以主要的三大節慶，春節、端午、中秋，作介紹，但是缺乏更完整文化內涵說明。⁴⁷

柳玉芬在《從跨語言與跨文化之比較談對印尼的華語文教學應用》中提到：

印尼教師的在印尼進行華語文教學，可以從跨語言結構以及跨文化的比較來設計教學，如此不讓兩個語言及文化的不同成為阻力，而是助力。實行的方式是基於劉珣(2005)、李泉(2011)所建議的教材編寫主軸「結構、功能、文化」三項，然後根據柳玉芬(2015)以跨文化理念進行的華語文教材編寫方式，以語言功能為主軸，根據兩個語言不同處進行語言結構及文化的比較來做教學內容的選擇。依據此方法，在印尼的華語文教師便可根據自己在語言和文化雙邊優勢，在進行教學時思考語言教學的主要功能為何，然後依語言的功能，在選擇語言結構及文化要點時，從跨語言及跨文化的比較來評估選擇所要教授的內容。⁴⁸

翁玉珠在《將伊斯蘭節慶融入印尼華語文教材研究—以開齋節為例》中談到：在一個濃厚的伊斯蘭宗教文化環境中，印尼華語文教學有關節慶教材的設計應考量地主國主流文化而因地制宜，增編在地化伊斯蘭重要節慶，如開齋節，以期符合當地穆斯林的風俗習慣，使學習者能將所學應用在實際生活上，並使學習成果獲得穆斯林社會群體意識的認同與肯定。基於此研究動機，本研究針對印尼使用比例較高之三套華語教材，《漢語》、《小學華文》、《中文》，以及僑委會《印尼版新編華語課本》、《一千字說華語》，在節慶、宗教信仰兩方面進行統整分析。除探討宗教節慶文化融入教材的情況外，並以開齋節為例，試編伊斯蘭節慶補充單元，也為即將前往海外伊斯蘭文化地區之華語教師試編伊斯蘭風俗民情入門手冊。本文建議有關單位在培訓有志前往印尼、馬來西亞、中東阿拉伯國家教學的華語教師、華語志工及替代役男時，增設伊斯蘭社會文化的先備知識課程，透過對教學實際環境、學習者文化背景的預先了解，更迅速有效地達到教學目標。

⁴⁷黃玉萍(2015)。臺灣新住民教材中的文化分析。《竹塹文獻雜誌》，63，64-82。

⁴⁸柳玉芬(2015年)。從跨語言與跨文化之比較談對印尼的華語文教學應用。《僑教與海外華人研究學報》，8，10-114。

從以上在「跨文化觀點的新住民華語教材需求」中，先探討語言學習與文化的不可分關係，把潛在的、融合體現於語言系統之中的文化內容顯露於語言層面之上，而提出語構文化、語意文化和語用文化之劃分。文化教學階段性的內容，不能獨立於語言教學之外，講授的重點、程度、方式、份量要依據不同層次、不同課型、不同教學對象的教學安排，期能提供適切的質與量的文化因素融入新住民華語文教材及語言教學。

第十節 新住民華語教材之架構內容分析與教材分級

壹、新住民華語教材內容架構分析

茲以教育部出版之新住民《成人基本識字教材》(2009)及臺北縣政府教育局出版之《新住民基本學習教材》(2009)為例，分析新住民華語教材主題及內容架構如下。

一、《成人基本識字教材》教育部(2011)

教育部為了協助我國失學民眾、新住民及其他國外朋友，可以有系統學習華語文之聽、說、讀、寫、算等識字能力及跨文化適應，以培養具有基本公民素養的終身學習者，因此設計編輯這套教材，除亦參照我國失學民眾脫盲識字標準 1680 字之外，並以「讀本」與「習作」兩種，提供學員使用。其他如單元設計理念及學習重點，已呈現在單元頁內；而教學建議則呈現在課名頁內，所以不再另行編輯「教師手冊」。在編輯的形式上，讀本內容分為三部分：課文、語文活動及生活加油站；習作的內容分為三部分：生字習寫、語文練習及學習單。讀本的生活加油站，需要教師指導；而習作的學習單，則採活潑趣味性的設計，學員可以自行完成。另一方面，教材另外提供簡易評量系統，包括聽力、閱讀等已供學員與教師了解學習成效。此教材具有特色為：第一冊至第六冊之學習主軸具有一貫性，並加註注音，以增強學習信心；採全彩印刷，版面設計活潑趣味，有助於親子或祖孫共同學習；教材中融入各國文化，有助於國際之瞭解，增進族群的和諧相處；建立系統化分級架構，有助於教師教學及學員學習。自民國 103 年 3 月開始，教育部網站上已陸續有《成人基本識字教材》的雙語版，包括：中越版、中印版、中泰版、中非版、中東版，以利學習者在家自修。另外，網路上也有紙本的雙語版教材供學習者購買。

二、《新住民基本學習教材》臺北縣政府教育局(2009)

《新住民基本學習教材》參考我國失學民眾脫盲識字標準 1680 字，主要是為新住民進入臺灣社會，面臨文化適應的種種考驗時，協助其與中文識字與生活適應之學

習。且編輯目的是希望新住民藉由成功學習、幸福家庭經營，乃至成為優質社會公民。此教材編及設計包括「讀本」與「習作」兩種，提供學員使用。編輯型式上內容可分為：課文、語文活動與學習單。而習作亦分為：生字習寫、語文練習與學習單。讀本的學習單需要教師指導；而習作的學習單，則採活潑趣且有趣的設計，學員可以自行完成。另一方面，此教材具有特色為：第一冊至第六冊之學習主軸具有一貫性，並加註注音，有助新住民學習並可增強學習信心；課文與習作皆採全彩印刷，有助於新住民與子女共同學習；教材中融入多國文化，有助國際理解，增進族群認識；因應新住民學習時間的個別差異，教材兼顧各冊課文篇數、識字量與課文字數，以符合實際學習進度。茲將此二部教材架構分析如下：

表 2-5 《成人基本識字教材》教育部(2009)

冊數	單元名稱	課程名稱	內容編排
第一冊	單元一：自我介紹	第一課：認識注音符號及數字 第二課：自我介紹(上)— 我的家 第三課：自我介紹(下)— 我的生活 補充教材一 複習一	1. 利用生字學習、附上相關圖片與文字說明，最後為分享相關經驗； 2. 語文活動部分的單元有部首造詞、部件造字、同音或多音字或相似字介紹、詞語接龍、造句、與句型練習， 3. 每一單元後有「補充教材」， 4. 在「補充教材」之後另編有「複習」可供課後練習。 5. 在《成人基本識字教材》第二冊中有些補充教材使用英文對照，此對新住民而言，或許可成為提示或加強理解的部份。
	單元二：我的證件和金融卡	第四課：居留證和身分證 第五課：駕駛執照和健保卡 第六課：金融卡和信用卡 補充教材二 複習二	
	單元三：食物與購物	第七課：異國美食 第八課：健康的飲食 第九課：購物達人 補充教材三 複習三 生字一覽表	
第二冊	單元一：優生保健	第一課：新手媽媽 第二課：坐月子	

		第三課：寶貝的誕生 補充教材一 複習一	6. 第三冊有「生活加油站」部分提供較為活潑生動的填空、「連連看」或是「傳統節慶活動」，如，過新年剪字等。 7. 識字量統計： 第一冊：172 字。 第二冊：198 字。 第三冊：243 字。 第四冊：243 字。 第五冊：288 字。 第六冊：288 字。 合計：1432 字
	單元二：學習 做父母	第四課：家庭守護網 第五課：寶貝上學去 第六課：家庭聯絡簿 補充教材二	
	單元三：人際 關係	第七課：幸福三代情 第八課：我的鄰居 第九課：喜歡妳我他 補充教材三 複習二 生字一覽表	
第三冊	單元一：民俗 節慶	第一課：團圓中秋夜 第二課：歡喜過新年 第三課：五月過端午 複習一	
	單元二：節慶 文化	第四課：清明與祭祖 第五課：傳統藝術 第六課：智慧的諺語 複習二	
	單元三：認識 臺灣	第七課：臺灣面面觀 第八課：繞著臺灣跑 第九課：計劃去旅行 複習三 生字一覽表	
第四冊	單元一：就業 服務	第一課：職業訓練 第二課：求職就業 第三課：創業諮詢	
	單元二：就業 須知	第四課：勞工權益 第五課：勞工安全 第六課：樂在工作	
	單元三：金融	第七課：金融機構	

	理財	第八課：財務管理 第九課：謹慎投資 生字一覽表	
第五冊	單元一：安全 生活	第一課：居安思危 第二課：安心專線 第三課：醫療資源 複習一	
	單元二：社會 生活	第四課：公德心 第五課：人民公僕 第六課：學習好去處	
	單元三：民主 生活	第七課：中央政府 第八課：地方政府 第九課：選賢與能 複習二 生字一覽表	
第六冊	單元一：科技 生活	第一課：科技生活 第二課：悠遊網路 第三課：媒體素養通	
	單元二：多元 文化	第四課：信仰與宗教 第五課：超級奶爸 第六課：四海一家親複習	
	單元三：幸福 人生	第七課：一輩子的好朋友 第八課：快樂當志工 第九課：環保愛地球 生字一覽表	

本研究整理自：譚翠玉 2015《台灣新住民華語教材研究》

表 2-6《新住民基本學習教材》臺北縣政府教育局(2009)

冊數	單元名稱	課程名稱	內容編排
第一冊	單元一： 我和我的證件	第一課：認識注音符號及數字 第二課：自我介紹 第三課：居留證和身份證 第四課：駕駛執照和健保卡 複習一	1. 包含「教學設計理念」與「學習重點」， 2. 每課之前有「教學建議」，包含「重點掌握」、「延伸練習」、「分享活動」、「參考資源」等。 3. 教材內容的「語文活動」有： 「注音符號拼音練習」、 「同部首的字」、 「生字造詞」、 「一字多音」等，
	單元二： 食物與購物	第五課：健康的食物 第六課：奇特的調味料 第七課：異國美食 第八課：超級購物達人 複習二 生字一覽表	
第二冊	單元一： 優生保健	第一課：第一次當媽媽 第二課：坐月子 第三課：我的小寶貝 第四課：快樂人生 複習一	4. 「總複習」以「學習單的應用」讓新住民重新複習所學，自由應用在課程單元中所學到的生字、字詞、以及句型。 5. 「照片及圖片」：內容安排大量實景、實物照片，再加照片。 6. 識字量統計：
	單元二： 學習做父母	第五課：認識兒童及青少年保護法 第六課：寶貝上學去 第七課：家庭聯絡簿 第八課：幸福家庭三代情 複習二 生字一覽表	
第三冊	單元一： 民俗節慶	第一課：團圓中秋節 第二課：歡喜過新年 第三課：清明祭祖 第四課：五月過端午 複習一	第一冊：138 字。 第二冊：144 字。 第三冊：192 字。 第四冊：192 字。 第五冊：256 字。 第六冊：256 字。 合計：1178 字。
	單元二： 認識臺灣	第五課：寶島自由行 第六課：風景名勝遨遊 第七課：具有特色的傳統藝術 第八課：臺灣諺語 複習二	

		生字一覽表	
第四冊	單元一：職業訓練與就業	第一課：找工作 第二課：一技之長 第三課：自己當老闆 第四課：樂在工作 複習一	
	單元二：職業安全與理財	第五課：我的工作權益 第六課：安全的生活 第七課：金融機構 第八課：謹慎理財 複習二 生字一覽表	
第五冊	單元一：政府體制	第一課：我的第一張選票 第二課：中央政府與地方政府 第三課：民意代表 第四課：人民公僕 複習一	
	單元二：服務與學習場所	第五課：居家醫療 第六課：995 安心專線 第七課：郵局 第八課：學習好去處 第九課：我的鄰居 複習二 生字一覽表	
第六冊	單元一：科技與環保	第一課：科技生活好幫手 第二課：優遊網路 e 指通 第三課：節能減碳愛地球 第四課：幸福人生存款簿 複習一	
	單元二：多元文化	第五課：信仰與宗教 第六課：不同的節慶與習俗 第七課：書是一輩子的好朋友 第八課：四海一家親 複習二	

	生字一覽表	
--	-------	--

本研究整理自：譚翠玉 2015《台灣新住民華語教材研究》⁴⁹

《新住民基本學習教材》內容主題共計涵蓋 17 項，其中以「社會資源與就業」部分為數最多，計有 17 課，在整套教材 51 課中占 33.33%。其次為「家庭生活」部份，計有 16 課，占 31.37%，可見台北縣政府《新住民基本學習教材》中，新住民在家庭生活的部分是以飲食、家庭互動與社會資源、就業為重心。

而在總類目 19 項中涵蓋項目第二廣之教材，為《成人基本識字教材》，此教材共計涵蓋總類目 15 項，其中以家庭生活部分為數最多，計有 17 課，在整套教材 56 課中占 30.36%，其次為社會資源與就業部份，計有 16 課，占 28.57%，可見《成人基本識字教材》與《新住民基本學習教材》部份內容類似，亦認為新住民在家庭生活的部分是以飲食、家庭互動與社會資源、就業為重心。

綜合各類的課程課數討論，可發現《快樂學習好生活——外籍配偶成人基本教育教材》較重視家庭生活類的課程。《成人基本識字教材》與《新住民基本學習教材》部份內容較為相似，顯然較為重視社會資源與就業類的課程，其次才為家庭生活類課程，同時，此兩套教材亦將課程範圍納入科技與環保，試圖將更新穎的生活應用歸類置教材中，希望不僅提升新住民在臺適應度，同時帶入新的生活觀念與應用，以社會資源與就業為主軸，再配合家庭生活與國家常識為輔的方式提升新住民適應度，且重視醫療保健、風俗文化以及居住環境的地理知識。另一方面也較為注重證件辦理等事務。

《新住民基本學習教材》是教育部委託臺北縣政府教育局為了新住民進入臺灣社會後所面臨的跨文化適應之考驗，為協助其中文識字與生活適應而編輯的。此教材共有六冊，並另附有習作，每冊有二個單元，分別是第一冊的「我和我的證件」、「食物與購物」；第二冊的「優生保健」、「學習做父母」；第三冊的「民俗節慶」、「認

⁴⁹譚翠玉(2015)。《台灣新住民華語教材研究》。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

識臺灣」；第四冊的「職業訓練與就業」、「職業安全與理財」；第五冊的「政府體制」、「服務與學習場所」；第六冊的「科技與環保」、「多元文化」。六冊識字量合計：1432 字。

《成人基本識字教材》是教育部為了協助本國失學民眾、新住民及其他國外朋友，有系統的學習華語文的聽、說、讀、寫、算等識字能力及跨文化適應，以培養具有基本公民素養的終身新住民，特別委託新北市政府教育局新住民文教輔導科團隊編輯之教材。此教材共有六冊，依照其冊數由低至高區分為六級程度，同時教材中所用之常用字，參照自教育部公布之「我國失學民眾脫盲識字標準 1680 字」，六冊識字量共計 1680 字，含生字 1432 字、認讀字 148 字。

貳、華語文的教材分級

一、語言分級參考

如以歐洲共同語文參考架構 Common European Framework of Reference 以下簡稱 CEFR 的分級標準將教育部《成人基本識字教材》課文進行分級，是歐洲委員會(Council of Europe)在 2001 年 11 月通過的一套建議標準，為歐洲理事會組織各成員制定語言在評量架構和教學指引、學習、考試、教材所提供的基準。其政治與教育上意義在於可用來評估語言學習者在所學語言的成就，同時也給予教育評估方針。CEFR 對於學習外語能力的分級描述廣泛而完整，以學習者語言程度分成三個階段，基礎使用者(basic user)、獨立使用(independent user)、精熟使用者(proficient user)3 個階段，以及分為 6 層等級，基礎級(breakthrough)、初級(watstage)、中級(threshold)、中高級(vantage)、高級(effective operational proficiency)、精通級(mastery)。各等級當中又命名 A1、A2、B1、B2、C1、C2，並透過分級建立總體分級標準。

表 2-7 共同參照等級-總體能力說明

程度	級數	說明
精熟使用者 Proficient user	C2 精通級 Mastery	能毫無困難且完全了解所聽語所讀到的訊息。能由不同的口頭或書面訊息做出摘要，重建要旨以做有條理地呈現。能自然、流利、精確地表達自我，甚至能在更複雜的情況下，精準分析當中的細微差異。
	C1 流利級 effective operational proficiency	能了解多智識領域且高難度的長篇文字，認識隱藏其中的深意。能流利隨意地自我表達而不會明顯露出尋找措辭的樣子。對社交、學術及專業的目的，能彈性地、有效地運用語言工具。能清楚地針對複雜的議題，創造出清晰、結構完整且詳盡的內容，顯示其有效掌控你才、銜接與連貫的技巧。
獨立使用者 independent user	B2 高階級 vantage	無論是具體及抽象主題的複雜內容，均能了解其重點。這也包括了個人專業領域的技術討論。能以某種流暢度且自然地與母語人士互動，且不會感到緊張。能針對大多數的主題創造出完整詳盡的內容，並能針對相關議題提出解釋，對各種觀點分析優缺點。
	B1 進階級 threshold	針對一般職場、學校、休息等場合，常遇到的熟悉事務時，在收到標準且清晰的訊息後，能了解其重點。在目標語言地區旅遊時，能應付大部分可能會出現的一般狀況。針對熟悉及個人感興趣之主題能製造簡單且相關的話題。敘述經驗、事件、夢想、希望及志向，針對看法及計畫能簡短地給予理由及解釋。
基礎使用者 basic user	A2 基礎級 watstage	能了解大部分與切身相關的句子及常用詞會，例如非基本之個人家族資訊、購物、當地地理環境、工作狀況等。針對熟悉、單純、例行性的任務能以簡單、直接溝通方式交換訊息。能簡單地敘述出個人背景、周遭環境及立即需求。

	A1 入門級 breakthrough	能了解並使用熟悉的日常表達方式，及使用非常簡單之詞彙以滿足基礎需求。能介紹自己及他人，並能針對個人背景資料，例如住在哪裡、認識何人以及擁有什麼事物等問題做出問答。能在對方語速緩慢、用詞清晰並提供協助的前提下作簡單的交流。
--	---------------------------	--

相比歐洲共同語文參考架構(CEFR)的語言能力分級，兩岸的華語(漢語)能力測驗皆具有相對應的能力等級以及相對應的必備語彙詞量。然而，新漢語水平考試 HSK 與華語文能力測驗 TOCFL 對比 CEFR 的級次，詞彙量卻有差距。例如以中國大陸 A1 級的新 HSK 詞彙量為 150 個詞彙，而台灣的華語文能力測驗 TOCFL 的詞彙量卻是 500 個。另外台灣的華語文能力測驗 TOCFL 的 C1 級是 8000 個詞彙量，與中國大陸新 HSK 的 2500 詞彙量卻是有極大對比。

表 2-8 CEFR 分級對照表與新 HSK 以及華語文能力測驗 TOFCL

CEFR(歐洲)	新 HSK 詞彙量(大陸)		TOCFL 詞彙量(臺灣)	
A1	HSK 一級	150	入門級	500
A2	HSK 二級	300	基礎級	800
B1	HSK 三級	600	進階級	1500
B2	HSK 四級	1200	高階級	5000
C1	HSK 五級	2500	流利級	8000
C2	HSK 六級	5000 以上		

本文內容依據歐洲共同語文參考架構(CEFR)的總體能力內涵及各級能力指標 12 與課文詞彙量、課文語法、課文句子結構長短、課文使用文體與課文主題內容等多元考量，論教材內容而言，為較完整的對外語言教材，以(CEFR)的分級標準對教育部《成人基本識字教材》課文進行分級，其六冊所呈現的教材內容分級大致呈現為下表。

表 2-9 CEFR 分級與《成人基本識字教材》對照表

級數	《成人基本識字教材》單元
C1 流利級 effective operational proficiency	
B2 高階級 vantage	高二級
B1 進階級 threshold	高一級
A2 基礎級 watstage	中一級、中二級
A1 入門級 breakthrough	初一級、初二級

教育部《成人基本識字教材》整六冊的內容設計主要期望能使新住民學學習了解並使用熟悉的日常表達方式，使用非常簡單之詞彙以滿足基礎需求，並且能介紹自己及他人，可以針對個人背景資料，例如住在哪裡、認識何人以及擁有什麼事物等問題做出問答。大部分與切身相關的句子及常用詞彙都含及於六冊的教材當中，像是非基本之個人家族資訊、購物、當地地理環境、工作狀況等。針對熟悉、單純、例行性的任務，練習以簡單、直接溝通方式交換訊息。以簡易地方式敘述出個人背景、周遭環境及立即需求。

在第二冊中，對於一般職場、學校、休息等場合，常遇到的熟悉事務則有多做介紹，不過由於在日常真實生活環境所可能遇到的情境不同，因此困難度相對提升。

此外，第三冊中，在目標語言地區旅遊時，能應付大部分可能會出現的一般狀況。

第四冊介紹許多就業、創業資訊管道、資源，和工作權益和訴求方法，同時以對話式的課文針對熟悉及個人感興趣之主題能製造簡單且相關的話題。

第五冊和第六冊針對價值觀和重要的議題做介紹，提供新住民學習者能藉以個別練習表述自身經驗、事件、夢想、希望及志向，進一步學習針對看法及計畫能簡短地給予理由及解釋。教材編寫期望新住民學習者可以達到無論是具體及抽象主題的複雜

內容，均能了解其重點，包括了個人熟悉的領域的技術討論，能以某種流暢度且自然地與在地母語人士互動，且不會感到緊張。⁵⁰

以上針對新住民華語教材必須規畫的分級標準，對照歐洲共同語文參考架構 (CEFR)、台灣的華語文能力測驗 TOCFL、及中國大陸新漢語水平考試 HSK，對照教育部《成人基本識字教材》單元，評估國內新住民華語教材之分級概況。

參、新住民高級華語文課程及教材

隨著新住民來台歲月的增長，新住民在臺個人安身立命、及職場工作的需求，來台多年的新住民多已經具一定的華語文能力，如完成《成人基本識字教材》六冊各單元學習，粗估已具 CEFREL 高階級華語能力，故應有越來越多新住民有學習高級華語文需求，何秀瓊(2017)指出：

一、在新住民高級華語文課程單元方面：

1. 應以職場核心能力之功能觀點制定。
2. 人文素養能力結合文化教學提升人文知識及能力。
3. 規劃職場商業寫作課程單元。

二、在新住民高級華語文教材方面：

1. 依據分級標準及能力指標編寫新住民高級華語教材。
2. 成語資源及教材須淺顯易於理解，成語學習單需創新豐富有趣。
3. 職場商業教材可採納商業雜誌之真實材料，結合媒體資源作為延伸學習。
4. 人文素養書法教學教材須從基礎筆畫設計，節慶教材可深入節氣與節慶由來。
5. 讀報教材編寫方向以提升新聞詞彙為要點。
6. 開發適合新住民職場技能相關寫作教材。
7. 詞彙教材可增加多音字、近義詞、反義詞、相似詞補充說明，協助新住民詞彙學習。

⁵⁰黃玉萍(2016)。台灣新住民教學教材中的文化分析。《竹塹文獻》，36，72-75、79-80。

三、在新住民高級華語文教學法方面

1. 採用成人教學策略，以講述法、討論法、發表教學法、遊戲教學法、媒體輔導教學法及實作法符合參與者需求。
2. 加強持續學習動機，教學法設計關注單元時間的佈局。成人學習者角色多元，需以效率性考量，達成輸入後能輸出所學。
3. 就高級華語能力而言，詞彙教學法、閱讀教學法、寫作教學法是重心。⁵¹

以上分別就：

- 一、新住民華語教材內容架構分析：以教育部出版之新住民《成人基本識字教材》(2009 年)及臺北縣政府教育局出版之《新住民基本學習教材》(2009)為例，分析台灣新住民華語教材主題及內容架構。
- 二、華語文的教材分級：針對新住民華語教材必須規畫的分級標準，對照歐洲共同語文參考架構(CEFR)、台灣的華語文能力測驗 TOCFL、及中國大陸新漢語水平考試 HSK，對照教育部《成人基本識字教材》單元，評估國內新住民華語教材之分級概況。
- 三、新住民高級華語文課程及教材：規劃扶應現階段新住民需求的高級華語文學習內容，以職場核心能力之功能觀點制定及人文素養能力結合文化教學，提升人文知識及能力的高級華語文內容規劃。

⁵¹何秀瓊(2017)。*新住民高級華語文學習需求與課程規畫之研究*。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

第十一節 新住民華語文教材編寫原則及相關理論

壹、成人識字教材編選原則

針對成人所編製之教材與兒童語文教育不同，設計適宜之成人教育教材，應有其可供遵循的原則，做為編寫時的重要參考，Brady(1990)曾提出六項成人教育教材內容在編輯選用上之規準：

1. 有效性(validity)：是否涵括該主題的基本知識、能否達成教學目標。
2. 有意義的(significance)：選擇教材內容能否更廣、更深；是否符合研究的精神與方法。
3. 興趣的(interest)：是否能引起學習者興趣。
4. 可學習性(learnability)：是否易於學習。
5. 與社會現實一致性(consistency with social realities)：能否對世界有正確認知和態度。
6. 實用性(utility)：是否對生活有用。

不過，新住民識字教育對象雖為成人，可以參考以上原則，但不宜只以成人識字教育、補習教育的觀點來設計教材，需要更多元審慎的考量，否則就淪於工具性地學習識字、使用中文；在缺乏多元文化觀點下，甚至被迫單方面接受臺灣文化習俗(吳美雲, 2001)。因此這也是本研究之目的，不只是從成人識字教育觀點來看新住民的中文學習，更應全面性地考量，新住民最主要之特點為非本國籍人士，以第二語文學習觀點，並融合新住民在台生活發展相關面向領域，才能更完整的考量新住民華語教材的編寫相關原則。

貳、新住民華語文教材的編寫原則

Brown(1995)強調教材的編寫和設計上需遵循教材設計藍圖，依序包含了背景、整體課程的概說、需求分析、總體目標和教學目標、測驗、教材、教學，以及評估

等。

呂必松(1995)提出了實用性、交際性、知識性、趣味性、科學性和針對性六項教材編寫原則，為教材的內容和語法提供了札確的指導原則，強調學習者認知的心理過程和重視應用。呂指出語法的教材設計也應考量到實用性、交際性。其次是知識性與趣味性，在教材編寫時，學生的程度需納入考量，在學生已有的知識經驗上，提供新知識，且所提供的學習內容，應該是滿足學習者的需求、貼近生活，並且能啟發學習者，吸引學習者的目光，才能激發其學習興趣。最後是科學性和針對性，呂為教材的編寫與語法教學方陳提出具體的方向。

依據呂的教材編寫觀點，劉珣(2000)把教材的編寫原則概括為五性：針對性、實用性、科學性、趣味性和系統性。劉珣提出的五個教材特性內容包含：

1. 針對性：要適合使用對象的求語和文化背景、學習目的、學習起點、學習時限、年齡、國別、文化和教育程度。
2. 實用性：從學習者的需要出發，語言材料需來源於生活，提供大量且生動有趣的練習，使教學過程交際化。
3. 科學性：要教規範、通用的語言，內容組織要符合語言教學規範，題材由近到遠，注意重現率，解釋要準確，反映出學科理論研究的新水曄等。
4. 趣味性：教材內容和形式要生動有趣，多方面介紹目的語文化、題材、體裁、語言風格、練習方式多樣化。
5. 系統性：教材內容與言語技能要互相配合，學生用書、教師手冊、練習本等要分工合理，初中高不同階段要銜接。

依成人識字教材編選原則，以及華語教材編寫原則，並輔以教學者及學習者之需求分析結果，綜合考量適合編寫新住民華語教材之原則為針對性、實用性、趣味性、科學性，另外研究者另提出真實性原則，茲將五項原則分述如下：

一、針對性

針對在臺生活之新住民而規劃設計之華語教材，與一般來臺灣學習中文之外籍人士之需求應有所區分。又許多新住民在原生國之教育程度不齊，在針對新住民設計教

材時，內容應簡單、明瞭，除了幫助新住民建立華語基礎能力之外，並能運用於生活中，減少適應上的困難。

二、實用性

新住民學習華語，不只是在於學習語言知識技能，更重要的目的在於能將之應用於日常生活當中，因此教材內容需具備高度實用性，且需符合新住民之需求，包括各種日常生活情境，以提高實用性。

三、趣味性

教材內容的趣味性可以提升學習者的學習動機及效果。又新住民華語教材以生活化之題材為主要內容，不應過於枯燥、沈悶，因此教材內容編排的方式、活動的設計、題材等，以「趣味性」做為設計原則。

四、科學性

科學性原則在於教材內容之詞彙、句型、課文、練習等在設計與安排上，應由簡而繁、由易而難、由淺入深，以循序漸進的方式，奠定學習者的語言基礎，利於提高學習成效。

五、真實性

全語言教學(Whole Language)要求在教學中提供「真實的聽說讀寫事件」(Goodman, 1986)，而新住民華語教材之規劃係以生活情景為單元主題，學習內容應盡可能提供真實性材料與語言結合，包括課文對話、圖片、練習活動等，有助於在實際情境當中實踐，以達教與學之目的與成效。⁵²

參、語言教材編寫的十項基本原則

由於新住民背景差異大，因國籍、在臺居住城市、家庭環境...等不同，因此需建立一共同性的教學設計原則，以做為編寫教材之依據。依李泉(2006)的《對外漢語教材研究》的語言教材編寫的十項基本原則：

1. 定向原則：確定基本方向，包含針對何種教學類型、編寫哪類教材、為什麼樣的教學對

⁵² 許銘桂(2009)。新移民初級華語教材規劃設計與研究。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

象而編寫、編寫何種等級的教材、編幾本、需要多少學時才能學完。

2. 目標原則：參照教學大綱和課程大綱等規定的教學目標和課程目標，以及語言環境和學時學制等限制，研究制訂教材預期目標，並對完成本教材所應達到的語言能力的具體表現或語言知識、文化知識的具體範圍做出盡可詳細的表述。
3. 特色原則：教規範、通用的語言，內容組織要符合語言教學規範，題材由近到遠，注意重現率，解釋要準確等。
4. 認知原則：教材內容和形式要生動有趣，多方陳介紹目的語文化、題材、體裁、語言風格、練習方式多樣化。
5. 時代原則：教材內容與言語技能要互相配合，學生用書、教師手冊、練習本等要分工合理，初中高不同階段要銜接。
6. 語體原則：精心規劃語體問題，包括口語語體和書面語語體大類的確定，具體語域風格的選定，語體知識的介紹，語體風格的類別、語體轉換的訓練；語體需多樣化、具體化。
7. 文化原則：需適時適切地增強目標語的文化教學，文化點應為目標語的主流文化、現代文化、和目標語溝通交際相關的文化，可能跟學習者母語文化有差別的文化。
8. 趣味原則：融入教材內容和教材型式方面，以內容(尤其是課文)為主，內容既有趣又實用，才能延長學習者持續學習的動力。教材內容包括課文、詞彙、語法、注釋、翻譯、練習等；教材型式是指教材的封面設計、體例篇幅、字體字號、插圖照片、印刷效果等。
9. 實用原則：充分考慮教材的實用價值、課文內容的取向、詞彙與法的選擇、練習的內容和方式，都需緊扣教材總體目標，好滿足學習者當前的學習和生活需求，和培養應有的學習策略和技能，提升他們自學或自行運用目標語的能力。
10. 立體原則：不僅包含教科書的設計，還應包括練習冊、教師用書、課外讀物的編寫、錄音帶、光碟等相關製作。⁵³

考量以上五項的教材編寫特性和十項原則可以確定語言教材的基本走向，並根據

⁵³ 李泉(2006)。《對外漢語教材研究》。北京：商務印書館。

學習者的需求分析，以新觀念來支持教材的特色與創意，且應儘量考慮學習者在語言習得中的認知因素。此外，教材亦要能反映時代，與時俱進，選擇使用清楚明確的語體，並適時融入目的語的文化，最後教材配套理應齊全，包括教師用書、練習冊、教育、影音，甚至是線上的網路教材等等週邊資源，有效幫助學習者學習華語文(趙金銘, 2004; 蔡雅薰, 2009)。

第十二節 新住民華語學習的多元化教材

現今數位科技蓬勃發展的時代，在全球各行各業被廣泛的使用，而數位科技在華語教材方面的運用上也不例外。靳洪剛、許德寶(1994)曾提出，利用電腦整合多媒體教學資源，能幫助學生在學習過程中強化訊息的接收，也幫助記憶和學習。人類的語言習得式機於聽、說、圖、寫四種技能，由這四種型態來接受的語言輸入，形式越是多元，學習上的變化及回饋也就越多元。⁵⁴陳亮光(2009)使用電腦輔助學習可減少學生對中文學習的焦慮，運用電腦可濟整合輔助華語學習，最主要的目標應該是提升學生的自我效能。⁵⁵

因此，結合多元化媒體型態來呈現學習資料，學習內容也將更容易被學習者記憶，進而引起學習者的學習興趣，甚至能增進學習成效。而現今無論是各種多元化媒體在華語教學教材上的呈現均受到教育界的關注，本研究範圍將以探討多媒體在教材上運用的相關文獻。

根據 Shelly 與 Cunter(2006)對多媒體的定義是包含了文字(Text)、顏色(Color)、圖片(Graphics)、動畫(Animation)、聲音(Audio)及影像(Video)⁵⁶。多媒體結合文字、圖片、聲音、影像與及動畫特殊效果等媒體，並能依據所需以不同形式來搭配(游朝煌, 1994)⁵⁷。

靳洪剛(2003)研究指出，出及華語文學習在學習新的漢字時，多媒體環境較非多媒體環境，更有利於幫助學習者利用文字的語言及非語言傳息，利用圖像、聲音及符號有效地記憶及學習漢字。研究分別以四組來實驗，一組採用傳統紙筆呈現漢字；其他三組則搭配多媒體呈現，1. 利用多媒體呈現部首、2. 利用多媒體呈現筆畫、3. 利用

⁵⁴靳洪剛、許德寶(1994)。多媒體電腦軟件在中文教學中的應用。第四屆華語文教學研討會論文集教材教法組，臺北市。

⁵⁵陳亮光(2009)。教育科技融入美國華語文教學之現況與省思。教育資料與研究雙月刊，90，137-158。

⁵⁶ Shelly, C., & Cunter, C. (2006) *Teachers discovering computers: Intergrating technology and digital media in the classroom (4th ED.)*. Boston, MA: Thomason Course Technology.

⁵⁷游朝煌(1994)。多媒體在電腦輔助教學之應用現況與發展趨勢。資訊與教育，44，42-44。

多媒體呈現拼音，其結果顯示以部首呈現的效果最為有效，其次是筆畫，最後則是接近非多媒體形式的拼音。⁵⁸

多媒體學習有別於傳統學習，多媒體具有學習優勢其原因在於結合認知心理學的相關研究，其中包含認知負荷研究。「認知負荷」理論 1988 年由澳洲學者 Sweller 發表並引進教育界，才開始探討教學法、學習內容對於學習概念獲得與認知方面的影響，並正式稱為「認知負荷」。而 Sweller 將認知負荷分為三類：

- 一、內在認知負荷：主要與教材本身的難易度及教材內容的複雜度。
- 二、外在認知負荷：主要與教材呈現與組織方式有關，即為學習者接收不同程度之認知負荷。
- 三、增生認知負荷：增生認知負荷與外在認知負荷相同，皆為透過教學設計、訊息呈現方式與教學活動吸引學習者建構認知基模。

這三類中，只有第一類是無法改變的，及教材設計無法改變所學內容的難度。第二類和第三類額外的認知負荷，對學習而言，是不需要的也透過教材設計來改變，以減少認知負荷。

Mayer(2009)於「Multimedia Learning」一書中，將多媒體設計原則大致歸納成六點設計原則，並可以減少外在認知負荷，以下就分別說明：⁵⁹

一、多媒體原則(Multimedia Principle)：

教材設計採用文字與圖像組成的呈現，會比僅採用文字的呈現效果好。

二、空間鄰近原則(Spatial Contiguity Principle)：

不論是用電腦螢幕或紙本學習時當教材中相關文字與圖像呈現的位置愈接近，學習者的學習學習效果愈好。

三、時間鄰近原則(Temporal Contiguity Principle)：

多媒體教材中相關的文字與圖像同時呈現時，學習者的學習成效比兩者接續呈現的效果好。

四、一致性連貫原則(Coherence Principle)：

在設計教材時將與主題不相關的文字、圖像或聲音加以排除，則學習效果較好。

⁵⁸ 靳洪剛（2003）。多媒體漢字呈現與漢字習得研究：三個跨語言組的漢字測試分析。第三屆全球華文網路教育研討會，臺北市。

⁵⁹ Mayer, R. E. (2009). *Multimedia Learning (2nd ed.)*. New York: Cambridge University Press.

無關的訊息會耗損記憶認知資源，分散學生的注意力，干擾訊息的組織，誤導學習者圍繞在不恰當的主題上。

五、信號原則(Signaling Principle)：

在教材中加入重點提示，學習效果較好。信號原則中較常用的方式為「突顯標題」(heading)與「強調關鍵訊息」(key information)或畫底線、粗體字提示重點。

六、多餘原則(Redundancy Principle)：

相較於「動畫＋旁白＋文字」的教材，「動畫＋旁白」的學習效果比較好。因當訊息呈現只有動畫及旁白時，兩者可分別經由視覺及聽覺通道傳輸訊息；若當動畫、旁白及文字皆出現時，動畫及文字會同時占用視覺的資源，造成視覺超載，干擾學習。

以上說明在教材設計時，須排除不相關的資訊，在空間與時間上使相關的文字、影音接近，其原則都是為了幫助新住民學習華語，降低學習者的認知負荷，提升學效成效。

經上述研究資料發現，多媒體數位教材是學習華語的新途徑。多媒體教材透過動畫、聲音、文字，帶給學習者不同管道的刺激。基本上設計良好的聲音、動畫、圖像可以幫助學習者了解抽象複雜的概念。相關研究顯示，以多媒體動畫作為教學教材工具可以幫助學習者理解複雜的概念、導正錯誤的觀念，並能提升學習者的學習動機、學習成就、信息處理及其對教學的滿意度。

藉由多媒體結合感官刺激的功能，可提升學生學習興趣與效能。在多媒體運用學習華語教學教材上的相關研究分述如下：

根據許多實證研究顯示，無論是在母語教學或第二語言教學的場合，以多媒體融入閱讀教學教材，都能得到正面成效，透過多媒體能幫助學生增進閱讀理解能力，提升閱讀成效，並且增進學習動機與閱讀的態度(卓亨億,2006；陳秀玲,2010)。

陳玉涵(2016)，在研究中發現視覺與聽覺的感官學習，其記憶保存度高達 65%，認為教材搭配多媒體動畫影片是有助於學習者學習。⁶⁰

董鵬程、馬寶蓮、魏林梅(2016)「多媒體於漢字教學的優勢與應用」以「動畫說漢字」為例，文中表示透過有故事情境的多媒體教材，教導學習者漢字的部首與相關

⁶⁰陳玉涵(2016)。《動畫漢字學中文》之教材編寫與設計。未出版之碩士論文國立臺東大學，臺東市。

聯的漢字，以藉此減低學習者認知負荷，提升學習興趣，進而提高學習效能；多媒體融入漢字教學的優勢與應用，亦舉例說明如何有效地整合科技資源(AR)與行動裝置設備整合來實現課程的目標，並達成學生成功的學習結果。⁶¹

黃明月(2016)在「學習者的視覺速度在動畫說漢字影片中產生的認知焦慮、負荷對學習成效之影響」中指出，運用影片媒體進行華文教學以提昇學習成效，是科技促進學習的最佳方式之一。研究結果顯示，學生在學習上運用動畫影片進行學習時，學生的中文視覺速度愈好，則他們在運用動畫學漢字時的認知焦慮愈少，外在認知負荷也愈輕；同時他們感知其認知焦慮愈少，外在認知負荷愈輕，則前後測進步量愈大。本研究建議建議國小學生可以動漫介紹部件的生成及部件轉化為漢字部首，來提供小學學生學習漢字。⁶²

經上數多位學者研究顯示，多媒體教材運用在華語教學教材上，可幫助學生學習，降低學習者的認知負載，提升學習成效。

⁶¹董鵬程、馬寶蓮、魏林梅(2016)。多媒體於漢字教學的優勢與應用——以「動畫說漢字」為例 讓學習好「Fun」鬆。第十一屆東南亞華文教學研討會，印度尼西亞。

⁶²黃明月(2016)。產學合作計畫—動畫說漢字。科技部(原國科會)。

第十三節 新住民華語教育與差異化教學

壹、學員程度落差大的新住民華語課堂

新住民華語學習的課堂特色是學員的多元差異性。在臺灣各區開設的新住民華語課，大多無法因應學員程度需求，開設不同級別華語課程。教師面對的是國別多元、程度不一、年齡不同、學歷不等的學習者，使新住民華語教師於課堂教學時面對極大挑戰，新住民華語教師多只能設定某一程度學習者進行教學，而不得不忽略其他程度學員的需求；或只能再針對某部分學員需求進行教學補救或增強等。以目前新住民華語課程而言，面臨的共同問題是：教師面對多元差異性學生的教學挑戰與負擔、無法提供符合學員程度級別的華語課程、無法兼顧多元文化背景的學員需求等，都是在台灣新住民華語課程可見的普遍現象。

貳、差異化教學定義

吳清山(2012)於研究中提到，教學的主體在於學生，任何一種教學方法的運用，必須以能夠激勵學生有效學習為優先考量。傳統的講授法，偏重於內容傳授，忽略學生學習需求差異性，導致學生學習效果有限。近年來，為讓教師教學內容和方法更能貼近學生個別差異和需求，學者們倡導「差異化教學」(Differentiate Instruction)，以彌補傳統講授法之不足。基本上，「差異化教學」係指教師能依據學生個別差異及需求，彈性調整教學內容、進度和評量方式，以提升學生學習效果和引導學生適性發展。

因應學生差異化的教學，一直都有許多教育專家強調，但並沒有系統化做法。國外是到了融合教育(inclusive education)的推動，將特殊學生從隔離的教育設施中回到普通教育體系，才開始有了此種因應學生差異性日大的教學改變(李真文、羅寶鳳，2013)。「差異化教學」其實就是針對傳統教學上的缺失，如未能依學生的個人差異進行適合學生的教學，而加以調整的。教師教學內容必須貼緊教學主體的學生的個別差異和需求，彈性調整教學內容、進度和評量方法，提升學生學習效果，彌補傳統教授法的不足，創造對學生有利的學習環境，(林蕙涓，2017)讓不同程度的學生，

在課堂上學習到適合他們能力的學習內容。

參、差異化教學特色

丘愛鈴(2013)於研究中提到「差異化教學」(differentiated instruction)又稱為「區分化教學」，係以學生為中心，配合學生個別差異與需求，考量學生背景知識、學習準備度、學習興趣、學習風格、語言、性別、文化等因素，從教材內容、教學過程、結果評量與課堂環境等四個面向進行調整，或提供學生替代的選擇方案，以滿足所有學生需求的作法(Arends & Kilcher, 2010; Tomlinson, 2001)。並對傳統化教室與差異化教室做出比較如下：

傳統的教室	差異化教室
教師中心	學生中心
包含選擇內容、設計作業、實施評量	包含確認標準、診斷學生學習準備度、興趣、偏好、設計多元學習及評量方法
語言及邏輯數學智能最重要	辨識和尊重多元智能
很少運用學生興趣	經常運用學生的興趣
課程綱要和教科書主導教學	學生的學習準備度、興趣和學習輪廓型塑教學
全班教學	彈性分組：全班、小組、獨立研究
相同的作業	可選擇作業
使用有限的教學策略	運用多元的教與學策略
教科書為主、輔以補充教材	有多樣化的不同層級教學資源
學習和評量選擇有限	鼓勵學生進行學習和評量的選擇
大部分時間由教師主導學生的學習	教師經常促進學生自主發展和做決定
建立優秀的共同標準	以個人的成長和進步來定義優秀
全班使用共同的評量	採用多元的學生評量
課程和單元結束後才進行評量	持續進行診斷性、形成性、總結性評量

肆、差異化教學的教學策略

丘愛鈴進一步提出「差異化教學」十二點教學策略：

- 一、發展學習者輪廓
- 二、提供不同形式和難易度的教材
- 三、提供不同層次的提問和思考
- 四、提供選擇學習活動和評量的機會

- 五、實施彈性分組和任務安排
- 六、實施資優生的濃縮課程
- 七、安排同儕小老師、師傅和專家
- 八、設計多元智能的學習活動
- 九、思考學生學習風格
- 十、規劃班級學習中心或分站活動
- 十一、運用合作學習
- 十二、運用問題導向學習

伍、新住民華語課室與差異化教學

「差異化教學」是針對學生的程度及背景的多元差異，以學生為中心，配合學生的個別差異與需求，教師從教材內容、教學過程、結果評量與課堂環境等進行調整，以滿足學生的學習需求。此應可嘗試應用於背景多元差異、程度落差大的新住民華語教學。若要真正做到差異化教學，教師就必須要不斷充實以下三項專業能力：一是教材設計方面的能力，提供學生適性多元的學習材料。第二；教學設計的能力，亦即能夠發揮創意，設計適性多元的教學方法。第三；是教學評量方面的能力，亦即能夠運用多元評量方式，提升學員自信心，促進學習者的成長及進步。

實施新住民華語的「差異化教學」，教師須先對新住民學員的能力與學習狀況進行評估、要根據學員的需求準備多層次的教材、亦需根據教學目的進行彈性分組及設計教學、及對學生學習成果設計多元適性的評量等，皆對新住民華語教師存在著不少的試煉及考驗，教學的行動實踐亦充滿著挑戰的過程。但是「差異性教學」所追求的教育機會均等、滿足學生學習需求、讓每個學員都能有成功學習的經驗等價值，卻值得新住民華語教師的投入及實踐。

第三章 研究設計與實施

本研究主要探討新住民華語教學教材的使用、需求及文化差異等相關影響，最後研提新住民華語教學教材之精進方向與內容大綱，將採取以量化研究為主質性研究為輔的方式，以問卷及焦點訪談法深入訪談進行資料蒐集。之後再依據問卷與訪談結果資料，加以整理、分類、歸納，並提供新住民華語教學教材之精進方向與內容大綱。本章主要分為四節：第一節介紹研究方法、第二節研究流程；第三節研究對象；第四節資料處理與分析。

第一節 研究方法

壹、文獻分析

本研究採用「文獻分析法」分析以往關於現行新住民華語教學之使用現況；不同國籍新住民對於華語教學教材需求差異與原因；及不同國籍新住民文化差異於華語教材需求差異的影響之相關文獻。

文獻分析法 (Document Analysis) 是指根據特定的研究目的或課題，透過蒐集有關市場資訊、調查報告、產業動態等文獻資料，從而全面而精準地掌握所要研究問題的一種方法。蒐集內容儘量要求豐富及廣博，再將四處收集來的資料，經過分析後歸納統整，再分析事件淵源、原因、背景、影響及其意義等。文獻資料可以是政府部門的報告、工商業界的研究、文件記錄資料庫、企業組織資料、圖書館中的書籍、論文與期刊、報章新聞等等。其分析步驟有四，即閱覽與整理 (Reading and Organizing)、描述 (Description)、分類 (Classfying) 及詮釋 (Interpretation)。(朱柔若譯, 2000)⁶³

⁶³Neuman, W. L.。社會研究方法：質化與量化取向(朱柔若譯)。台北：揚智出版社。(原著出版年：1997)。

本研究藉著從不同時期蒐集到對於現有新住民華語識字教材現況、新住民華語識字學習需求、新住民華語學習在文化上的差異、教學老師的意見、新住民華語學習的多元化教材等相關議題的資料分析。因此，在文獻探討部份主要分為三部份，其一來自於專書、期刊與網際網路資訊；其二則是透過「臺灣博碩士論文知識加值系統」；其三政府單位出版相關之資料的蒐集，進一步進行歸納與整理，文獻資料亦可補足現行研究之不足，作為後續研究的參考依據。

貳、問卷調查法

本研究採問卷調查法旨在了解新住民對於目前所學習華語教材的相關需求。問卷內容編製、施實問卷對象之背景資料，以及發放方式等說明如下：

一、問卷調查內容-新住民華語教學學習調查問卷(學員)

問卷內容為本研究參考相關文獻及團隊教學實務經驗，在經過教學實證確認後訂定之。主要分為以下部份，

1. 第一部份為基本資料：姓名、身分證/居留證字號、原國籍別、來台時間、是否歸化為台灣國籍及以家庭成員等。
2. 第二部份為新住民華語學習背景：學習華語時間、可使用的語言種類、目前在臺灣的工作情形等。
3. 第三部份為華語學習環境因素：家庭語言使用狀況、在台灣學習華語的地點。
4. 第四部份為華語學習需求：學習華語聽說讀寫難易程度、新住民 72 小時必修華語課程後，吸引繼續華語學習的因素、以及閱讀華語的困難原因為何、書寫漢字的困難原因為何、不會閱讀及書寫漢字會有什麼困擾。
5. 第五部份為華語教材的需求：目前上課老師所使用的教材媒體為何、對於華語教材製作之媒體方式的建議方式、教材主題上希望增加那些內容。
6. 第六部份華語學習自我評估：在華語「聽力」、「口說」、「識字」、「書寫」上，自己的華語程度為何。

7. 第七部份為數位華語教材對照學習：看過影片/多媒體動畫教材後，學華語哪一個部分能力增強，以及學習華語文有何幫助等等。

因顧及許多新住民華語能力尚無法獨立完成中文問卷，故本研究另將問卷翻譯成越南文、印尼文、泰文、菲律賓文、柬埔寨文、緬甸文等，並指派協助者協助新住民問卷填寫，以讓受訪者能夠更清楚了解問項內容，以利數據統計及分析。詳見附錄一「新住民學習華語學習調查問卷」(越南文、印尼文、菲律賓文、泰國文、柬埔寨文、緬甸文)，及個人資料提供同意書。

二、問卷實施方式

本研究於2018年4月1日~10月31日間進行問卷調查。本研究蒐集北部(新北市、桃園市、基隆市、臺北市、高雄市、苗栗縣)與東部(臺東縣市)地區，之國民中小學附設補校、新住民婦女暨家庭服務中心、社區大學華語班、外籍配偶協會、新住民中心等單位資料，在一一以電話詢問是否接受問卷調查，在獲得該單位同意後，其發放方式如下：

1. 採派員訪問調查，徵求具說寫讀相關原國語言能力者為調查員。於調查前並就調查目的，調查技術及注意事項，先辦理訪員訓練。
2. 工作人員與負責老師或連絡人約定好時間後，親自前往該單位發放，並立即回收問卷。施測過程中，學員若有問題，本研究工作人員在旁隨時提供說明。

本研究共發出244份問卷，回收214份。(原母國為越南籍112份、印尼籍32份、菲律賓籍20份、泰國籍20份、柬埔寨語10份、及緬甸籍20份，其中以越南所占比例最高，其次印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨、緬甸。樣本配置：採比例配置計完成本次調214份有效樣本，依內政部移民署發布歸化(取得)國籍及外僑居留統計人數，進行主要原國籍別之新住民樣本數決定。

資料處理及分析方法，利用SPSS及Excel統計套裝軟體計，進行調查資料處理分析。

精進新住民華語教學教材研究

本研究對象為新住民，擔心研究分析有所疏漏，故發放新住民問卷後，再發放教師問卷，藉此進行對照，以補研究資料之不足。

三、新住民華語教學教材調查問卷(教師)

問卷內容為本研究參考相關文獻及教學實務經驗，在經過資深華語教師、教授討論、確認後訂定之。主要分為以下部份：

1. 第一部份為基本資料：姓名、身分證/居留證字號、原國籍別、學歷系所、擅長語言等。
2. 第二部份為華語教學基本資料：教授華語時間、曾教導過哪些國籍的新住民。
3. 第三部份為華語教學環境因素教學地點、新住民在學習華語時，那一部分最困難、華語學習課程的動機等。
4. 第四部份為華語教材需求：華語教材編製來源、使用的教材媒體、選取的教材方式、對於華語教材的建議、華語教材可以增加哪些內容。
5. 第五部份為閱讀書寫困難之處：新住民閱讀、書寫華語的困難原因為何。
6. 第六部份為數位華語教材對照學習試測：看過影片/多媒體動畫教材後，學員學華語哪一個部分能力增強，以及學習華語文有何幫助等等。詳見附錄二「新住民華語教學教材調查問卷」。

參、焦點團體訪談

焦點團體是指以研究為目的，選取某些符合特定條件的成員所組成的團體來進行訪談。研究者以營造出自在的團體互動的氣氛，使參與團體的成員就研究者所欲討論的議題，表達他們的經驗、看法或觀點。訪談結束後將訪談錄音轉錄成文本資料，以便進行資料分析的工作。⁶⁴

⁶⁴周雅容，焦點團體法在調查研究上的應用。調查研究，3，52。2018年7月15日。取自：

http://journal.survey.sinica.edu.tw/files/paper/186_177318b8.pdf，檢索：107年7月15日

焦點團體訪談的研究方法與其他研究法一樣，必須從一個問題開始，焦點團體正如其名，被設計為有焦點，且有清楚界定的議程，其執行步驟可歸納如下：（1）確定研究的問題；（2）設計抽樣架構；（3）確認主持者及設計訪談大綱；（4）招募焦點團體參與者；（5）進行焦點團體訪談；（6）資料分析、解釋與報告撰寫，為焦點團體研究的最後階段。⁶⁵

焦點團體法具有幾個優點，第一、獲取資料的速度較快且成本較低；第二、可以直接與受訪者進行互動，也可以觀察受訪者的手勢、表情等非口語回答，以補充口語回答的訊息；第三、可以得到受訪者以自己的話表達的大量且豐富的資料，因此可以區別出受訪者表達和意義上的細微差異，得到深層的資訊；第四、受訪者可以回應自己及其他團體成員的回答，彼此互動可能引發個別訪談中未能發現的想法或資料；第五、具有彈性，可用於不同背景和不同個人間以檢驗不同範圍的主題；第六、是少數能自兒童或不識字的人身上獲取資料的研究工具之一；第七、可以很快的瞭解受訪者的口語反應（歐素汝譯, 1999）⁶⁶。通常座談會進行 90 分鐘至 120 分鐘，座談進行中會錄音，以利座談會結束後轉成文字資料進行分析。

本研究於今年 10 月份在北部(新北市、桃園市、臺北市)與東部(臺東縣市)地區場舉辦各舉辦一場焦點座談會，共邀請 10 位新住民、1 位主持人、1 位華語教師，共 23 位與會者參與討論，參與者包含台北市、新北市、台東市等地區新住民。討論議題為聚焦新住民新住民華語教學教材之使用現況與學習成效，教學教材需求之差異與原因，及新住民文化差異對於華語教學教材需求差異之影響。

本研究將透過焦點訪談來強化及補充「新住民學習華語學習調查問卷」，透過焦點訪談請教專家看法，分析階段則整理討論內容、歸納一致性的看法、找出不同的意見，並提出可行方式與建議，以提供政府政策規劃，達成資源有效運用。新住民焦點訪談大綱詳見附錄三，華語教師焦點訪談討論大綱詳見附錄四。

⁶⁵ 國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網。焦點團體訪談。2018 年 7 月 15 日。取自：
<http://terms.naer.edu.tw/detail/1679268/>

⁶⁶ David W. Stewart & Prem N. Shamdassani (1999)。焦點團體：理論與實務（歐素汝譯）。台北：弘智文化。

精進新住民華語教學教材研究

● 焦點訪談的對象：

➤新住民焦點訪談

1. 主持人 1 名。
2. 北部(新北市、臺北市)與東部(臺東縣市)地區舉辦各舉辦一場焦點座談會。
3. 華語教師 1 名：須有新住民教學 1 年以上的經驗與專業、畢業於語文教育系所相關背景。
4. 新住民：
 - (1). 邀請 10 位新住民\場。
 - (2). 參與訪談對象的條件：須是有識字班學習經驗的學員，或是正在學習華語 6 個月以上。

➤華語教師焦點訪談

1. 主持人 1 名。
2. 北部(臺北市、桃園市)與東部(臺東縣市)地區舉辦各舉辦一場焦點座談會。
3. 華語教師：
 - (1). 邀請 5 位華語教師\場。
 - (2). 參與訪談對象的條件：須有新住民教學 1 年以上的經驗與專業、及畢業於語文教育系所相關背景。

肆、對照實驗

對照實驗(control experiment)是在實驗中設置比較對象(對照組)的一種科學方法，目的是為了與進行實驗的對象(實驗組)進行對照，減少實驗中不確定的變數帶來的影響，以之來顯示出實驗的結果。使用對照實驗可以增強實驗的可信度。進行實驗時，要同時進行對照實驗，是因為要在同一環境下得出兩種實驗結果的資料用作定性及定量的對比分析。同一時間進行對照實驗可測出實驗在環境因素改變下所作出的改變。⁶⁷

⁶⁷ 維基百科自由的百科全書。對照實驗。2018 年 7 月 15 日。取自：

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%B0%8D%E7%85%A7%E5%AF%A6%E9%A9%97>

第二節 研究流程

本團隊依據所探討之研究目的，訂定本研究架構與步驟，茲將其說明之，如下：

壹、擬定研究目的

本研究之研究目的，在於以實際學術研究為基底，實際精進新住民華語之教材與作法，讓新住民可將所學華語實際運用在生活中，並實際幫助新住民融入社會，擴大其就業、創業及生活互動的優勢，最後，配合政府「新南向政策」，藉由加強新住民精進華語學習策略，進而可培養新住民具備多國語言能力，進而可培育我國多國語言人才，進而提升國際競爭力，將其研究結果作出分析，並研提新住民華語教學教材之精進方向與內容大綱。

貳、蒐集相關資料與教材

蒐集探討新住民華語學習的教材、相關政府法令與統計資料、碩博士論文、專書、期刊及網路等資料。

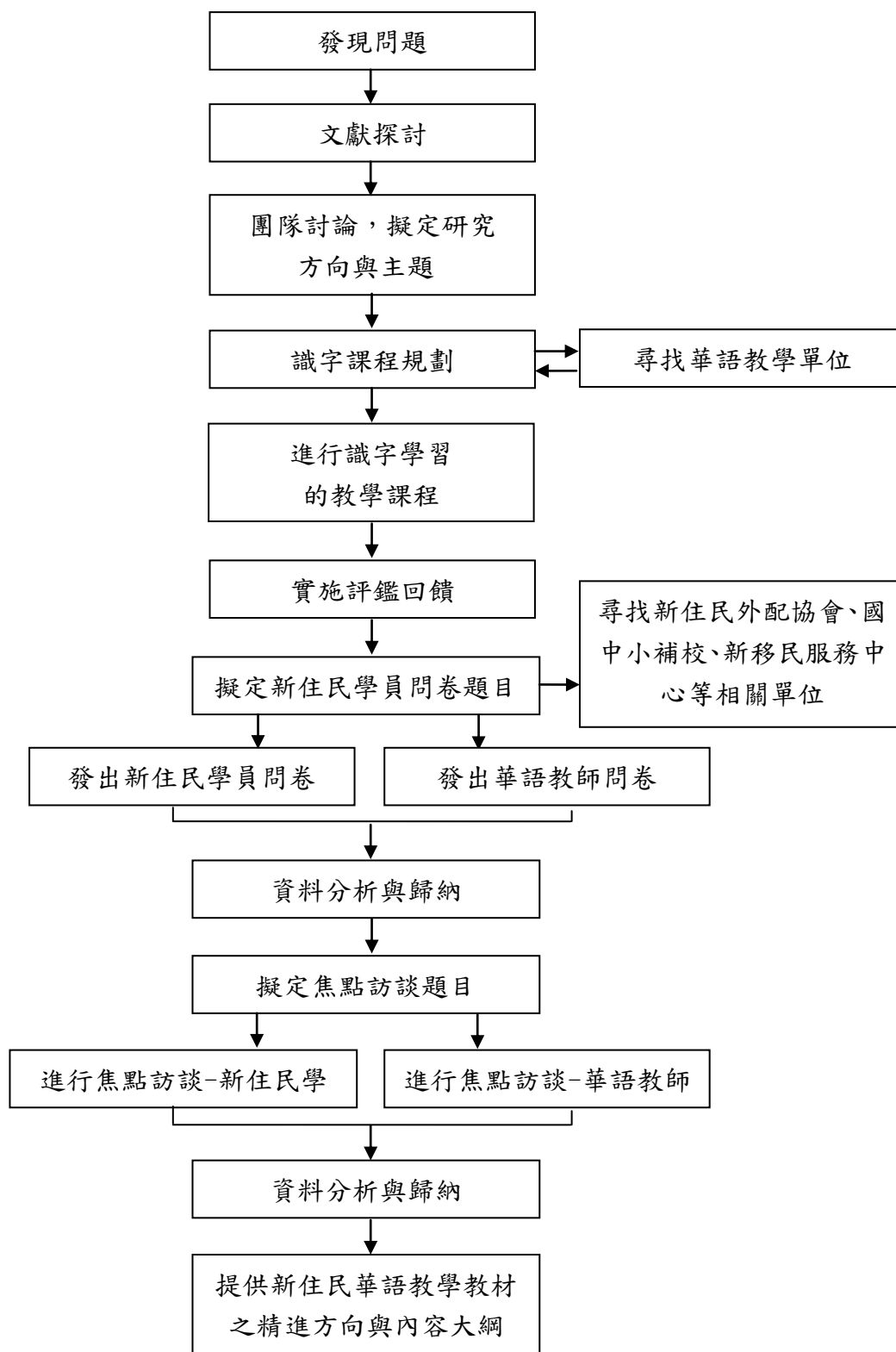
參、研究對象

本研究識字課程規劃，以內政部移民署統計原國籍新住民歸化（取得）國籍及取得外僑居留證的國家為準，包含越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨、緬甸；居住地區以北部(新北市、桃園市、基隆市、臺北市、高雄市、苗栗縣)與東部(臺東縣市)地區歸化或取得居留證之新住民。華語教師部份：以北部(臺北市、桃園市)與東部(臺東縣市)地區之教授華語教師、須有新住民教學1年以上的實務經驗與專業，及畢業於語文教育系所相關背景等為研究對象，以文獻、問卷、訪談等資料進行分析，以了解新住民華語學習經驗與意見，最後，整理調查結果，以比對分析所使用之教材是否符合期需求。

一、撰寫結論與建議

針對分析結果撰寫本研究之結論；以及根據分析結果，提供新住民華語教學教材之精進方向與內容大綱。其研究步驟以表示之 3-1。

表 3-1 研究流程表



第三節 研究對象

本研究對象為 76 年 1 月民國 106 年 12 月，歸化（取得）國籍及取得外僑居留證者，其原母國籍為越南、印尼、菲律賓、泰國、柬埔寨、緬甸等新住民。

為尊重與保障研究對象的權利、遵守研究倫理以及個資法，本研究在進行問卷前，先對研究動機與目的進行說明，讓研究對象了解所得資料僅提供學術研究之用，絕對不會把個人資料外洩。若同意參與本研究計畫受訪者，須請其填寫同意書。本研究受訪者名字皆以代號代表之。

表 3-2 內政部移民署，各縣市外裔、外籍配偶人數

區域別	合計		越南		印尼		泰國		菲律賓		柬埔寨	
	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%
總計	176,828	33.33	100,418	18.93	29,451	5.55	8,703	1.64	9,075	1.71	4,300	0.81
新北市	30,848	29.90	17,412	16.88	3,639	3.53	1,602	1.55	1,495	1.45	436	0.42
臺北市	14,255	23.88	5,385	9.02	1,108	1.86	483	0.81	611	1.02	188	0.31
桃園市	21,557	36.77	10,270	17.52	4,714	8.04	2,318	3.95	1,683	2.87	299	0.51
臺中市	17,753	32.02	10,471	18.89	2,286	4.12	859	1.55	830	1.50	745	1.34
臺南市	11,264	34.00	7,805	23.56	1,073	3.24	499	1.51	443	1.34	329	0.99
高雄市	17,773	29.22	11,576	19.03	2,090	3.44	620	1.02	911	1.50	439	0.72
宜蘭縣	3,314	39.69	2,267	27.15	451	5.40	116	1.39	91	1.09	131	1.57
新竹縣	6,377	47.85	2,406	18.05	2,428	18.22	313	2.35	561	4.21	52	0.39
苗栗縣	5,787	41.52	3,026	21.71	1,891	13.57	261	1.87	270	1.94	70	0.50
彰化縣	10,293	45.52	6,864	30.35	1,738	7.69	493	2.18	395	1.75	411	1.82
南投縣	4,901	46.34	3,269	30.91	909	8.59	173	1.64	116	1.10	226	2.14
雲林縣	6,954	43.87	4,277	26.98	1,828	11.53	217	1.37	163	1.03	261	1.65
嘉義縣	5,476	42.48	3,731	28.94	1,183	9.18	140	1.09	127	0.99	167	1.30
屏東縣	8,133	42.83	4,833	25.45	1,715	9.03	203	1.07	796	4.19	240	1.26
臺東縣	1,530	36.07	967	22.80	256	6.03	30	0.71	84	1.98	42	0.99
花蓮縣	2,105	27.26	1,094	14.17	535	6.93	64	0.83	66	0.85	63	0.82
澎湖縣	964	52.65	562	30.69	319	17.42	—	—	8	0.44	42	2.29
基隆市	2,584	25.78	1,712	17.08	295	2.94	110	1.10	97	0.97	67	0.67
新竹市	3,144	35.05	1,364	15.20	678	7.56	149	1.66	260	2.90	23	0.26
嘉義市	1,426	29.11	909	18.55	194	3.96	44	0.90	63	1.29	63	1.29

精進新住民華語教學教材研究

金門縣	327	12.59	176	6.78	115	4.43	5	0.19	4	0.15	3	0.12
連江縣	63	10.98	42	7.32	6	1.05	4	0.70	1	0.17	3	0.52

資料來源：內政部移民署，各縣市外裔、外籍配偶人數與大陸（含港澳）人數，76 年 1 月至 106 年 12 月。2018 年 7 月 15 日。取自：

https://www.immigration.gov.tw/lp.asp?CtNode=29699&CtUnit=16434&BaseDSD=7&mp=1&xq_xCat=106

第四節 資料處理與分析

本研究以問卷調查法蒐集資料，回收有效問卷後篩檢刪除無效問卷，將有效問卷進行編碼、計分及建檔，利用 SPSS 及 Excel 統計套裝軟體計，進行調查資料處理分析。

壹、資料處理

本研究蒐集之原始資料先進行編碼、計分及建檔後，在進行統計分析，其過程如下：

一、資料檢視

1. 回收問卷後，協助填寫問卷者先行檢視問卷，若發現填答不完全或以固定模式填答者，將請協助填寫問卷者當場請受訪者填寫。
2. 本團隊回收問卷後，進行複查，若發現尚有填答不完全或以固定模式填答者，將退請協助填寫問卷者親自或電話詢問之。

二、抽樣設計

1. 母體來源：內政部移民署「各縣市外裔、外籍配偶人數與大陸（含港澳）」76 年 1 月至 106 年 12 月之統計資料。
2. 抽樣方法：採隨機抽樣法，於北部(新北市、桃園市、基隆市、臺北市、高雄市、苗栗縣)與東部(臺東縣市)地區之國民中小學附設補校、新住民婦女暨家庭服務中心、國中小學識字班、社區大學華語班、外籍配偶協會、新住民中心等單位為主，進行隨機抽樣作業。
3. 樣本配置：採比例配置，預計本次調查完成 214 份有效樣本，依據內政部移民署發布歸化（取得）國籍及外僑居留統計人數，進行主要原國籍別之新住民樣本數決定。

$$n_i = \frac{N_i}{N} \times n$$

N 為新住民人數、 N_i 為 i 原國籍別新住民人數

n_i 為 i 原國籍別新住民樣本數、 n 為總樣本數

4. 調查期間：2018 年 4 月 1 日~10 月 31 日辦理。

5. 調查方式：採派員訪問調查，徵求具說寫讀相關原國語言能力者為調查員。於調查前並就調查目的，調查技術及注意事項，先辦理訪員訓練。

三、資料輸入及校對

將資料輸入 SPSS 及 Excel 統計套裝軟體計建檔分析，並進行校對，以求電腦檔案與問卷書面內容相符合，避免非抽樣之誤差。

貳、統計分析

一、次數分配(Frequency)分析

藉由各問項之調查結果次數分配或百分比，瞭解新住民對華語學習/教學議題之看法與評價。

二、交叉分析及卡方檢定(Chi-Square Test)

以「各問項」對基本資料做交叉分析表，以瞭解不同新住民背景的在華語學習/教學教材議題方面，是否具有差異性之看法。

採用 Pearson 卡方檢定分析法，卡方檢定統計值 (χ^2) 定義如下：

$$\chi^2 = \sum_{i=1}^r \sum_{j=1}^c \frac{(O_{ij} - E_{ij})^2}{E_{ij}} \sim \chi^2((r-1)(c-1))$$

其中 O_{ij} 為第 i 列第 j 欄位之觀察次數，

E_{ij} 為第 i 列第 j 欄位之理論次數。

當卡方檢定統計值的 p-value 小於 0.05 時，表示在 95%的信心水準下，兩變數間並非獨立，亦即，不同背景的受訪者在特定議題中沒有達到統計上的顯著差異。

第四章 研究結果整理分析

第一節 新住民華語學習背景分析

壹、台灣新住民華語學習環境因素

學習語言的動機，環境因素是很重要的。不然會覺得，我學這語言要做什麼。而這些新住民不外乎就是要和當地人溝通，再者就是能看懂漢字，許多新住民認為能識字，即可遊走台灣境內。所以漢字教學，往往被學生視為種要的課程。論學習動機，因婚姻而來台灣的新住民，多半是要配合夫家或娘家而學習華語。為了和公婆或岳父岳母交談，或者是與伴侶溝通，甚至是為了孩子而學習中文，學習動機強烈。

以工作來台的新住民，除非需要與當地人交談外，其實如果工作環境多半是同鄉的朋友或是從國外飛來的工作者，他們使用華語的機會比較少，所以學習動機比較不強烈。不會想要學到能與當地人溝通的程度；但是會為了生活需求，而學習一些生活適應的華語。這些因素都是我們教師或者是教材編纂者，都需要注意的部分。

依據對台灣新住民華語學習背景調查問卷歸納，新住民的華語學習現況和背景分析如下：（詳細問卷數據，請參閱附錄八）

表 4-1 不同國籍在學習華語-聽懂華語難易度

			聽的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	23	15	46	21	7	112
		占總計%	20.5%	13.4%	41.1%	18.8%	6.3%	100.0%
	印尼	計數	7	6	14	3	2	32
		占總計%	21.9%	18.8%	43.8%	9.4%	6.3%	100.0%
	菲律賓	計數	6	5	4	5	0	20
		占總計%	30.0%	25.0%	20.0%	25.0%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	3	3	8	5	1	20
		占總計%	15.0%	15.0%	40.0%	25.0%	5.0%	100.0%

	柬埔寨	計數	5	3	2	0	0	10
		占總計%	50.0%	30.0%	20.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	12	6	2	0	0	20
		占總計%	60.0%	30.0%	10.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	56	38	76	34	10	214
		占總計%	26.2%	17.8%	35.5%	15.9%	4.7%	100.0%

表 4-2 不同國籍在學習華語-口說華語難易度

			說的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	26	13	40	23	10	112
		占總計%	23.2%	11.6%	35.7%	20.5%	8.9%	100.0%
	印尼	計數	9	6	10	5	2	32
		占總計%	28.1%	18.8%	31.3%	15.6%	6.3%	100.0%
	菲律賓	計數	6	3	6	5	0	20
		占總計%	30.0%	15.0%	30.0%	25.0%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	2	2	9	5	2	20
		占總計%	10.0%	10.0%	45.0%	25.0%	10.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	2	3	0	0	10
		占總計%	50.0%	20.0%	30.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	8	5	6	1	0	20
		占總計%	40.0%	25.0%	30.0%	5.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	56	31	74	39	14	214
		占總計%	26.2%	14.5%	34.6%	18.2%	6.5%	100.0%

表 4-3 不同國籍在學習華語-華語閱讀難易度

			讀的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	17	2	39	33	21	112
		占總計%	15.2%	1.8%	34.8%	29.5%	18.8%	100.0%
	印尼	計數	3	3	13	12	1	32
		占總計%	9.4%	9.4%	40.6%	37.5%	3.1%	100.0%
	菲律賓	計數	3	1	5	6	5	20
		占總計%	15.0%	5.0%	25.0%	30.0%	25.0%	100.0%
	泰國	計數	0	1	9	7	3	20
		占總計%	0.0%	5.0%	45.0%	35.0%	15.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	2	1	5	0	2	10
		占總計%	20.0%	10.0%	50.0%	0.0%	20.0%	100.0%

第四章 研究結果整理分析

	緬甸	計數	8	4	6	2	0	20
		占總計%	40.0%	20.0%	30.0%	10.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	33	12	77	60	32	214
		占總計%	15.4%	5.6%	36.0%	28.0%	15.0%	100.0%

表 4-4 不同國籍在學習華語-漢字書寫難易度

			寫的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	4	0	25	43	40	112
		占總計%	3.6%	0.0%	22.3%	38.4%	35.7%	100.0%
	印尼	計數	1	2	9	12	8	32
		占總計%	3.1%	6.3%	28.1%	37.5%	25.0%	100.0%
	菲律賓	計數	2	1	6	7	4	20
		占總計%	10.0%	5.0%	30.0%	35.0%	20.0%	100.0%
	泰國	計數	2	1	4	7	6	20
		占總計%	10.0%	5.0%	20.0%	35.0%	30.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	1	0	3	4	2	10
		占總計%	10.0%	0.0%	30.0%	40.0%	20.0%	100.0%
	緬甸	計數	7	4	8	0	1	20
		占總計%	35.0%	20.0%	40.0%	0.0%	5.0%	100.0%
總計		計數	17	8	55	73	61	197
		占總計%	8.6%	4.1%	27.9%	37.1%	31.0%	100.0%

不同國籍在學習華語的難易度-聽、說、讀、寫，根據上表問卷結果顯示：

1. 新住民在學習華語-聽的難易度，整體而言，容易與很容易的樣本數占有 44.0%，尚可的樣本數占有 35.5%，難與很難的樣本數占有 20.6%。
2. 新住民在學習華語-說的難易度，整體而言，容易與很容易的樣本數占有 40.7%，尚可的樣本數占有 34.6%，難與很難的樣本數占有 24.7%。
3. 新住民在學習華語-讀的難易度，整體而言，容易與很容易的樣本數占有 21.0%，尚可的樣本數占有 36.0%，難與很難的樣本數占有 43.0%。
4. 新住民在學習華語-寫的難易度，整體而言，容易與很容易的樣本數占有 12.7%，尚可的樣本數占有 27.9%，難與很難的樣本數占有 68.1%。

以下是不同國籍在學習華語的難易度-聽、說、讀、寫分析：

1. 原國籍為越南受訪者表示：

- (1). 在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 33.9%，尚可的樣本數占有 41.1%，難與很難的樣本數占有 25.1%。
- (2). 在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 34.8%，尚可的樣本數占有 35.7%，難與很難的樣本數占有 29.4%。
- (3). 在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 17%，尚可的樣本數占有 34.8%，難與很難的樣本數占有 48.3%。
- (4). 在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 3.6%，尚可的樣本數占有 22.3%，難與很難的樣本數占有 74.1%。

2. 原國籍為印尼受訪者表示：

- (1). 在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 40.7%，尚可的樣本數占有 43.8%，難與很難的樣本數占有 15.7%。
- (2). 在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 46.9%，尚可的樣本數占有 31.3%，難與很難的樣本數占有 21.9%。
- (3). 在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 45%，尚可的樣本數占有 30%，難與很難的樣本數占有 25%。
- (4). 在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 18.8%，尚可的樣本數占有 40.6%，難與很難的樣本數占有 40.6%。

3. 原國籍為菲律賓受訪者表示：

- (1). 在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 55%，尚可的樣本數占有 20%，難與很難的樣本數占有 25%。
- (2). 在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 45%，尚可的樣本數占有 30%，難與很難的樣本數占有 25%。
- (3). 在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 20%，尚可的樣本數占有 25%，難與很難的樣本數占有 55%。
- (4). 在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 15%，尚可的

樣本數占有 30%，難與很難的樣本數占有 55%。

4.原國籍為泰國受訪者表示：

- (1).在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 30%，尚可的樣本數占有為 40%，難與很難的樣本數占有 30%。
- (2).在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 20%，尚可的樣本數占有為 45%，難與很難的樣本數占有 35%。
- (3).在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 5%，尚可的樣本數占有為 45%，難與很難的樣本數占有 50%。
- (4).在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 15%，尚可的樣本數占有為 25%，難與很難的樣本數占有 65%。

5.原國籍為柬埔寨受訪者表示：

- (1).在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 80%，尚可的樣本數占有為 20%，難與很難的樣本數占有 0%。
- (2).在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 70%，尚可的樣本數占有為 30%，難與很難的樣本數占有 0%。
- (3).在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 30%，尚可的樣本數占有為 50%，難與很難的樣本數占有 20%。
- (4).在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 10%，尚可的樣本數占有為 30%，難與很難的樣本數占有 60%。

6.原國籍為緬甸受訪者表示：

- (1).在學習華語的難易度-聽的方面，容易與很容易的樣本數占有 90%，尚可的樣本數則為 10%，難與很難的樣本數則為 0%。
- (2).在學習華語的難易度-說的方面，容易與很容易的樣本數占有 65%，尚可的樣本數則為 30%，難與很難的樣本數則為 5%。
- (3).在學習華語的難易度-讀的方面，容易與很容易的樣本數占有 60%，尚可的樣本數則為 30%，難與很難的樣本數則為 10%。

- (4). 在學習華語的難易度-寫的方面，容易與很容易的樣本數占有 55%，尚可的樣本數則為 40%，難與很難的占樣本數有 5%。

●不同國籍在學習華語-聽、說、讀、寫的華語難易度

從上表發現分析，可大致分為二部份：

1. 重視聽、說部份：越南、泰國、柬埔寨，此現象可表示(1). 以聲調語言為例，越南本身的語言是有聲調，他們就比較容易模仿，但也容易被母語聲調干擾，發出不標準聲調。相對菲律賓、印尼就會比較不容易模仿，(2). 以詞彙來說，越南新住民學得很快，他們語言有漢喃語可與中文對應，可快速的學習，所以在學習文字上來講也是越南最容易。再來就是文化，全世界與中華文化最近的就是越南與韓國，越南包含節慶與中華文化都很相似，但是對其他國別的新住民來說，對於文化議題就有特別需求。
2. 重視讀、寫部份：緬甸、印尼、菲律賓，此現象可發現大部分為華僑，對他們來說聽、說是容易，而他們認為須加強讀寫的部份。

表 4-5 不同國籍受訪者能使用的語言種類

			請問您能使用的語言種類(可複選)										總計
			國語	客家語	閩南語	英語	越南語	印尼語	泰國語	柬埔寨語	菲律賓語	緬甸	
原國籍	越南	計數	103	6	21	15	94	0	0	0	0	1	240
		占總計%	42.9%	2.5%	8.8%	6.3%	39.2%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.4%	100.0%
	印尼	計數	31	9	11	13	3	30	0	0	1	5	103
		占總計%	30.1%	8.7%	10.7%	12.6%	2.9%	29.1%	0.0%	0.0%	1.0%	4.9%	100.0%
	菲律賓	計數	17	0	6	18	0	0	0	0	12	0	53
		占總計%	32.1%	0.0%	11.3%	34.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	22.6%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	16	0	3	6	0	0	17	2	0	0	44
		占總計%	36.4%	0.0%	6.8%	13.6%	0.0%	0.0%	38.6%	4.5%	0.0%	0.0%	100.0%

第四章 研究結果整理分析

柬埔寨	計數	8	3	6	0	1	0	1	9	0	0	28
	占總計 %	28.6%	10.7%	21.4%	0.0%	3.6%	0.0%	3.6%	32.1%	0.0%	0.0%	100.0%
緬甸	計數	18	0	0	5	0	0	0	0	0	20	43
	占總計 %	41.9%	0.0%	0.0%	11.6%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	46.5%	100.0%
總計	計數	193	18	47	57	98	30	18	11	13	26	511
	占總計 %	37.8%	3.5%	9.2%	11.2%	19.2%	5.9%	3.5%	2.2%	2.5%	5.1%	100.0%

新住民能使用的語言種類，整體而言以國語為主要的語言種類占有 37.8%，其次為閩南語占有 9.2%。

以下是不同國籍能使用的語言種類分析：

- 1.原國籍越南受訪者認為以國語為主要的語言種類占有 42.9%，其次為越南語占有 39.2%。
- 2.原國籍印尼受訪者認為以國語為主要的語言種類占有 30.1%，其次為印尼語占有 29.1%。
- 3.原國籍菲律賓受訪者認為以英語為主要的語言種類占有 34.0%，其次為國語占有 32.1%。
- 4.原國籍泰國受訪者認為以泰語為主要的語言種類占有 48.6%，次為國語占有 36.4%。
- 5.原國籍柬埔寨受訪者認為以柬埔寨語為主要的語言種類占有 32.1%，次為國語占有 28.6%。
- 6.原國籍緬甸受訪者認為以緬甸語為主要的語言種類占有 46.5%，其次為國語 41.9%。

●不同國籍受訪者能使用的語言種類

從上表發現分析，如下

精進新住民華語教學教材研究

1. 國語及閩南語，或國語及客語：大部份新住民來到台灣，同時能夠具備二種語言以上，例如嫁到臺灣，又在農村生活，新住民同時需要學習國語及閩南語，或國語及客語。
2. 國語偏低：在國語使用的語言來說，還是偏低需要再加強，在臺灣與人溝通是需要國語，這樣的比例是偏低的，有一定比例的新住民是可以使用臺語或客語進行溝通。
3. 英文：菲律賓能夠使用英文進行溝通，其比例是所有新住民最高的。
4. 另外發現少數新住民是有語言才能，會使用其他東南亞語言。

表 4-6 不同國籍家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	79	1	20	0	1	0	101
		占總計%	78.2%	1.0%	19.8%	0.0%	1.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	15	2	11	0	3	0	31
		占總計%	48.4%	6.5%	35.5%	0.0%	9.7%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	11	0	4	7	1	1	24
		占總計%	45.8%	0.0%	16.7%	29.2%	4.2%	4.2%	100.0%
	泰國	計數	16	0	1	1	0	0	18
		占總計%	88.9%	0.0%	5.6%	5.6%	0.0%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	6	3	6	0	0	0	15
		占總計%	40.0%	20.0%	40.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	0	0	0	0	2
		占總計%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	129	6	42	8	5	1	191
		占總計%	67.5%	3.1%	22.0%	4.2%	2.6%	0.5%	100.0%

家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言，根據上表問卷結果顯示：

新住民與公婆交談的語言，整體而言以國語為主要的語言種類占有 67.5%，其次為閩南語占有 22.0%。

以下是不同國籍與公婆交談的語言分析：

1. 原國籍為越南受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 78.2%，其次為母語交談的語言占樣本數有 19.8%。
2. 原國籍為印尼受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 48.4%，其次為閩南語交談的語言占樣本數有 35.5%。
3. 原國籍為菲律賓受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 45.8%，其次為英語占樣本數有 29.2%。
4. 原國籍為泰國受訪者以泰語為交談主要的語言種類占樣本數有 38.6%，其次為國語占樣本數有 36.4%。
5. 原國籍為柬埔寨受訪者以國語與閩南語為交談主要的語言種類占樣本數有 40.0%，其次為客家語占樣本數有 20.0%。
6. 原國籍為緬甸受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 100.0%。

●不同國籍家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言

從上表發現分析，如下

能夠使用臺語與公婆交談的新住民以印尼、柬埔寨的新住民為最多，發現因是新住民嫁到臺灣夫家環境的關係，如果公婆使用臺語、客語，新住民當然是使用臺客語與公婆交談，新住民面臨的狀況是須面對二種語言需求，國語社會上使用，家庭可能是臺語或客語，對新住民來說這一個挑戰是極大的。另外，某一些菲律賓新住民嫁來台灣，他本身能夠講英文，剛好他的夫家可以用英語溝通，所以就會用英文說，另一原因是有些新住民是為了孩子教育，會與孩子使用英文交談。

表 4-7 不同國籍家庭語言使用狀況—與子女交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與子女交談的語言 (可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	72	0	14	1	20	0	107
		占總計%	67.3%	0.0%	13.1%	0.9%	18.7%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	20	1	5	1	6	0	33
		占總計%	60.6%	3.0%	15.2%	3.0%	18.2%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	15	0	5	11	5	1	37

精進新住民華語教學教材研究

		占總計%	40.5%	0.0%	13.5%	29.7%	13.5%	2.7%	100.0%
	泰國	計數	13	0	1	0	7	0	21
		占總計%	61.9%	0.0%	4.8%	0.0%	33.3%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	2	5	1	2	0	18
		占總計%	44.4%	11.1%	27.8%	5.6%	11.1%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	0	0	1	0	3
		占總計%	66.7%	0.0%	0.0%	0.0%	33.3%	0.0%	100.0%
總計		計數	130	3	30	14	41	1	219
		占總計%	59.4%	1.4%	13.7%	6.4%	18.7%	0.5%	100.0%

不同國籍目前在「家庭語言使用狀況—與子女交談的語言」，根據上表問卷結果顯示：

新住民與與子女交談的語言，整體而言以國語為主要的語言種類占有 59.4%，其次為母語占有 18.7%。

以下是不同國籍與公婆交談的語言分析：

1. 原國籍為越南受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 67.3%，其次為母語占樣本數有 18.7%。
2. 原國籍為印尼受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 60.6%，其次為母語占樣本數有 18.2%。
3. 原國籍為菲律賓受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 40.5%，其次為英語占樣本數有 29.7%。
4. 原國籍為泰國受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 61.9%，其次為母語占樣本數有 33.3%。
5. 原國籍為柬埔寨以國語為主要的語言種類占樣本數有 44.4%，其次為閩南語占樣本數有 27.8%。
6. 原國籍為緬甸受訪者以國語為主要的語言種類占樣本數有 66.7%，其次為母語占樣本數有 33.3%。

●不同國籍家庭語言使用狀況—與子女交談的語言

從上表發現分析，如下

近年國家語言政策關係已納入教育體系，有一定比例的新住民家長會跟自己的子女使用母語溝通，例如從此表可發現，緬甸新住民因為周遭比較多新住民及其子女會使用緬甸話交談，是群聚的關係。柬埔寨來臺的新住民嫁到農村比較多，其臺、客語比較好，與子女也會用臺語、客語溝通，表示學習臺語、客語能力較強，適應力也較強。

表 4-8 不同國籍語言使用狀況—與他人交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與他人交談的語言 (可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	103	1	17	7	66	0	194
		占總計%	53.1%	0.5%	8.8%	3.6%	34.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	28	3	9	6	25	0	71
		占總計%	39.4%	4.2%	12.7%	8.5%	35.2%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	18	0	4	16	13	1	52
		占總計%	34.6%	0.0%	7.7%	30.8%	25.0%	1.9%	100.0%
	泰國	計數	16	0	3	1	6	0	26
		占總計%	61.5%	0.0%	11.5%	3.8%	23.1%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	3	6	0	4	1	22
		占總計%	36.4%	13.6%	27.3%	0.0%	18.2%	4.5%	100.0%
總計		計數	188	7	39	31	129	2	396
		占總計%	47.5%	1.8%	9.8%	7.8%	32.6%	0.5%	100.0%

不同國籍目前在家庭語言使用狀況—與他人交談的語言，根據上表問卷結果顯示：

新住民與與他人交談的語言，整體而言以國語為主要的語言種類占有 47.5%，其次為母語占有 32.6%。

以下是不同國籍與他人交談的語言分析：

1. 原國籍為越南受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 53.1%，其次為母語交談的語言占樣本數有 34.0%。
2. 原國籍為印尼受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 39.4%，其次為母語交談的語言占樣本數有 35.2%。
3. 原國籍為菲律賓受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 34.6%，其次為英語占樣本數有 30.8%。
4. 原國籍為泰國受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 61.5%，其次為母語占樣本數有 23.1%。
5. 原國籍為柬埔寨受訪者以國語為交談主要的語言種類占樣本數有 36.4%，其次為閩南語占樣本數有 27.3%。
6. 原國籍為緬甸受訪者以國語、母語為主要的語言種類占樣本數有 48.4%，其次為英語占樣本數有 27.3%。

●不同國籍語言使用狀況—與他人交談的語言

從上表發現分析，如下

緬甸使用母語最高，因群聚之關係；印尼、越南也是因群聚之關係，菲律賓新住民與菲律賓新住民碰在一起也講英文與母語，也是因群聚之關係，例如，臺北的晴光市場，菲律賓新住民會在此地群聚。

表 4-9 不同國籍目前在臺灣的工作情形

			請問您目前在台灣的工作情形(可複選)						總計
			無	協助自家	外出工作	自行創業	臨時工	學生	
原 國 籍	越南	計數	22	18	36	13	21	9	119
		占總計%	18.5%	15.1%	30.3%	10.9%	17.6%	7.6%	100.0%
	印尼	計數	7	6	12	1	4	2	32
		占總計%	21.9%	18.8%	37.5%	3.1%	12.5%	6.3%	100.0%
	菲律賓	計數	4	1	13	1	5	0	24
		占總計%	16.7%	4.2%	54.2%	4.2%	20.8%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	6	0	12	1	2	0	21
		占總計%	28.6%	0.0%	57.1%	4.8%	9.5%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	1	2	5	2	3	1	14
		占總計%	7.1%	14.3%	35.7%	14.3%	21.4%	7.1%	100.0%
	緬甸	計數	0	0	4	0	16	0	20
		占總計%	0.0%	0.0%	20.0%	0.0%	80.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	40	27	82	18	51	12	230
		占總計%	17.4%	11.7%	35.7%	7.8%	22.2%	5.2%	100.0%

不同國籍目前在臺灣的工作情形，根據上表問卷結果顯示：

新住民與在臺灣的工作情形，整體而言以外出工作為主占有 35.7%，其次為臨時工占有 22.2%。

以下是不同國籍目前在臺灣的工作情形分析：

- 1.原國籍越南受訪者認為以外出工作為主占有 30.3%，其次為無占有 18.5%。
- 2.原國籍印尼受訪者認為以外出工作為主占有 37.5%，其次為無占有 21.9%。
- 3.原國籍菲律賓受訪者認為以外出工作為主占有 54.2%，其次為臨時工占有 20.8%。
- 4.原國籍泰國受訪者認為以外出工作為主占有 57.1%，其次為無占有 28.6%。
- 5.原國籍柬埔寨受訪者認為以外出工作為主占有 35.7%，其次為臨時工占有 21.4%。
- 6.原國籍緬甸受訪者認為以臨時工為主占有 80.0%，其次為外出工作占有 20.0%。

第二節 新住民華語教師華語教材使用概況及分析

本節針對新住民華語教材使用現況與需求，分別對一、華語教師，二、新住民學員進行焦點座談，對新住民華語教材使用現況及需求進行歸納分析。

壹、新住民華語教師教材使用現況

本研究欲了解新住民華語教材使用現況，進行了焦點訪談及問卷調查。焦點訪談分華語教師場及新住民學員場進行，並分別於台北、台東兩地舉行座談。地點及參與人如下：一、新住民華語教師焦點訪談(台北場、台東場各五名教師)、二、新住民學員焦點訪談(台北場、台東場各十名新住民學員)、三、新住民華語教材使用問卷(214份新住民華語學習問卷)。試分別歸納分析新住民華語教材使用之焦點訪談及問卷結果如下：

●焦點訪談：新住民華語教師

(一)、新住民華語教師使用教材統計

表 4-10 新住民華語教師使用教材統計

教材	國小國語課本 (康軒版、翰林版、南一版)/教育部	成人基本識字教材/ 教育部	《學華語向前走》/ 僑委會	《來去移民華語》/ 高雄來去華語協會	《來去華語100句》/ 高雄來去華語協會	《實用視聽華語》/ 台師大	《學華語開步走》/ 僑委會	《我會說華語》/ 僑委會	自編教材
教師									
邱○惠	●								●

翁 ○ 芳	●								
蔡 ○ 美	●	●							
張 ○ 渝	●	●	●				●		
楊 ○ 婷				●	●				●
何 ○ 硯			●			●			●
黃 ○ 萍									●
劉 ○ 好	●	●							●
蕭 ○ 心	●								
黃 ○ 雲								●	●
小 計	6 (60%)	3 (30%)	2 (20%)	1 (10%)	1 (10%)	1 (10%)	1 (10%)	1 (10%)	6 (60%)

由以上 10 位新住民華語教師所選用新住民華語教材之訪談統計可見：

1. 新住民華語教師使用最多的教材是國小國語課本，約占 60%，即十人中有六人選用。
2. 有六成(60%)的新住民華語教師教新住民華語時會自編教材。
3. 使用教育部成人基本識字教材的老師約占三成(30%)。
4. 其他教師選用以第二語言編寫的新住民華語教材如：《來去移民華語》、《來去華語 100

句》、《實用視聽華語》、《學華語開步走》、《我會說華語》等，各占 10%(10 人中有一人選用)。

(二)、新住民華語教師選用各教材原因

●台北場/華語教師選用各華語教材原因

表 4-11 台北場/華語教師選用各華語教材原因

一	國小國語課本/縣市教育處
採用教材原因	1. 因為課本的費用都是教育局出的，所以我們就沒有另外再去做(使用)其他成人教育的版本。 2. 新住民也大多希望能夠現學現賣，教了以後學了以後可以直接回去教自己的小孩。一來是我們教學也還蠻方便的，(老師不用另外備課) 3. 教材編輯剛好是蠻循序漸進的，我們也希望可以對剛來台灣的新住民可以從初級開始學。對初級的人來說根基會較好。 4. 課本是從注音符號開始學，對他們來說就可以慢慢地懂得一些基礎架構(拼音原則)，對剛來的人幫助是蠻大的。但是對有程度的人來講又會太簡單。 5. 大部分小學老師來講，幾乎都是用教育局給的版本，再來去加深加廣，這是目前的狀態。 6. 新住民他的小孩子是幼稚園中班，因為他沒辦法晚上把小孩放在家裡，所以就帶來跟我們一起上課，新住民媽媽可以跟孩子一起學習。 7. 新住民二代跟媽媽一起提早學習，讓他的小孩超齡學習而表效優秀傑出。 8. 目前只換過康軒跟翰林兩個版本，其實是大同小異，我個人是建議他們還是要經過一個基礎語言教育(指從注音符號開始)的過程。他們要打電腦也必須要透過注音符號，或是手機可以用手寫的方式，但因為她們識字的範圍很有限，所以手寫對他們來說是相對困難的。那當我們一開始就從注音符號開始教起，他們就可以透過注音用手機書寫，這對他們來說就是很實用的。

	9. 目前夜補校是一個禮拜學三天，時間是 6:40-9:20 四節課，總計一到三年級要學完六冊，很多學生讀完三年級會選擇留學繼續學習。 10. 目前我們用的是康軒版，裡面就有附習作，我們會配合課本使用，但習作對新住民來說還是有點難，除了第一大題的國字注音的認識比較容易，後面的造句或換句話說有時候對他們來講還是有點難度，但是我都會教他們一個一個來寫來看。剛來的人就會覺得很困難，如果是到二年級就相對比較熟悉。 11. 其實他們要在補校三年學完小學基本識字真的很壓縮，進度也很有壓力，像今年二年級大概就有 14 課，除了基本單字我們還會延伸相關的字音字形，或是導入一些生活上常用的內容，讓學生提出生活中遇到的事情來一起討論，如果說讀完三年之後畢業，她覺得她還不夠熟，跟不上國中程度，想要繼續留下來加強，原則上我都還是會讓他們留下來，等到他們在這邊再上一陣子覺得可以了，他們就會再去試試看了。
二	成人基本識字教材/教育部
採用教材原因	1. 裡面的文字都很艱深，他們根本看不懂。雖然比較適合大人，但是對新住民來講在初期是有困難的。 2. 像《成人基本識字教材》那本我也覺得很難，目前我覺得並沒有一本可以很好銜接從注音符號到識字過程的教材，只能靠老師一直補充，讓他在進入識字的時候，比較不會覺得壓力很大或很挫折。 3. 我們學校夜間部的補校來說，學生希望可以把一周三天的上課火力集中在對識字的學習。我看了教育部編寫的教材覺得說，美意良好，但事實上對他們來說不是很實用。 4. 自編教材的部分就是，依照每個老師可能會針對這些學員的需求再去加深加廣。
三	自編教材
採用	1. 老師自己自編，教材可能就無法那麼有系統性。

教材原因	2. 新住民學員多是混齡、混國別、混程度，在教學上真的很難拿捏，有時候我們要針對每個學員的需求是很難的，在這塊如果要去自編或是找一些新的教材來教學的時候，我們也難符合到大眾的需求，只能盡量做到大部分的學生都可以有一定的程度。 3. 我曾經只有在注音結束要進入國字的時候，我有用過說文解字的方式對象形文字部首、字型部分，我有自己畫了一些東西去說明文字是怎麼演變的，我覺得這個東西對學生以後再學國字來講非常有幫助，因為他們後來只要看到哪一個部首就會知道那個單字跟甚麼有關係，所以我覺得象形文字那部分對他們未來學習中文是非常有利的。 4. 萬華社區大學的移民華語課目前是分注音班、初階班跟進階班。 5. 注音班老師會自編教材從注音符號開始教起；初階班就開始帶入句子，結合前面教過的注音再做一些複習，透過句子教學讓他們可以運用在生活當中。
四	自選數位教材
採用教材原因	1. 用數位教材或是其他的輔助工具，老一輩的人就不能接受，年輕的新住民可能可以接受。 2. 程度比較好的就會學習很快，但是如果是程度比較差的也還是沒辦法。 3. 剛剛其他老師有提到的 CD 的部分，因為目前普遍學生都有手機，或許有錄音檔或是雲端的就可以讓他們回家練習去聽課文的內容會更方便，像我們的話就是自己建一個 Line 的平台由老師自己錄音讓學生聽，光碟機就未必每一個家庭都有。 4. 雖然有一些老師覺得有一些學生年紀比較大比較不會運用，但在我們班的經驗是從二十幾歲到六十幾歲的學生都有，其實老師如果用短短的十分鐘教學的話，他們很快就知道要怎麼使用了。 5. 有時候我們要用一些補充教材就要教他們拿字典或是利用 GOOGLE 去查詢一些資訊，就會有一些原本學歷比較低的學員會反應不知道要怎麼用手機，所以他們學習上的落差就是有。

	6. 數位的部分的話，因為小學生三年級就有電腦課程，出版社因應環保也開始呼籲老師用雲端下載 CD 內容，內容編寫則是與時俱進。 7. 我會想要落實符合班級的需求，除了學注音以外，因為我們的教材是用注音組成單字，每課就是一個單字然後用注音的方式表達，所以我會調整比較簡單的生字，用數位媒體的教學及網路的筆順方式去補充寫字的方面。 8. 我自己是蠻喜歡[動畫說漢字]這樣的教學動畫，我自己也有用過類似的動畫去做教學，不過我發現學生也分很多類型，有些學生是視覺型的就會很愛這種，那有些學生是聽覺型的就會覺得這對他來說就是兩張畫，他還是不知道他們的關聯性，所以不一樣學生還是會喜歡不一樣媒體教材。不過整體來說，有視聽的輔助是好的。 9. 其實我覺得這些新住民本身的學歷也有差別，如果他們在母國是讀到國中、高中學歷以上，他們學這些科技 3C 用品產品都很快，而且對於識字上的反應也都比較快，如果程度是國小，那當然他們在接受這些訊息對他們來講也是很大的挑戰。
五	《學華語開步走》/ 僑委會
採用教材原因	1. 我們新住民學習中心分初級班、中級班跟進階班。初級班選的教材是僑委會的《學華語開步走》，從基本的注音符號開始教。 2. 中級班的話則是有分平日跟假日，平日班一樣是用《學華語向前走》，從注音教到識字，假日進階班的話就是用《成人基本識字教材》，從初級班想要跳到進階班，結果發現上課的內容太難了，程度落差很大，變成說她又要退回注音符號的教學但又覺得無聊，造成老師在教學的時候除了要教注音符號以外還要加入一些生字，讓學生覺得課堂不會太無趣。 3. 我們會補充一些新聞時事，通常都是學生要求他們想要多看一些甚麼內容，或是成語、修辭、語法這些她們可能需要練習，但是課本可能沒有那麼多練習題的時候，就會另外自編一些練習題或活動讓學生練習。

六	《來去華語一百句》、《來去移民華語》 / 高雄來去華語協會
採用教材原因	1. 華社區大學是跟高雄來去華語協會合作，所以在教材方面，初階班是用《來去華語一百句》。進階班用的是《來去華語一百句》、《來去移民華語》。 2. 初階班就是用《來去華語一百句》。因為有新住民反映說沒有注音很難學習，所以我在教的時候有重新編輯，加入注音，但是學員可以自行選擇使用要不要使用有注音的版本。
七	台北市/國小教科書+自編教材
採用教材原因	1. 我們在小學的部分，補充教材是由台北市教育局統籌編的免費自編教材，裡面有習題、短篇、閱讀，等於加深加廣的部分。 2. 出版社也提供光碟用圖片的方式進行美彩，包括語詞的解釋都有圖片，所以有時候我們在美彩上只要顯示圖片學生馬上就會懂意思，像是部首、形音義的了解全部都有圖解，整個比較有系統邏輯，老師在使用上也比較全面。 3. 我們跟小學生同步有一個最大特色就是教材比較有結構性，我教低年級教了 26 年，九年一貫課程上路的時候，因為我們有這樣的需求所以才做了這個補充教材，一開始也都是家長付費，後來教育局覺得這是小學生必然使用的東西，才乾脆用官方的經費幫家長處理這部分，至少已經有 15 年了， 4. 提供這種免費的生字練習簿給老師教學使用，再給學生當作課後作業。以學生來講，補充教材是最基本面的內容，所以不管程度高、中、低都是很需求性的，老師也都會彈性使用。以低年級來說，因為是基礎教學，我們幾乎是讓大家都是一樣的練習量，可是中年級的老師就會因應學員的程度交待練習量。

●台東場/教師採用各教材原因

表 4-12 台東場/教師採用各教材原因

一	國小國語課本/教育處
採用教材原因	1. 國小課本是既有的教材，它有搭配習作和補充，它的好處是，其實新住民都很想教自己的孩子功課，這樣可以跟他們的教材做一些連結，這樣新住民才知道自己的孩子在學校上了什麼。 2. 我為什麼要用康軒或是南一，然後一直重複，因為如果上完這一冊馬上升上去，他們會很容易忘記前面教的東西，畢竟他們也有工作，所以能接觸到學習的部分也只有在上課的時候，所以我才會一直使用康軒或南一的教材。
二	《實用視聽華語》/台師大
採用教材原因	1. 我在新住民華語識字班中級班使用《實用視聽華語》。詞彙量跟課文都偏長比較適合中級班因為暑假時間較長，學生也沒有時間複習。所以剛上課時，先把課程的難度調降，讓他們重拾學習中文的信心。之後慢慢的對漢字的部首和筆畫有概念之後，再使用《實用視聽華語》這本教材。
三	《學華語向前走》/僑委會華語學習教材
採用教材原因	1. 使用《學華語向前走》比較適合程度淺或是沒有時間複習的學生。 2. 我暑假換過教材，因為暑假有點長，他們也沒有時間複習。所以把課程的難易度調降，讓他們重拾學習中文的信心。
四	《我會說華語》/僑委會青少年華語學習教材
採用教材原因	1. 初級班我用的是僑委會的說華語，因為裡面都是用會話的方式，和生活一些需要比較密切。
五	自編教材

採用教材原因	1. 因為教材需要考慮實用性跟在地性，所以我以自編教材補充。 2. 中級班的部分，我幾乎是自編，而我自編的教材都是以親子教養、夫妻相處和勵志的內容主題。 3. 自己本身習慣使用自編教材，但看到現有教材後，會在之後沿用這些蠻適用的教材概念。不直接使用的原因是因為自己的學生程度落差很大，除了新住民姊妹外，還有村子裡的阿公阿嬤，教材不完全適用於自己的班級。
六	成人基本識字教材/教育部
採用教材原因	1. 我一開始以成人基本識字教材為主。因為我們知道教育部都要老師訪視，訪視其中有個項目是希望以教育部版本教材為主。
七	各縣市編輯之教材
採用教材原因	1. 喜歡台北市及嘉義縣這兩套的主題選用及內容編排，但除了這兩套教材外，現行教材大多都屬於在地化教材，不利於跨縣市使用。不過其教學主題都符合新住民需求，可以此為綱要。
八	數位媒體教材
採用教材原因	1. 有時候我要解釋一些詞語，就需要播影片。 2. 有一些成語的部分，像指鹿為馬。雖然有時候你可以解釋給他聽，但是用影片給他看的時候他就會更清楚 3. 那我用到的是，部首演進的動畫，再來就是用教育部的筆順網，它會邊寫字邊念筆順名稱 4. 對我們來說是有幫助的。如果一直用文字做解釋，其實對新住民學員是無法完全理解的。 5. 解釋比較抽象的內容時，就會搭配影片動畫來解釋內容，讓學生理解。

由華語教師的焦點訪談得知，教師使用的華語教材有：(一)、國小國語課本(康軒、南一版)、(二)、自編教材、(三)、教育部《成人基本識字教材》、及(四)、其它以第二語言學習為導向的華語教材。教師多傾向於依學生程度選擇教材，有的則會從現有教材中，再以其他教材、或自編適合學生程度的教材補充。

新住民華語教師選擇華語教材的原因為何？以下試依類別整理歸納如下：

1. 國小國語課本

在本研究焦點座談邀請十位新住民華語教師中，高達六成教師使用國小國語課本為新住民華語教材，選用國小國語課本作為教材的原因，大致有以下理由：

- (1). 由縣市教育局處提供。
- (2). 新住民學員可以跟孩子一起學習，也可以教小孩。
- (3). 國小老師不用另外備課。
- (4). 教材循序漸進，由簡到深，教材完整(計 12 冊)。
- (5). 從注音符號開始，適合新住民需求。
- (6). 附習作，可配合課本使用。
- (7). 許多老師會補充自編教材，加深加廣。
- (8). 國小夜補校修讀三年，畢業前可以從一年級讀到三年級、計六冊國語課本。

國小課本為既有的教材，內容搭配有習作和補充，教材編製完整。而且還可以跟自己的孩子學習做連結，例如回家後，家長可以親自教導孩子注音符號或是簡單的課業問題。在選用教材中，也有教師會在每一期的新住民華語班重複使用，因學生每期都有新生，加上學員容易忘記之前所學的內容，所以教材重複使用也能幫助學生複習並加深印象。

2. 教師自編教材

60%的新住民華語老師會自編教材，多數自編教材是從既有教材中調整改編，或是配合學員需求而改編教材。像是將成人識字教材和自編教材做搭配使用。也有在新住民華語課程全部自編教材的老師，編輯教材會依據學員程度、實用性和在地性的需求而設計。自編教材如果在難易度、內容實用性符合學生需求，則會符合學生在學習上的需要，反應自然會比較好。

3. 教育部/成人基本識字教材

《成人基本識字教材》是教育部為我國失學民眾、及新住民而編寫，以培養具有基本公民素養的終身學習者，委託台北市政府教育局團隊編寫的教材。

教材計六冊，分六級，每冊有三單元。六冊識字量共計 1680 字，符合教育部公布之「我國失學民眾脫盲識字標準 1680 字」，含生字 1432 字，認讀字 148 字。基本上《成人基本識字教材》不是完全專門為新住民設計的教材，因為在其課本的編輯要旨中寫道「教育部為了協助本國失學民眾、新住民及其他國外朋友，有系統的學習華語文的 聽、說、讀、寫、算等識字能力及跨文化適應……」雖然提及針對外國人設置的教材，但有些教師表示不太好使用。因為新住民學員大多希望能從日常生活中學習。覺得《成人基本識字教材》有些地方不符合他們的需求。

本調查中，有三成的華語教師選用《成人基本識字教材》，新住民華語教師提及《成人基本識字教材》很艱深，內容雖然比較適合大人，但是對新住民來講在初期學習有困難。不能很好的銜接從注音符號到識字過程，只能靠老師補充，讓他在進入識字的階段，比較不會覺得很大壓力或有挫折感。

4. 對外華語教材

參與本研究十名新住民華語教師中，有四成老師選擇以第二語言學習者為對象、

所編寫的華語教材為新住民華語識字教材，如：《我會說華語》、《學華語向前走》、《來去華語一百句》、《來去移民華語》、《實用視聽華語》等。因此，新住民華語教師會選擇對外華語教材教學，考量的要點如下：

- (1). 依照學生華語程度，調整教材的難易度。如：有老師說明自己選用教材是依班別不同選擇，例如初級班選用《學華語向前走》，中級班則使用《實用視聽華語》。在教材的難易度中選用適合學生程度的教材。
- (2). 選擇生活會話的教材，像有老師使用《我會說華語》系列之教材，讓學生從生活會話中學習華語。
- (3). 有社區大學的新住民識字班選用高雄來去華語協會的《來去華語一百句》（初階班）、及《來去移民華語》（進階班）。因為有新住民反映此教材沒有注音很難學習，所以老師在教學的時候會重新編輯，加入注音，學員可以自行選擇使用有注音或無注音的教材版本。

5. 數位媒體教材

大部分新住民華語教師都以選用紙本華語教材為主，數位媒體教材為輔，進行新住民識字教學。像是教師在解釋生詞時，會搭配圖片。碰到意義抽象的詞，會在網路搜尋適當影片來進行教學。例如利用 Youtube 解釋一個現象，或是使用 Google 或雅虎搜尋引擎查詢較具體的圖片來輔助等。

漢字教學的部分有老師使用教育部設置的網路字典，利用該網站，演示漢字的筆劃、部首等資訊。使用多媒體教材輔助教學時，新住民學員多表示對學習和記憶很有幫助。

●焦點座談展示新住民華語教材/新住民華語教師意見

表 4-13 焦點座談展示新住民華語教材/新住民華語教師意見

一	《學習 EasyGo 在嘉好生活》/ 嘉義縣
	1. 裡面有很多圖示及生活化內容就還蠻不錯的。 2. 融入生活化很好，但如果學員對一般基本的認識都不熟的時候也還是有難度。 3. 自己看過之後，很喜歡台北市及嘉義縣這兩套的主題選用及內容編排，但除了這兩套教材外，現行教材大多都屬於在地化教材，不利於跨縣市使用。不過其教學主題都符合新住民需求，可以此為綱要，再新編一些課程。 4. 自己也很喜歡台北市及嘉義縣這兩套教材，但可惜嘉義縣課本只有一冊，且課文選用文體不一，建議採對話式課文會更好。
二	《當代中文》/ 國立臺灣師範大學
	1. 我們在華語中心有用一套教材叫《當代中文》，每一課的最後面都會有一個文化交流的文章，如果以這樣的文章去搭配一些討論的問題，就可以讓班上不同國籍的人分享他們各國的文化。
三	《我們都是一家人》/ 台北縣教育局
	1. 裡面加入一些漫畫式的對話，可以讓他們很容易理解。
四	《新住民基本學習教材》/ 台北縣政府教育局
	1. 剛剛粗略的看過展示的教材，我覺得有一些以主題性編製的教材很棒，例如台北縣政府教育局編的《新住民基本學習教材》，因為教的東西都是他們生活上會用到的，比如說懷孕、看病、法律知識等等。 2. 注音的部分，在這些教材裡面都沒有看到，(注音符號)大部分都是使用國小的教材或是老師自己自編，我覺得可以把它納入教材的最前面，或是在每一課裡面慢慢教。

	3. 裡面融入台灣文化還不錯，但是我覺得裡面的詞彙很艱深，一開始是講到優生保健，然後講一些懷孕的狀況，這些詞彙老師在上課的時候就蠻難講解的，像坐月子其實很多國家是沒有坐月子的，曾經就有緬甸的學員詢問甚麼是坐月子、月子餐，這就是文化的差別，如果老師上課要解釋坐月子這件事情是蠻難的，而且他是設定在初級，我覺得以初級來說這詞彙很難，以他們如果學完注音符號要進入識字的話，這些詞彙我覺得相對的太困難了。 4. 目前國小補校的學生群主要分為新住民及失學長者，現有教材並無法同時照顧到兩邊的需求，但就新住民來說，我認為還需要多加入習寫及成語等教學內容。
五	《成人基本教育教材》/台北市政府教育局
	1. 自己看過之後，很喜歡台北市及嘉義縣這兩套的主題選用及內容編排，但除了這兩套教材外，現行教材大多都屬於在地化教材，不利於跨縣市使用。不過其教學主題都符合新住民需求，可以此為綱要，再新編一些課程。
六	其他
	1. 有些教材內容已經不適用於現代，建議可加入手機使用、網路購物、親子教育……等主題。 2. 因為新住民平時要工作、平時還要照顧家庭，只能抽出瑣碎的時間練習，若開發一項漢字練習手機 APP，應該比起作業簿或習作更適合新住民。 3. 理論上，學完三年級識字量會超過一千個字，對於一般的文字應該都看得懂，但意思不見得懂，要不斷在課堂上把不同的語詞用的地方、地點、時機一直反覆地讓他理解。

在新住民華語教師焦點座談時，研究團隊展示了新住民華語教材各種版本，供新住民教師參閱。新住民華語教師對幾種版本之內容及編排提出對教材之意見，試整理分析如下。

1. 《學習 EasyGo 在嘉好生活》

對本教材，有幾位新住民教師同時表示還不錯。比如，內容有很多圖示及主題符合新住民現實生活需求。但此教材只有一冊，內容及份量豐富性不足，且各課課文文體不一，建議採用對話式課文，會更符合新住民需求。

2. 《當代中文》

台灣師大所編之華語教材《當代中文》，其中每一課教材最後都有文化交流主題，可以讓不同國籍新住民針對文化主題搭配課文內容進行交流討論。

3. 《我們都是一家人》

紙本教材內容有漫畫方格的對話，以圖畫的方式幫助識讀，可以讓新住民比較容易理解。

4. 《新住民基本學習教材》

新住民華語教師表示本教材以主題編制，比如懷孕、看病、法律知識等。符合新住民需求。本教材所使用的詞彙，對新住民比較艱深。如初級教材中，所用的詞彙對學員來講也相對困難。另外，在教材中於第一冊第一課開始如果可以加入注音符號的內容，讓新住民學員練習拼音，可以幫助新住民學員教材識讀，還有，新住民對漢字的習寫有練習的需求，所以教材的最後建議加入練習習寫與生字簿的內容。

5. 《成人基本教育教材》

台北市政府教育局針對失學民眾，編輯《成人基本教育教材》這本書，供成教班、國小補校和國中補校及新住民學習華語使用。國語篇共七冊，計 1680 個常用字，符合教育部頒布之識字脫盲標準每冊含六大單元，每單元二至四課，單元後含習作語活動，及讀讀看的設計。

新住民華語教師表示本書內容主題十分符合新住民需求，可以以此為新住民華語

教材內容編制之參考，老師再依學員的需求補充課程內容即可。

6. 其他

有些新住民華語教材內容已經有些過時，建議可加入手機使用、網路購物等主題。因為新住民要工作、平時還要照顧家庭，只能抽出瑣碎的時間練習，若開發一項漢字練習手機 APP 讓新住民隨時可以利用手機複習及習寫漢字。

●在混年齡、混程度、混國別的新住民華語教學，如何挑選教材？

表 4-14 在混年齡、混程度、混國別的新住民華語教學，如何挑選教材？

一	混年齡、混程度、混國別的新住民華語教學，如何挑選教材？
	1. 在台東的中級班還有一位澳洲爸爸，要顧及到當中有男性的需求，不能完全都以女性為導向，所以我選擇使用《實用視聽華語》。 2. 因為我的學生是混文化、混性別、混國籍所以我會補充一點額外的東西。我曾經使用新聞報導作為教學，那他們說看新聞看不懂，所以我選用台灣的報紙和新聞作為上課的教材。 3. 我盡量用一個具體的然後搭配圖像或是影像解說，因為有些姊妹剛來的，聽不懂所以在說這方面比較困難，所以都請聽得懂的學生幫忙解釋，但比重不能太多。所以我都是詞彙越具體越好，我都挑容易以圖像表示的詞彙。 4. 我以大部分的姊妹需求考量，所以我還是以基礎識字的課程優先。對於程度較強的學生，我會給他們比較難的事情。例如，其他學生在學習簡易的字時，我會請程度好的學生造句造詞或是問這個字或詞可以怎麼用，請他唸一個句子，或是一個語詞讓我做檢定。那我會利用學生練習寫字時，給予高程度的學生這樣子的任務。 5. 我的教材選擇就是說，要引起學生興趣的課。有些課文我就不會用，像是完全沒符合生活經驗的我不會用。我的學員多半是固定來上課的，那有時會進

來新學生。會造成學生程度不均，所以我會建議，先進來聽聽看，如果聽得懂且願意繼續，就留下來；如果不行就考慮一下台東外配協會的初級班。

6. 外配協會識字班有分級，所以教材的選擇，我覺得是還好。比較麻煩的是中途進來的學員，在銜接上會比較辛苦，老師會特別費心照顧新進的學員。
7. 因為他們的語言文化差異真的落差很大，程度上有差、語言也不太一樣，所以教材要選到大家都能接受很困難，目前也只能先就目前小學採用的教材進行教學，再針對各個不同的需求去做協助，目前只能做到這樣。
8. 新住民過來當然是學台灣文化比較多，那我們可以加入適時的教材去做衍伸教學……額外的補充，有時候可能會印一些資料給他們看，或是用投影片，或是用 GOOGLE 搜尋網路資料補充教學。
9. 我們在華語中心有用一套教材叫《當代中文》，他在每一課的最後面都會有一個文化交流的文章，我覺得如果以這樣的文章去搭配一些討論的問題，就可以讓班上不同國籍的人分享他們各國的文化。
10. 越南跟台灣一樣，語言都有聲調，所以他們的發音就跟中文有點相近。那泰國的聲調有八個，所以他們容易自己帶入。那之前教澳洲的爸爸，因為英文沒有聲調，所以在教材上都要額外幫他們標聲調。因為混國籍的關係，我不求大家唸得要標準，但是至少聲調要唸正確，我目前的要求是這樣。
11. 教師如果沒有在備課的時候注意學生國籍的文化，容易造成誤會。
12. 有些詞他們沒辦法發出來，例如越南學生蝦子、沙子都分不清楚。
13. 我覺得聲調和捲舌音可以和書面語搭配文字會比較清楚，所以在教材選擇或是編制方面，如果把他們的母語也編進去作為輔助，會有幫助。

對混年齡、混程度、混國別的新住民華語教學之教材，新住民華語教師表示可以注意以下幾點：

1. 注意性別觀點，避免有性別偏見之華語教材。
2. 教材搭配具體圖像，可以幫助新住民更容易識讀教材內容。

3. 內容要符合學員的生活經驗，才能夠引起學生的興趣。
4. 教材內容應放入文化主題，一方面讓新住民學員認識台灣文化，老師可以藉由教學讓新住民學員做文化主題的討論交流。
5. 華文識有聲調的語言，在教材上如果有音標符號，可幫助學員拼讀華語音及發出正確聲調。
6. 對於華語音中的特殊音素，可特別標示。讓不同國別的新住民學員可特別注意及加強練習。
7. 可以考慮以新住民母語編制國別化教材，將對新住民學習華語有更大的幫助。

●小結

以上本節針對新住民華語教材使用現況與需求，研究團隊辦理台北、台東兩地焦點座談，對新住民華語教師訪談結果進行歸納分析。

首先，針對新住民華語教師對華語教材之使用分以下幾點進行說明：

1. 台北、台東各 5 位新住民華語教師使用教材統計：
 - (1). 有六成(60%)的新住民華語教師使用最多的教材是國小國語課本
 - (2). 有六成(60%)的新住民華語教師教新住民華語時會自編教材。
 - (3). 使用教育部成人基本識字教材的老師約占三成(30%)。
 - (4). 其他教師選用以第二語言編寫的新住民華語教材如：《來去移民華語》、《來去華語 100 句》、《實用視聽華語》、《學華語開步走》、《我會說華語》等，各占 10%(10 人中有一人選用)。
2. 依以下類別整理歸納，分析新住民華語教師選用華語教材原因：
 - (1). 國小國語課本
 - (2). 教師自編教材
 - (3). 教育部成人基本識字教材
 - (4). 對外華語教材，如：《我會說華語》、《學華語向前走》、《來去華語一百句》、《來去移民華語》、《實用視聽華語》

精進新住民華語教學教材研究

3. 於焦點座談展示新住民華語教材，並歸納新住民華語教師意見

新住民華語教師分別對以下五本教材提出不同看法：

- (1). 《學習 Easy Go 在嘉好生活》
- (2). 《當代中文》
- (3). 《我們都是一家人》
- (4). 《新住民基本學習教材》
- (5). 《成人基本教育教材》

除了對以上五本教材表達意見外，並對華語教學教材之編寫提供意見。

4. 對混年齡、混程度、混國別之華語教學之意見調查中，新住民華語教師對教材之編寫除了提供國別化教材之意見外，大多是從教學層面來考量。對混程度、混國別之新住民華語教學之教材，提出注意性別觀點、搭配具體圖像、要符合新住民的生經驗、應放入文化主題、需要音標符號及放入新住民母語翻譯教材等之對教材等之教材之建議。

第三節 新住民學員華語教材使用概況及需求分析

本節針對新住民學員對華語教材使用現況與需求，進行焦點座談，將新住民對華語教材使用現況及需求進行歸納分析。

本研究欲了解新住民華語教材使用現況，進行了焦點訪談及問卷調查。焦點訪談分華語教師場及新住民學員場進行，並分別於台北、台東兩地舉行座談。地點及參與人如下：一、新住民華語教師焦點訪談(台北場、台東場各五名教師)、二、新住民學員焦點訪談(台北場14名、台東場9名新住民學員)。本節試歸納分析新住民華語教師教材使用之焦點訪談結果如下：

壹、焦點訪談：新住民學員

一、新住民學員曾使用華語教材統計

表 4-15 新住民學員曾使用華語教材統計

教材 學員	國小國語課本	國中國語課本	高中國語課本	學華語 向前走	國語日報教材	Radical Chinese	多媒體教材	教師自編教材
潘○霞	●	●						
梁○群	●		●					
何○玲	●							
潘○艷	●							
呂○昭	●				●			
蔡○婷								
阮○霞	●							

精進新住民華語教學教材研究

杜氏 ○秋						●	●	
阮○玲	●							
Dimas○ june	●							
楊○慢	●							
潘○和	●							
胡○鳳	●							●
陳○達	●							●
羅○丹	●	●						●
蘇○妮	●			●				
黎○竹	●	●	●					●
陳○釵	●	●					●	●
陳○翠	●	●						●
豐○敏	●	●	●					
何氏 ○慧	●	●	●					●
人數	19	6	3	1	1	1	2	7
比例	87%	26%	13%	4%	4%	4%	9%	30%

本研究邀請台東及台北 20 位新住民學員進行華語教材使用之焦點訪談，新住民學員曾經使用過的教材有以下不同版本：

1. 國小國語課本

新住民學員中，高達 19 位(87%)曾使用國小國語課本學習華語。

2. 國中國語課本

有 6 位(26%)學員曾經使用國中國文教材學習華語。此六位皆是曾就讀國中補校的新住民學員。

3. 高中國語課本

有 3 位(13%)皆是畢業於高職補校的新住民學員。

4. 《學華語向前走》

新住民學員中，使用《學華語向前走》有 1 位(4%)。

5. 國語日報教材

新住民學員中，使用國語日報教材有 1 位(4%)。

6. Radical Chinese

新住民學員中，使用 Radical Chinese 共有 1 位(4%)。

7. 多媒體教材

新住民學員中，使用多媒體教材共有 2 位(9%)。

8. 教師自編教材

新住民學員中，使用教師自編教材有 7 位(30%)。

二、新住民學員對華語教材各種版本之看法

表 4-16 新住民學員對華語教材各種版本之看法

一	國小國語課本/各縣市教育局
學員之看法	1. 國小的教材是編給小朋友的，內容好像跟我們的需求搭不上。 2. 我覺得在國小上課最大的問題是時間的關係，因為大家都是成年人了，然後我覺得小學課本好多冊，內容又不一定符合我們的需要。要學完要花很多的時間，所以我覺得不適合，這是我自己的感覺。 3. 國小的國語課本好處有兩個，第一個就是我們寫中文就是筆畫順序可以學得很紮實，第二個就是可以練習，造詞造句。 4. 我覺得康軒版本裡面有講到台灣節慶文化的就還不錯。

5. 我覺得我很喜歡康軒的教材，字很大也會教我們筆畫，還有造句的也很喜歡。我也希望教材裡面可以多增加一些日常生活常用的單字，學好了可以馬上回家用。
6. 我覺得不需要改什麼，現在這樣就很好了。最重要還是要會寫字認字。
7. 我覺得這個內容可以讓我們比較快認識字、怎麼寫。
8. 在仁○國小學習，學習內容有注音符號和一些台語，一樣是用國小的課本為教材，對我們很有幫助。
9. 我以前學中文的時候用的教材有康軒也有南一，教材的內容也沒有覺得很難，還算可以引起我興趣。
10. 我一開始到國語日報上課，那時候老師都是從注音符號開始教，才讓我比較清楚那個發音跟語調，所以我認為那個是適合我程度而且符合我興趣的。
11. 我有用過康軒的課本，但是因為他上面沒有注音所以看不懂。
12. 去年開始已經讀一年了，也是用康軒的版本，覺得內容有一點困難。
13. 用過康軒的教材，上了一個多月，不過我覺得以版本內容來說，對我這個剛學中文人來說是蠻適合的。
14. 我覺得這套教材還可以，因為我們剛開始學習如果太複雜會學不來。
15. 我有用過康軒的教材，我覺得這個教材對我們來說是很適合的，不會很難內容也不會太多。
16. 我有用過這套康軒的教材，內容還算有興趣，不會太難也不會太簡單，有些看得懂有些看不懂。
17. 我也用過康軒的教材，雖然我在大學也學中文，但是我們都用拼音不是注音，第一次我覺得很難。
18. 我來這邊讀國小的時候是用康軒當時我想學的是可以看得懂孩子的功課，可以知道他們一些學校東西。
19. 我們國小用康軒的教材，她那個手部就會用不同的顏色標示出來，讓我們認部首比較清楚，印象也會比較深刻，還有那個筆畫有寫順序讓我們照著寫。

	20. 南一的教材，我覺得這個內容可以讓我們比較快認識字、怎麼寫。 21. 國小教材缺乏實用性的生活對話。
二	《成人基本識字教材》/教育部
學員之看法	1. 有的是符合我們新住民剛來還不識字的狀況下所要學的，那裏面最好的就是剛才有姊妹提到的交通部分，就是考駕照的一些基本的常識，還有要怎麼去應徵工作的內容，我覺得這些都比較實用。 2. 我覺得這個裡面有介紹交通還不錯。
三	《外籍配偶成人基本識字雙語教材》/教育部
學員之看法	1. 我覺得這個課本一開始應該要針對我們認識一下發音，特別是注音符號，就好像小朋友一樣，當我們學習發音標準之後再開始學單字，我覺得應該是這樣子。 2. 這個課本是第一冊，裡面的內容每一張也都有翻譯的泰文去做指示，但是如果我們自己要念會完全看不懂，看得懂泰文但是學不到東西，要靠老師教才能知道，字太多又沒有圖案，而且內容應該比較適合第二三年級的人去讀。 3. 它的內容是用中英雙語去呈現，希望也可以有菲律賓文在裡面，因為我也想教小孩。 4. 應該要用漢語拼音教中文，像我們是看得懂，比較方便。 5. 應該要加上一些問題讓學生有機會練習，看完可以一起發表討論，我覺得每一個科目也應該要有單字的意思跟怎麼使用。 6. 我覺得它裡面內容不夠太正式不夠口語，在日常上比較難使用，而且圖片不夠比較無聊。 7. 覺得裡面有生詞，但是裡面應該要有作業讓他們練習，還要有問題讓他們討論怎麼運用 8. 因為我們內容都看得懂，但是我們發音發不好，就會希望上面有羅馬拼音可以讓

	我們看得懂。 9. 我覺得裡面的圖片太少，因為內容雖然很好，但是有圖片更容易懂，然後也希望可以增加更多的練習題 10. 教育部編輯的，幫我們翻譯成我們的母語。這個可以讓我們自己學習。 11. 一翻開上面都是注音符號，但注音符號我不懂。
四	《來去移民華語》/高雄來去華語協會
學員之看法	1. 這本對新移民來講的話就真的很難，因為裡面幾乎只有少部分有注音，對新住民來說閱讀很難，好的地方是有提供語法練習。
五	《學習 EasyGo 在嘉好生活》/嘉義縣
學員之看法	1. 我喜歡這本的內容，有注音跟圖片好懂。
六	《學華語向前走》/僑委會
學員之看法	1. 老師用華語向前走這個教材，還蠻適合。因為有很多這邊的社會、文化的內容。
七	Radical Chinese
學員之看法	1. 因為我們是剛來新住民，有很多單字我們都還不知道，但是老師以為我們知道了就教得很快。

新住民學員於焦點座談中，對華語教材各種不同版本之看法，試歸納分析如下：

1. 國小國語課本

新住民學員表示贊成使用國小國語課本為新住民華語教材的意見為：

- (1). 覺得這個教材不會太難也不會太複雜
- (2). 教材內容從注音符號開始，對新住民很有幫助，可以比較清楚發音跟聲調。
- (3). 按部就班，在中文的筆畫、筆順可以學得很紮實。
- (4). 教材提供造詞造句，可以讓我們多多練習。
- (5). 可以讓我們有系統地認識漢字、怎麼寫。
- (6). 內容不會很難，還算可以引起我的興趣。
- (7). 內容有提到台灣節慶文化，我覺得還不錯。
- (8). 讓我可以看得懂孩子的功課，可以教小孩。

對於國小國語課本當作新住民華語教材，新住民學員的建議如下：

- (1). 國小國語課本的內容是給小朋友，對於成人新住民學員內容需求搭不上關係。
- (2). 新住民學員學習時間有限，國小國語課本有 12 冊。無法有系統的學習完畢，所以覺得不適合。
- (3). 比較缺乏新住民學員需要的語法跟句型分析，幫助新住民學員可以正確完整地表達語句。
- (4). 缺乏實用性的生活對話。

2. 《成人基本識字教材》及《外籍配偶成人基本識字雙語教材》

新住民學員表示此教材內容看法如下：

- (1). 專為新住民學員編寫內容主題，符合新住民需要，比較實用。
- (2). 有中越、中印、中泰、中菲、中東等雙語教材，新住民學員覺得十分好適用。
- (3). 可以增加漢語拼音，讓我們學習漢語拼音的可以看得懂。
- (4). 教材內容應該加一些練習及問題，提供新住民學員練習及討論
- (5). 內容不夠口語，新住民學員很難使用於日常生活中的對話。
- (6). 圖片不夠，應該加一些圖片輔助課文內容或教材裡的生字。

3. 《來去移民華語》

對於此本教材，新住民學員表示，因為沒有注音，新住民學員閱讀起來有困難。此書的優點是，內容有提供語法和句型的練習。

4. 《學習 Easy Go 在嘉好生活》

新住民學員表示喜歡《學習 Easy Go 在嘉好生活》，因為裡面都有注音及圖片容易理解。新住民華語教師焦點座談也有兩位教師表示相同看法。

5. 《學華語向前走》

以新住民學員表示，這本教材還蠻適用。因為有很多台灣社會及文化的內容。

6. Radical Chinese

新住民學員表示，此本教材的內容應按部就班教學，不然學員容易跟不上。

三、新住民學員對華語教材內容主題之需求

表 4-17 新住民學員對華語教材內容主題之需求

新住民學員對華語教材內容主題之需求
1. 希望可以有比較生活化、記字的東西，另外像是法律、親子溝通部分也都是我覺得希望可以再增加的東西。
2. 應該要有親子教育、認識台灣的文化，還有如何跟先生及先生的家人快樂的相處、如何當一個好媽媽、如何維持一個好家庭等，因為新住民嫁來台灣甚麼都要靠自己學習，要有敏感度去知道甚麼東西婆婆喜不喜歡。
3. 希望可以增加一些健康食品的部分，我們自己知道哪些東西是健康的，可是我們來到這邊講不出來，所以也想要可以知道食物的內容。

4. 我覺得法律也很重要，因為我們新住民對於台灣文化也都不了解。
5. 因為我們是嫁來台灣，上課都是學注音，但是我們在這邊生活需要會聽一點台語，希望老師在學校可以補充一下，因為有時候我們跟老人家講話的時候他們只會講台語，但是我們完全聽不懂。
6. 我也是希望可以多學一點台語，因為家裡面有公婆所以如果不會講台語就會聽不懂。我希望可以多學一點教育方面的內容，因為我之前都沒有想要學，可是小孩出生以後就會想要多少學點中文，以後可以幫小孩子看功課，以後也想要自我發展。還有我也希望可以加一點英文進去。
7. 我覺得我們剛開始是學注音符號開始跟小孩子一樣，可是我們是成人，我們要融入台灣入境隨俗，所以我覺得應該要有專屬於新移民的課程，教育我們一些生活上的基礎。
8. 對我來說這些社會文化的理解是蠻困難的。因為我們經常都在分享嗜好、喜歡的地方、喜歡的食物，所以我們希望可以學到更多的單字可以用來跟台灣人溝通如果我們不知道，我們往往就只能保持沉默，因為我們不知道如何用台灣的語言去表達。
9. 我也想要多學跟一些法律、生活、教育相關的內容。
10. 我覺得康軒版本裡面有講到台灣節慶文化的就還不錯。
11. 我想要學一些比較實用的，像是怎麼上網跟電腦資訊方面的。
12. 我們也想了解一下台灣的節日希望老師可以在上課的時候跟我們講一下，幾月幾號是甚麼節日有甚麼禁忌，讓我們更了解。
13. 我覺得這個裡面有介紹交通還不錯
14. 我覺買東西跟去醫院是很重要的，所以希望可以增加更多關於這方面的內容。

根據新住民焦點訪談中，新住民學員對華語教材主題之需求，試歸納整理如下：

- (1). 法律
- (2). 親子溝通
- (3). 親子教育

- (4). 台灣社會與文化
- (5). 台灣節慶文化
- (6). 兩性相處
- (7). 親職教養
- (8). 婚姻與家庭
- (9). 食品與健康
- (10). 台語
- (11). 電腦資訊與網路
- (12). 台灣民俗節日與禁忌
- (13). 台灣交通
- (14). 台灣就醫與醫療

四、新住民學員對華語教材內容之需求

表 4-18 新住民學員對華語教材內容之需求

新住民學員對華語教材內容之需求
1. 我一開始到國語日報上課，那時候老師都是從注音符號開始教，才讓我比較清楚那個發音跟語調。
2. 老師都很用心用有圖片的教材讓我們看。
3. 我很喜歡那個注音的部分，位置跟圖案很大很漂亮，而且還有讓我們練習寫字的地方、認識字的來源。
4. 針對康軒這個教材我的建議是，是否可以附一張 CD 給他們回去聽，那因為越南那邊不是寫用注音符號，是否可以在教材上面也寫上漢語拼音。
5. 我覺得我很喜歡康軒的教材，因為我在國語日報學三個月都是學注音的，然後我一來看到第一個課本也是學注音的，我覺得很適合我，字很大也會教我們筆畫，還有造句的也很喜歡。
6. 我也希望教材裡面可以多增加一些日常生活常用的單字，學好了可以馬上回家用的，像是

蘋果、菜類的。

7. 之前我來台灣讀一年級的中文，我也用我們自己的拼音，這樣讀書比較快，我們模仿一下拼音註記下來學比較快，不然很容易忘記老師講的東西。
8. 我們老師寫的每一個中文字都會跟我們講要記得字的意義跟它為什麼長這個樣子，比如說有些字我們還沒學過就不懂，但是我們看到部首或是什麼形狀的時候就會知道這個字是針對什麼樣的意思去使用比如說人字旁或三點水，我覺得這樣認字還蠻快的，我現在也是用這種方式去教小朋友認字。
9. 老師會教我們怎麼寫字，然後叫我們回家練習，但是上課的時候老師就會讓我們多多練習講話、造句。
10. 筆畫我以前還沒有學的時候，我筆劃都是沒有順序的，現在有學了，就知道筆畫的順序要怎麼寫。
11. 康軒的教材，她那個手部就會用不同的顏色標示出來，讓我們認部首比較清楚，印象也會比較深刻，還有那個筆畫有寫順序讓我們照著寫。
12. 課本一開始應該要針對我們認識一下發音，特別是注音符號，讓我們學習發音標準之後再開始學單字
13. 《來去移民華語》，這本對新移民來講的話就真的很難，因為裡面幾乎只有少部分有注音，對新住民來說閱讀很難，好的地方是有提供語法練習。
14. 《外籍配偶成人基本識字雙語教材(菲律賓)》，它的內容是用中英雙語去呈現，希望也可以有菲律賓文在裡面，因為我也想教小孩。
15. 應該要用拼音教中文，像我們是看得懂，比較方便。
16. 我看的是《學習 EasyGo 在嘉好生活》，我喜歡這本的內容，有注音跟圖片好懂。
17. 應該要加上一些問題讓學生有機會練習，看完可以一起發表討論。
18. 我覺得內容不夠太正式不夠口語，在日常上比較難使用，而且圖片不夠比較無聊。
19. 應該要有作業讓他們練習，還要有問題讓他們討論怎麼運用，另外就是課文除了閱讀還有很多特別的語法，應該要讓我們多多練習不同的語法跟句型。
20. 希望上面有羅馬拼音可以讓我們看得懂。

21. 我覺得裡面的圖片太少，因為內容雖然很好，但是有圖片更容易懂，然後也希望可以增加更多的練習題。

根據新住民焦點訪談中，新住民學員對華語教材內容之需求，試歸納整理如下：

- (1). 一開始列入注音符號
- (2). 希望兼用漢語拼音，符合學習者的需求。
- (3). 教材主題及生字之選擇以實用性程度為優先列入考量。
- (4). 介紹生字的筆劃與筆順。
- (5). 帶入部件及部首的教學，讓學習者更能夠掌握漢字的構造及意義。
- (6). 課文要口語化，在日常生活上應用上比較實用，有會話式的內容比較符合實用。
- (7). 應該每課要有語法跟句型的介紹。
- (8). 最好有雙語對照的國別化教材。
- (9). 有圖片幫助課文內容的識讀。
- (10). 美工編排及顏色能賞心悅目。
- (11). 能夠有練習及習作。
- (12). 能夠有討論的問題，練習口語。
- (13). 能夠讓學習者了解華人社會與文化的內容。

◇注音符號

在華語學習教材的使用方向，許多新住民學員談到注音符號之使用：

- (1). 在台灣，學習注音符號很重要，不管哪一種教材，要先從學習注音符號開始。
- (2). 再來是識字能力，能依學生程度，一步步讓新住民學會讀國字及寫國字。
- (3). 學生認為這些能力都有了之後，無論是在家裡或是外出辦事，都能獨立完成。對新住民的在地生活適應才會有幫助。
- (4). 關於教材內容主題方面，可以依照學生需求做調整。例如：可以針對剛來台灣的新住民，設計生活適應的課程，像是交通、買東西、看醫生等。對於已來台一年以上的新住民，內容則可以再有深度，像是夫妻關係、親子教育、法律……等。

◇台東場/新住民學員

學習項目	學員心得
注音符號	●學習注音符號，對中文的認識有很大的幫助，只要繪本或是文章裡的漢字有注音符號，都可以自己讀。 ●老師用國小的課本，教我們注音符號。所以覺得學華語不會這麼困難 ●我覺得剛開始學中文有注音符號很好，因為在台灣要用中文就要注音符號。 ●學習內容有注音符號和一些台語，一樣是用國小的課本為教材，對我們很有幫助。 ●我的基礎是從注音符號開始。就跟小孩子一起學習，這樣學得比較快，然後看國字就知道你要學什麼。 ●注音符號對於初學的中文學習者非常重要。

貳、小結

以上本節針對新住民華語教材使用現況與需求，研究團隊辦理台北、台東兩地新住民焦點座談，並對訪談結果進行歸納分析。

其次，針對新住民學員對華語教材之使用，分以下幾點進行說明：

1. 台東、台北場共 23 位新住民學員，於焦點訪談中，對曾使用之新住民華語教材意見歸納如下：
 - (1). 國小國語課本：高達 20 位(87%)曾使用國小國語課本學習華語。
 - (2). 國中國語課本：有 26%學員曾經使用國中國文教材學習華語。
 - (3). 高中國語課本：有 13%學員於高職補校以高中國語課本學習華語。
 - (4). 《學華語向前走》：有 4%的學員使用此教材。
 - (5). 國語日報教材：有 4%的學員使用此教材。
 - (6). Radical Chinese：有 9%的學員使用此教材。
 - (7). 多媒體教材：有 9%的學員曾使用多媒體教材。

(8). 教師自編教材：有 30%的學員使用教師自編教材。

2. 分析新住民學員對華語教材各版本之看法

新住民學員針對以各版本之華語教材之適用性提出看法，包括：

- (1). 國小國語課本
- (2). 《成人基本識字教材》、《成人基本識字雙語教材》
- (3). 《來去移民華語》
- (4). 《學習 Easy Go 在嘉好生活》
- (5). 《學華語向前走》
- (6). 《Radical Chinese》

3. 歸納分析新住民學員對華語教材內容主題之需求，如下：

- (1). 法律
- (2). 親子溝通
- (3). 親子教育
- (4). 台灣社會與文化
- (5). 台灣節慶文化
- (6). 兩性相處
- (7). 親職教養
- (8). 婚姻與家庭
- (9). 食品與健康
- (10). 台語
- (11). 電腦資訊與網路
- (12). 台灣民俗節日與禁忌
- (13). 台灣交通
- (14). 台灣就醫與醫療

4. 分析歸納新住民學員對華語教材內容之需求，

新住民學員表示對華語教材內容之需求如下：

- (1). 一開始列入注音符號
- (2). 希望兼用漢語拼音，符合學習者的需求。
- (3). 教材主題及生字之選擇以實用性程度為優先列入考量。
- (4). 介紹生字的筆劃與筆順。
- (5). 帶入部件及部首的教學，讓學習者更能夠掌握漢字的構造及意義。
- (6). 課文要口語化，在日常生活上應用上比較實用，有會話式的內容比較符合實用。
- (7). 應該每課要有與法跟句型的介紹。
- (8). 最好有雙語對照的國別化教材。
- (9). 有圖片幫助課文內容的識讀。
- (10). 美工編排及顏色能賞心悅目。
- (11). 能夠有練習及習作。
- (12). 能夠有討論的問題，練習口語。
- (13). 能夠讓學習者了解華人社會與文化的內容。

第四節 不同國籍新住民對於華語教學教材

需求的差異與原因之分析

表 4-19 不同國籍在教材主題上希望可以增加的內容

			教材主題上，您希望可以增加那些內容(可複選)															總計
			醫療 保健	金融 理財	電腦 科技	教育 制度	法律 常識	政府 制度	家庭 文化	台灣 史地	觀光 休閒	婚喪 喜慶	文學 藝術	職場 就業	消費 活動	人際 關係	其他	
原 國 籍	越	計數	58	32	52	56	53	26	70	45	38	18	25	59	26	61	1	620
		占總計 %	9.4%	5.2%	8.4%	9.0%	8.5%	4.2%	11.3%	7.3%	6.1%	2.9%	4.0%	9.5%	4.2%	9.8%	0.2%	100.0%
	印	計數	20	9	15	17	18	7	18	13	16	7	7	17	2	13	0	179
		占總計 %	11.2%	5.0%	8.4%	9.5%	10.1%	3.9%	10.1%	7.3%	8.9%	3.9%	3.9%	9.5%	1.1%	7.3%	0.0%	100.0%
	菲	計數	11	7	9	7	7	5	6	6	6	2	4	9	4	8	3	94
		占總計 %	11.7%	7.4%	9.6%	7.4%	7.4%	5.3%	6.4%	6.4%	6.4%	2.1%	4.3%	9.6%	4.3%	8.5%	3.2%	100.0%
	泰	計數	8	4	4	10	12	7	10	5	6	6	3	10	4	7	1	97
		占總計 %	8.2%	4.1%	4.1%	10.3%	12.4%	7.2%	10.3%	5.2%	6.2%	6.2%	3.1%	10.3%	4.1%	7.2%	1.0%	100.0%
	東	計數	8	3	6	5	4	2	4	1	1	2	2	8	0	1	0	47
		占總計 %	17.0%	6.4%	12.8%	10.6%	8.5%	4.3%	8.5%	2.1%	2.1%	4.3%	4.3%	17.0%	0.0%	2.1%	0.0%	100.0%
	緬	計數	7	10	12	4	5	2	8	1	8	6	6	5	6	11	0	91
		占總計 %	7.7%	11.0%	13.2%	4.4%	5.5%	2.2%	8.8%	1.1%	8.8%	6.6%	6.6%	5.5%	6.6%	12.1%	0.0%	100.0%
	總計	計數	112	65	98	99	99	49	118	71	75	41	47	108	42	101	5	1130
		占總計 %	9.9%	5.8%	8.7%	8.8%	8.8%	4.3%	10.4%	6.3%	6.6%	3.6%	4.2%	9.6%	3.7%	8.9%	0.4%	100.0%

教材主題上希望可以增加的內，根據上表問卷結果顯示：

新住民與在教材主題上希望可以增加的內容，整體而言前三項以家庭文化占樣本數有 10.4%，其次醫療保健占樣本數有 9.9%，第三職場就業占樣本數有 9.6%，後

第四章 研究結果整理分析

三項為文學藝術占樣本數有 4.2%、消費活動占樣本數有 3.7%，婚喪喜慶占樣本數有 3.6%。

以下是不同國籍在教材主題上希望可以增加的內容分析：

1. 原國籍越南受訪者前三項以家庭文化占樣本數有 11.3%，其次人際關係占樣本數有 9.8%，第三醫療保健占樣本數有 9.4%，後三項為政府制度、消費活動占樣本數有 4.2%、文學藝術占樣本數有 4.0%，婚喪喜慶占樣本數有 2.9%。
2. 原國籍印尼受訪者前三項以醫療保健占樣本數有 11.2%，其次法律常識、家庭文化占樣本數有 10.1%，第三教育制度、職場就業占樣本數有 9.5%，後三項為金融理財占樣本數有 5.0%、政府制度、婚喪喜慶占樣本數有 3.9%、消費活動占樣本數有 1.1%。
3. 原國籍菲律賓受訪者前三項以醫療保健占樣本數有 11.7%，其次職場就業、電腦科技占樣本數有 9.6%，第三占人際關係樣本數有 8.5%，後三項為政府制度占樣本數有 5.3%、文學藝術、消費活動占樣本數有 4.3%、婚喪喜慶占樣本數有 2.1%。
4. 原國籍泰國受訪者前三項以法律常識占樣本數有 12.4%，其次職場就業、教育制度與家庭文化占樣本數有 10.3%，第三醫療保健占樣本數有 8.2%，後三項為台灣史地占樣本數有 5.2%，金融理財、電腦科技、消費活動占樣本數有 4.1%、文學藝術占樣本數有 3.1%。
5. 原國籍為柬埔寨受訪者前三項以醫療保健與職場就業占樣本數有 17%，其次電腦科技占樣本數有 12.8%，第三教育制度占樣本數有 10.6%，後三項為婚喪喜慶、政府制度占樣本數有 4.3%、台灣史地、觀光休閒、人際關係占樣本數有 2.1%。
6. 原國籍緬甸受訪者前三項以電腦科技占樣本數有 13.2%，其次人際關係占樣本數有 12.1%，第三金融理財占樣本數有 11.0%，後三項為教育制度占樣本數有 4.4%、政府制度占樣本數有 2.2%、台灣史地占樣本數有 1.1%。

●不同國籍在教材主題上希望可以增加的內容

從上表發現分析，如下

1. 家庭文化、人際關係：越南受訪者中以家庭文化、人際關係的項目最為重要，為受中華儒家文化影響。
2. 醫療保健、法律常識：印尼受訪者中以醫療保健、法律常識的項目最為重要，顯示印尼是重視實用主義的民族。
3. 醫療保健、職場就業、電腦科技：菲律賓受訪者以醫療保健、職場就業、電腦科技，顯示菲籍人士重視實際及工作。
4. 法律常識、教育制度：泰國受訪者中認為法律常識是很重要，此現象為泰國較重視規範，故重視法律常識與教育制度。
5. 職場就業、電腦科技：柬埔寨受訪者中重視職場就業、電腦科技，表示工作及就業需求是重要的。
6. 電腦科技：緬甸受訪者重視電腦科技，表示學習技能很重要。

表 4-20 不同國籍閱讀華語的困難因素

			您覺得自己閱讀華語的困難為何(可複選)						總計
			閱讀時生詞看不懂	同個字有很多意思	字懂了意思不懂	學了很容易忘記	只想學聽說	其他	
原國籍	越南	計數	73	49	57	86	1	4	270
		占總計%	27.0%	18.1%	21.1%	31.9%	0.4%	1.5%	100.0%
	印尼	計數	16	2	10	22	0	1	51
		占總計%	31.4%	3.9%	19.6%	43.1%	0.0%	2.0%	100.0%
	菲律賓	計數	12	6	8	11	0	2	39
		占總計%	30.8%	15.4%	20.5%	28.2%	0.0%	5.1%	100.0%
	泰國	計數	10	7	9	10	1	3	40
		占總計%	25.0%	17.5%	22.5%	25.0%	2.5%	7.5%	100.0%
	柬埔寨	計數	3	8	5	5	0	0	21
		占總計%	14.3%	38.1%	23.8%	23.8%	0.0%	0.0%	100.0%
緬甸	計數	6	2	4	13	0	3	28	
	占總計%	21.4%	7.1%	14.3%	46.4%	0.0%	10.7%	100.0%	
總計		計數	120	74	93	147	2	13	449
		占總計%	26.7%	16.5%	20.7%	32.7%	0.4%	2.9%	100.0%

不同國籍書寫漢字的困難因素，根據上表問卷結果顯示：

新住民閱讀華語的困難因素，整體而言以學了容易忘記占樣本數有 32.7%，其次為閱讀時生詞看不懂占樣本數有 26.7%。

以下是不同國籍閱讀華語的困難因素分析：

1. 原國籍為越南受訪者以漢字書寫困難占樣本數有 32.4%，其次為生活中很少用到占樣本數有 26%。
2. 原國籍為印尼受訪者以學了容易忘記占樣本數有 39.3%，其次為生活中很少用到占樣本數有 26.2%。
3. 原國籍為菲律賓受訪者以漢字書寫困難占樣本數有 41.7%，其次為學了很容易忘記占樣本數有 27.8%。
4. 原國籍為泰國受訪者以生活中很少用到占樣本數有 33.3%，其次為漢字書寫困難、學了容易忘記占樣本數有 26.7%。
5. 原國籍為柬埔寨受訪者以漢字書寫困難、學了容易忘記占樣本數有 30.0%，其次為漢字書寫困難、生活中很少用到占樣本數有 22.2%。
6. 原國籍為緬甸受訪者以學了容易忘記占樣本數有 37%，其次為閱讀時生詞看不懂占樣本數有 21.4%。

●不同國籍閱讀華語的困難因素

從上表發現分析，如下

表 4-21 不同國籍書寫漢字的困難因素

			您覺得自己書寫漢字的困難原因為何(可複選)					總計
			漢字書寫困難	學了容易忘記	不知筆順規則	生活中很少用到	其他	
原國籍	越南	計數	71	65	24	57	2	219
		占總計%	32.4%	29.7%	11.0%	26.0%	0.9%	100.0%
	印尼	計數	12	24	6	16	3	61
		占總計%	19.7%	39.3%	9.8%	26.2%	4.9%	100.0%
	菲律賓	計數	15	10	4	7	0	36
		占總計%	41.7%	27.8%	11.1%	19.4%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	8	8	3	10	1	30
		占總計%	26.7%	26.7%	10.0%	33.3%	3.3%	100.0%
	柬埔寨	計數	6	6	4	4	0	20
		占總計%	30.0%	30.0%	20.0%	20.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	6	10	1	6	4	27
		占總計%	22.2%	37.0%	3.7%	22.2%	14.8%	100.0%
總計		計數	118	123	42	100	10	393
		占總計的%	30.0%	31.3%	10.7%	25.4%	2.5%	100.0%

不同國籍書寫漢字的困難因素，根據上表問卷結果顯示：

新住民書寫漢字的困難因素，整體而言以以漢字書寫困難占樣本數有 30.0%，其次為生活中很少用到占樣本數有 25.4%。

以下是不同國籍書寫漢字的困難因素分析：

1. 原國籍為越南受訪者以漢字書寫困難占樣本數有 32.4%，其次為學了容易忘記到占樣本數有 29.7%。
2. 原國籍為印尼受訪者以學了容易忘記占樣本數有 39.3%，其次為生活中很少用到占樣本數有 26.2%。
3. 原國籍為菲律賓受訪者以漢字書寫困難占樣本數有 41.7%，其次為學了很容易忘記占樣本數有 27.8%。

4. 原國籍為泰國受訪者以生活中很少用到占樣本數有 33.3%，其次為漢字書寫困難、學了容易忘記占樣本數有 26.7%。
5. 原國籍為柬埔寨受訪者以漢字書寫困難、學了容易忘記占樣本數有 30.0%，其次為漢字書寫困難、生活中很少用到占樣本數有 22.2%。
6. 原國籍為緬甸受訪者以學了容易忘記占樣本數有 37%，其次為閱讀時生詞看不懂占樣本數有 21.4%。

●不同國籍書寫漢字的困難因素

從上表發現分析，如下

整個研究發現，各國新住民認為漢字書寫很難，覺得漢字結構複雜、學了很容易忘記，建議此部份可以用多媒體或影片教材來輔助學習，可加強漢字記憶。

第五節 新住民華語數位教材分析

壹、問卷分析

表 4-22 不同國籍使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力

			看過影片/多媒體動畫後， 對您學華語哪一部份能力增強(可複選)				總計
			聽	說	讀	寫	
原國籍	越南	計數	60	15	75	60	210
		占總計%	28.6%	7.1%	35.7%	28.6%	100.0%
	印尼	計數	10	0	28	25	63
		占總計%	15.9%	0.0%	44.4%	39.7%	100.0%
	菲律賓	計數	7	2	16	16	41
		占總計%	17.1%	4.9%	39.0%	39.0%	100.0%
	泰國	計數	7	4	11	10	32
		占總計%	21.9%	12.5%	34.4%	31.3%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	4	4	6	19
		占總計%	26.3%	21.1%	21.1%	31.6%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	16	16	34
		占總計%	5.9%	0.0%	47.1%	47.1%	100.0%
總計		計數	91	25	150	133	399
		占總計%	22.8%	6.3%	37.6%	33.3%	100.0%

使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力，根據上表問卷結果顯示：
新住民使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力，整體而言以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 35.6%，其次「寫」的部份占樣本數有 33.3%。

以下是不同國籍使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力分析：

1. 原國籍越南受訪者認為以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 35.7%。

2. 原國籍印尼受訪者認為以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 44.4%。
3. 原國籍菲律賓受訪者認為以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 39.9%。
4. 原國籍泰國受訪者認為以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 34.4%。
5. 原國籍柬埔寨受訪者認為以數位華語教材可以增加「寫」的部份占樣本數有 34.4%。
6. 原國籍緬甸受訪者認為以數位華語教材可以增加「讀」的部份占樣本數有 47.1%。

●不同國籍使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力

從上表發現分析，如下

各國新住民認為最重要是讀與寫，有一部份的新住民認為讀、寫是有困難需要再加強，藉由問卷數據得知新住民使用多媒體數位教材作為學習輔助，識有幫助華語學習，是受到新住民肯定的。

表 4-23 不同國籍對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目

			對於華語教材製作之媒體方式，您有什麼建議(可複選)						總計
			增加生動活潑圖片	增加數位筆順練習	增加動畫遊戲輔助	提供線上多元教材	不同國籍專屬課本	其他	
原國籍	越南	計數	50	50	69	50	34	1	254
		占總計%	19.7%	19.7%	27.2%	19.7%	13.4%	0.4%	100.0%
	印尼	計數	11	11	19	20	14	0	75
		占總計%	14.7%	14.7%	25.3%	26.7%	18.7%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	4	7	12	10	4	3	40
		占總計%	10.0%	17.5%	30.0%	25.0%	10.0%	7.5%	100.0%
	泰國	計數	8	8	11	9	5	2	43
		占總計%	18.6%	18.6%	25.6%	20.9%	11.6%	4.7%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	7	3	4	6	0	25
		占總計%	20.0%	28.0%	12.0%	16.0%	24.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	11	11	9	7	1	1	40

精進新住民華語教學教材研究

		占總計%	27.5%	27.5%	22.5%	17.5%	2.5%	2.5%	100.0%
總計	計數		89	94	123	100	64	7	477
	占總計%		18.7%	19.7%	25.8%	21.0%	13.4%	1.5%	100.0%

對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目，根據上表問卷結果顯示：

新住民對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目，整體而言以教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材為主要因素占樣本數有 25.8%，其次提供線上網路多元化教材，方便學習占樣本數有 21.0%。

以下是不同國籍於華語教材製作之媒體方式可以增加項目分析：

1. 原國籍為越南受訪者以教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材為主要因素占樣本數有 27.2%，其次教材內容可增加多元化生動活潑之圖片、教材內容可增加數位筆順書寫練習占樣本數有 19.7%。
2. 原國籍為印尼受訪者以提供線上網路多元化教材，方便學習為主要因素占樣本數有 26.7%，其次教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材占樣本數有 25.3%；
3. 原國籍為菲律賓受訪者以教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材為主要因素占樣本數有 30.0%；其次提供線上網路多元化教材，方便學習占樣本數有 25.0%；
4. 原國籍為泰國受訪者以教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具為主要因素占樣本數有 25.6%，其次提供線上網路多元化教材，方便學習占樣本數有 20.9%；
5. 原國籍為柬埔寨受訪者以增加數位筆順練習為主要因素占樣本數有 28.0%，其次不同國籍專屬課本占樣本數有 24.0%；
6. 原國籍為緬甸受訪者以教材內容可增加多元化生動活潑之圖片、教材內容可增加數位筆順書寫練習主要因素占樣本數有 27.5%，其次教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材占樣本數有 22.5%。

●不同國籍對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目

從上表發現分析，如下

各國新住民都覺得需要增加動畫遊戲輔助項目，從數據觀察大部份新住民認為動畫遊戲對於他的學習漢字很重要，透過多媒體動畫學習希望可以讓學習漢字變簡單，容易記得。

表 4-24 不同國籍使用多媒體教材，學習華語文的幫助

			看過影片/多媒體動畫後，對您學習華語文有什麼幫助(可複選)											總計
			上課 變有趣 喜歡上課	認漢 字變簡 單	寫漢 字變簡 單	不容 易忘記	可自 行處理 日常事 務	更加 了解文 化習俗	增加 自信心	可用 通訊軟 體跟家 人溝通	沒學 過的漢 字可用 猜的方法了解	幫助 有限	其他	
原 國 籍	越南	計數	86	49	46	59	5	81	41	7	63	3	0	440
		占總 計%	19.5%	11.1%	10.5%	13.4%	1.1%	18.4%	9.3%	1.6%	14.3%	0.7%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	25	17	16	16	1	25	6	0	15	0	0	121
		占總 計%	20.7%	14.0%	13.2%	13.2%	0.8%	20.7%	5.0%	0.0%	12.4%	0.0%	0.0%	100.0%
	菲律 賓	計數	11	10	9	7	0	12	5	1	9	0	2	66
		占總 計%	16.7%	15.2%	13.6%	10.6%	0.0%	18.2%	7.6%	1.5%	13.6%	0.0%	3.0%	100.0%
	泰國	計數	16	8	7	8	0	11	3	0	5	3	1	62
		占總 計%	25.8%	12.9%	11.3%	12.9%	0.0%	17.7%	4.8%	0.0%	8.1%	4.8%	1.6%	100.0%
	東埔 寨	計數	5	6	4	3	5	2	3	4	3	2	0	37
		占總 計%	13.5%	16.2%	10.8%	8.1%	13.5%	5.4%	8.1%	10.8%	8.1%	5.4%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	16	9	8	3	0	10	2	0	5	0	0	53
		占總 計%	30.2%	17.0%	15.1%	5.7%	0.0%	18.9%	3.8%	0.0%	9.4%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	159	99	90	96	11	141	60	12	100	8	3	779
		占總 計%	20.4%	12.7%	11.6%	12.3%	1.4%	18.1%	7.7%	1.5%	12.8%	1.0%	0.4%	100.0%

使用多媒體教材，學習華語文的幫助，根據上表問卷結果顯示：

新住民使用多媒體教材，學習華語文的幫助，整體而言以上課變有趣，喜歡上課為主占樣本數有 20.4%，可自行處理日常事務占樣本數有 18.1%。

以下是不同國籍使用多媒體教材，學習華語文的幫助分析：

1. 原國籍越南受訪者認為以上課變有趣，喜歡上課為主占樣本數有 19.5%，更加瞭解文化習俗占樣本數有 18.4%。
2. 原國籍印尼受訪者認為以上課變有趣，喜歡上課與更加瞭解文化習俗占樣本數有 20.7%，寫漢字變簡單占樣本數有 14%。
3. 原國籍菲律賓受訪者認為以更加瞭解文化習俗占樣本數有 18.2%，上課變有趣，喜歡上課與認識漢字變簡單占樣本數有 16.7%。
4. 原國籍泰國受訪者認為以上課變有趣，喜歡上課占樣本數有 16.2%，更加瞭解文化習俗占樣本數有 17.7%。
5. 原國籍柬埔寨受訪者認為以認漢字變簡單占樣本數有 16.2%，可自行處理日常事務與上課變有趣，喜歡上課占樣本數有 13.5%。
6. 原國籍緬甸受訪者認為以上課變有趣，喜歡上課占樣本數有 30.2%，更加瞭解文化習俗占樣本數有 18.9%。

●不同國籍使用多媒體教材，學習華語文的幫助

從上表發現分析，如下

由上表數據分析，大多數新住民認為使用多媒體教材，以學習上課變有趣喜歡上課與更加瞭解文化習俗項目為最多，而柬埔寨新住民則認為以認漢字變簡單、上課變有趣，喜歡上課及可自行處理日常事務幫助較大。

表 4-25 不同國籍使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字

			看過影片/多媒體動畫後，您會記得及書寫影片上的字嗎(可複選)								總計
			會認得	會書寫	嘗試造詞	沒學過的 漢字可用 猜的方法 了解	大腦會有 這個漢字 的形象可 試著寫出	對認識漢 字幫助有 限	對書寫漢 字幫助有 限	其他	
原 國 籍	越南	計數	86	54	56	50	51	1	3	0	301
		占總 計%	28.6%	17.9%	18.6%	16.6%	16.9%	0.3%	1.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	23	16	18	14	17	0	1	0	89
		占總 計%	25.8%	18.0%	20.2%	15.7%	19.1%	0.0%	1.1%	0.0%	100.0%
	菲律 賓	計數	12	8	12	3	10	0	0	1	46
		占總 計%	26.1%	17.4%	26.1%	6.5%	21.7%	0.0%	0.0%	2.2%	100.0%
	泰國	計數	16	11	6	7	5	1	0	1	47
		占總 計%	34.0%	23.4%	12.8%	14.9%	10.6%	2.1%	0.0%	2.1%	100.0%
	東埔 寨	計數	8	1	3	3	3	2	2	0	22
		占總 計%	36.4%	4.5%	13.6%	13.6%	13.6%	9.1%	9.1%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	13	11	11	6	9	0	0	0	50
		占總 計%	26.0%	22.0%	22.0%	12.0%	18.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	158	101	106	83	95	4	6	2	555
		占總 計%	28.5%	18.2%	19.1%	15.0%	17.1%	0.7%	1.1%	0.4%	100.0%

使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字，根據上表問卷結果顯示：

新住民使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字，整體而言以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 28.5%，其次會嘗試用學過的漢字來造詞占樣本數有 19.1%。

以下是不同國籍使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字分析：

1. 原國籍越南受訪者認為以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 28.6%，其次會嘗試用學過的漢字來造詞占樣本數有 18.6%。

精進新住民華語教學教材研究

2. 原國籍印尼受訪者認為以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 25.8%，其次會嘗試用學過的漢字來造詞占樣本數有 20.2%。
3. 原國籍菲律賓受訪者認為以認得影片上看過的漢字與會嘗試用學過的漢字來造詞占樣本數有 26.1%，其次大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來占樣本數有 21.7%。
4. 原國籍泰國受訪者認為以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 34%，其次會書寫影片上看過的漢字占樣本數有 23.4%。
5. 原國籍柬埔寨受訪者認為以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 36.4%，其次會嘗試用學過的漢字來造詞、遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思、大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來占樣本數有 13.6%。
6. 原國籍緬甸受訪者認為以會認得影片上看過的漢字占樣本數有 26%，其次會書寫影片上看過的漢字、會嘗試用學過的漢字來造詞占樣本數有 22.0%。

●不同國籍使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字

上表發現分析，如下：

多媒體教材對於新住民學習華語在識字書寫、了解文化習俗都有幫助，其中對認字的幫助為最大，另外，大多數新住民特別對文化了解項目有需求，可建議文化部建置相關網站，讓新住民尚未來台灣或已來到台灣，都可藉由網站了解台灣文化，可再加上手機 APP 推播，可藉由網站手機發送訊息給新住民。另外，除台灣文化之外，可藉由多媒體裝置，提供學習華語，例如每日一字播送到新住民手機，可幫助學習華語。

貳、焦點座談

在新住民華語教師及新住民學員的焦點座談中，分別對數位教材之使用，進行焦點座談。試歸納分析整理如下：

一、新住民華語教材使用焦點座談：新住民華語教師場

表 4-26 新住民華語教學數位教材之使用：新住民華語教師場

	新住民華語教學數位教材之使用
採用教材原因	1. 用數位教材或是其他的輔助工具，老一輩的人就不能接受，年輕的新住民可能可以接受。 2. 程度比較好的就會學習很快，但是如果是程度比較差的也還是沒辦法。 3. 剛剛其他老師有提到的 CD 的部分，因為目前普遍學生都有手機，或許有錄音檔或是雲端的就可以讓他們回家練習去聽課文的內容會更方便，像我們的話就是自己建一個 Line 的平台由老師自己錄音讓學生聽，光碟機就未必每一個家庭都有。 4. 雖然有一些老師覺得有一些學生年紀比較大比較不會運用，但在我們班的經驗是從二十幾歲到六十幾歲的學生都有，其實老師如果用短短的十分鐘教學的話，他們很快就知道要怎麼使用了。 5. 有時候我們要用一些補充教材就要教他們拿字典或是利用 GOOGLE 去查詢一些資訊，就會有一些原本學歷比較低的學員會反應不知道要怎麼用手機，所以他們學習上的落差就是有。 6. 數位的部分的話，因為小學生三年級就有電腦課程，出版社因應環保也開始呼籲老師用雲端下載 CD 內容，內容編寫則是與時俱進。 7. 我會想要落實符合班級的需求，除了學注音以外，因為我們的教材是用注音組成單字，每課就是一個單字然後用注音的方式表達，所以我會調整比較簡單的生字，用數位媒體的教學及網路的筆順方式去補充寫字的方面。 8. 我自己是蠻喜歡[動畫說漢字]這樣的教學動畫，我自己也有用過類似的動畫去做教學，不過我發現學生也分很多類型，有些學生是視覺型的就會很愛這種，那有些學生是聽覺型的就會覺得這對他來說就是兩張畫，他還是不知道他們的關聯性，所以不一樣學生還是會喜歡不一樣媒體教材。不過整體來

	說，有視聽的輔助是好的。 9. 其實我覺得這些新住民本身的學歷也有差別，如果他們在母國是讀到國中、高中學歷以上，他們學這些科技 3C 用品產品都很快，而且對於識字上的反應也都比較快，如果程度是國小，那當然他們在接受這些訊息對他們來講也是很大的挑戰。 10. 有時候我要解釋一些詞語，就需要播影片。 11. 有一些成語的部分，像指鹿為馬。雖然有時候你可以解釋給他聽，但是用影片給他看的時候他就會更清楚 12. 那我用到的是，部首演進的動畫，再來就是用教育部的筆順網，它會邊寫字邊念筆順名稱 13. 對我們來說是有幫助的。如果一直用文字做解釋，其實對新住民學員是無法完全理解的。 14. 解釋比較抽象的內容時，就會搭配影片動畫來解釋內容，讓學生理解。
--	--

二、新住民華語教材使用焦點座談：新住民學員場

表 4-27 新住民華語教學數位教材之使用：新住民學員場

	新住民華語教學數位教材之使用
新住民學員看法	1. 影片如果可以搭配課程內容使用，應該可以吸引學員的興趣，多一點上課方式的變化。 2. 看過跟課程相關的影片以後，會對要學的字更有印象，也比較容易寫出國字。 3. 用影帶搭配上課應該不錯，可以吸引學生的注意力。 4. 動畫會讓我們看到之後覺得很深刻，假如說我們完全都不知道這個字是什麼，看完之後就會知道這個部首有很多相關的字，如果我們本來就對這個部首有認識了，那學起來就會更快。像這種用動畫多媒體的，我們就可以一直看一直複習，不用等到上課才能學。那數位落差我覺得真的

	有，所以我覺得要簡單一點而且要把我們教好怎麼去用才是最重要的。 或是直接設定只要聽不用看，就可以隨時隨地使用了。 5. 看動畫學中文會比較不容易忘記。那我覺得這個電子教材也是蠻重要的，因為現在外面隨時都在用按按按的，所以也需要知道一些電子教材怎麼操作。 6. 我覺得動畫對學中文是有幫助的。 7. 我覺得動畫對於初學者是可以增加印象，去了解字的來源，但是我們想要學的是怎麼寫以及認識更多的單字。
--	--

新住民學員在訪談中提及，播放影片動畫，可以幫助他們對生詞的意義增加印象。且也能吸引學生的注意力。許多生詞光用文字去敘述會讓學生覺得無趣。也有新住民華語教師談到，生詞搭配圖像或影片來加強解釋，是會好一些。因為有些生詞意義抽象，無法用圖片解釋，所以有的老師則會使用動畫或影片，來進行生詞的教學。

參、新住民數位教材教學實驗分析

本研究針對新住民數位教材教學實驗選定臺東作為實驗地區，以下以臺東地區實驗結果說明：

一、教學實驗說明

本教學實驗分兩個部分進行，第一組為以融入新住民數位教材教學班為實驗組；而未融入新住民數位教材教學之傳統教學班為對照組。在進行教學前，選定臺東外配協會中級班為實驗組，而知本班則為對照組。

二、初次教學實驗分析

1. 實驗組班學習者對於漢字影片教學覺得新奇，並覺得這樣的教學方式對學習非常有幫助。對照組的知本傳統課程班學習者認為老師講解仔細，但自己運用時卻較容易忘記。由此可證明圖像對於漢字學習是非常有幫助的。

2. 第一次上課時可能學習者還不適應新的教學模式，故兩班在第一週答題都表現不佳，尤其在預先講解今日漢字時，常常分心。
3. 之後在臺東影片班可以看到學員寫的字型越來越工整，漢字書寫上開始有顯著地改善，漢字筆順和字型都穩健許多。知本班答題正確率則越來越高。（請參閱附錄六）

三、初次教學反思及第二次教學實驗說明

因第一次教學分析後發現，若學習者不同，較難具體證明數位教學之成果。因此，改為對知本班進行傳統教學之學生，先進行傳統教學後再進行影片教學，看是否讓學習成果能具體提升，故 10 月份開始在知本班進行漢字影片教學課程，與 6 月時進行的知本傳統教學對照組互相比較。

四、第二次教學實驗分析

1. 知本影片班學習者對於這樣的教學法感到新鮮，並認為動畫可以加強她們的記憶。
2. 因知本影片班選定教材為《學華語向前走》，教材裡每一課都會介紹一個常見部件及其演變，故更容易與漢字教學影片做教學結合。
3. 從知本影片班後側的試卷中發現，學習者就算不會寫字，也會努力寫出部首，從這點可以看到以部首動畫影片進行教學，對華語學習者建立部首概念有正面影響。
4. 知本影片班前後測試卷中可以看到，很多前測 0 分的學習者，在後測時表現都不錯，有幾次甚至能全對。

五、實驗結果分析

在三個實驗中我們先以原先的台東外配班實驗組與知本外配班對照組教學成果做比較探討，再比對知本外配班先進行傳統教學及再進行數位教學後之結果做差異分析比較。

1. 台東外配班實驗組與知本外配班對照組

在臺東外配班實驗組中，實驗團隊教學教材選用《實用視聽華語》

作為教學教材，再從教材中選用該課的基礎部首字進行傳統教學，並在教學前進行前測，教學後再進行後測。在學員前測及後測答題的結果中，前測大多數都只錯一兩題，可見學員程度多數普遍優異，而在後測時將前測的錯誤修正，所以大多數學員在前測及後測的成績落差不大，幾乎都可以在後測時達到全對的成績。

在知本對照組(傳統教學班)的課程中，紙本教材選用《學華語向前走》，在對學員的前、後測結果，有些學員前測只錯一兩題，但在後測時則幾乎全對，能將前測的錯誤修正。但有些程度較差的學員則是前測時只對一題，甚至全錯，後測時則能多答對兩到三個字而已。可見知本對照組的學員華語程度及能力差異較大。

故在研究團隊的討論下，由於顧慮兩班程度之差異，故決定在 10 月時在知本班進行漢字影片實驗教學，與 6 月時進行的知本傳統教學對照組互相比較。

2. 於知本傳統教學班再進行影片教學實驗

本團隊在知本進行傳統教學實驗後，再進行影片教學實驗。在知本影片教學實驗中，實驗團隊選用教材中的組合較複雜的部首字，並同時沿用《學華語向前走》，想在同樣的教材及同樣一群人上做實驗。在前測及後測答題正確率中，前測大多數都是錯了一半的題目，而後測時卻能將前測的錯誤修正，大多數學員都在後測時達到全對的成績。

知本班再進行影片教學以後，與之前的傳統教學結果比對，可以發現，本來程度較差的學員，在前測識字表現不理想，但在經過影片教學以後，其後測成績也進步許多，只錯了一、兩題。可以看到，數位教學比傳統教學成效讓學員對漢字掌握書寫上有明顯的成效。

在教學實驗上，我們也看見許多初學華語的學員看過影片後，答題率提升不少，而中級以上的學員在書寫漢字上更為標準。很多前測 0 分的學習者，在後測時表現都不錯，有幾次甚至能全對。證明影片教材對於識字與書寫能力的提升是有正面影響的。而最後一次教學實驗時學生數量提升許多，是因為學生們認為漢字影片教學非常新鮮有趣，而帶更多的同鄉新住民一同參加課程。

不同國籍受訪者在「看過影片/多媒體動畫後」，對其記得及書寫影片上的字，以此表觀之，各國受訪者大部份認為以使用數位教材學習，對其記得及書寫影片上的字，對學習華語文的幫助以上課變有趣，喜歡上課與更加瞭解文化習俗。

在教學實驗中大部分受試者在實驗結束後，認為使用數位教材學習可增強學員的「閱讀」與「書寫」的能力。且認為使用數位教材學習，對學習華語文的幫助以上課變有趣，喜歡上課與更加瞭解文化習俗。在「看過影片/多媒體動畫後」，對其記得及書寫影片上的字，各國受訪者大部份認為使用數位教材學習，對其記得及書寫影片上的字，對學習華語文的幫助以上課變有趣，喜歡上課與更加瞭解文化習俗。（請參閱附錄五）

第五章 研究發現

第一節 新住民華語教材相關背景

本研究之主題為「精進新住民華語教材研究」，教材為提供新住民華語的教與學之依據。以下試整理教材研製必需之背景，含：新住民學員、新住民華語課程開設、新住民華語教師、及新住民華語教材相關資訊。

壹、新住民學員

新住民來到台灣，在台灣生活，大部分已是中華民國國民或準國民；在地生活必須使用華語，但畢竟華語文對新住民來說並非母語，外籍人士學習華語與本國成人的學習特性、學習方法應不相同；雖然，新住民來台幾個月或一、兩年後多少能聽說華語，進入華語課程時與零程度之外籍學員有差異，但外籍人士學習第二語言，涉及語音、語法、漢字等專業華語學習課題，因此新住民語言課程之師資、教材、教法等，仍應依據第二語言及成人識字的理論原則來設計規劃，才能真正符合新住民的語言學習需求，達到華語文學習之成效。

在許多新住民學習需求之文獻中可見，在地語言學習的需求最大，依序才是其它如：生活適應、就業求職、親職教育、文化了解、醫療保健、自我發展……等（李素蓮, 2005；鄧中階, 2005；范惠萍, 2009；顏瑞蓮, 2009；吳芳茜, 2009），可見語言學習需求在新住民展開在地生活之重要性。

新住民因婚姻、工作、就學等因素，長期定居或短期居留在台灣。在新住民華語班就讀之學員背景多樣，含混國別、混年齡、混語言程度之學員，常造成開課單位、教學者、及新住民學員之挑戰及困擾。故在新住民華語課程最主要的問題在無法實施分級，同一個班級當中，可能有來台灣超過十年及剛來一個月的學員，或同時有學過兩、三年及一、兩個月的新住民。加上學員因家務、生產等原因，造成出席率不穩定及學習中輟的現象亦十分普遍，此皆是新住民華語學習之挑戰。

隨著時間推移，新住民來台時間越久，在個人人生規畫、自我發展、工作求職、專業開展等，皆有更高階的華語使用需求，以利人生進一步之開展。不管是因應新來的、近十年來每年以一萬多人數成長的新住民，或已久居並有高級進階華語學習需求的新住民，皆需要有符合不同級別之華語教材，滿足相關的學習需求。

貳、新住民華語課程開設

所謂「華語課程」，指在非華語地區，以華語為外語教學的語言課程；或在華語地區，為第二語言教學的課程；新住民華語課程即屬後者。目前在台灣針對新住民所開設的語言課程名稱不一，有：國語班、中文班、識字班、成人基本教育研習班、國小補校等。新住民進入這些班別主要目的即為華語文學習，此類課程都屬本研究所稱之新住民華語課程。

台灣新住民的華語課程，主要開課單位如下：

- 一、各縣市政府教育局委託國中小及民間團體辦理的「成人基本教育研習班」，接受教育部補助，每班學員以 15~20 人為主，分初、中、高級班授課，每期每班研習二至三個月(72 節)。成教班可分為本國國民、新住民、混合班等三種班別。據統計，在各開課單位中，在成教班學習的新住民占最大比例。
- 二、「國民中小學附設補校」：政府鼓勵新住民進入國中、小學補校就讀，以取得正式學歷。教育部同意取得台灣地區（或外僑）居留證、或中華民國護照者，進入補習學校就讀，於 91 學年度起實施。新住民在補校上課之編排，有與本國籍學員混合上課者，亦有獨立成班者。學習科目主要以國語、數學、社會、音樂、生活等科目。

三、其他：各縣市政府亦有民政局、區公所、戶政事務所等為轄內新住民開設的語文專班，或其他民間團體開設新住民生活輔導班、語文專班等，為不定期開設之課程。

現今台灣新住民的華語課程，除了專為新住民開設的華語專班外，在各縣市的成人教育班，其中不少班別是新住民與本地不識字民眾一起上課，兩者之語言、文化基礎完全不同，對教學者及學習者都有極大的困難及挑戰，因此不少第一線教學者建議，新住民識字課程應與本國失學民眾有所區別（陳源湖, 2003）。而國中、小補校三年的課程內容有：國語、數學、社會、自然等科目，對新住民而言未必適用。有不少新住民在母國已有國、高中學歷，進入補校課程的目的主要是為華語文之學習，故過多的課程負擔將使新住民卻步，此皆是目前新住民進入華語課程之問題及挑戰。

參、新住民華語教師

任教於以上各新住民華語班別之華語教師，以在職小學教師兼職佔最大比例，其次為退休教師及華語教學專業老師等。負責教授新住民語言的教學者，在擔任新住民華語教學任務時，如前所述，華語教學有其專業性，如：需具備華語語音、語法、篇章結構及華語文教材教法等專業知識，才能提供學員更有效而成功的學習課程，有效能的協助學生學習。

其次，新住民華語教師的專業發展上，可以對新住民來台背景、新住民原生國的文化及語言知識，積極的充實，並進行第一語言(新住民母語)和第二語言(華語)的對比分析，此將使教學者更能掌握教學方法及落實尊重多元文化之精神。另外，新住民華語教師要能善用多元的語言教學法，針對新住民多元差異，隨時調整教學；也要針對教學目標設計多元靈活的教學活動，增進學生口語表達及語文學習之成效(溫治華, 2012)。

另一方面，以新住民華語教師言，其角色不只是語言課程領導者，更是新住民在地生活適應之協助者及輔導者；語言課程提供新住民在家庭外，可外出、喘息、結識同儕機會，而新住民在生活中所遇到的各種問題，如婚姻、婆媳、生育、工作、教養

等，藉由上課機會可跟老師及同儕傾吐，或者請教必要資訊及解決生活問題之管道，有助協助新住民紓解情緒、解決問題、及生活適應。因此，新住民華語教師同時扮演著語言教學者及生活協助輔導者的角色。

目前一線的新住民華語教師大多皆具教育專業背景，有豐富的教學經驗，應由相關專責單位規劃定期辦理新住民華語教師研習成長機會，鼓勵教師進修及掌握新住民華語教學專業知能，提供新住民華語教師專業成長機會，更精進新住民華語教學成效。

肆、新住民華語教材

教材是教學和學習所依據的材料，是課堂教學和測試的依據，在教學活動中佔有重要的地位（劉珣, 2000）。因此教材水準的高低，不但體現教學法的深度，而且更能展現教與學之成效。

根據邱琹雯(2000)的研究發現, 新住民華語課程所使用的教材, 包括：國小《國語》教材、成教班課本、老師自編教材、僑委會雙語課本及各縣市自編教材等。2003 年教育部編印外籍配偶成人基本教育教材《快樂學習新生活》、與進階教材《終身學習好生活》共六冊；2011 年台北市教育局編製《成人基本識字教材》，提供新住民華語學習、教學之用。以下根據許銘桂(2009)及本研究之新住民開課使用教材之統計：

表 5-1 許銘桂（2009）台北市新住民開課單位教師使用教材統計：

編號	教材名稱	使用班級數 (開班數:19 班)	比例
1	國小國語課本/各出版社	9	32%
2	教師自編	9	32%
3	快樂學習新生活/教育部	5	18%
4	成人基本教育教材/台北市	2	7%
5	新移民中文教材/台北市士林區公所	2	7%

6	實用視聽華語 1/台師大	1	4%
合計		28	100%

上表統計之教學單位之教學者並非單一選用一種教材，可能將 2 至 3 種教材搭配使用，再加上教師自編教材，教學者會因學員的學習需求彈性調整、搭配所選擇之教材。

表 5-2 本團隊(2018)對台北、台東各 5 名華語教師使用教材統計：

編號	教材名稱	使用教師數 (開班數:10 班)	用此教材 比例	二語 教材
1	國小國語課本/各出版社	6	60%	
2	成人基本識字教材/台北市	3	30%	?
3	教師自編	6	60%	?
4	學華語向前走/僑委會	2	20%	※
5	來去移民華語/高雄來去華語協會	1	10%	※
6	來去華語一百句/高雄來去華語協會	1	10%	※
7	實用視聽華語/台師大	1	10%	※
8	學華語開步走/僑委會	1	10%	※
9	我會說華語/僑委會	1	10%	※
合 計		22		

表 5-3 本團隊(2018)對台北、台東 20 名新住民學員使用教材之統計：

編號	教材名稱	使用新住民數 (人數:23 人)	用此教材 比例	二語 教材
1	國中小國語課本/各出版社	20	87%	
2	成人基本識字教材/台北市	9	39%	?
3	學華語向前走/僑委會	1	4%	※

精進新住民華語教學教材研究

4	實用視聽華語/台師大	1	4%	※
5	國語日報教材/國語日報	1	4%	?
6	Radical Chinese/	2	8%	※
7	教師自編	14	61%	?
合 計		48	100%	

以上由本團隊對新住民教材使用之統計，可見使用率最高之教材為國小國語課本，其次為教師自編，再其次為《成人基本識字教材》。

第二節 新住民華語教材編寫理論及設計理念與原則

新住民華語教材編製與第二語言習得理論、成人識字理論、及新住民華語教學之教學觀、教學法的選擇、華語教材編寫原則等息息相關，試將相關理論原則整理如下：

壹、第二語言習得及成人識字教育理論

華語對新住民而言並非其母語，故新住民的華語學習應視為第二語言學習模式，以下試歸納與新住民華語直接相關之二語學習與成人識字相關理論重點。

(一)第二語言習得理論

第一語言教學是以母語作為教學媒介，教學目標主要在訓練並增進語文能力；而第二語言教學則必須依照學員語言程度，提供合適的詞彙、語法等，以習得聽、說、讀、寫等語言技能。兒童習得母語與成人學習第二語言最大的差異在於所處的語言環境不同，兒童是處於自然的語境中習得，無需特地背誦語法規則，而是自然而然的學會語言，屬於潛意識的學習。而成人學習第二語言常在非自然的語境、如課堂中學習。所以即使新住民來到台灣學習華語，因為各種主客觀因素，成效仍不如兒童從小處在在地語境中所受之影響。(王魁京, 1990)

語言習得與語言學習之差異是：語言習得是個體在自然情境中獲得語言能力，而語言學習是經由規劃課程與教師指導等有目的、有系統地學會語言(Krashen, 1983)。新住民之華語學習如經由課程、教師、教材提供大量的、可理解的、跟學習者相關的、符合學習需求的、有趣的內容等之「輸入」(input)，經過學員「吸收」(intake)，最後「輸出」(output)，並非完全以語法、翻譯為大綱的教學，而是以自然的方式、提供實際生活語境讓學員反覆練習、廣泛應用目的語於日常生活中，則更能符合第二語言習得之理論原則。

(二)成人識字教育理論

新住民的華語學習屬於成人識字教育領域，試從成人識字教育觀點，看如何定義識字、其內涵與成效，歸納新住民華語學習之意義與重要性。

Hunter & Harman(1979)將識字分為傳統性識字(指個人具備適應生活環境之讀、寫、算的能力)、與功能性識字(個人在學習某些技能後能適應社會生活，如家庭、工作、社區等情境中的各個角色)。黃富順(2001)則認為功能性識字擴展了原本拘限在基本讀寫能力的識字意涵，使個體能因應社會變遷，進而解決生活遇到問題的能力。由此可知，識字不再只是單純的讀、寫字而已，而是以此為基礎，增進個人適應生活之能力。Paulo Freire 進一步認為識字教育主要在幫助學習者實際運用知識，經由實踐、反思和行動的過程，使個人有能力改變社會上不合理的事物。(邱琬雯, 2000)

識字教育對個人影響有：1. 工具、2. 社交、3. 新聞訊息提供、4. 幫助記憶、5. 替代口語訊息、6. 保留永久記憶、7. 確認及表達支持某種態度或概念。(黃正治, 2004)

新住民來台前，多具中學以上學歷，甚至具有專業能力，並非不識字；由於婚姻而移居來台，使新住民成了「功能性文盲」(指在社會中無法使用讀、寫、算的能力，不能有效地從事活動以促進自我及社區發展的個體)(薛淑菁, 2003)。因此識字教育對新住民而言，是幫助新住民適應異國新生活的重要途徑，除了可提升個人語文能力，還能獨立處理日常生活事務、促進家人與人際關係、教養下一代、參與社會活動等，故華語學習對新住民的重要性由此可見。

Brady(1990)曾提出六項成人教育教材內容在編輯選用之規準：1. 有效性、2. 有意義的、3. 有趣的、4. 可學習性、5. 與社會現實一致、6. 實用性，此成人教育教材編選規準可以成為新住民華語教材編寫之參考。

貳、教材設計理念

本研究以「精進新住民華語教材」為主軸，並將新住民定位為母語非華語之第二語言學習者；是故本研究之教材精進方向將採用第二語言相關教學理論為主要方向，關於教材設計相關理念分以下方向做說明。

一、教學觀之考量

新住民移居台灣且將長期居住於本地，其華語學習之目的主要能處理生活事物、求職工作、參與社會活動、個人自我發展為目標。根據第二章文獻研究第一節提及之教學觀，研究者認為應優先採用互動觀(強調語言互動功能)為主、結構觀(重聲韻、詞彙及語法結構)及功能觀(強調語義及溝通)為輔，並融合三種教學觀進行教學。以互動觀為主之目的在強調人際互動與參與社會之語言技能，但仍需要以詞彙建立、基本語法運用為基礎，即應用結構觀與功能觀，如此始能滿足大部分新住民華語學習需求，達到語言學習之目的。

二、教學法之選擇

在教學法方面，新住民華語教學法可採用「直接教學法」、「聽說教學法」、「自然教學法」、「溝通式教學法」、「全身回應法」、及「任務型教學法」等，綜合運用各種教學法。

許多新住民來到台灣一段時間以後才進入華語課堂，聽與說的能力已有一定基礎，又因為任課老師大多無法以新住民母語作為教學語言，因此建議新住民教師掌握第二語言教學相關方法，適切運用相關教學法進行教學。如以：

(一)直接教學法(經驗學派)：

直接使用標的語，提供語境，多利用實物、圖卡、動作、表情來教授教學重點，培養學習者聽說能力。

(二)聽說教學法(經驗學派)：

以教師為本位，注重對話的反覆練習，達到如母語般熟練。透過角色扮

演、傳遞、替換、轉變和問答練習，加強學習者記憶。但需注意反覆練習帶來厭煩，及成人學習者對練習糾錯的心理接受度。

(三)溝通式教學法(功能學派)：

強調語言結構與詞彙習得，以學習者為中心，進行師生、生生間互動教學，教學者須從旁聆聽，糾正語言錯誤，學習者不會的詞彙及表達不利的時候，教學者要給予適時輔助。

(四)全身回應法(人本學派)：

結合語言動作的教學法，聽命令同時做動作，強調聽力理解應先於說的能力，學習語言結構及字彙。此法雖較適合孩童，但教學者可營造輕鬆活潑的學習氣氛，適當應用於新住民課堂。

(五)團體語言學習法(人本學派)：

以情意考量出發，以學習者為生命共同體，互相支持，克服學習障礙。教學者設計小組活動，以實際溝通交際、互助合作進行；並以學習者為中心，不造成學習壓力，學習者的對話內容為上課題材，是學習者感興趣及切身內容，自然學習興趣高昂。符合情境化、個人化、生動實用；運用於成年的新住民學習者，可聯絡感情，提高課堂參與度，但如學員語言背景差異大則不易實行。

(六)情境教學法(經驗學派)：

強調語言知識跟真實情境之聯繫，教學者按照字句出現的先後次序營造語言的情境，透過反覆演練讓學習者自然而然講出流利的目標語。此法遵循 3-P 原則，依序為演示(presentation)、練習(practice)、產出(production)，教學者先融合情境，介紹教學內容，接著透過制式練習讓學習者培養語言能力，最後，學習者有一定基礎後，便進行自由表達。教學順序為先口說再書寫，教學以第二語言為主。此法是華語教學之主支架，先聽說再讀寫亦適用於新住民之語言學習。

(七)任務型教學法：

以完成語言任務為目標，在用中學，鼓勵學生創造性的使用語言，強調學

習者的主動性和人際互動關係。藉由解決問題的過程，學習語言相關知識和溝通交際的策略。教學者不採用詳細的語法教學、也不強調語言使用的精確性，讓學習者透過語言實際運用，提高學習機會。此法強調實用性、多樣性、及小組合作互動關係，可呼應新住民學習需求，從活動參與中增加語言學習機會。

(八)折衷教學法

兼採各派教學法之優點。

新住民教師可適當應用以上教學法靈活運用於教學。

參、教學目標

新住民華語課程之目標在於說明學習者在學習之後所需具備的語言能力。新住民華語課程主要在提供新住民語言學習機會，並提升生活適應能力。因此新住民華語教材亦應以日常生活中使用的生活語言為學習目標，同時也能從教材中獲取日常所需之實用資訊，因故，教材設計須考慮與新住民生活高度相關之實際情境與主題。於此，試定位新住民華語教材教學目標如下：

- 一、培養學習者華語聽、說、讀、寫四項基本語言技能。
- 二、提供學習者運用華語進行交際溝通、處理生活事務之能力。
- 三、提供學習者獲取在台生活所需之實用資訊。

肆、教材編寫原則

本研究於第二章第三節之文獻探討曾提出華語教材編寫五大原則，試擬新住民華語教材編寫原則如下：

一、針對性：

新住民華語教材是針對在台生活之新住民規劃設計，與一般來台學習、生活之外籍人士有所不同。新住民在母國之學歷平均約在國中程度，在針對新住民設計教材時，內容應簡單明瞭，除了幫助新住民建立華語基礎外，並能運用於實際生活中，有

助在台生活適應。

二、實用性：

新住民學習華語，不只是在學習語言技能，更重要的目的在能應用於日常生活當中，因此教材內容須具實用性，且需符合新住民之學習需求。

三、趣味性：

趣味性的教材內容可提升學習者之學習動機及學習效果，因此教材內容之編排方式、活動設計、內容題材等應具趣味性。

四、科學性：

教材內容之課文、詞彙、句型、練習等之設計與安排，應符合由簡而繁、由淺入深、循序漸進原則，奠定學習者語言基礎，提高學習成效。

五、真實性：

新住民華語教材之規劃應以新住民生活情境及相關事務為學習主題，盡可能提供真實材料與語言結合，包括課文、對話、圖片、練習活動等，有助於新住民在實際生活情境中實踐。（許銘桂, 2009）

第三節 新住民華語教材需求

壹、文獻分析

雖然目前已出版多樣化的新住民學習華語教材，各種教材也各具特色及優點，不過其對新住民華語學習的適切性仍是值得探討的問題。如小學國語課本有系統性且編製完整，但內容不適合成人及第二語言學習者；教師的自編教材實用性高，但缺乏系統；而專為新住民編寫的華語教材也有缺失，無法完全滿足新住民的華語學習需求。（張慧貞, 2008）

小學國語課本及《成人教育基本教材》常被用作新住民之華語學習教材，即使作為本地成年母語者的失學民眾之教材，亦存在著一些問題，主要缺失可從下列幾點來說明：（黃富順, 1991；何青蓉, 1995；黃明月, 1997）

- 一、未符合成人之經驗、需求。
- 二、缺乏結構性、連貫性。
- 三、課文體裁以韻文為主。
- 四、課文淺顯但生字艱澀。
- 五、缺少可供教師參考之教師手冊或教學指引。

汪素娥(2004)以多元文化觀點分析《外籍配偶成人基本教育教材》指出，教材的目的主要為識字與生活適應，取材具生活化與鄉土化，但課文結構鬆散，教學活動也未完全符合成人學習心理，教材內涵缺乏新住民原生文化，且存在性別及族群偏見等現象。

陳永成(2006)探討比較使用《外籍配偶成人基本教育教材》與《國小國語教材》，兩組學員在學習成效上之差異，並了解教學者及學習者對教材之意見。多數受訪者表示，《國小國語教材》之編排先注音再國字，成效較好。《外籍配偶成人基本教育教

材》則有圖片多、生活化之優點。另外，在「聽」、「說」方面無顯著差異，但在「讀」、「寫」方面使用度《成人教育基本教材》之學員進步幅度顯著高於使用《國小國語教材》之學員。

許明騰(2006)研究部編本《成人基本教育教材》指出，教材語文活動均以國小習作型態出現，與成人語文學習有落差。教材主題強調同化與融合，但忽略多元文化的欣賞與尊重。另外，教材從注音符號開始，漸進學習生字、語詞、句型等，則能顧及日常生活及環境適應等需求。

新住民在原生母國教育程度不一，但並非都不識字，而是因為移居造成「功能性文盲」，使新住民在人際溝通、自我發展、家庭親職教養等，無法有效發揮個人能力，也因此凸顯識字教育對新住民學習上之重要性。至今為止新住民華語教材不完全適合新住民需求，也存在一些缺失，如不符成人生活經驗、缺乏結構性、內容用字偏難、未清楚分級等，此皆將成為新住民學習華語之挑戰及難點。

貳、問卷分析

依據本研究對於新住民之問卷中，提出「新住民在教材主題上希望可增加內容」之調查（可複選），經整理分析結果如下：

在調查新住民所需學習之十五項主題中，經統計依需求度最高至最低之排序情形為：1. 家庭文化、2. 醫療保健、3. 職場就業、4. 人際關係、5. 法律常識、教育制度、6. 電腦科技、7. 觀光休閒、8. 台灣史地、9. 金融理財、10. 政府制度、11. 文學藝術、12. 婚喪喜慶、13. 消費活動、14. 其他。以上需求排序可作為新住民華語教材編輯主題選項之參考。

參、焦點座談：新住民學員及華語教師

依據本研究辦理「精進新住民華語教材」焦點座談，邀請台北及台東新住民 20 名及華語教師 10 名，試將相關對華語教材之需求及評析整理如下：

一、系統性：

- 如國小教材先教注音符號，課文展開則由淺入深、循序漸進，符合新住民學習需求。
- 教育部成人基本識字雙語教材內容十分完整，也很有系統。
- 我喜歡嘉義縣的教材，不過只有一冊。
- 我覺得沒有一本可以很好的銜接從注音符號到識字過程的教材，只能靠老師一直補充。
- 老師自己自編教材，教材可能就沒那麼有系統性。

二、生活實用性：

- 成人基本識字教材內容主題符合新住民生活適應需求。
- 希望教材可以增加一些日常生活常用單字，學好了可以馬上回家用。
- 我看到教材裡面有很多圖示及生活化的內容，就覺得還蠻不錯的。
- 因為教材需要考慮實用性跟在地性，所以我以自編教材補充。

三、音標符號：

- 老師一開始就用注音符號，讓我們比較清楚知道如何發音及聲調。
- 最好可以同時有注音符號和拼音（漢語拼音）。
- 課本是從注音符號開始學，對剛來的人幫助是蠻大的。

四、主題：

- 我覺得有一些以主題性編製的主題很棒，例如《成人基本教育教材》，因為教的都是我們生活上會用到的。
- 國小教材是編給小朋友的，內容好像跟我們的需求搭不上。

五、教材分級：

- 《成人基本教育教材》裡面的文字都很難深，新住民都看不懂，雖然比較適合大人，但對新住民來講初期是有困難的。

六、漢字及辭彙、部件、字型、漢字分級、常用字頻：

- 《成人基本教育教材》裡面融入台灣文化很不錯，但裡面的詞彙很難深。
- 國小國語課本好處有兩個，第一就是筆畫順序可以學得很紮實，第二就是可以有練習造詞和造句。
- 筆畫我以前還沒有學的時候都沒有順序，現在學了就知道怎麼寫了。

七、課文形式：對話、短文、韻文、其他

- 初級班我會使用僑委會的《我會說華語》，因為裡面都是用對話的方式。
- 國小國語課本缺乏實用性的生活對話。

八、圖片：

- 我覺得裡面的圖片太少，有圖片可以更容易懂。

九、多元文化：

- 我們用的教材《當代中文》每一課最後都會有文化交流的文章，可以分享各國的文化。
- 教師如果沒有在備課的時候注意學生國籍的文化，容易造成誤會。
- 我覺得教材裡有談到台灣的節慶文化就還不錯。

十、輔助教材：習字簿、練習簿、教師手冊、C D

- 這個教材我的建議是可以附一張C D讓我們回去聽。
- 應該要加上一些問題，讓學生有機會練習。

十一、翻譯：

- 在教材選擇或是在編製的方面，如果把他們的母語也編進去會有幫助。
- 開始看到這本教育部的教材有我們的母語翻譯好開心，為什麼我們以前在上課的時候，都沒有這樣子的教材。

十二、趣味性：

- 我的教材選擇，要引起學生上課興趣的內容，不符合新住民生活經驗的我就不會用。

十三、數位化教材：

- 新住民平時需要工作還要照顧家庭，只能抽出瑣碎的時間練習，如果可以開發漢字書寫 APP，應該比作業簿及習作更適合。
- 數位媒體教材對教學來說是有幫助的，如果只用口頭作解釋，新住民學員是無法理解的。
- 我用到的是用部首演進的動畫，再來就是教育部的筆順網，他會邊寫字邊唸筆順名稱。

十四、與時俱進：

- 有些教材已經不適用於現代，建議可以增加手機使用、網路購物、親子教育等主題。
- 我覺得要學一些比較實用的，像是怎麼上網跟電腦資訊方面。

第四節 精進新住民華語教材建議

對「精進新住民華語教材之研究」，本團隊經過研究方法探討、文獻資料整理、新住民華語學習背景問卷調查、新住民華語教材需求座談(教師組及新住民組)、新住民多媒體教材教學實驗等，試統整相關研究調查結果意見，歸納分析，作成精進新住民華語教材建議如下：

壹、訂定新住民華語課綱及能力指標：

由專責單位統整新住民教學及學習資源，負責新住民課程的規劃及教學設計；研擬及訂定新住民華語學習課程大綱，依課程分級大綱，擬定課程目標及相關能力指標。

貳、研擬新住民華語文教材編寫方案：

依據新住民特性及學習需求研擬新住民華語教材編寫方案。如：考量成人識字、第二語言學習理論及教學原理原則，整理分析新住民實用性、生活化、階段性學習需求，考量聽、說、讀、寫之語文基本技能訓練內容、注重多元文化及性平觀點、趣味性及科學性之教材編製、教材分級及國別化教材需求、多元立體化教材之設計等，提出相關教材編製方案以檢討教材編製之必要性。

參、教材系統性需求及教材分級

新住民依來台時間、語言能力、學習歷程，而有不同階段的華語學習需求。華語教材亦應配合新住民不同級別學習需求，規劃編製出適合各級別程度的學習者。隨著新住民來台時間加長，在自我發展、工作職場、專業發展等需求，需要的華語文能力亦加深加廣。一方面每年台灣皆有新加入的新住民，有各級別教材之需求。依級別不同，辭彙、漢字、語法之選用應依等級大綱級別，以符應不同程度、階段學習者的需求。考量各級語言學習重點，教材編寫應留意：

一、初級：標音符號、注意漢字讀寫、及以符合初級字彙設計課文及練習。

二、中級：能銜接初級及高級教材、依等級大綱選用詞彙、漢字、及語法點、

可採主、副課文搭配、進行比較多元、綜合性練習的課室活動。

三、高級：注意詞彙、漢字、語法點選擇原則、難度與篇幅控制原則、提升

趣味性及加重文化份量，設計各類練習活動。

肆、新住民學習主題需求：

參考相關研究調查結果，依新住民華語學習主題需求，規劃主題完整之華語學習教材。依教材分級、分冊、分單元之架構，從新住民生活適應、公民素養、人際溝通、在地文化習俗、工作職場素養、自我發展等需求，規劃符合新住民需求之學習主題。

伍、檢視教材多元文化及性平觀點：

跨文化溝通是第二語言學習重點，故文化內容是語言教材的重點。在文化單元學習教材，應避免要求單向的同化、及融入觀點，而以注重文化多元共榮、平等尊重、互相欣賞的多元文化觀為編製原則。在相關教材內容亦應檢視性別觀點，是否落入失衡、僵化的性別觀點，造成錯誤認知及負面影響。

陸、實用性及生活化的內容：

新住民華語學習教材須符合新住民的實際需求及生活面向，始能引起學習者學習動機及興趣。

柒、聽、說、讀、寫語言技能的培養：

語言學習為新住民在地適應最優先項目，新住民華語教材宜提供規劃完整之課文(會話、短文)、詞彙、漢字讀寫(筆畫筆順及部件教學)、語法、寫作、等。

捌、標註音標符號：

初級班之入門課程宜先規劃注音符號教學，可協助新住民順利展開識字讀寫，幫助新住民展開自學(國內相關出版品及繪本皆採注音符號)、新住民也可教導新二代的學習。此皆為新住民期待學習注音符號之原因。對有漢語拼音學習需求之新住民，亦可提供漢拼教材別冊或同時標註於教材上。

玖、趣味性、科學性：

教材內容富趣味性可提升學習動機，教材編輯的科學性須符合語言教學的規律性和語言知識的準確性。

壹拾、國別化教材編製：

考慮外籍新住民主要的國別：越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨、緬甸等國別之語言文化對比，在內容規畫相同的新住民華語教材大架構下，發展不同的國別化教材，以符合不同國別新住民需求。

壹拾壹、華語能力測驗：

研擬新住民「華語能力測驗」機制，提供有華語能力證明需求之新住民報考及檢測，可用於求職、認證、申請學校、華語能力證明所需；亦可提供華語課程開課單位檢視教學成效、政府相關單位規劃統計國民脫盲政策及統計數據之參考。(2018 年底，教育部要統計各縣市文盲比率，各新住民識字班曾被詢及新住民是否達脫盲標準 1680 字)。因此，可規畫相關單位(如：華測會)進行可行性實施方案評估，供有需求之新住民或相關單位參考。

壹拾貳、多元立體化教材：

提供完整之教材配套，含習作、多媒體動畫教材、教師手冊、教材參考資料、翻譯別冊、漢字習寫 A P P 等，供學習者及教師運用。

第六章 結論與建議

第一節 結論

本團隊針對新住民辦理問卷調查、及針對新住民及華語教師舉辦焦點座談、多媒體教學實驗、整理相關研究發現如下：

壹、問卷分析

依據本研究對於新住民之問卷中，提出「新住民在教材主題上希望可增加內容」之調查（可複選），經統計依需求度最高至最低之排序為：1. 家庭文化、2. 醫療保健、3. 職場就業、4. 人際關係、5. 法律常識、教育制度、6. 電腦科技、7. 觀光休閒、8. 台灣史地、9. 金融理財、10. 政府制度、11. 文學藝術、12. 婚喪喜慶、13. 消費活動、14. 其他。以上需求排序可作為新住民華語教材編輯主題選項之參考。

貳、焦點座談：新住民學員及華語教師

依據本研究辦理「精進新住民華語教材」焦點座談，整理出對華語教材之需求重點如下：

1. 系統性、2. 生活實用性、3. 音標符號、4. 主題、5. 教材分級、6. 漢字及辭彙、7. 課文形式：對話、短文、韻文、其他、8. 圖片、9. 多元文化與在地文化、10. 輔助教材、11. 翻譯、12. 趣味性、13. 數位化教材、14. 與時俱進。

參、多媒體實驗教學：兩班新住民華語班

依據研究設計進行新住民多媒體教學，整理新住民數位教材教學實驗結果如下：

精進新住民華語教學教材研究

1. 由實驗教學前後測可見學員的「識字」與「書寫」能力明顯增進。
2. 新住民學員更加瞭解漢字造字原理，掌握漢字部件與字義。
3. 新住民學員漢字書寫正確率提升，同時提升了學員學習華語的信心。
4. 不同的教學法引起學習者的學習興趣，增進學習動機。
5. 漢字書寫變得比之前結構更正確，字型更美觀。

肆、精進新住民華語教材研究發現

本研究從以下三點歸納精進新住民華語教材研究發現：

一、新住民華語教材相關背景：

1. 新住民學員
2. 新住民華語課程開設
3. 新住民華語教師
4. 新住民華語教材

二、新住民華語教材編寫理論及設計理念與原則：

1. 第二語言習得及成人識字教育理論
2. 新住民華語教學法之選擇
3. 新住民華語教學目標
4. 新住民華語教材教材編寫原則

三、新住民華語教材需求：

1. 文獻分析
2. 新住民華語課程開設問卷分析
3. 焦點座談：新住民學員結果分析
4. 焦點座談：新住民華語教師結果分析
5. 多媒體實驗教學結果分析

第二節 研究限制

本研究在研究過程中，力求能全面蒐集各項相關資料，以獲得完整、嚴謹的研究成果，但因為其他主、客觀因素，有以下幾項限制與困境：

壹、研究範圍方面

本論文研究範圍只限於臺北市及台東市地區，而臺灣其他地區之現況與此二區域可能有所不同，又焦點訪談及問卷調查對象也會受到該地區生活經驗之影響而有差異，但因研究團隊人力、物力、時間等限制，無法做更全面性的調查探討。

貳、問卷調查方面

- 一、本研究問卷調查對象主要以台北市及台東市新住民意見結果作分析，以此推論全體新住民之看法可能會有所偏頗。
- 二、在問卷調查的過程中，雖已將問卷翻譯成各國版本，但因受訪者教育程度或生活經驗，也許造成問卷理解差誤，影響調查結果。

參、焦點訪談方面

本研究焦點訪談對象主要以台北市及台東市新住民及華語教師意見結果作分析，以此推論全體新住民及華語教師之意見可能有誤差。

第三節 建議

根據研究發現，本研究針對精進新住民華語教材提出下列具體建議，如下：

壹、政府有專責機構負責新住民終身學習的資源統整及規劃

- 一、課程規劃：新住民終身學習規劃，發展新住民課程運作模式。
- 二、研擬新住民華語教材編製方案：新住民學習華語教材編製。
- 三、規劃語文能力測驗：規劃新住民華語能力測驗，評估新住民語文能力。
- 四、教師專業發展規劃：規劃新住民教師研習：充實華語文專業知識、新住民多元語言文化知識、掌握語言文化的對比分析、成人教育、二語教學法、差異化教學法等。

貳、精進新住民華語教材規劃建議

一、訂定新住民華語課綱及能力指標。

由專責單位統整新住民教學及學習資源，負責新住民課程的規劃及教學設計；研擬及訂定新住民華語學習課程大綱，依課程分級大綱，擬定課程目標及相關能力指標。

二、研擬新住民華語文教材編寫方案。

依據新住民特性及學習需求研擬新住民華語教材編寫方案。如：考量成人識字、第二語言學習理論及教學原理原則，整理分析新住民實用性、生活化、階段性學習需求，考量聽、說、讀、寫之語文基本技能訓練內容、注重多元文化及性別觀點、趣味性、科學性之教材編製、教材分級及國別化教材需求、多元立體化教材之設計等，提出相關教材編製方案以檢討教材編製之必要性。

三、教材系統性需求及教材分級。

新住民依來台時間、語言能力、學習歷程，而有不同階段的華語學習需求。華語教材亦應配合新住民不同級別學習需求，規劃編製出適合各級別程度的學習者。隨

著新住民來台時間加長，在自我發展、工作職場、專業發展等需求，需要的華語文能力亦加深加廣。一方面每年台灣皆有新加入的新住民，有各級別教材之需求。依級別不同，辭彙、漢字、語法之選用應依等級大綱級別，以符應不同程度、階段學習者的需求。考量各級語言學習重點，教材編寫應留意：

1. 初級：標音符號、注意漢字讀寫、及以符合初級字彙設計課文及練習
2. 中級：能銜接初級及高級教材、依等級大綱選用詞彙、漢字、及語法點、可採主、副課文搭配、進行比較多元、綜合性練習的課室活動。
3. 高級：注意詞彙、漢字、語法點選擇原則、難度與篇幅控制原則、提升趣味性及加重文化份量，設計各類練習活動。

四、新住民學習主題需求。

參考相關研究調查結果，依新住民華語學習主題需求，規劃主題完整之華語學習教材。依教材分級、分冊、分單元之架構，從新住民生活適應、公民素養、人際溝通、跨文化學習、工作職場素養、自我發展等需求，規劃符合新住民需求之學習主題。

五、檢視教材多元文化及性平觀點。

跨文化溝通是第二語言學習重點，故跨文化內容是語言教材重點。在文化單元學習教材，應避免要求單向的同化、及融入觀點，而以注重文化多元共榮、平等尊重、互相欣賞的多元文化觀為編製原則。相關教材內容亦應檢視性平觀點，是否落入失衡、僵化的性別觀點，造成錯誤認知及負面影響。

六、提供實用性及生活化的內容。

新住民華語學習教材須符合新住民的實際需求及生活面向，始能引起學習者學習動機及興趣。

七、聽、說、讀、寫語言技能的培養。

語言學習為新住民在地適應最優先項目，新住民華語教材宜提供規劃完整之課文（會話、短文）、詞彙、漢字讀寫（筆畫筆順及部件教學）、語法、寫作、等。

八、標註音標符號。

初級班之入門課程宜先規劃注音符號教學，可協助新住民順利展開識字讀寫，幫助新住民展開自學(國內相關出版品及繪本皆採注音符號)、新住民也可教導新二代的學習。此皆為新住民期待學習注音符號之原因。對有漢語拼音學習需求之新住民，亦可提供漢拼教材別冊或同時標註於教材上。

九、教材富趣味性、科學性。

教材內容富趣味性可提升學習動機，教材編輯的科學性須符合語言教學的規律性和語言知識的準確性。

十、國別化教材編製。

考慮外籍新住民主要的國別：越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨、緬甸等國別之語言文化對比，在內容規畫相同的新住民華語教材大架構下，發展不同的國別化教材，以符合不同國別新住民需求。

十一、規劃華語能力測驗。

研擬新住民「華語能力測驗」機制，提供有華語能力證明需求之新住民報考及檢測，可用於求職、認證、申請學校、華語能力證明所需；亦可提供華語課程開課單位檢視教學成效、政府相關單位規劃統計國民脫盲政策及統計數據之參考。可委請相關單位(如：華測會)進行可行性實施方案評估，供有需求之新住民或相關單位參考。

十二、提供多元立體化教材。

提供完整之教材配套，含習作、多媒體動畫教材、教師手冊、教材參考資料、翻譯別冊、漢字習寫APP等，供學習者及教師運用。

參、建議各機關建制相關教材網站，開放華語教材資源共享

另外，在研究過程中，本研究發現新住民有文化了解、短期來台移工學習的需求，為了資源共享，本研究提供各部會相關的建議，如下：

一、建置教材網站及提供多媒體輔助教材：根據調查顯示，新住民及教師在華語教材上有

很大需求，調查也發現新住民及教師有使用多媒體數位教材作為學習及教學輔助之需求。建議業務主管機關，如教育部、勞動部等，建議建置新住民教材網，提供編製完整之分級教材及多媒體輔助資料等。

二、大多數新住民對在地文化了解有需求，建議相關機關，如教育部、文化部、移民署等建置網站，讓新住民不管來台前後，都可藉由網站了解台灣文化。可再加上手機 APP 推播，藉由網站發送訊息給新住民。另外，也可加上新住民各國多元文化介紹網頁，介紹新住民多元文化給國人認識，促進文化交流，進而能共存共榮。

三、國內有超過 50 萬的短期來台移工，相關單位機關，如教育部、文化部，亦可於線上提供華語教材，供短期來台移工學習及溝通使用，也可進一步研發不同業種(醫療看護、工廠移工…)之專業華語教材，提供國內業主及各國短期移工朋友參考使用。

四、政府在教育議題上需進行國人文盲比率統計、及新住民終身教育規畫需求。目前入籍新住民除已拿到國內學位者外，幾無是否達脫盲標準依據。可委由相關單位(如華測會)規劃華語文能力檢測，鼓勵及提供新住民華語文能力檢測管道，新住民亦可依需求(如升學、就業等)選擇是否參加相關能力檢測。

以上建議業務主關機關如教育部、文化部、移民署、勞動部供及參考。

「新住民學習華語學習調查問卷」-越南語

202

精進新住民華語教學教材研究

12. 在華語書寫程度上，您的程度為何？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 很好 (2200 個字以上) 寫得很好 (2200 字) ☐ (2) 好 (1500 個字以上) 寫得不錯 (1500 字) ☐ (3) 普通 (約 1000 個字) 普通 (1000 字) ☐ (4) 差 (約 500 個字) 差 (500 字) ☐ (5) 很差 (約 100 個字) 很差 (100 字) 13. 您覺得自己閱讀華語的困難原因為何？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 閱讀時有很多生詞看不懂 有很多生詞看不懂 ☐ (2) 同一個字有很多意思 同一個字有很多意思 ☐ (3) 字看懂了，但意思不懂 字看懂了，但意思不懂 ☐ (4) 漢字學還是容易忘記 漢字學還是容易忘記 ☐ (5) 只要學聽說 只要學聽說 ☐ (6) 其他 其他 14. 您覺得自己書寫漢字的困難原因為何？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 漢字書寫很困難 漢字書寫很困難 ☐ (2) 漢字學還是容易忘記 漢字學還是容易忘記 ☐ (3) 不知道漢字筆順規則 不知道漢字筆順規則 ☐ (4) 生活中很少需要寫漢字 生活中很少需要寫漢字 ☐ (5) 其他 其他 15. 不會閱讀及書寫漢字，您認為有什麼困難？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 不方便 (如去醫院看家人或朋友陪伴) 不方便 (如去醫院看家人或朋友陪伴) ☐ (2) 子女教學上無法給我協助 子女教學上無法給我協助 ☐ (3) 不敢去銀行及郵局辦理事務 不敢去銀行及郵局辦理事務 ☐ (4) 無法參與子女班上的 Line 群組 無法參與子女班上的 Line 群組 ☐ (5) 需要用到文字的工作都不能做 需要用到文字的工作都不能做 ☐ (6) 覺得自己什麼都不會，像文盲 覺得自己什麼都不會，像文盲 ☐ (7) 其他 其他	16. 對於華語教材製作之媒體方式，您有甚麼建議？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 教材內容可增加多元文化活動活潑之圖片 教材內容可增加多元文化活動活潑之圖片 ☐ (2) 教材內容可增加數位華語書寫練習 教材內容可增加數位華語書寫練習 ☐ (3) 教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材 教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材 ☐ (4) 提供線上網路多元文化教材，方便學習 提供線上網路多元文化教材，方便學習 ☐ (5) 希望可以有不同國籍的專屬課本 希望可以有不同國籍的專屬課本 ☐ (6) 其他 其他 17. 教材主題上，您希望可以增加那些內容？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 醫療保健 醫療保健 ☐ (2) 金融理財 金融理財 ☐ (3) 電腦科技 電腦科技 ☐ (4) 教育制度 教育制度 ☐ (5) 法律常識 法律常識 ☐ (6) 政府制度 政府制度 ☐ (7) 家庭文化 家庭文化 ☐ (8) 台灣史地 台灣史地 ☐ (9) 觀光休閒 觀光休閒 ☐ (10) 職業教育 職業教育 ☐ (11) 文學藝術 文學藝術 ☐ (12) 職業教育 職業教育 ☐ (13) 消費活動 消費活動 ☐ (14) 人際關係 人際關係 ☐ (15) 其他 其他
因版權授權問題，僅請受訪者看動畫說漢字動畫影片，再繼續下列題 目 由於版權問題，僅請受訪者看動畫說漢字動畫影片，再繼續下列題 http://www.hanzihouse.com/hanzimation.action 18. 看過影片/多媒體動畫教材後，您覺得學華語，哪一個部分能力增強？(可複選) 請勾選符合您的項目： ☐ (1) 聽懂華語 聽懂華語 ☐ (2) 說華語 說華語 ☐ (3) 華語的閱讀 華語的閱讀 ☐ (4) 漢字的書寫 漢字的書寫 ☐ (5) 其他 其他 19. 看過影片/多媒體動畫教材後，對您學華語文有什麼幫助(可複選)？請勾選符合您的項目： ☐ (1) 上課更有趣，喜歡上課 上課更有趣，喜歡上課 ☐ (2) 認識漢字變簡單 認識漢字變簡單 ☐ (3) 寫漢字變簡單 寫漢字變簡單 ☐ (4) 學習過的漢字不容易忘記 學習過的漢字不容易忘記 ☐ (5) 可自力處理日常事務 (如銀行、醫療事務) 可自力處理日常事務 (如銀行、醫療事務) ☐ (6) 更加瞭解文化習俗 更加瞭解文化習俗 ☐ (7) 增加自信心 增加自信心 ☐ (8) 可用通訊軟體跟家人溝通 可用通訊軟體跟家人溝通 ☐ (9) 遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 ☐ (10) 幫助有限 幫助有限 ☐ (11) 其他 其他	20. 看完影片/多媒體動畫教材後，您會記得及書寫影片上的字嗎？(可複選)：請勾選符合您的項目： ☐ (1) 會記得影片上看過的漢字 會記得影片上看過的漢字 ☐ (2) 會書寫影片上看過的漢字 會書寫影片上看過的漢字 ☐ (3) 會嘗試用學過的漢字來造句 會嘗試用學過的漢字來造句 ☐ (4) 遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 ☐ (5) 大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來 大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來 ☐ (6) 對「認識」漢字幫助有限 對「認識」漢字幫助有限 ☐ (7) 對「書寫」漢字幫助有限 對「書寫」漢字幫助有限 ☐ (8) 其他 其他

「新住民學習華語學習調查問卷」-印尼語

問卷調查說明 您好： 我們是財團法人中文數位化技術推廣基金會(中推會)，目前正在針對「新住民發展基金申請補助研究案-精選新住民華語教學教材研究」案號：1072F307 做調查研究，我們想了解您對於現行華語教材、教學方式及成效的看法，目的在於探討不同國籍之新住民在華語閱讀與書寫的困境與解決之道，希望您能為我們填寫這份問卷。問卷內容將作為本研究統計之用，並不對外公佈，請安心作答，非常謝謝您在百忙之中抽空填寫問卷，給予我們寶貴的意見。 中推會聯絡人：吳敏菁 02-2598-7557#135 蒐集、處理及利用個人資料提供同意書 本同意書說明中推會(以下簡稱本會)將如何處理本同意書所蒐集到的個人資料。 一、個人資料之蒐集目的 1. 本會因執行新住民發展基金申請補助研究案-精選新住民華語教學教材研究(案號：1072F307) 需蒐集您的個人資料。 2. 本同意書將蒐集您的個人資料，包括姓名、性別、國民身分證或居留證字號、原居地別、來台時間、年齡等。 3. 本會利用您的個人資料之地區為臺灣地區，使用期間為即日起至 107 年 12 月 31 日止，利用之方式為書面、電子、網路網路或其他方式。 二、個人資料之使用方式 您的個人資料受個人資料保護法保護及規範，倘若發生違反個人資料保護法規定或因天災、事變或其他不可抗力之因素，導致您的個人資料被竊取、洩漏、篡改、毀損、滅失者，本會將於查明後，依個人資料保護法施行細則第 22 條辦理以適當方式通知您。 三、個人資料之保護 您的個人資料受個人資料保護法保護及規範，倘若發生違反個人資料保護法規定或因天災、事變或其他不可抗力之因素，導致您的個人資料被竊取、洩漏、篡改、毀損、滅失者，本會將於查明後，依個人資料保護法施行細則第 22 條辦理以適當方式通知您。 四、同意書之效力 1. 當您向本同意書簽署本同意書時，即表示您已閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容。 2. 本會保留增修本同意書內容之權利，不另作個別通知。 五、爭議處理與管轄法院 本同意書之解釋與適用，以及本同意書有關之爭議，均應依照中華民國法律予以處理，並以臺灣台北地方法院為第一審管轄法院。 ☐我瞭解並同意上述內容。 當事人：_____ (簽章) 年 月 日	日期: Tanggal Tempat Nomor: 新住民華語學習調查問卷(印尼語) Survei tentang Pembelajaran Bahasa Mandarin Para Penduduk Baru 基本資料 Informasi Pribadi 姓 名 Nama : _____ 性別 Jenis Kelamin : ☐ (1) 男 Pria ☐ (2) 女 Wanita 身分證/居留證字號 No. KTP / ARG : _____ 原居地 Warga Negara Asal : _____ ☐ (1) 越南 Vietnam ☐ (2) 印尼 Indonesia ☐ (3) 菲律賓 Filipina ☐ (4) 泰國 Thailand ☐ (5) 柬埔寨 Kamboja ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ 來台時間 Waktu kedatangan di Taiwan : _____ 年 tahun _____ 月 bulan 年齡 Usia : _____ 是否歸化為台灣國籍 Apakah Anda telah menjadi warga negara Taiwan melalui proses naturalisasi? : ☐ (1) 是 Iya ☐ (2) 否 Tidak 家庭成員 (可複選) Anggota keluarga (pilihan ganda) : _____ ☐ (1) 公公 Ayah mertua ☐ (2) 婆婆 Ibu mertua ☐ (3) 先生 Suami ☐ (4) 太太 Istri ☐ (5) 兒子 Putra ☐ (6) 女兒 Putri ☐ (7) 其他 Lainnya: _____, 共 total _____ 人 orang 1. 請問您學習華語時間有多久 Berapa lama Anda belajar bahasa Mandarin? ☐ (1) 一個月以內 Kurang dari 1 bulan ☐ (2) 二-六個月內 Antara 2-6 bulan ☐ (3) 六-十二個月內 Antara 6-12 bulan ☐ (4) 一年及以上 Lebih dari 1 tahun 2. 您覺得學華語，哪一部分比較難 Menurut Anda, bagian mana yang terasa lebih sulit saat belajar bahasa Mandarin? 聽懂華語 Mendengarkan dan mengerti bahasa Mandarin ☐ (1) 很容易 Sangat mudah ☐ (2) 容易 Mudah ☐ (3) 尚可 Biasa ☐ (4) 難 Sulit ☐ (5) 很難 Sangat sulit 看懂華語 Memahami dan memahami bahasa Mandarin ☐ (1) 很容易 Sangat mudah ☐ (2) 容易 Mudah ☐ (3) 尚可 Biasa ☐ (4) 難 Sulit ☐ (5) 很難 Sangat sulit 華語閱讀 Membaca bahasa Mandarin ☐ (1) 很容易 Sangat mudah ☐ (2) 容易 Mudah ☐ (3) 尚可 Biasa ☐ (4) 難 Sulit ☐ (5) 很難 Sangat sulit 漢字書寫 Menuliskan huruf Mandarin ☐ (1) 很容易 Sangat mudah ☐ (2) 容易 Mudah ☐ (3) 尚可 Biasa 1
☐ (4) 難 Sulit ☐ (5) 很難 Sangat sulit 3. 請問您能使用的語言種類(可複選) Bahasa apa yang mampu Anda penguasaan (pilihan ganda): ☐ (1) 國語 Bahasa Mandarin ☐ (2) 客家語 Bahasa Hakka ☐ (3) 閩南語 Bahasa Hokien (Taiyu) ☐ (4) 英語 Bahasa Inggris ☐ (5) 越南語 Bahasa Vietnam ☐ (6) 印尼語 Bahasa Indonesia ☐ (7) 泰國語 Bahasa Thailand ☐ (8) 柬埔寨語 Bahasa Kamboja ☐ (9) 菲律賓語(他加祿語) Bahasa Filipina (Tagalog) ☐ (10) 其他 Lainnya: _____ 4. 請問您的家庭語言使用狀況(可複選) Kondisi penggunaan bahasa di dalam keluarga Anda (pilihan ganda): (可複選，若「無」公婆，則第(1)題不用回答) (pilihan ganda, bila "tidak" memiliki mertua, pertanyaan no. (1) tidak perlu dijawab) (1) 與公婆及親友的語言為 Bahasa yang dipergunakan saat berbicara dengan mertua : ☐ (1) 國語 Bahasa Mandarin ☐ (2) 客家語 Bahasa Hakka ☐ (3) 閩南語 Bahasa Hokien (Taiyu) ☐ (4) 英語 Bahasa Inggris ☐ (5) 母語(原籍語言) Bahasa ibu (bahasa negara asal) ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ (2) 與伴侶及親友的語言為 Bahasa yang dipergunakan saat berbicara dengan pasangan (suami/istri): ☐ (1) 國語 Bahasa Mandarin ☐ (2) 客家語 Bahasa Hakka ☐ (3) 閩南語 Bahasa Hokien (Taiyu) ☐ (4) 英語 Bahasa Inggris ☐ (5) 母語(原籍語言) Bahasa ibu (bahasa negara asal) ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ (3) 與子女及親友的語言為 Bahasa yang dipergunakan saat berbicara dengan anak : ☐ (1) 國語 Bahasa Mandarin ☐ (2) 客家語 Bahasa Hakka ☐ (3) 閩南語 Bahasa Hokien (Taiyu) ☐ (4) 英語 Bahasa Inggris ☐ (5) 母語(原籍語言) Bahasa ibu (bahasa negara asal) ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ (4) 與他人及親友的語言為 Bahasa yang dipergunakan saat berbicara dengan orang lain : ☐ (1) 國語 Bahasa Mandarin ☐ (2) 客家語 Bahasa Hakka ☐ (3) 閩南語 Bahasa Hokien (Taiyu) ☐ (4) 英語 Bahasa Inggris ☐ (5) 母語(原籍語言) Bahasa ibu (bahasa negara asal) ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ 5. 您過去的學習地點(可複選) Lokasi tempat Anda pernah belajar (pilihan ganda): ☐ (1) 國小/中小教室 Ruang kelas di SD / SMP ☐ (2) 社區活動中心 Pusat kegiatan masyarakat / lingkungan 2	☐ (3) 里民活動中心 Pusat kegiatan RT/RW ☐ (4) 社區大學 Akademi komunitas ☐ (5) 家中 Di rumah ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ 6. 請問 72 小時必修華語課程後，吸引您繼續華語學習的因素(可複選): Setelah mengikuti kelas wajib belajar bahasa Mandarin selama 72 jam, alasan apa yang membuat Anda tertarik untuk terus melanjutkan belajar bahasa Mandarin (pilihan ganda): ☐ (1) 語言教育 Pendidikan bahasa ☐ (2) 親子教育 Pendidikan anak-anak ☐ (3) 就業需要 Kebutuhan untuk bekerja ☐ (4) 生活適應 Adaptasi kehidupan ☐ (5) 醫療需要 Kebutuhan pengobatan ☐ (6) 法律常識(如交通法規等) Pengetahuan umum tentang hukum (seperti misalnya peraturan tata tertib lalu lintas) ☐ (7) 文化了解 Pemahaman kebudayaan ☐ (8) 自我發展 Pengembangan diri ☐ (9) 其他 Lainnya: _____ 7. 請問您目前在臺灣的工作情形(可複選): Kondisi pekerjaan Anda saat ini di Taiwan (pilihan ganda): ☐ (1) 無 Tidak bekerja ☐ (2) 協助自家工作 Membantu pekerjaan keluarga ☐ (3) 外出工作 Bekerja di luar ☐ (4) 自行創業 Wiraswasta ☐ (5) 臨時工 Pekerjaan tidak tetap / paruh waktu ☐ (6) 學生 Pelajar ☐ (7) 其他 Lainnya: _____ 8. 請問您目前上課老師所使用的教材媒體是(可複選): Selain Anda mengikuti pelajaran saat ini, materi dan media apa saja yang digunakan oleh guru saat mengajar (pilihan ganda): ☐ (1) 以紙本教材授課 Belajar dengan menggunakan buku cetak ☐ (2) 以紙本教材為主，輔以影片/動畫教材 Ditutamakan belajar dengan menggunakan buku cetak, didukung dengan materi video / gambar ☐ (3) 以影片/動畫教材為主，紙本教材輔助 Ditutamakan belajar dengan menggunakan materi video / gambar, didukung dengan penggunaan buku cetak ☐ (4) 網路線上教材 Materi pengajaran melalui media online 3

☐ (5) 其他 Lainnya: _____ 9. 在華語「聽力」上，您認為自己的華語程度是 Menurut Anda pribadi, tingkat kemampuan berbahasa Mandarin Anda dalam hal "mendengarkan" adalah: ☐ (1) 很好 Sangat baik ☐ (2) 好 Baik ☐ (3) 普通 Biasa ☐ (4) 差 Kurang ☐ (5) 很差 Sangat kurang 10. 在華語「口說」上，您的程度為何? Bagaimana tingkat kemampuan Anda dalam "berbicara" bahasa Mandarin? ☐ (1) 很好 Sangat baik ☐ (2) 好 Baik ☐ (3) 普通 Biasa ☐ (4) 差 Kurang ☐ (5) 很差 Sangat kurang 11. 在華語識字程度上，您的程度為何? Bagaimana tingkat kemampuan Anda dalam mengenal huruf bahasa Mandarin? ☐ (1) 很好 (2000 個字以上) Sangat baik (lebih dari 2.000 huruf) ☐ (2) 好 (1500 個字以上) Baik (lebih dari 1.500 huruf) ☐ (3) 普通 (約 1000 個字) Biasa (sekitar 1.000 huruf) ☐ (4) 差 (約 500 個字) Kurang (sekitar 500 huruf) ☐ (5) 很差 (約 100 個字) Sangat kurang (sekitar 100 huruf) 12. 在華語書寫程度上，您的程度為何? Bagaimana kemampuan Anda dalam menulis huruf bahasa Mandarin? ☐ (1) 很好 (2000 個字以上) Sangat baik (lebih dari 2.000 huruf) ☐ (2) 好 (1500 個字以上) Baik (lebih dari 1.500 huruf) ☐ (3) 普通 (約 1000 個字) Biasa (sekitar 1.000 huruf) ☐ (4) 差 (約 500 個字) Kurang (sekitar 500 huruf) ☐ (5) 很差 (約 100 個字) Sangat kurang (sekitar 100 huruf) 13. 您覺得自己閱讀華語的困難原因為何? (可複選) Apa yang menyebabkan Anda mengalami kesulitan membaca dalam bahasa Mandarin? (pilihan ganda) ☐ (1) 閱讀時有很多生詞看不懂 Mendapati banyak kosakata yang tidak saya mengerti saat membaca 4	☐ (2) 同一個字有很多意思 Pada sebuah kata yang sama memiliki pengertian yang berbeda ☐ (3) 字看懂了，但意思不懂 Saya mengerti tulisan bahasa Mandarin, akan tetapi tidak mengerti arti dari kata tersebut ☐ (4) 漢字學過還是容易忘記 Masih seringkali mudah lupa meski pernah belajar membaca karakter bahasa Mandarin ☐ (5) 只想要學聽說 Hanya ingin belajar mendengarkan dan berbicara ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ 14. 您覺得自己書寫漢字的困難原因為何? (可複選) Apa yang menyebabkan Anda mengalami kesulitan dalam penulisan karakter bahasa Mandarin? (pilihan ganda) ☐ (1) 漢字書寫很困難 Menulis karakter bahasa Mandarin sangatlah sulit ☐ (2) 漢字學過還是容易忘記 Masih seringkali mudah lupa meski pernah belajar membaca karakter bahasa Mandarin ☐ (3) 不知道漢字筆順規則 Tidak mengetahui ketentuan urutan penulisan karakter bahasa Mandarin ☐ (4) 生活中很少需要寫漢字 Penulisan karakter bahasa Mandarin sangatlah kurang dibutuhkan dalam kehidupan sehari-hari 15. 不會閱讀及書寫漢字，您認為會有什麼困難? (可複選) Bagi Anda, kesulitan apa yang dialami bila tidak bisa membaca dan menulis karakter bahasa Mandarin? (pilihan ganda) ☐ (1) 不方便 (如去醫院需家人或朋友陪伴) Tidak leluasa dalam berbagai hal (seperti membutuhkan pendampingan teman atau anggota keluarga saat pergi ke rumah sakit) ☐ (2) 子女教學上無法參與協助 Tidak bisa memberikan bantuan terhadap pelajaran sekolah anak ☐ (3) 不敢去銀行及郵局辦理事務 Tidak berani pergi ke bank atau kantor pos untuk mengurus keperluan terkait ☐ (4) 無法參與子女班上的 line 群組 Tidak bisa bergabung ke dalam grup pertemanan kelas sekolah anak dalam aplikasi Line ☐ (5) 需要用到文字的工作都不能做 Tidak dapat melakukan pekerjaan yang membutuhkan penulisan bahasa ☐ (6) 覺得自己什麼都不會，很文盲 Merasa bahwa saya tidak bisa apa-apa, merasa seperti seorang yang buta aksara ☐ (7) 其他 Lainnya: _____ 5
16. 對於華語教材製作之媒體方式，您有甚麼建議? (可複選) Keben berikan saran dan pendapat Anda mengenai cara-cara maupun media perumusan materi pelajaran bahasa Mandarin (pilihan ganda) ☐ (1) 教材內容可多加生動活潑之圖片 Menambahkan gambar yang menarik ke dalam materi pelajaran ☐ (2) 教材內容應多加實際練習 Menambahkan latihan menulis ke dalam materi pelajaran ☐ (3) 可增加影片/動畫、遊戲教學、故事教學或其他教具，作為輔助教材 Menambahkan video / gambar, permainan, cerita, maupun bahan pengajaran lainnya, yang digunakan sebagai alat pendukung pengajaran ☐ (4) 提供線上網路多元化教材，方便學習 Menyediakan materi secara online di internet mengenai keragaman kebudayaan, yang dapat mempermudah proses belajar ☐ (5) 希望可以有不同國籍的專屬課本 Saya berharap bisa tersedia buku khusus bagi setiap orang dengan kewarganegaraan yang berbeda ☐ (6) 其他 Lainnya: _____ 17. 教材主題上，您希望可以增加那些內容? (可複選) Tema apa yang Anda harapkan bisa ditambahkan ke dalam materi pengajaran? ☐ (1) 醫療保健 Pengobatan dan kesehatan ☐ (2) 金融理財 Keuangan dan pengelolaan ☐ (3) 電腦科技 Komputer dan teknologi ☐ (4) 教育制度 Sistem pendidikan ☐ (5) 法律規定 Peraturan hukum ☐ (6) 政府制度 Sistem pemerintahan ☐ (7) 家庭文化 Keluarga dan kebudayaan ☐ (8) 台灣史地 Sejarah dan geografi Taiwan ☐ (9) 觀光休閒 Wisata dan hiburan ☐ (10) 婚喪喜慶 Tradisi pernikahan dan pemakaman ☐ (11) 文學藝術 Kesenian dan konserstran ☐ (12) 職場就業 Lapangan dan lowongan pekerjaan ☐ (13) 消費活動 Kegiatan berbelanja ☐ (14) 人際關係 Hubungan dengan sesama ☐ (15) 其他 Lainnya: _____ 因版權授權問題，僅請受訪者看動畫視漢字動畫影片，再繼續 下列題目 6	Karena adanya persoalan hak cipta, hanya responden yang dipersilakan melihat video bergambar mengenai karakter bahasa Mandarin, setelah itu baru melanjutkan pertanyaan di bawah ini http://www.hanzihouse.com/hanzimotion.action 18. 看過影片/多媒體動畫教材後，您覺得學華語，哪一部分能力增強? (可複選) ☐ (1) 聽懂華語 Mendengarkan dan mengerti bahasa Mandarin ☐ (2) 口說華語 Mengucapkan dan berbicara bahasa Mandarin ☐ (3) 華語的閱讀 Membaca bahasa Mandarin ☐ (4) 漢字的書寫 Menulis karakter Bahasa Mandarin ☐ (5) 其他 Lainnya: _____ 19. 看過影片/多媒體動畫教材後，對您學習華語文有什麼幫助? (可複選): Hal-hal apa saja yang membantu Anda saat pembelajaran bahasa Mandarin dilakukan dengan menggunakan materi video / gambar multimedia (pilihan ganda): ☐ (1) 上課變有趣，喜歡上課 Proses belajar mengajar menjadi sangat menarik, saya suka belajar ☐ (2) 認識漢字變簡單 Pergerakan terhadap karakter bahasa Mandarin menjadi lebih mudah ☐ (3) 寫漢字變簡單 Penulisan karakter bahasa Mandarin menjadi lebih mudah ☐ (4) 學習過的漢字不容易忘記 Tidak mudah lupa dengan karakter huruf Mandarin yang pernah dipelajari ☐ (5) 可自行處理日常事務 (如銀行、醫療事務) Mampu mengatasi sendiri setiap hal dalam kehidupan sehari-hari (misalnya urusan bank, urusan pengobatan) ☐ (6) 更加瞭解文化習俗 Menjadi lebih mampu memahami tradisi dan kebudayaan ☐ (7) 增加自信心 Menambah keyakinan pada diri sendiri ☐ (8) 可用通訊軟體跟家人溝通 Mampu menggunakan aplikasi pesan singkat untuk berkomunikasi dengan anggota keluarga ☐ (9) 遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 Terhadap karakter bahasa Mandarin yang belum pernah dipelajari, saya bisa mengerti arti kata tersebut dengan cara menebak ☐ (10) 幫助有限 Bantuan sangat terbatas 7

☐ (11)其他 Languages:

20. 看影片片/動畫後，您會記得及寫影片上的字嗎？(可複選)

Setelah selesai melihat film/gambar tersebut, apakah Anda mampu mengingat dan menuliskan kata yang ditampilkan di dalam video? (pilihan ganda):

☐ (1)會認得影片上的漢字 Mampu mengenali karakter bahasa Mandarin yang pernah dilihat dalam video

☐ (2)會寫影片上看到的漢字 Mampu menulis karakter bahasa Mandarin yang pernah dilihat dalam video

☐ (3)會常用用學過的漢字來造句 Mampu mencoba untuk membentuk kosakata (morphology) dengan menggunakan karakter bahasa Mandarin yang pernah dipelajari

☐ (4)遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思。Memenui kata-kata yang belum pernah dipelajari, saya mampu mengerti arti dari kata tersebut dengan cara menebak

3. 下列圖中有這個漢字的形狀，可以試著寫出來 Terpadat gambaran tentang karakter bahasa Mandarin tertera di dalam gambar, mampu mencoba untuk menuliskannya

☐ (5)對大部分漢字都有把握 Terpadat "pengenalan" karakter bahasa Mandarin tidaklah begitu terbatas (terbatas)

☐ (7)對「看書」漢字都有把握 Terpadat "pemulisan" karakter bahasa Mandarin tidaklah begitu membantu (terbatas)

☐ (8)其他 Languages:

「新住民學習華語學習調查問卷」－東埔寨語

※問卷調查說明

您好：

我們是財團法人中文數位化技術推廣基金會(中推會)，目前正在針對「新住民發展基金申請補助研究案—精選新住民華語教學教材研究」案號：1072P037 做調查研究，我們想了解您對於華語教材、教學方式及成效的看法，目的在於探討不同國籍之新住民在華語閱讀與書寫的困境與解決之道，希望您能夠為我們填寫這份問卷，問卷內容將作為本研究統計之用，並不對外公佈，請安心作答。非常謝謝您在百忙之中抽空填寫問卷，給予我們寶貴的意見。

中推會聯絡人：吳敏菁 02-2598-7557*135

※蒐集、處理及利用個人資料提供同意書

本同意書說明中推會(以下簡稱本會)將如何處理本同意書所蒐集到的個人資料。

一、個人資料之蒐集目的

1. 本會向執行新住民發展基金申請補助研究案「精選新住民華語教學教材研究」(案號:1072F307)需蒐集您的個人資料。
2. 本同意書將蒐集您的個人資料,包括姓名、性別、國民身分證或居留證字號、原籍別、來台時間、年齡等。
3. 本會利用您的個人資料之地區為臺灣地區,使用期間為即日起至107年10月31日止。

二、個人資料及使用情況

本同意書遵循「銻人資料保護法」與相關法令規範，蒐集、處理及利用您的個人資料，僅用於此計畫之問卷調查研究及報告撰寫。

三、個人資料之保護

您的個人資料受個人資料保護法保護及規範。倘若發生違反「個人資料保護法」規定或因天災、事變或其他不可抗力之因素，導致您的個人資料被竊取、洩漏、竄改、毀損、滅失者，本會將於查明後，依個人資料保護法施行細則第 22 條辦理以適當方式通知您。

四、同意書之效力

1. 當您勾選同意並簽署本同意書時，即表示您已閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容。

五、準據法與管轄法院

五、爭議法與管轄法院
本同意書之解釋與適用，以及本同意書有關之爭議，均應依照中華民國法律予以處理，並以臺灣台北地方法院為第一審管轄法院。

☐我瞭解並同意上述內容 當事人：_____（簽章） 年 月 日

新住民華語學習調查問卷(柬埔寨)

សំណួរ សម្រាប់សិស្សឃុំនគរសាទិន ក្រុមកងបុរេ

基本資料

基本資料
 与西6016401202

[illegible]

- [illegible]

[illegible]

[illegible]

「新住民學習華語學習調查問卷」-菲律賓語

問卷調查說明 您好： 我們是財團法人中文數位化技術推廣基金會(中推會)，目前正在針對「新住民發展基金中請補助研究案-精進新住民華語教學教材研究」案號：1072F307 做調查研究，我們想瞭解您對於現行華語教材、教學方式及成效的看法，目的在於探討不同國籍之新住民在華語閱讀與書寫的困境與解決之道，希望您能為我們填寫這份問卷。問卷內容將作為本研究統計之用，並不對外公佈，請安心作答，非常謝謝您在百忙之中抽空填寫問卷，給予我們寶貴的意見。 中推會聯絡人：吳敏菁 02-2598-7557#135 蒐集、處理及利用個人資料提供同意書 本同意書說明中推會(以下簡稱本會)將如何處理本同意書所蒐集到的個人資料。 一、個人資料之蒐集目的 1. 本會因執行新住民發展基金中請補助研究案-精進新住民華語教學教材研究(案號：1072F307)，需蒐集您的個人資料。 2. 本同意書將蒐集您的個人資料，包括姓名、性別、國民身分證或居留證字號、原國籍別、來台時間、年齡等。 3. 本會利用您的個人資料之地區為臺灣地區，使用期間為即日起至 107 年 12 月 31 日止，利用之方式為書面、電子、網路網路或其他方式。 二、個人資料之使用方式 本同意書僅供「個人資料保護法」與相關法令規範，蒐集、處理及利用您的個人資料，僅用於此計畫之問卷調查研究及報告撰寫。 三、個人資料之保護 您的個人資料受個人資料保護法保護及規範。倘若發生違反「個人資料保護法」規定或因天災、事變或其他不可抗力之因素，導致您的個人資料被竊取、洩漏、竄改、毀損、滅失者，本會將於查明後，依個人資料保護法施行細則第 22 條辦理以適當方式通知您。 四、同意書之效力 1. 當您向同意並簽署本同意書時，即表示您已閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容。 2. 本會保留增修本同意書內容之權利，不另作個別通知。 五、爭議法與管轄法院 本同意書之解釋與適用，以及本同意書有關之爭議，均應依照中華民國法律予以處理，並以臺灣台北地方法院為第一審管轄法院。 ☐我瞭解並同意上述內容。 當事人：_____ (簽名) 年 月 日	日期 Penas: 編號 Bilang: 新住民華語學習調查問卷(菲律賓語) Questionnaire sa Pag-aaral ng Wikang Mandarin para sa Bagong Imigrante 基本資料 Basic Impormasyon 姓 名 Pangalan: _____ 性別 Kasarian: ☐ (1) 男 Lalaki ☐ (2) 女 Babae 身分證/居留證字號 ID / ARC No: _____ 原國籍別 Nasyonalidad: ☐ (1) 越南 Vietnam ☐ (2) 印尼 Indonesia ☐ (3) 菲律賓 Pilipinas ☐ (4) 泰國 Thailand ☐ (5) 柬埔寨 Kampuchea ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ 來台時間 Kailan dumating sa Taiwan: 西元 _____ 年 Taon: _____ 月 Buwan: _____ 年齡 Edad: _____ 是否歸化為台灣國籍 Nakakuha na ba ng Taiwan nasyonalidad?: ☐ (1) 是 Oo ☐ (2) 否 Hindi 家庭成員: (可複選) Miyembro ng pamilya (kasama sa bahay) ☐ (1) 公公 Biyenang lalaki ☐ (2) 婆婆 Biyenang babae ☐ (3) 先生 Mister ☐ (4) 太太 Wisis ☐ (5) 兒子 Anak na lalaki ☐ (6) 女兒 Anak na babae ☐ (7) 其他 Iba pa: _____, 共 _____ na Total bilang ng tao sa loob ng bahay 1. 請問您學習華語時間有多久 Gaano ka katagal nag-aral ng Mandarin? ☐ (1) 一個月以內 Sa loob ng isang buwan ☐ (2) 二-六個月內 2-6 buwan ☐ (3) 六-十二個月內 6-12 buwan ☐ (4) 一年及以上 Mahigit sa isang taon 2. 您覺得學華語，哪一個部分比較難? (每項皆須選答) Among bahagi sa pag-aaral ng Mandarin ang inaakala mong mas mahirap? 聽懂華語 Making at maintindihan ang Mandarin ☐ (1) 很容易 Pinakamadali ☐ (2) 容易 Madali ☐ (3) 尚可 Pangkaraniwan ☐ (4) 難 Mahirap ☐ (5) 很難 Pinakamahirap 閱讀華語 Makapagsulat ng Mandarin ☐ (1) 很容易 Pinakamadali ☐ (2) 容易 Madali ☐ (3) 尚可 Pangkaraniwan ☐ (4) 難 Mahirap ☐ (5) 很難 Pinakamahirap 華語閱讀 Makapagbasa ng Mandarin 1
☐ (1) 很容易 Pinakamadali ☐ (2) 容易 Madali ☐ (3) 尚可 Pangkaraniwan ☐ (4) 難 Mahirap ☐ (5) 很難 Pinakamahirap 漢字書寫 Makapagsulat ng Chinese characters ☐ (1) 很容易 Pinakamadali ☐ (2) 容易 Madali ☐ (3) 尚可 Pangkaraniwan ☐ (4) 難 Mahirap ☐ (5) 很難 Pinakamahirap 3. 請問您能使用的語言種類(可複選): Ano ang wika na alam mong gamitin? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1) 國語 Mandarin ☐ (2) 客家語 Hakka ☐ (3) 閩南語 Taigee ☐ (4) 英語 Ingles ☐ (5) 越南語 Wika ng Vietnam ☐ (6) 印尼語 Bahasa Indonesia ☐ (7) 泰國語 Wika ng Thailand ☐ (8) 柬埔寨語 Wika ng Kampuchea ☐ (9) 菲律賓語(他加祿語) Pilipino ☐ (10) 其他 Iba pa: _____ 4. 請問您的家庭語言使用狀況: (可複選，若「無」公婆，則第(1)題不用回答) Ano ang gamit mong wika sa pakikipag-usap sa pamilya: (Maaring pumili nang higit sa isa. Kung walang biyenan, hingi kailangang sagutin ang Tanong (1)) (1) 與公婆交談的語言為 Sa mga biyenan: ☐ (1) 國語 Mandarin ☐ (2) 客家語 Hakka ☐ (3) 閩南語 Taigee ☐ (4) 英語 Ingles ☐ (5) 母語(原國籍語言) Native language ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ (2) 與伴侶交談的語言為 Sa asawa: ☐ (1) 國語 Mandarin ☐ (2) 客家語 Hakka ☐ (3) 閩南語 Taigee ☐ (4) 英語 Ingles ☐ (5) 母語(原國籍語言) Native language ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ (3) 與子女交談的語言為 Sa mga anak: ☐ (1) 國語 Mandarin ☐ (2) 客家語 Hakka ☐ (3) 閩南語 Taigee ☐ (4) 英語 Ingles ☐ (5) 母語(原國籍語言) Native language ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ (4) 與他人交談的語言為 Sa ibang tao: ☐ (1) 國語 Mandarin ☐ (2) 客家語 Hakka ☐ (3) 閩南語 Taigee ☐ (4) 英語 Ingles ☐ (5) 母語(原國籍語言) Native language ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ 5. 您過去的學習地點(可複選): Saan ka nag-aral dati? (Maaring pumili nang higit sa isa.) 2	☐ (1) 國小小教室 Sa paaralang elementary at high school ☐ (2) 社區活動中心 Community activity center ☐ (3) 居民活動中心 Resident activity center ☐ (4) 社區大學 Community college ☐ (5) 家中 Sa loob ng bahay ☐ (6) 其他 Iba pa: _____ 6. 請問 72 小時必修華語課程後，吸引您繼續華語學習的因素(可複選): After 72 hours required Mandarin subject, what make you continue learning Mandarin? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1) 語言教育 Language education ☐ (2) 親子教育 Parent-child education ☐ (3) 就業需要 Employment requirements ☐ (4) 生活適應 daily needs ☐ (5) 醫療需要 Medical care ☐ (6) 法律常識(如交通法規等) Legal knowledge(ex. traffic rules) ☐ (7) 文化了解 local culture ☐ (8) 自我發展 Self-development ☐ (9) 其他 Iba pa: _____ 7. 請問您目前在臺灣的工作情形: Ano ang kalagayan ng trabaho mo sa Taiwan sa kasalukuyan? ☐ (1) 無(家庭主婦) Walang trabaho (maybabay) ☐ (2) 協助自家工作 Tumutulong sa trabaho ng sariling pamilya ☐ (3) 外出工作 Nagtrabaho sa labas ☐ (4) 自行創業 Sariling negosyo ☐ (5) 臨時工 Part-time na trabaho ☐ (6) 學生 Student ☐ (7) 其他 Iba pa: _____ 8. 請問您目前接受的華語課程教學方式是: Anong klaseng paraan ng pagtuturo ang ginagamit sa pag-aaral mo ngayon ng wikang Mandarin? ☐ (1) 以紙本教材授課 May materyales na nasa papel ☐ (2) 以紙本教材為主，輔以影片/動畫教材 Pangunahin ang materyales na nasa papel at may suplementong mga video / animated film clips ☐ (3) 以影片/動畫教材為主，紙本教材輔助 Pangunahin ang mga video / animated film clips at may suplementong materyales na nasa papel ☐ (4) 網路線上教材 online learning material ☐ (5) 其他 Iba pa: _____ 9. 在華語「聽力」上，您的程度為何? Ano ang kakayanan mo sa pakikinig ng wikang Mandarin? 3

☐ (1)很好 great ☐ (2)好 good ☐ (3)普通 ok ☐ (4)差 poor ☐ (5)很差 very poor 10. 在華語「口說」上，您的程度為何? Ano ang kakayanan mo sa pagsasalita ng wikang Mandarin? ☐ (1)很好 great ☐ (2)好 good ☐ (3)普通 ok ☐ (4)差 poor ☐ (5)很差 very poor 11. 在華語識字程度上，您的程度為何? Ano ang kakayanan mo sa pagbasa at pagulat ng salitang Mandarin? ☐ (1)很好(2200 個字以上) great(2200character) ☐ (2)好(1500 個字以上) good(1500character) ☐ (3)普通(1000 個字) ok(1000character) ☐ (4)差(500 個字) poor(500character) ☐ (5)很差(100 個字) very poor(100character) 12. 在華語書寫程度上，您的程度為何? Ano ang kakayanan mo sa pagsulat ng salitang Mandarin? ☐ (1)很好(2200 個字以上) great(2200character) ☐ (2)好(1500 個字以上) good(1500character) ☐ (3)普通(1000 個字) ok(1000character) ☐ (4)差(500 個字) poor(500character) ☐ (5)很差(100 個字) very poor(100character) 13. 您覺得自己閱讀華語的困難原因為何? (可複選) What reasons do you think your own difficulties in reading Mandarin? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)閱讀時有很多生詞看不懂 There are too many unreadable characters while reading ☐ (2)同一個字有很多意思 The same character have many difference meanings ☐ (3)字看懂了，但意思不懂 The character was understood, but the meaning still not. ☐ (4)漢字學過是容易忘記 Chinese characters are easy to forget. ☐ (5)只想學聽說 Just want to learn listening and speaking ☐ (6)其他 Iba pa: _____ 14. 您覺得自己書寫漢字的困難原因為何? (可複選) What reasons do you think your own difficulties in writing Mandarin? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)漢字書寫很困難 The writing of Chinese characters is very difficult. 4	☐ (2)漢字學過是容易忘記 Chinese characters are easy to forget. ☐ (3)不知道漢字筆順規則 Does not understand the order of stroke. ☐ (4)生活中很少需要寫漢字 There's very little opportunities of writing Chinese characters in daily life. ☐ (5)其他 Iba pa: _____ 15. 不會閱讀及書寫漢字，您認為會有什麼困擾? (可複選) What trouble do you think if you can't reading and writing Chinese characters? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)不方便 (如去醫院需家人或朋友陪伴) inconvenient(ex. Need the company of family or friends when you go to the hospital.) ☐ (2)子女教學上無法給與協助 Unable to give assistance on children education. ☐ (3)不敢去銀行及郵局辦理事務 Afraid to go to bank or post office by yourself. ☐ (4)無法參與子女班上的 Line 群組 Can't join the communication of Line group, especially the group of the class of children. ☐ (5)需要用到文字的工作都不能做 Can not do the work that needs Chinese ability. ☐ (6)覺得自己什麼都不會，像文盲 Feel like you can't do anything, like a illiterate person. ☐ (7)其他 Iba pa: _____ 16. 對於華語教材製作之媒體方式，您有甚麼建議? (可複選) Do you have any advice of the Mandarin teaching material. (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)教材內容可增加多元化生動活潑之圖片 add more diversified and more vividly pictures in learning material. ☐ (2)教材內容可增加數位華語書寫練習 add online practice of order of stroke. ☐ (3)教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材 add video/animation, game or other teaching aids in learning material. ☐ (4)提供線上網路多元化教材，方便學習 provide online diversified material. ☐ (5)希望可以有不同國籍的專屬課本 hope there are different country customized learning material. ☐ (6)其他 Iba pa: _____ 17. 教材主題上，您希望可以增加那些內容? (可複選) Ano ang inaasahan mong madaglagan sa paksaang aralin? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)醫療保健 Pangangalaga sa kalusugan 5
☐ (2)金融理財 Pannahala ng pananalapi ☐ (3)電腦科技 Teknolohiya sa komputer ☐ (4)教育制度 Sistema ng edukasyon ☐ (5)法律規定 Mga regulasyon sa batas ☐ (6)政府制度 Sistema sa Pamahalaan ☐ (7)家庭文化 Kultura ng pamilya ☐ (8)台灣史地 Kasaysayan ng Taiwan ☐ (9)觀光休閒 Libangan at panamasyal ☐ (10)婚喪喜慶 Pagdiriwang sa kasal at pagluluksa sa libing ☐ (11)文學藝術 Panitikan at sining ☐ (12)職場就業 Paghahamap ng trabaho ☐ (13)消費活動 Paminili ☐ (14)人際關係 Relasyon sa ibang tao ☐ (15)其他 Iba pa: _____ 因版權授權問題，僅請受訪者看動畫說漢字動畫影片，再繼續下列題目 Tingnan ang mga salitang Intsik sa animated film bago ipagpatuloy ang pagsagot sa mga sumasailalim na tanong http://www.hanzihouse.com/hanzimation.action 18. 看過影片/多媒體動畫教材後，您覺得學華語，哪一個部分能力增強? (可複選) After watching this multimedia animation, which part of learning Mandarin abilities are getting better? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)聽懂華語 Listening of Mandarin ☐ (2)口說華語 Speaking of Mandarin ☐ (3)聽懂的閱讀 Reading of Mandarin ☐ (4)漢字的書寫 Writing of Mandarin ☐ (5)其他 Iba pa: _____ 19. 看過影片/多媒體動畫教材後，對您學習華語文有什麼幫助? (可複選): After watching this multimedia animation, is there any help for your Mandarin learning? (Maaring pumili nang higit sa isa.) ☐ (1)上課更有趣，喜歡上課 having more fun in class. ☐ (2)辨識漢字變簡單 easier to recognize Chinese character. ☐ (3)寫漢字變簡單 easier to write Chinese character. ☐ (4)學習過的漢字不容易忘記 Chinese characters become more 6	unforgettable ☐ (5)可自行處理日常事務 (如銀行、醫療事務) can handle daily affairs alone(ex. go to bank or hospital alone.) ☐ (6)更加瞭解文化習俗 more understand of Chinese culture. ☐ (7)增加自信心 more confidence. ☐ (8)可用通訊軟體跟家人溝通 can communicate with family with communicate software. ☐ (9)遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 when there is a unlearned character, you can guess its meaning. ☐ (10)幫助有限 limited help. ☐ (11)其他 Iba pa: _____ 20. 看完影片/多媒體動畫教材後，您會記得及書寫影片上的字嗎? (可複選): After watching this multimedia animation, would you remember and able to write down the character that have mentioned in video? ☐ (1)會記得影片上看過的漢字 can recognize the Chinese character that have seen on the video. ☐ (2)會書寫影片上看過的漢字 can write the Chinese character that have seen on the video. ☐ (3)會嘗試用學過的漢字來造句 can try to make a word with the character you've learned. ☐ (4)遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思 when there is a unlearned character, you can guess its meaning. ☐ (5)大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來 there's image of this character in your mind, and you can try to write it down. ☐ (6)對「辨識」漢字幫助有限 there's limited help for recognizing Chinese character. ☐ (7)對「書寫」漢字幫助有限 there's limited help for writing Chinese character. ☐ (8)其他 Iba pa: _____ 7

「新住民學習華語學習調查問卷」-緬甸語

211

☐ (6) 印尼語 ☐ (7) 泰國語 ☐ (8) 柬埔寨語 ☐ (9) 菲律賓語(他加祿語) ☐ (10) 其他: _____ ☐ (1) Mandarin ☐ (2) Hakka ☐ (3) Hokkien ☐ (4) အင်္ဂလိပ် ☐ (5) ဗီယက်နမ် ☐ အစ္စတိုး ☐ (6) အင်္ဂလိပ် ☐ (7) ထိုင်း ☐ (8) မြန်မာ ☐ (9) ဗီယက်နမ် ☐ (10) Tagalog ☐ (10): _____ 4. 請問您的家庭語言使用狀況(可複選): 4. သင်္ချာဘာသာစကားအသုံးပြုမှု(မပြုရန်:) , 若「無」公婆, 則第(1)題不用回答) (1) 與公婆交談的語言為: ☐ (1) 國語 ☐ (2) 客家語 ☐ (3) 閩南語 ☐ (4) 英語 ☐ (5) 母語(原國籍語言) ☐ (6) 其他: _____ ယောက်ျားမနှစ်ယောက်အသုံးပြုမှု(မပြုရန်:) Hakka ☐ (3) Hokkien ☐ (4) အင်္ဂလိပ် ☐ (5) မိခင်ဘာသာစကား(မူရင်းနိုင်ငံသား, ဘာသာစကား) ☐ (6) အစ္စတိုး (2) 與伴侶交談的語言為: ☐ (1) 國語 ☐ (2) 客家語 ☐ (3) 閩南語 ☐ (4) 英語 ☐ (5) 母語(原國籍語言) ☐ (6) 其他: _____	အဖေအမိနှစ်ယောက်အသုံးပြုမှု(မပြုရန်:) ☐ (1) Mandarin ☐ (2) Hakka ☐ (3) Hokkien ☐ (4) အင်္ဂလိပ် ☐ (5) မိခင်ဘာသာစကား(မူရင်းနိုင်ငံသား, ဘာသာစကား) ☐ (6) အစ္စတိုး (3) 與子女交談的語言為: ☐ (1) 國語 ☐ (2) 客家語 ☐ (3) 閩南語 ☐ (4) 英語 ☐ (5) 母語(原國籍語言) ☐ (6) 其他: _____ (3) ကလေးနှစ်ယောက်အသုံးပြုမှု(မပြုရန်:) Hakka ☐ (3) Hokkien ☐ (4) အင်္ဂလိပ် ☐ (5) မိခင်ဘာသာစကား(မူရင်းနိုင်ငံသား, ဘာသာစကား) ☐ (6) အစ္စတိုး (4) 與他人交談的語言為: ☐ (1) 國語 ☐ (2) 客家語 ☐ (3) 閩南語 ☐ (4) 英語 ☐ (5) 母語(原國籍語言) ☐ (6) 其他: _____ 4. အစ္စတိုးလူမျိုးအသုံးပြုမှု(မပြုရန်:) Hakka ☐ (3) Hokkien ☐ (4) အင်္ဂလိပ် ☐ (5) မိခင်ဘာသာစကား(မူရင်းနိုင်ငံသား, ဘာသာစကား) ☐ (6) အစ္စတိုး 5. 您過去的學習地點(可複選):
သင်္ချာအတိကျတရားရရှိမှု(မရရှိရန်:) ☐ (1) 國中小教室 ☐ (2) 社區活動中心 ☐ (3) 里民活動中心 ☐ (4) 社區大學 ☐ (5) 家中 ☐ (6) 其他: _____ ☐ (1) အမျိုးသားအသင်း(စာသင်ခန်း) ☐ (2) လူထု Center ☐ (3) မိမိတို့အသင်း(မိမိတို့အသင်း) ☐ (4) ကုမ္ပဏီ(ကုမ္ပဏီ) ☐ (5) အိမ်ထောင် ☐ (6) အစ္စတိုး: _____ 6. 請問 72 小時必修華語課程後, 吸引您繼續華語學習的因素(可複選): 72 နာရီသင်ရပ်ရောက်ရှိမှု(မရောက်ရှိရန်:) ဆွဲဆောင်မှု(မဆွဲဆောင်ရန်:) ☐ (1) 語言教育 ☐ (2) 親子教育 ☐ (3) 就業需要 ☐ (4) 生活適應 ☐ (5) 醫療需要 ☐ (6) 法律常識(如交通法規等) ☐ (7) 文化了解 ☐ (8) 自我發展 ☐ (9) 其他: _____ ☐ (1) ဘာသာစကားကိုပညာရေး ☐ (2) မိဘအပူပေးမှု(မပေးမှု) ☐ (3) အလုပ်အကိုင်အတွက် ☐ (4) အသက်တာကိုလိုက်နာခြင်း(မလိုက်နာခြင်း) ☐ (5) ဆေးပညာလိုအပ်ခြင်း(မလိုအပ်ခြင်း)	စာသင်တန်းကိုလိုက်နာသည့်အခန်း(မလိုက်နာသည့်အခန်း:) ☐ (6) ဥပဒေရေးရာအသိပညာ ☐ (7) ယဉ်ကျေးမှု ☐ (8) အစ္စတိုး ☐ (9) Self-ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု ☐ (9): _____ 7. 請問您目前在臺灣的工作情形(可複選): 7. ထိုသို့သည့်သင်္ချာအတိကျတရားရရှိမှု(မရရှိရန်:) ☐ (1) 無 ☐ (2) 協助自家工作 ☐ (3) 外出工作 ☐ (4) 自行創業 ☐ (5) 臨時工 ☐ (6) 學生 ☐ (7) 其他: _____ (1) မရဘဲ (2) ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ်လုပ်ကိုင်မှု(3) အလုပ်လုပ်သား (4) မိမိတို့ကိုယ်တိုင်လုပ်ကိုင်မှု(မလုပ်ကိုင်မှု) (5) ယာယီ (6) ကြားဖြတ်သား (7) အစ္စတိုး: _____ 8. 請問您目前上課老師所使用的教材媒體是(可複選): 8. သင်္ချာအတိကျတရားရရှိမှု(မရရှိရန်:) ☐ (1) 以紙本教材授課 ☐ (2) 以紙本教材為主, 輔以影片/動畫教材

精進新住民華語教學教材研究

☐ (3) 以影片/動畫教材為主，紙本教材輔助 ☐ (4) 網路線上教材 ☐ (5) 其他：_____ ☐ (1) ပုံနှိပ်ဖတ်ရှုရန်အတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံ (2) ပုံနှိပ်ဖတ်ရှုရန်အတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး / ကာတွန်းပုံစံများဖြင့် ☐ (3) တွင်ပုံစံအမျိုးမျိုး / ☐ ကာတွန်းအသုံးပြုပုံစံများဖြင့်မ၊ စက်ကူအရန်ပုံစံများဖြင့် ☐ (4) ဝဘ်ပုံစံများဖြင့်လည်း ☐ (5) အခွား: 9. 在華語「聽力」上，您認為自己的華語程度是 ☐ (1) 很好 ☐ (2) 好 ☐ (3) 普通 ☐ (4) 差 ☐ (5) 很差 သင်္ချာတရားဗဟိုဦးစီးဌာန " ? ☐ (1) ကဏ္ဍသဘာဝ ☐ (2) ကဏ္ဍမှန်သဘာဝ ☐ (3) ပုံစံမျိုး ☐ (4) ခွာဖြင့် ☐ (5) အလှူခွာ 10. 在華語「口說」上，您的程度為何？ သင်္ချာတရားဗဟိုဦးစီးဌာန " ? ☐ (1) 很好 ☐ (2) 好 ☐ (3) 普通 ☐ (4) 差 ☐ (5) 很差	☐ (3) 以影片/動畫教材為主，紙本教材輔助 ☐ (4) 網路線上教材 ☐ (5) 其他：_____ ☐ (1) ပုံနှိပ်ဖတ်ရှုရန်အတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံ (2) ပုံနှိပ်ဖတ်ရှုရန်အတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး / ကာတွန်းပုံစံများဖြင့် ☐ (3) တွင်ပုံစံအမျိုးမျိုး / ☐ ကာတွန်းအသုံးပြုပုံစံများဖြင့်မ၊ စက်ကူအရန်ပုံစံများဖြင့် ☐ (4) ဝဘ်ပုံစံများဖြင့်လည်း ☐ (5) အခွား: 9. 在華語「聽力」上，您認為自己的華語程度是 ☐ (1) 很好 ☐ (2) 好 ☐ (3) 普通 ☐ (4) 差 ☐ (5) 很差 သင်္ချာတရားဗဟိုဦးစီးဌာန " ? ☐ (1) ကဏ္ဍသဘာဝ ☐ (2) ကဏ္ဍမှန်သဘာဝ ☐ (3) ပုံစံမျိုး ☐ (4) ခွာဖြင့် ☐ (5) အလှူခွာ 10. 在華語「口說」上，您的程度為何？ သင်္ချာတရားဗဟိုဦးစီးဌာန " ? ☐ (1) 很好 ☐ (2) 好 ☐ (3) 普通 ☐ (4) 差 ☐ (5) 很差
☐ (1) ကဏ္ဍသဘာဝ ☐ (2) ကဏ္ဍမှန်သဘာဝ ☐ (3) ပုံစံမျိုး ☐ (4) ခွာ ☐ (5) အလှူခွာ 11. 在華語識字程度上，您的程度為何？ သင်္ချာတရားဗဟိုဦးစီးဌာန ☐ (1) 很好(2200 個字以上) ☐ (2) 好(1500 個字以上) ☐ (3) 普通(約 1000 個字) ☐ (4) 差(約 500 個字) ☐ (5) 很差(約 100 個字) ☐ (1) ကဏ္ဍသဘာဝ(2200 ဝ) ☐ (2) ကဏ္ဍမှန်သဘာဝ(1500 ဝ) ☐ (3) ပုံစံမျိုး(1000 ဝ) ☐ (4) ခွာ(500 နား) ☐ (5) အလှူခွာ ခွာ(100 ဝ) 12. 在華語書寫程度上，您的程度為何？ တရားဗဟိုဦးစီးဌာန ☐ (1) 很好(2200 個字以上) ☐ (2) 好(1500 個字以上) ☐ (3) 普通(約 1000 個字) ☐ (4) 差(約 500 個字) ☐ (5) 很差(約 100 個字) ☐ (1) ကဏ္ဍသဘာဝ(2200 ဝ) ☐ (2) ကဏ္ဍမှန်သဘာဝ(1500 ဝ) ☐ (3) ပုံစံမျိုး(1000 ဝ) ☐ (4) ခွာ(500 နား) ☐ (5) အလှူခွာ ခွာ(100 ဝ)	13. 您覺得自己閱讀華語的困難原因為何？(可複選) 13. တရားဗဟိုဦးစီးဌာနအတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ဘယ်အတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး? (မပြုရန် :) ☐ (1) 閱讀時有很多生詞看不懂 ☐ (2) 同一個字有很多意思 ☐ (3) 字看懂了，但意思不懂 ☐ (4) 漢字學過還是容易忘記 ☐ (5) 只想要學聽說 ☐ (6) 其他：_____ ☐ (1) ကိုယ်တိုင်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ဘူးရီပါတယ် ☐ (2) တူညီတဲ့စကားလုံးများကိုအသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ☐ (3) စကားလုံးတွေပါ၊ ဒါပေမယ့်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ☐ (4) တရားဗဟိုဦးစီးဌာနအတွက်အသုံးပြုသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ယူကူ ☐ (5) သာကွားသိလေသည့်ပုံစံအမျိုးမျိုး ☐ (6) အခွား : _____ 14. 您覺得自己書寫漢字的困難原因為何？(可複選)

[illegible]

[illegible]

附錄二 新住民華語教學教材調查問卷

問卷調查說明 您好： 我們是財團法人中文數位化技術推廣基金會(中推會)，目前正在針對「新住民發展基金申請補助研究案—精進新住民華語教學教材研究」案號：1072F307 做調查研究。我們想瞭解您對於現行華語教材、教學方式及成效的看法，目的在於探討不同國籍之新住民在華語閱讀與書寫的困境與解決之道，希望您能為我們填寫這份問卷。問卷內容將作為本研究統計之用，並不對外公佈，請安心作答。非常謝謝您在百忙之中抽空填寫問卷，給予我們寶貴的意見。 中推會聯絡人：吳敏菁 02-2598-7557#135 蒐集、處理及利用個人資料提供同意書 本同意書說明中推會(以下簡稱本會)將如何處理本同意書所蒐集到的個人資料。 一、 個人資料之蒐集目的 1. 本會執行新住民發展基金申請補助研究案—精進新住民華語教學教材研究(案號：1072F307)需蒐集您的個人資料。 2. 本同意書將蒐集您的個人資料，包括姓名、性別、國民身分證或居留證字號、原籍類別、來台時間、年齡等。 3. 本會利用您的個人資料之地區為臺灣地區，使用期間為即日起至 107 年 12 月 31 日止，利用之方式為書面、電子、網路網路或其它適當方式。 二、 個人資料之使用方式 本同意書僅指「個人資料保護法」與相關法令規範，蒐集、處理及利用您的個人資料，僅用於此計畫之問卷調查研究及報告撰寫。 三、 個人資料之保護 您的個人資料受個人資料保護法保護及規範。倘若發生違反「個人資料保護法」規定或因失、事變或其他不可抗力之因素，導致您的個人資料被竊取、洩漏、竄改、毀損、滅失者，本會將於查明後，依個人資料保護法施行細則第 22 條辦理以適當方式通知您。 四、 同意書之效力 1. 當您向本同意書並簽署本同意書時，即表示您已閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容。 2. 本會保留增修本同意書內容之權利，不另作個別通知。 五、 爭議法與管轄法院 本同意書之解釋與適用，以及本同意書有關之爭議，均應依照中華民國法律予以處理，並以臺灣台北地方法院為第一審管轄法院。 ☐我瞭解並同意上述內容。 當事人：_____ (簽章) 年 月 日	日期： 編號： 新住民華語教材調查問卷 基本資料 姓 名：_____ 性別： ☐ (1)男 ☐ (2)女 身分證/居留證字號：_____ 原籍類別：_____ 年齡：_____ 學歷系所：_____ 擅長語言：_____ 1. 請問您教授華語時間有多久? ☐ (1)一~二年以下 ☐ (2)二~三年以下 ☐ (3)三~五年以下 ☐ (4)五年及以上 2. 請問您精通的語言種類(可複選)： ☐ (1)國語 ☐ (2)客家話 ☐ (3)閩南語 ☐ (4)英語 ☐ (5)越南語 ☐ (6)印尼語 ☐ (7)泰語 ☐ (8)緬甸語 ☐ (9)菲律賓語(他加祿語) ☐ (10)其他：_____ 3. 請問您曾教導過哪些國籍的新住民(可複選)： ☐ (1)越南 ☐ (2)印尼 ☐ (3)泰國 ☐ (4)菲律賓(他加祿語) ☐ (5)緬甸 ☐ (6)其他：_____ 4. 您過去的教學地點(可複選)： ☐ (1)國小教室 ☐ (2)社區活動中心 ☐ (3)民間活動中心 ☐ (4)社區大學 ☐ (5)家中 ☐ (6)其他：_____ 5. 您覺得學員在學習華語時，那一部分最困難?(每項皆須選答) 國語華語 ☐ (1) 很容易 ☐ (2) 容易 ☐ (3) 尚可 ☐ (4) 難 ☐ (5) 很難 口語華語 ☐ (1) 很容易 ☐ (2) 容易 ☐ (3) 尚可 ☐ (4) 難 ☐ (5) 很難 華語閱讀 ☐ (1) 很容易 ☐ (2) 容易 ☐ (3) 尚可 ☐ (4) 難 ☐ (5) 很難 漢字書寫 ☐ (1) 很容易 ☐ (2) 容易 ☐ (3) 尚可 ☐ (4) 難 ☐ (5) 很難 6. 就您所知，新住民參與華語學習課程的動機(可複選)： ☐ (1)語言教育 ☐ (2)親子教育 ☐ (3)就業需要 ☐ (4)生活適應 ☐ (5)醫療需要 ☐ (6)法律常識(如交通法規等) ☐ (7)文化了解 ☐ (8)自我發展 ☐ (9)其他：_____ 7. 您目前在華語教材編制來源?(可複選) ☐ (1)教育部《成人識字教材》 ☐ (2)教育部《快樂學習新生活》 1
☐ (3)台南市政府《府城之愛》 ☐ (4)宜蘭縣政府《輕鬆學歡喜過 享受宜蘭好生活》 ☐ (5)花蓮縣政府《花蓮的泥土會動人》 ☐ (6)彰化縣政府《快樂學習好生活》 ☐ (7)屏東縣政府《幸福屏東》 ☐ (8)高雄市政府《高雄市新移民學習輔導教材》 ☐ (9)嘉義縣政府《學習 Easy Go 在嘉好生活》 ☐ (10)桃園縣政府《桃園縣成人教育外籍配偶教材》 ☐ (11)府委會、台灣知識庫《新住民生活語文數位教材》 ☐ (12)新學林出版社《來去移民華語》 ☐ (13)財團法人台灣來去華語協會《來去華語 100 句》 ☐ (14)民間出版社(康軒、南一、翰林國小語言教材) ☐ (15)自編教材 ☐ (16)其他：_____ 8. 請問您目前使用的教材媒體是： ☐ (1)以紙本教材授課 ☐ (2)以紙本教材為主，輔以影片/動畫教材 ☐ (3)以影片/動畫教材為主，紙本教材輔助 ☐ (4)網路線上教材 ☐ (5)其他：_____ 9. 在華語教學上，您選取的教材方式為何? ☐ (1)華語教材為主 ☐ (2)華語教材為主，輔以多媒體教材 ☐ (3)多媒體教材為主，輔以華語教材 ☐ (4)雙語教材 ☐ (5)自編教材 ☐ (6)其他：_____ 10. 就您教學的觀察，新住民閱讀華語的困難原因為何?(可複選) ☐ (1)閱讀時有很多生詞看不懂 ☐ (2)同一個字有很多意思 ☐ (3)字看懂了，但意思不懂 ☐ (4)漢字學過還是容易忘記 ☐ (5)只想靠聽說 ☐ (6)其他：_____ 2	11. 就您教學的觀察，新住民書寫華語的困難原因為何?(可複選) ☐ (1)漢字書寫很困難 ☐ (2)漢字學過還是容易忘記 ☐ (3)不知漢字筆順規則 ☐ (4)生活中很少需要寫漢字 ☐ (5)學生僅著重在聽說上 ☐ (6)其他：_____ 12. 對於新住民之華語教材，您有甚麼建議?(可複選) ☐ (1)教材內容可增加多元化生活用語之圖片 ☐ (2)教材內容可增加數位筆順書寫練習 ☐ (3)教材內容可增加影片/動畫、遊戲教學或其他教具，作為輔助教材 ☐ (4)提供線上網路多元化教材，方便學習 ☐ (5)希望可以有不同國籍的專屬課本 ☐ (6)其他：_____ 13. 在授課主題上，您建議新住民華語教材可以增加哪些內容?(可複選) ☐ (1)醫療保健 ☐ (2)金融理財 ☐ (3)電腦科技 ☐ (4)教育制度 ☐ (5)法律規定 ☐ (6)政府制度 ☐ (7)家庭文化 ☐ (8)台灣史地 ☐ (9)觀光休閒 ☐ (10)婚喪喜慶 ☐ (11)文學藝術 ☐ (12)職場就業 ☐ (13)消費活動 ☐ (14)人際關係 ☐ (15)其他：_____ 3

版權授權問題，僅請受訪者看動畫視漢字動畫影片，

再繼續下列題目

<http://www.hanzihouse.com/hanzimation.action>

14. 看過影片/多媒體動畫教材後，您覺得學生學華語，哪一個部分能力增強?(可複選)

- ☐ (1)聽懂華語 ☐ (2)口說華語 ☐ (3)華語的閱讀 ☐ (4)漢字的書寫
☐ (5)其他:_____

15. 用影片/動畫教材，您覺得對學生有什麼幫助嗎?(可複選)

- ☐ (1)上課變有趣，喜歡上課
☐ (2)認識漢字變簡單
☐ (3)寫漢字變簡單
☐ (4)學習過的漢字不容易忘記
☐ (5)可自行處理日常生活事務（如銀行、醫療事務）
☐ (6)更加瞭解文化習俗
☐ (7)增加自信心
☐ (8)可用通訊軟體跟家人溝通
☐ (9)遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思
☐ (10)幫助有限
☐ (11)其他:_____

16. 看完影片/多媒體動畫教材後，您覺得學生在識讀書寫上有一些幫助?(可複選):

- ☐ (1)會記得影片上看過的漢字
☐ (2)會寫影片上看過的漢字
☐ (3)會嘗試用學過的漢字來造句
☐ (4)遇到沒有學過的漢字，可以用猜的方法了解意思
☐ (5)大腦會有這個漢字的形象，可以試著寫出來
☐ (6)對「認識」漢字幫助有限
☐ (7)對「書寫」漢字幫助有限
☐ (8)其他:_____

附錄三 焦點訪談團體座談會訪談大綱(學員)

焦點訪談團體座談會訪談大綱(學員)

受訪日期：_____

✚ 受訪者基本資料

1. 姓名：_____ 性別：☐ (1)男 ☐ (2)女
2. 身分證/居留證字號：_____
3. 原國籍別：☐ (1)越南 ☐ (2)印尼 ☐ (3)菲律賓 ☐ (4)泰國 ☐ (5)緬甸
4. 來台時間：西元_____年 年齡：_____
5. 是否歸化為台灣國籍？：☐ (1)是 ☐ (2)否
6. 家庭成員：(可複選)
☐ (1)公公 ☐ (2)婆婆 ☐ (3)先生 ☐ (4)太太 ☐ (5)兒子 ☐ (6)女兒
☐ (7)其他：_____, 共_____人

✚ 訪談問題

- 一、自我介紹(居住地區、家鄉家庭環境及成員、教育程度、工作狀況等)(共約 10 分鐘)
- 二、請說明您上過的華語課程中，哪些課程主題符合您的學習需求？哪些不符合您的學習需求？您期望學習到哪些主題？為什麼？(共約 15 分鐘)
- 三、已上過的華語教材是否適合您的程度嗎？引起您學習興趣嗎？是否達到您的學習需求？(生活需求、親子教育及職場需要...等)(共約 30 分鐘)
- 四、是否使用過以影片/多媒體動畫教材學習華語？對您學習聽、說、讀、寫那一方面有什麼幫助？(共約 10 分鐘)
- 五、您覺得使用那一種教材媒體，對學習華語較為方便及成效？您認為若以電子媒體教材為主，是否有數位落差存在(使用/學習上問題)？(共約 15 分鐘)
- 六、在親子語文教育上您有甚麼困擾？需要甚麼教材上的幫助？(共約 10 分鐘)

附錄四 焦點訪談團體座談會訪談大綱(華語教師)

焦點訪談團體座談會訪談大綱(華語教師)

受訪日期：_____

✦ 受訪者基本資料

1. 受訪者姓名：_____
2. 任教單位：_____
3. 學歷系所：_____
4. 專業：_____
5. 性別：☐男 ☐女
6. 原國籍：_____
7. 教學年資：新住民教學 _____ 年
8. 是否有參加過華語師資培訓相關課程？☐是 ☐否
9. 是否有參加過新住民教育相關研習？☐是 ☐否

✦ 訪談問題

- 一、您曾經使用過的教材有那些？您目前使用的教材有那些？
更換教材的因素是甚麼？其優缺點為何？學生反應如何？
- 二、您有自編教材嗎？原因為何？學生反應如何？
- 三、在混年齡、混程度、混國別的教學上您是如何挑選教材？在教材的選擇上您困難點為何？對於第二代原居留地回台受教育您會使用/建議甚麼教材？
- 四、在各國新住民的文化差異上，您認為教材選擇或編制上有何挑戰？
- 五、是否有使用過以影片/動畫教材來教授華語？用影片/動畫來教授華語，對您及新住民學員有什麼幫助？
- 六、您希望政府在新住民華語教材上，還需要提供那些資源或協助？

附錄五 教學流程及教案(實驗組對照組)

一、實驗組教學流程及教案

表 教學流程及教案

單元名稱	示部字	班 級	知本影片班	人 數	5-10 人
教材來源	學華語向前走	老 師	何楚硯	時 間	40 分鐘
教材分析	示部字				
教學方法	預習、測驗、影片、講述、討論				
學生分析	來台外籍配偶，來台時間從一年到十五年不等，對漢語有初級基礎。				
教學資源	場 地	社區活動中心		教 具	圖片、字卡 便利貼、各式 文具
	器 材	電腦、投影機		參考書籍	學華語向前走
時間分配	時	月	日	教 學 重 點	
	5			壹、準備活動-預習指導、引起動機	
	5			貳、發展活動 測驗	
	5			貳、發展活動 漢字教學影片	
	20			貳、發展活動 教師講述及討論	
	15			參、綜合活動 課後測驗及相似字補充	

教學目標			
1-1 能了解今天教的主題-示部—示、祖、神、視、祝、社 2-1 能試著寫出示部字 2-2 能瞭解示部字演變，並加練習書寫 2-3 能學會示部字，加深印象，並在討論時加以應用造詞、造句表達各種情境 3-1 透過測驗及補充，能了解華人特有之祭祀文化			
教學計畫	教學流程及內容	時間	教學評量
第一節- 5 分鐘	壹、準備活動 一、預習指導 1、課前預習。 2、請學生快速看過字卡 示、祖、神、視、祝、社 二、引起動機 1、請學生看向投影幕，帶領唸出示、祖、神、視、祝、社之讀音，並配合每一個字造詞。 例：「表示的『示』」 2、請學生書空，記好今天所教的字。 ◎配合實際演練與學生互動，讓他們知道今天要教那些字，及大致瞭解這些字的讀音及字形。 ◎可用 PPT 以圖片呈現字及注音	兩分鐘	
第二節- 5 分鐘	貳、發展活動 一、課前測驗 請學生將試卷對折，寫上姓名等基本資料後，以聽寫方式進行測驗： 例：「神明的『神』」 考試後收回考卷。 二、漢字影片教學	兩分鐘	
第三節- 5 分鐘	播放今日漢字教學影片，並在甲骨文解析時暫停撥放，用更親近新住民學員的方式解釋給學員 ◎同時在 PPT 上呈現圖片，幫助學生聯想，請學生看圖造句。	兩分鐘	

	◎隨機撥放甲骨文及圖片請學生回答、重複幾次同樣動作加深漢字記憶。 ◎以圖片作為輔助，幫助學生記住句型。 ◎在 PPT 上呈現圖片，幫助學生聯想，請學生看圖造句。	
第四節 20 分鐘	三、教師講述及討論 1. 教師講述： 每個字以 PPT 呈現，並造 2~3 個詞，讓學生瞭解字意及詞意。 並以學生做例子，舉出例句： 「○○的兒子在母親節祝媽媽母親節快樂。」 ◎藉由學生生活經驗造句，能更容易讓學生吸收。 2. 討論： 詢問學生在日常生活中哪裡看過這些漢字？為甚麼這個字跟那個地方有關？ Ex: 掃墓時看過祖先的祖 同儕互相討論，最後老師歸納每個人的回答，一一介紹 Ex: 祖字旁的且原為神主牌位及墳墓之意，故現在的祖字即為示+且	四分鐘
第五節 15 分鐘	參、綜合活動 一、課後測驗 將考卷發還給學生，請學生將試卷翻至背面，以聽寫方式進行課後測驗： 例：「社會的『社』」 二、相似字補充 老師在白板中央寫上「示」，請學生回答還認識那些示部字？學生回答後寫上黑板，以心智圖方式呈現，並介紹其讀音其造詞	

精進新住民華語教學教材研究

	◎學生提出之漢字即為其生活中常見的字，再以心智圖方式呈現可再加深印象，若學生提的字不夠，老師也可以補充其他常見示部字		
--	--	--	--

二、對照組教學流程及教案

表 對照組教學流程及教案

單元名稱	火部字		班 級	知本傳統班	人 數	5-10 人
教材來源	學華語向前走		老 師	何楚硯	時 間	40 分鐘
教材分析	火部字、學華語向前走—今天的晚餐真好吃					
教學方法	預習、測驗、影片、講述、討論					
學生分析	來台外籍配偶，來台時間從一年到十五年不等，對漢語有初級基礎。					
教學資源	場 地		社區活動中心		教 具	圖片、字卡、便利貼、各式文具
	器 材		電腦、投影機		參考書籍	學華語向前走
時間分配	時間	月	日	教 學 重 點		
	5			壹、準備活動-預習指導、引起動機		
	5			貳、發展活動 測驗		
	5			貳、發展活動 漢字教學影片		
	20			貳、發展活動 教師講述及討論		
	15			參、綜合活動 課後測驗及相似字補充		

教學目標			
1-1 能了解今天教的主題-火部—火、炒、煎、烤、照 2-1 能試著寫出火部字 2-2 能瞭解火部字演變及分辨火和灠，並加練習書寫 2-3 能學會火部字，加深印象，並在討論時加以應用造詞、造句表達各種情境 3-1 透過測驗及補充，能了解華人飲食料理特色			
教學計畫	教學流程及內容	時間	教學評量
第一節- 5 分鐘	壹、準備活動 一、預習指導 1、課前預習。 2、請學生快速看過字卡 火、炒、煎、烤、照 二、引起動機 1、請學生看向投影幕，帶領唸出火、炒、煎、烤、照之讀音，並配合每一個字造詞。 例：「火焰的『火』」 2、請學生書空，記好今天所教的字。 ◎配合實際演練與學生互動，讓他們知道今天要教那些字，及大致瞭解這些字的讀音及字形。 ◎可用 PPT 以圖片呈現字及注音	兩分鐘	
第二節- 5 分鐘	貳、發展活動 一、課前測驗 請學生將試卷對折，寫上姓名等基本資料後，以聽寫方式進行測驗： 例：「炒飯的『炒』」考試後收回考卷。 二、漢字教學 以投影幕呈現和漢字及讀音，用更親近新住民學員的方式解釋給學員 ◎同時在 PPT 上呈現圖片，幫助學生聯想，請學生看圖造句。 ◎隨機撥放甲骨文及圖片請學生回答、重複幾次同樣動作加深漢字記憶。 ◎以圖片作為輔助，幫助學生記住句型。 ◎在 PPT 上呈現圖片，幫助學生聯想，請學	兩分鐘	
第三節- 5 分鐘		兩分鐘	

第四節 20 分鐘	生看圖造句。 三、教師講述及討論 1. 教師講述： 每個字以 PPT 呈現，並造 2~3 個詞，讓學生瞭解字意及詞意。 並以學生做例子，舉出例句： 「○○今天晚餐吃煎魚嗎？」 ◎藉由學生生活經驗造句，能更容易讓學生吸收。	四分鐘
第五節 15 分鐘	2. 討論： 詢問學生在日常生活中哪裡看過這些漢字？為甚麼這個字跟那個地方有關？ Ex: 看美食節目食譜常出現火部字 同儕互相討論，最後老師歸納每個人的回答，一一介紹 參、綜合活動 一、課後測驗 將考卷發還給學生，請學生將試卷翻至背面，以聽寫方式進行課後測驗： 例：「照相的『照』」 二、相似字補充 老師在白板中央寫上「火」，請學生回答自己還會怎樣的料理方式？學生回答後寫上黑板，以心智圖方式呈現，並介紹其讀音其造詞 ◎學生提出之漢字即為其生活中常見的字，再以心智圖方式呈現可再加深印象，若學生提的字不夠，老師也可以補充其他常見火部字 (休息下課，下堂接續學華語向前走之課文及句型)	



圖 實驗組與對照組課堂實況

附錄六 實驗組與對照組-前測&後測表

臺東場-實驗組(6月21日)

前測&後測表		日期: 6/21 編號:
姓名: 趙南 性別: 女 國籍別: 越南 居住證或國民身分證統一編號末4碼: 0004 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。		
1 煎	2 照	3 煮
4 灰	5 焦	
請寫下剛剛老師教的字。		
1 煎	2 照	3 煮
4 灰	5 焦	

前測&後測表		日期: 6/21 編號:
姓名: 趙南 性別: 女 國籍別: 越南 居住證或國民身分證統一編號末4碼: 0004 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。		
1 煎	2 照	3 煮
4 灰	5 焦	
請寫下剛剛老師教的字。		
1 煎	2 照	3 煮
4 灰	5 焦	

前測&後測表		日期: 6/21 編號:
姓名: 趙南 性別: 女 國籍別: 越南 居住證或國民身分證統一編號末4碼: 0004 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。		
1 釘	2 錢	3 針
4 金少	5 金	
請寫下剛剛老師教的字。		
1 金	2 釘	3 金少
4 針	5 錢	

前測&後測表		日期: 6/21 編號:
姓名: 趙南 性別: 女 國籍別: 越南 居住證或國民身分證統一編號末4碼: 4631 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。		
1 金	2 金	3 針
4 金	5 金	
請寫下剛剛老師教的字。		
1 金	2 金	3 針
4 針	5 金	

臺東場-實驗組(6月25日)

$\frac{6}{6}$ 前測&後測表 姓名: _____ 國籍別: <u>ETP</u> 性別: <u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u>2550</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: <u>6/25</u> 編號: _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 快</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 恭</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 忘</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 愛</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">性</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 忙</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 愛</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 恭</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 忘</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 快</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">性</td> </tr> </table>	1 心	2 快	3 恭	4 忘	5 愛	性	1 忙	2 愛	3 恭	4 忘	5 快	性	$\frac{6}{6}$ 前測&後測表 姓名: <u>趙麗</u> 國籍別: <u>台灣</u> 性別: <u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u>0937</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: _____ 編號: _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 愛</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 快</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 性</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 忙</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">忘</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 性</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 忘</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 恭</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 忙</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">愛</td> </tr> </table>	1 心	2 愛	3 快	4 性	5 忙	忘	1 心	2 性	3 忘	4 恭	5 忙	愛
1 心	2 快	3 恭																							
4 忘	5 愛	性																							
1 忙	2 愛	3 恭																							
4 忘	5 快	性																							
1 心	2 愛	3 快																							
4 性	5 忙	忘																							
1 心	2 性	3 忘																							
4 恭	5 忙	愛																							
$\frac{3}{3}$ 前測&後測表 姓名: <u>UPB</u> 國籍別: <u>UPB</u> 性別: <u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u>5055</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: _____ 編號: _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 忙</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 忘</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 性</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 恭</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">愛</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 忙</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 忘</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 性</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 恭</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">愛</td> </tr> </table>	1 心	2 忙	3 忘	4 性	5 恭	愛	1 心	2 忙	3 忘	4 性	5 恭	愛	$\frac{4}{5}$ 前測&後測表 姓名: _____ 國籍別: _____ 性別: <u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: _____ 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: _____ 編號: _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 忙</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 <u>忘</u></td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 性</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 <u>恭</u></td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">愛</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">1 心</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">2 忙</td> <td style="width: 33.33%; height: 80px; vertical-align: middle;">3 忘</td> </tr> <tr> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">4 性</td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">5 <u>恭</u></td> <td style="height: 80px; vertical-align: middle;">愛</td> </tr> </table>	1 心	2 忙	3 <u>忘</u>	4 性	5 <u>恭</u>	愛	1 心	2 忙	3 忘	4 性	5 <u>恭</u>	愛
1 心	2 忙	3 忘																							
4 性	5 恭	愛																							
1 心	2 忙	3 忘																							
4 性	5 恭	愛																							
1 心	2 忙	3 <u>忘</u>																							
4 性	5 <u>恭</u>	愛																							
1 心	2 忙	3 忘																							
4 性	5 <u>恭</u>	愛																							

精進新住民華語教學教材研究

臺東場-對照組(6月25日)

5/5 前測&後測表 姓名: 日期: 6/5 國籍別: 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 2550 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 魚</td> <td>2 鯨</td> <td>3 漁</td> </tr> <tr> <td>4 鯉</td> <td>5 鮭</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 魚</td> <td>2 鯨</td> <td>3 漁</td> </tr> <tr> <td>4 鮭</td> <td>5 鯉</td> <td></td> </tr> </table>	1 魚	2 鯨	3 漁	4 鯉	5 鮭		1 魚	2 鯨	3 漁	4 鮭	5 鯉		4/5 前測&後測表 姓名: i 日期: 6/5 國籍別: 越南 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 0837 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 鮭</td> <td>2 魚</td> <td>3 鯉</td> </tr> <tr> <td>4 鯉</td> <td>5 漁</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 鯉</td> <td>2 漁</td> <td>3 鮭</td> </tr> <tr> <td>4 鮭</td> <td>5 魚</td> <td></td> </tr> </table>	1 鮭	2 魚	3 鯉	4 鯉	5 漁		1 鯉	2 漁	3 鮭	4 鮭	5 魚	
1 魚	2 鯨	3 漁																							
4 鯉	5 鮭																								
1 魚	2 鯨	3 漁																							
4 鮭	5 鯉																								
1 鮭	2 魚	3 鯉																							
4 鯉	5 漁																								
1 鯉	2 漁	3 鮭																							
4 鮭	5 魚																								
5/5 前測&後測表 姓名: 日期: 6/25 國籍別: 菲律賓 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 2550 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 火</td> <td>2 煎</td> <td>3 煮</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 烤</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 烤</td> <td>2 煎</td> <td>3 煮</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td></td> </tr> </table>	1 火	2 煎	3 煮	4 照	5 烤		1 烤	2 煎	3 煮	4 照	5 火		5/3 前測&後測表 姓名: i 日期: 6/25 國籍別: 越南 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 0837 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 火</td> <td>2 照</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 烤</td> <td>5 煮</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 照</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 火</td> <td>5 烤</td> <td></td> </tr> </table>	1 火	2 照	3 煎	4 烤	5 煮		1 煮	2 照	3 煎	4 火	5 烤	
1 火	2 煎	3 煮																							
4 照	5 烤																								
1 烤	2 煎	3 煮																							
4 照	5 火																								
1 火	2 照	3 煎																							
4 烤	5 煮																								
1 煮	2 照	3 煎																							
4 火	5 烤																								

後 5 前測&後測表 姓名: <u> </u> 國籍別: <u> </u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u>2550</u> 性別: <u>男</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: 6/28 編號: 老張 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 煮</td> <td style="width: 33%;">2 烤</td> <td style="width: 33%;">3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 火</td> <td>5 照</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">1</td> <td style="width: 33%;">2</td> <td style="width: 33%;">3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> </table>	1 煮	2 烤	3 煎	4 火	5 照		1	2	3	4	5		5/3 前測&後測表 姓名: <u> </u> 國籍別: <u> </u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u> </u> 性別: <u>女</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: 6/28 編號: 老張 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 煮</td> <td style="width: 33%;">2 煎</td> <td style="width: 33%;">3 火</td> </tr> <tr> <td>4 烤</td> <td>5 照</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">1</td> <td style="width: 33%;">2</td> <td style="width: 33%;">3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> </table>	1 煮	2 煎	3 火	4 烤	5 照		1	2	3	4	5	
1 煮	2 烤	3 煎																							
4 火	5 照																								
1	2	3																							
4	5																								
1 煮	2 煎	3 火																							
4 烤	5 照																								
1	2	3																							
4	5																								
4/4 前測&後測表 姓名: <u> </u> 國籍別: <u> </u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u> </u> 性別: <u>男</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: 6/28 編號: <u> </u> <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 煮</td> <td style="width: 33%;">2 火烤</td> <td style="width: 33%;">3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 煮</td> <td style="width: 33%;">2 火烤</td> <td style="width: 33%;">3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td></td> </tr> </table>	1 煮	2 火烤	3 煎	4 照	5 火		1 煮	2 火烤	3 煎	4 照	5 火		5/5 前測&後測表 姓名: <u> </u> 國籍別: <u> </u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼: <u> </u> 性別: <u>女</u> 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 日期: 6/28 編號: <u> </u> <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 煎</td> <td style="width: 33%;">2 火</td> <td style="width: 33%;">3 照</td> </tr> <tr> <td>4 煮</td> <td>5 烤</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; height: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">1 照</td> <td style="width: 33%;">2 煎</td> <td style="width: 33%;">3 煮</td> </tr> <tr> <td>4 火</td> <td>5 焦</td> <td>炒</td> </tr> </table>	1 煎	2 火	3 照	4 煮	5 烤		1 照	2 煎	3 煮	4 火	5 焦	炒
1 煮	2 火烤	3 煎																							
4 照	5 火																								
1 煮	2 火烤	3 煎																							
4 照	5 火																								
1 煎	2 火	3 照																							
4 煮	5 烤																								
1 照	2 煎	3 煮																							
4 火	5 焦	炒																							

精進新住民華語教學教材研究

知本場-對照組(6月22日)

姓名: 國籍: 性別: 女 日期: 6/22 編號: 1428 前測&後測表 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 烤</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td>茶</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 炸</td> <td>2 焦</td> <td>3 炒</td> </tr> <tr> <td>4 味道</td> <td>5 拍</td> <td>餐廳</td> </tr> </table>	1 煮	2 烤	3 煎	4 照	5 火	茶	1 炸	2 焦	3 炒	4 味道	5 拍	餐廳	姓名: 國籍: 性別: 女 日期: 6/22 編號: 0495 前測&後測表 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 火考</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td>茶</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 火考</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td>茶</td> </tr> </table>	1 煮	2 火考	3 煎	4 照	5 火	茶	1 煮	2 火考	3 煎	4 照	5 火	茶
1 煮	2 烤	3 煎																							
4 照	5 火	茶																							
1 炸	2 焦	3 炒																							
4 味道	5 拍	餐廳																							
1 煮	2 火考	3 煎																							
4 照	5 火	茶																							
1 煮	2 火考	3 煎																							
4 照	5 火	茶																							
姓名: 國籍: 性別: 女 日期: 6/22 編號: 1428 前測&後測表 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 烤</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td>茶</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 拍</td> <td>2 火</td> <td>煮</td> </tr> <tr> <td>4 烤</td> <td>5 煎</td> <td>照</td> </tr> </table>	1 煮	2 烤	3 煎	4 照	5 火	茶	1 拍	2 火	煮	4 烤	5 煎	照	姓名: 國籍: 性別: 女 日期: 6/22 編號: 1428 前測&後測表 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 火</td> <td>2 煎</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 煎</td> <td>5 煎</td> <td>煎</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 煮</td> <td>2 烤</td> <td>3 煎</td> </tr> <tr> <td>4 照</td> <td>5 火</td> <td>煎</td> </tr> </table>	1 火	2 煎	3 煎	4 煎	5 煎	煎	1 煮	2 烤	3 煎	4 照	5 火	煎
1 煮	2 烤	3 煎																							
4 照	5 火	茶																							
1 拍	2 火	煮																							
4 烤	5 煎	照																							
1 火	2 煎	3 煎																							
4 煎	5 煎	煎																							
1 煮	2 烤	3 煎																							
4 照	5 火	煎																							

知本場-對照組(6月29日)

3/5 前測&後測表 姓名: 不 國籍: 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 3334 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 疔</td> <td>3 疔</td> </tr> <tr> <td>4 癢</td> <td>5 疲</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 痛</td> <td>3 疼</td> </tr> <tr> <td>4 癢</td> <td>5 疲</td> <td></td> </tr> </table>	1 病	2 疔	3 疔	4 癢	5 疲		1 病	2 痛	3 疼	4 癢	5 疲		0/1 前測&後測表 姓名: f 國籍: 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 1 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 疔</td> <td>3 无</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 痛</td> <td>3 疼</td> </tr> <tr> <td>4 癢</td> <td>5 疲</td> <td></td> </tr> </table> 无	1 病	2 疔	3 无	4	5		1 病	2 痛	3 疼	4 癢	5 疲	
1 病	2 疔	3 疔																							
4 癢	5 疲																								
1 病	2 痛	3 疼																							
4 癢	5 疲																								
1 病	2 疔	3 无																							
4	5																								
1 病	2 痛	3 疼																							
4 癢	5 疲																								
1/3 前測&後測表 姓名: 不 國籍: 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 2541 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 疔</td> <td>3 疔</td> </tr> <tr> <td>4 癢</td> <td>5 疲</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 痛</td> <td>3 疲</td> </tr> <tr> <td>4 癢</td> <td>5 癢</td> <td></td> </tr> </table>	1 病	2 疔	3 疔	4 癢	5 疲		1 病	2 痛	3 疲	4 癢	5 癢		0/1 前測&後測表 姓名: 不 國籍: 性別: 女 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 1063 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1 病</td> <td>2 痛</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4 疲</td> <td>5</td> <td></td> </tr> </table>	1 病	2	3	4	5		1 病	2 痛	3	4 疲	5	
1 病	2 疔	3 疔																							
4 癢	5 疲																								
1 病	2 痛	3 疲																							
4 癢	5 癢																								
1 病	2	3																							
4	5																								
1 病	2 痛	3																							
4 疲	5																								

日期： 編號： 前測&後測表 姓名： 國籍別：<u>泰國</u> 性別：<u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼：<u>1428</u> 請在下面格子內，寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 病 びょう</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 痛 いた</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 癢 かゆ</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 疲 つか</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 疼 いた</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 病 びょう</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 痛 いた</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 疲 つか</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 疼 いた</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 癢 かゆ</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"></td> </tr> </table>	1 病 びょう	2 痛 いた	3 癢 かゆ	4 疲 つか	5 疼 いた		1 病 びょう	2 痛 いた	3 疲 つか	4 疼 いた	5 癢 かゆ		日期： 編號： 前測&後測表 姓名： 國籍別：<u>泰國</u> 性別：<u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼：<u>2541</u> 請在下面格子內，寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 花 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 華 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 葉 は</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">草 くさ</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 草 くさ</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 花 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 華 はな</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">葉 は</td> </tr> </table>	1 花 はな	2 華 はな	3 葉 は	4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ	1 草 くさ	2 花 はな	3 華 はな	4 葉 は	5 藥 くすり	葉 は
1 病 びょう	2 痛 いた	3 癢 かゆ																							
4 疲 つか	5 疼 いた																								
1 病 びょう	2 痛 いた	3 疲 つか																							
4 疼 いた	5 癢 かゆ																								
1 花 はな	2 華 はな	3 葉 は																							
4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ																							
1 草 くさ	2 花 はな	3 華 はな																							
4 葉 は	5 藥 くすり	葉 は																							
日期： 編號： 前測&後測表 姓名： 國籍別：<u>泰國</u> 性別：<u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼： 請在下面格子內，寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 化 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 華 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 葉 は</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">草 くさ</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 化 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 華 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 葉 は</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">草 くさ</td> </tr> </table>	1 化 は	2 華 はな	3 葉 は	4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ	1 化 は	2 華 はな	3 葉 は	4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ	日期： 編號： 前測&後測表 姓名： 國籍別：<u>泰國</u> 性別：<u>女</u> 居留證或國民身分證統一編號末4碼：<u>3334</u> 請在下面格子內，寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 花 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 華 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 葉 は</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">1 草 くさ</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">2 葉 は</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">3 葉 は</td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">4 藥 くすり</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">5 花 はな</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;">6 華 はな</td> </tr> </table>	1 花 はな	2 華 はな	3 葉 は	4 葉 は	5 藥 くすり		1 草 くさ	2 葉 は	3 葉 は	4 藥 くすり	5 花 はな	6 華 はな
1 化 は	2 華 はな	3 葉 は																							
4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ																							
1 化 は	2 華 はな	3 葉 は																							
4 葉 は	5 藥 くすり	草 くさ																							
1 花 はな	2 華 はな	3 葉 は																							
4 葉 は	5 藥 くすり																								
1 草 くさ	2 葉 は	3 葉 は																							
4 藥 くすり	5 花 はな	6 華 はな																							

前測&後測表

姓名: 日期: 10/16/20 編號: 4/5

國籍別: / 性別: 女

居留證或國民身分證統一編號末4碼: 0495

請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 花	2 華	3 米
4 葉	5 藥	

請寫下剛剛老師教的字。

1 草	2 米	3 華
4 花	5 葉	藥

前測&後測表

姓名: 日期: 10/16/20 編號: 4/5

國籍別: 性別: 女

居留證或國民身分證統一編號末4碼: 2063

請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 花	2 世	3 米
4 華	5 藥	

請寫下剛剛老師教的字。

1 花	2 葉	3 米
4 華	5 藥	

前測&後測表

姓名: 日期: 10/7.6.29 編號: 5/8

國籍別: 性別: 女

居留證或國民身分證統一編號末4碼: 1428

請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 花	2 華	3 菜
4 葉	5 藥	

請寫下剛剛老師教的字。

1 草	2 菜	3 華
4 花	5 葉	藥

234

精進新住民華語教學教材研究

知本場-實驗組(10月19日)

0/5 前測&後測表 姓名: / 性別: / 國籍別: / 居留證或國民身分證統一編號末4碼: / 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>尸</td> <td>出</td> <td>尸</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>尸</td> </tr> <tr> <td>尸</td> <td>尸</td> <td>尸</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>神</td> <td>示</td> <td>祖</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>祖</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>祝</td> <td>社</td> </tr> </table>	1	2	3	尸	出	尸	4	5	尸	尸	尸	尸	1	2	3	神	示	祖	4	5	祖	祖	祝	社	2/6 前測&後測表 姓名: / 性別: / 國籍別: / 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 2541 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>視</td> <td>示</td> <td>出</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>示</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>示</td> <td>尸</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>神</td> <td>示</td> <td>視</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>祖</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>祝</td> <td>社</td> </tr> </table>	1	2	3	視	示	出	4	5	示	祖	示	尸	1	2	3	神	示	視	4	5	祖	祖	祝	社
1	2	3																																															
尸	出	尸																																															
4	5	尸																																															
尸	尸	尸																																															
1	2	3																																															
神	示	祖																																															
4	5	祖																																															
祖	祝	社																																															
1	2	3																																															
視	示	出																																															
4	5	示																																															
祖	示	尸																																															
1	2	3																																															
神	示	視																																															
4	5	祖																																															
祖	祝	社																																															
3/6 前測&後測表 姓名: / 性別: 女 國籍別: / 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 1428 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>尸</td> <td>祝</td> <td>尸</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>尸</td> </tr> <tr> <td>社</td> <td>示</td> <td>尸</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>神</td> <td>示</td> <td>視</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>祖</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>祝</td> <td>社</td> </tr> </table>	1	2	3	尸	祝	尸	4	5	尸	社	示	尸	1	2	3	神	示	視	4	5	祖	祖	祝	社	3/6 前測&後測表 姓名: / 性別: 女 國籍別: / 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 0495 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>祝</td> <td>視</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>神</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>示</td> <td>神</td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>神</td> <td>示</td> <td>視</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>祖</td> </tr> <tr> <td>祖</td> <td>祝</td> <td>社</td> </tr> </table>	1	2	3	祖	祝	視	4	5	神	祖	示	神	1	2	3	神	示	視	4	5	祖	祖	祝	社
1	2	3																																															
尸	祝	尸																																															
4	5	尸																																															
社	示	尸																																															
1	2	3																																															
神	示	視																																															
4	5	祖																																															
祖	祝	社																																															
1	2	3																																															
祖	祝	視																																															
4	5	神																																															
祖	示	神																																															
1	2	3																																															
神	示	視																																															
4	5	祖																																															
祖	祝	社																																															

知本場-實驗組(10月23日)

3/6/6

前測&後測表

姓名：_____
國籍別：_____
性別：女
居留證或國民身分證統一編號末4碼：1428
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 分 ㄈㄣˊ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 分 ㄈㄣˊ

請寫下剛剛老師教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

3/6/6

前測&後測表

姓名：_____
國籍別：_____
性別：_____
居留證或國民身分證統一編號末4碼：7541
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 分 ㄈㄣˊ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 分 ㄈㄣˊ

請寫下剛剛老師教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

3/6/6

前測&後測表

姓名：_____
國籍別：_____
性別：女
居留證或國民身分證統一編號末4碼：495
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

請寫下剛剛老師教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

0/6/6

前測&後測表

姓名：_____
國籍別：_____
性別：女
居留證或國民身分證統一編號末4碼：_____
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

請寫下剛剛老師教的字。

1 雨 ㄩˇ	2 雲 ㄩˋ	3 雨 ㄩˇ
4 雨 ㄩˇ	5 雲 ㄩˋ	6 雨 ㄩˇ

3/6/6

前測&後測表

姓名：
國籍別：
居留證：
性別：
一編號末4碼：1035

日期：
編號：

請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 雨	2 雲	3 夕
4 電	5 世	6 夕

請寫下剛剛老師教的字。

1 雨	2 雲	3 雲
4 雨	5 電	6 雨

知本場-實驗組(10月26日)

2/6/6

前測&後測表

姓名：
國籍別：
居留證或國民身分證統一編號末4碼：1028

日期：10/26
編號：

請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 衣	2 夕	3 夕
4 夕	5 裡	6 夕

請寫下剛剛老師教的字。

1 裡	2 表	3 裡
4 初	5 衣	6 被

1/6/6

前測&後測表

姓名：
國籍別：
居留證或國民身分證統一編號末4碼：2541

日期：
編號：

請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 衣	2 夕	3 夕
4 夕	5 裡	6 夕

請寫下剛剛老師教的字。

1 裡	2 表	3 裡
4 初	5 衣	6 被

3/5

前測&後測表

姓名：
國籍：
性別：女 495
居留證或國民身分證統一編號末4碼：0695

請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 衣	2 衣	3 衣
4 被	5 裡	6 衣

請寫下剛剛老師教的字。

1 裡	2 衣	3 裡
4 初	5 衣	6 被

1/6

前測&後測表

姓名：
國籍：
性別：
居留證或國民身分證統一編號末4碼：
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 衣	2 衣	3 衣
4 衣	5 衣	6 衣

請寫下剛剛老師教的字。

1 裡	2 表	3 裡
4 初	5 衣	6 被

0/2

前測&後測表

姓名：
國籍：
性別：
居留證或國民身分證統一編號末4碼：
請在下面格子內，寫下今天要教的字。

1 衣	2 衣	3 衣
4 衣	5 衣	6 衣

請寫下剛剛老師教的字。

1 衣	2 表	3 衣
4 初	5 衣	6 衣

精進新住民華語教學教材研究

知本場-實驗組(10月30日)

2/5 前測&後測表 姓名: _____ 性別: 女 國籍別: _____ 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 3374 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td>男</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>田</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>男</td> <td>田</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	畫	界	男	4	5		異	田		1	2	3	異	男	田	4	5		畫	界		2/5 前測&後測表 姓名: _____ 性別: 女 國籍別: _____ 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 7541 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td>男</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>田</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>男</td> <td>田</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	畫	界	男	4	5		異	田		1	2	3	異	男	田	4	5		畫	界	
1	2	3																																															
畫	界	男																																															
4	5																																																
異	田																																																
1	2	3																																															
異	男	田																																															
4	5																																																
畫	界																																																
1	2	3																																															
畫	界	男																																															
4	5																																																
異	田																																																
1	2	3																																															
異	男	田																																															
4	5																																																
畫	界																																																
5/5 前測&後測表 姓名: _____ 性別: _____ 國籍別: _____ 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 0495 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td>男</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>田</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>男</td> <td>田</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	畫	界	男	4	5		異	田		1	2	3	異	男	田	4	5		畫	界		3/5 前測&後測表 姓名: _____ 性別: _____ 國籍別: _____ 居留證或國民身分證統一編號末4碼: 9444 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td>男</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>田</td> <td></td> </tr> </table> 請寫下剛剛老師教的字。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>異</td> <td>男</td> <td>田</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td></td> </tr> <tr> <td>畫</td> <td>界</td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	畫	界	男	4	5		異	田		1	2	3	異	男	田	4	5		畫	界	
1	2	3																																															
畫	界	男																																															
4	5																																																
異	田																																																
1	2	3																																															
異	男	田																																															
4	5																																																
畫	界																																																
1	2	3																																															
畫	界	男																																															
4	5																																																
異	田																																																
1	2	3																																															
異	男	田																																															
4	5																																																
畫	界																																																

5/5

前測&後測表

姓名: _____ 性別: 女
 國籍: _____ 統一編號末4碼: _____
 居留證號碼: _____
 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 畫	2 界	3 男
4 異	5 田	

請寫下剛剛老師教的字。

1 異	2 男	3 田
4 畫	5 界	

3/5 / 4/5

前測&後測表

姓名: _____ 性別: 女
 國籍: _____ 統一編號末4碼: 1428
 居留證號碼: _____
 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 畫	2 界	3 男
4 異	5 田	

請寫下剛剛老師教的字。

1 異	2 男	3 田
4 畫	5 界	

2/5 / 4/5

前測&後測表

姓名: _____ 性別: 女
 國籍: _____ 統一編號末4碼: 1035
 居留證號碼: _____
 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 畫	2 界	3 男
4 異	5 田	

請寫下剛剛老師教的字。

1 異	2 男	3 田
4 畫	5 界	

5/5

前測&後測表

姓名: _____ 性別: 女
 國籍: _____ 統一編號末4碼: 0210
 居留證號碼: _____
 請在下面格子內, 寫下今天要教的字。

1 畫	2 界	3 男
4 異	5 田	

請寫下剛剛老師教的字。

1 異	2 男	3 田
4 畫	5 界	

附錄七 漢字書院網站及字表

HANZI HOUSE
關於我們 嗨，Demo(團體機構) 登出 最新消息 TW

拼音搜尋
請輸入拼音。例如：da4, huo3

影片
部首列表

一畫
一 乙

二畫
二 人 儿 八 刀 力 十 又

三畫
口 凵 土 夕 大 女 子 宀 寸 小 尸 山 工 干 广 弓 彳

四畫
心 戈 手 斤 方 日 曰 月 木 欠 止 水 火 父 牙 牛 犬

部首動畫
火部 (1) 火部 (2) 動物篇 (1) 動物篇 (5)

單字動畫
火 灰 災 炎 炒 灬 焦 煮 照 煎 燕 熊

Animes
Radical 火(huo) Fire (1) Radical 火(huo) Fire (2) Animals (1) Animals (5)

Words
火(huo) 灰(hui) 災(zai) 炎(yan) 炒(chao) 灬(huo) 焦(jiao) 煮(zhu) 照(zhao) 煎(jian) 燕(yan) 熊(xiong)

五畫
生 田 疒 目 石 示 禾 穴

六畫
竹 米 糸 羊 而 耳 肉 舌 艸 廌 虫 衣

七畫
言 豕 豸 貝 走 足 辵 邑

241

八畫	金 門 阜 佳 雨
九畫	頁
十畫	馬
十一畫	魚 鳥 鹿
十三畫	鼠
十五畫	齒
十六畫	龍 龜

Radical 耳(er) Ear, 牙(ya) Fang, 齒(chi) Tooth, 舌(she) Tongue

◆Subject : Original

◆Characters : 耳、牙、齒(齿)、舌

◆Words : 無

◆Length : 03 : 11

耳、牙、齒、舌部

◆主題：原創

◆介紹字：耳、牙、齒(齿)、舌

◆介紹詞：無

◆長度：03：11

Word : 月(yue)

◆Radical : 月部

◆Word(s) : 無

◆Length : 00 : 21

編號	部首字	介紹字	介紹詞	影片故事	補充	語言	自編教材
4	A 漢字人物			自編		中	
6	馬部	馬(马)、寫(寫)、駝(駝)、駝(駝)		自編	藉由馬奔跑來介紹字	英、中	
13	人部	人、休、依、們、伴	我們	女媧造人	相傳人是女媧用泥土捏出來的	英、中	第四冊
14	大部	大、天、夾(夾)、夫、共		盤古開天	相傳天地自然等是盤古身體化身而來	英、中	第七冊
15	心部	心、性、忙、忘、愛(愛)、恭	專心、用心、分心	自編	Q毛跟爺爺走丟	英、中	第四冊
16	女部	女、如、妳、媽(媽)、母、姓、好		自編	媽媽照顧小寶寶	英、中	第四冊
17	口部	口、可、吉、吹、哥、品、名		自編	Q毛跟爺爺去參加婚禮	英、中	第一冊
18	手部	手、打、拉、折、推、	打折、摺折	自編	Q毛跟吳剛參加運動闖關比賽	英、中	第一冊
19	又部	又、叉、及、取、受、	又路、及格	自編	Q毛幫忙追捕小偷	英、中	
20	寸部	寸、尋(尋)、射、尋、		自編	爺爺生病，Q毛無聊在家裡玩	英、中	
21	言部	言、記(記)、討(討)、謝(謝)		自編	Q毛和爺爺去野餐	英、中	第五冊
22	子部	子、孫(孫)、孤、字	文字	自編	Q毛和爺爺在庭院玩	英、中	第四冊
23	欠部	欠、次、欣、欲		自編	Q毛爬山累了	英、中	第十冊
24	耳牙齒舌部	耳、牙、齒(齿)、舌		自編	Q毛牙齒掉了	英、中	第八冊
25	而部	而、耐、嬰	忍耐、玩耍	自編	爺爺帶Q毛去剪毛髮	英、中	
26	父部	父、爸、爹、爺(爺)	父親、爸爸、爺爺	自編	開頭有帶到夸父追日的神話故事	英、中	
27	力部	力、壯、助、加、努	努力、幫助、成功、增加、努力				

附錄八 新住民問卷背景數據與相關統計

表 新住民各國比例

	原國籍						
	越南	印尼	菲律賓	泰國	緬甸	柬埔寨	總數
數量	112	32	20	20	20	10	214
百分比	51.9%	14.8%	9.3%	9.3%	9.3%	4.6%	100%

表 性別

	性別		
	女	男	總數
數量	188	26	214
百分比	87.0%	12.0%	100%

表 年齡區間

	年齡區間						
	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	70	總數
數量	85	65	49	10	3	2	214
百分比	39.7%	30.4%	22.9%	4.7%	1.4%	0.9%	100.0%

表 歸化台灣國籍

	是否歸化台灣國籍		
	已歸化	未歸化	總數
數量	106	108	214
百分比	49.5%	50.5%	100.0%

表 家庭總人數

	家庭總人數							
	1	2	3	4	5	6 以上	無	總數
數量	33	23	43	44	33	29	9	214
百分比	15.4%	10.7%	20.1%	20.6%	15.4%	13.6%	4.2%	100%

表 家庭成員

	家庭成員						
	公公	婆婆	先生	太太	兒子	女兒	總數
數量	53	85	140	50	87	81	496
百分比	11%	17%	28%	10%	18%	16%	100%

表 學習華語時間

			請問您學習華語時間有多久				總計
			1個月內	2-6個月	6-12個月	1年以上	
性別	女	計數	14	30	27	115	188
		占總計%	6.5%	13.9%	12.5%	53.2%	87.0%
	男	計數	1	6	5	14	26
		占總計%	0.5%	2.8%	2.3%	6.5%	12.0%
總計		計數	15	36	32	129	214
		占總計%	6.9%	16.7%	14.8%	59.7%	100.0%

表 能使用的語言種類

			請問您能使用的語言種類(可複選)										總計
			國語	客家語	閩南語	英語	越南語	印尼語	泰國語	柬埔寨語	菲律賓語	緬甸	
性別	女	計數	172	17	46	41	88	28	16	11	12	14	445
		占總計%	33.7%	3.3%	9.0%	8.0%	17.2%	5.5%	3.1%	2.2%	2.3%	2.7%	87.1%
	男	計數	21	1	1	16	10	2	2	0	1	12	66
		占總計%	4.1%	0.2%	0.2%	3.1%	2.0%	0.4%	0.4%	0.0%	0.2%	2.3%	12.9%
總計		計數	193	18	47	57	98	30	18	11	13	26	511
		占總計%	37.8%	3.5%	9.2%	11.2%	19.2%	5.9%	3.5%	2.2%	2.5%	5.1%	100.0%

表 目前在台灣的工作情形

			請問您目前在台灣的工作情形(可複選)						總計
			無	協助自家	外出工作	自行創業	臨時工	學生	
性別	女	計數	38	27	77	18	41	3	188
		占總計%	17.8%	12.6%	36.0%	8.4%	19.2%	1.4%	87.9%
	男	計數	2	0	5	0	10	9	26
		占總計%	0.9%	0.0%	2.3%	0.0%	4.7%	4.2%	12.1%
總計		計數	40	27	82	18	51	12	214
		占總計%	18.7%	12.6%	38.3%	8.4%	23.8%	5.6%	100.0%

表 家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
性別	女	計數	126	6	42	8	2	4	188
		占總計%	58.9%	2.8%	19.6%	3.7%	0.9%	1.9%	87.9%
	男	計數	3	0	0	0	3	20	26
		占總計%	1.4%	0.0%	0.0%	0.0%	1.4%	9.3%	12.1%
總計		計數	129	6	42	8	5	24	214
		占總計%	60.3%	2.8%	19.6%	3.7%	2.3%	11.2%	100.0%

表 家庭語言使用狀況—與伴侶交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與伴侶交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
性別	女	計數	131	2	30	13	6	1	183
		占總計%	71.6%	1.1%	16.4%	7.1%	3.3%	0.5%	100.0%
	男	計數	2	0	0	0	2	1	5
		占總計%	40.0%	0.0%	0.0%	0.0%	40.0%	20.0%	100.0%
總計		計數	133	2	30	13	8	2	188
		占總計%	70.7%	1.1%	16.0%	6.9%	4.3%	1.1%	100.0%

表 家庭語言使用狀況—與子女交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與子女交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
性別	女	計數	112	1	24	11	29	1	178
		占總計%	62.9%	0.6%	13.5%	6.2%	16.3%	0.6%	100.0%
	男	計數	5	0	0	2	3	0	10
		占總計%	50.0%	0.0%	0.0%	20.0%	30.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	117	1	24	13	32	1	188
		占總計%	62.2%	0.5%	12.8%	6.9%	17.0%	0.5%	100.0%

表 家庭語言使用狀況—與他人交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與他人交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
性別	女	計數	151	3	31	24	100	1	310
		占總計%	48.70%	1.00%	10.00%	7.70%	32.30%	0.30%	100.00%
	男	計數	17	1	0	7	21	0	46
		占總計%	37.00%	2.20%	0.00%	15.20%	45.70%	0.00%	100.00%
總計		計數	168	4	31	31	121	1	356
		占總計%	47.20%	1.10%	8.70%	8.70%	34.00%	0.30%	100.00%

表 學習華語的地點

			您過去學習的地點(可複選)						總計
			國中小 教室	社區 活動中心	里民 活動中心	社區大學	家中	其他	
性別	女	計數	100	47	22	17	24	21	231
		占總計%	37.0%	17.4%	8.1%	6.3%	8.9%	7.8%	85.6%
	男	計數	12	4	2	8	11	2	39
		占總計%	4.4%	1.5%	0.7%	3.0%	4.1%	0.7%	14.4%
總計		計數	112	51	24	25	35	23	270
		占總計%	52.3%	23.8%	11.2%	11.7%	16.4%	10.7%	100.0%

表 學習華語的難易度-聽

			聽懂華語難易度					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	99	39	46	3	1	188
		占總計%	45.8%	18.1%	21.3%	1.4%	0.5%	87.1%
	男	計數	10	5	9	1	1	26
		占總計%	4.6%	2.3%	4.2%	0.5%	0.5%	12.1%
總計		計數	109	44	55	4	2	214
		占總計%	50.9%	20.6%	25.7%	1.9%	0.9%	100.0%

表 學習華語的難易度-說

			口說華語難易度					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	74	51	58	2	3	188
		占總計%	34.3%	23.6%	26.9%	0.9%	1.4%	87.1%
	男	計數	9	6	9	1	1	26
		占總計%	4.2%	2.8%	4.2%	0.5%	0.5%	12.2%
總計		計數	83	57	67	3	4	214
		占總計%	38.8%	26.6%	31.3%	1.4%	1.9%	100.0%

表 學習華語的難易度-讀

			華語閱讀難易度					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	23	25	36	52	52	188
		占總計%	10.6%	11.6%	16.7%	24.1%	24.1%	87.1%
	男	計數	7	1	7	7	4	26
		占總計%	3.2%	0.5%	3.2%	3.2%	1.9%	12.0%
總計		計數	30	26	43	59	56	214
		占總計%	14.0%	12.1%	20.1%	27.6%	26.2%	100.0%

表 學習華語的難易度-寫

			漢字書寫難易度					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	17	16	26	53	76	188
		占總計%	7.9%	7.4%	12.0%	24.5%	35.2%	87.0%
	男	計數	6	2	4	4	10	26

		占總計%	2.8%	0.9%	1.9%	1.9%	4.6%	12.1%
總計	計數		23	18	30	57	86	214
	占總計%		10.7%	8.4%	14.0%	26.6%	40.2%	100.0%

表 閱讀華語的困難因素

			您覺得自己閱讀華語的困難為何(可複選)						總計
			閱讀時生詞看不懂	同個字有很多意思	字懂了意思不懂	學了很容易忘記	只想學聽說	其他	
性別	女	計數	103	69	80	130	2	11	395
		占總計%	22.9%	15.4%	17.8%	29.0%	0.4%	2.4%	88.0%
	男	計數	17	5	13	17	0	2	54
		占總計%	3.8%	1.1%	2.9%	3.8%	0.0%	0.4%	12.0%
總計		計數	120	74	93	147	2	13	449
		占總計%	26.7%	16.5%	20.7%	32.7%	0.4%	2.9%	100.0%

表 書寫漢字的困難因素

			您覺得自己書寫漢字的困難原因為何(可複選)					總計
			漢字書寫 困難	學了容易 忘記	不知筆順 規則	生活中很 少用到	其他	
性別	女	計數	103	108	36	91	7	345
		占總計%	26.2%	27.5%	9.2%	23.2%	1.8%	87.8%
	男	計數	15	15	6	9	3	48
		占總計%	3.8%	3.8%	1.5%	2.3%	0.8%	12.2%
總計		計數	118	123	42	100	10	393
		占總計%	30.0%	31.3%	10.7%	25.4%	2.5%	100.0%

表 不會閱讀及書寫漢字的困擾

			不會閱讀及書寫漢字，您認為會有什麼困擾(可複選)							總計
			不方便	子女教學無法協助	不敢去銀行郵局	無法參與子女班上line群組	需要用到文字工作不能做	覺得自己什麼都不會	其他	
性別	女	計數	143	99	71	61	120	43	2	539

精進新住民華語教學教材研究

	男	占總計%	23.9%	16.6%	11.9%	10.2%	20.1%	7.2%	0.3%	90.1%
		計數	17	3	6	2	20	9	2	59
		占總計%	2.8%	0.5%	1.0%	0.3%	3.3%	1.5%	0.3%	9.9%
總計		計數	160	102	77	63	140	52	4	598
		占總計%	26.8%	17.1%	12.9%	10.5%	23.4%	8.7%	0.7%	100.0%

表 目前上課老師所使用的教材

			請問您目前上課老師所使用的教材媒體是(可複選)					總計
			以紙本	紙本為主 動畫為輔	動畫為主 紙本為輔	網路教材	其他	
性別	女	計數	96	65	43	6	9	219
		占總計%	38.7%	26.2%	17.3%	2.4%	3.6%	88.3%
	男	計數	9	15	4	0	1	29
		占總計%	3.6%	6.0%	1.6%	0.0%	0.4%	11.7%
總計		計數	105	80	47	6	10	248
		占總計%	42.3%	32.3%	19.0%	2.4%	4.0%	100.0%

表 對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目

			對於華語教材製作之媒體方式，您有什麼建議(可複選)						總計
			增加生動 活潑圖片	增加數位 筆順練習	增加動畫 遊戲輔助	提供線上 多元教材	不同國籍 專屬課本	其他	
性別	女	計數	74	82	111	88	57	6	418
		占總計%	15.5%	17.2%	23.3%	18.4%	11.9%	1.3%	87.6%
	男	計數	15	12	12	12	7	1	59
		占總計	3.1%	2.5%	2.5%	2.5%	1.5%	0.2%	12.4%
總計		計數	89	94	123	100	64	7	477
		占總計	18.7%	19.7%	25.8%	21.0%	13.4%	1.5%	100.0%

表 教材主題上希望可以增加的內容

			教材主題上，您希望可以增加那些內容(可複選)															總計	
			醫療保健	金融理財	電腦科技	教育制度	法律常識	政府制度	家庭文化	台灣史地	觀光休閒	婚喪喜慶	文學藝術	職場就業	消費活動	人際關係	其他		
性別	女	計數	95	54	87	90	88	43	105	63	62	36	39	97	33	87	4	983	
		占總計%	8.4%	4.8%	7.7%	8.0%	7.8%	3.8%	9.3%	5.6%	5.5%	3.2%	3.5%	8.6%	2.9%	7.7%	0.4%	87.0%	
	男	計數	17	11	11	9	11	6	13	8	13	5	8	11	9	14	1	147	
		占總計%	1.5%	1.0%	1.0%	0.8%	1.0%	0.5%	1.2%	0.7%	1.2%	0.4%	0.7%	1.0%	0.8%	1.2%	0.1%	13.0%	
總計			計數	112	65	98	99	99	49	118	71	75	41	47	108	42	101	5	1130
			占總計%	9.9%	5.8%	8.7%	8.8%	8.8%	4.3%	10.4%	6.3%	6.6%	3.6%	4.2%	9.6%	3.7%	8.9%	0.4%	100.0%

表 華語學習自我評估-華語聽力

			在華語「聽力」上，您認為自己的華語程度是					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	99	39	46	3	1	188
		占總計%	46.3%	18.2%	21.5%	1.4%	0.5%	87.9%
	男	計數	10	5	9	1	1	26
		占總計%	4.7%	2.3%	4.2%	0.5%	0.5%	12.1%
總計		計數	109	44	55	4	2	214
		占總計%	50.9%	20.6%	25.7%	1.9%	0.9%	100.0%

表 華語學習自我評估-華語口說

			在華語「口說」上，您的程度為何					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	74	51	58	2	3	188
		占總計%	34.6%	23.8%	27.1%	0.9%	1.4%	87.9%
	男	計數	9	6	9	1	1	26
		占總計%	4.2%	2.8%	4.2%	0.5%	0.5%	12.1%
總計		計數	83	57	67	3	4	214
		占總計%	38.8%	26.6%	31.3%	1.4%	1.9%	100.0%

表 華語學習自我評估-華語識字

			在華語識字程度上，您程度為何					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	23	25	36	52	52	188
		占總計%	10.7%	11.7%	16.8%	24.3%	24.3%	87.9%

精進新住民華語教學教材研究

	男	計數	7	1	7	7	4	26
		占總計%	3.3%	0.5%	3.3%	3.3%	1.9%	12.1%
總計		計數	30	26	43	59	56	214
		占總計%	14.0%	12.1%	20.1%	27.6%	26.2%	100.0%

表 華語學習自我評估-華語書寫

			在華語書寫程度上，您的程度為何					總計
			很好	好	普通	差	很差	
性別	女	計數	17	16	26	53	76	188
		占總計%	7.9%	7.5%	12.1%	24.8%	35.5%	87.9%
	男	計數	6	2	4	4	10	26
		占總計%	2.8%	0.9%	1.9%	1.9%	4.7%	12.1%
總計		計數	23	18	30	57	86	214
		占總計%	10.7%	8.4%	14.0%	26.6%	40.2%	100.0%

表 使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力

			看過影片/多媒體動畫後，對您學華語哪一部份能力增強(可複選)				
			聽	說	讀	寫	總計
性別	女	計數	85	25	131	118	359
		占總計%	21.3%	6.3%	32.8%	29.6%	90.0%
	男	計數	6	0	19	15	40
		占總計%	1.5%	0.0%	4.8%	3.8%	10.0%
總計		計數	91	25	150	133	399
		占總計%	22.8%	6.3%	37.6%	33.3%	100.0%

表 使用多媒體教材，學習華語文的幫助

			看過影片/多媒體動畫後，對您學習華語文有什麼幫助(可複選)										總計	
			上課變 有趣喜 歡上課	認漢字 變簡單	寫漢字 變簡單	不容易 忘記	可自行 處理日 常事務	更加了 解文化 習俗	增加自 信心	可用通 訊軟體 跟家人 溝通	沒學過 的漢字 可用猜 的方法 了解	幫助 有限		其他
性別	女	計數	137	88	80	84	10	126	54	12	89	8	2	690
		占總計%	17.6%	11.3%	10.3%	10.8%	1.3%	16.2%	6.9%	1.5%	11.4%	1.0%	0.3%	88.6%

	男	計數	22	11	10	12	1	15	6	0	11	0	1	89
		占總計%	2.8%	1.4%	1.3%	1.5%	0.1%	1.9%	0.8%	0.0%	1.4%	0.0%	0.1%	11.4%
總計		計數	159	99	90	96	11	141	60	12	100	8	3	779
		占總計%	20.4%	12.7%	11.6%	12.3%	1.4%	18.1%	7.7%	1.5%	12.8%	1.0%	0.4%	100.0%

表 使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字

			看過影片/多媒體動畫後，您會記得及書寫影片上的字嗎(可複選)								總計
			會認得	會書寫	嘗試造詞	沒學過的 漢字可用 猜的方法 了解	大腦會有 這個漢字 的形象可 試著寫出	對認識 漢字幫助 有限	對書寫 漢字幫助 有限	其他	
性別	女	計數	142	91	94	76	81	4	6	1	495
		占總計%	25.6%	16.4%	16.9%	13.7%	14.6%	0.7%	1.1%	0.2%	89.2%
	男	計數	16	10	12	7	14	0	0	1	60
		占總計%	2.9%	1.8%	2.2%	1.3%	2.5%	0.0%	0.0%	0.2%	10.8%
總計		計數	158	101	106	83	95	4	6	2	555
		占總計%	28.5%	18.2%	19.1%	15.0%	17.1%	0.7%	1.1%	0.4%	100.0%

表 閱讀華語的困難因素

			您覺得自己閱讀華語的困難為何(可複選)						總計
			閱讀時生 詞看不懂	同個字有 很多意思	字懂了 意思不懂	學了很 容易忘記	只想學 聽說	其他	
性別	女	計數	103	69	80	130	2	11	395
		占總計%	22.9%	15.4%	17.8%	29.0%	0.4%	2.4%	附錄 6
	男	計數	17	5	13	17	0	2	54
		占總計%	3.8%	1.1%	2.9%	3.8%	0.0%	0.4%	12.0%
總計		計數	120	74	93	147	2	13	449
		占總計%	26.7%	16.5%	20.7%	32.7%	0.4%	2.9%	100.0%

表 書寫漢字的困難因素

			您覺得自己書寫漢字的困難原因為何(可複選)					總計
			漢字書寫 困難	學了容易 忘記	不知筆順 規則	生活中很 少用到	其他	

精進新住民華語教學教材研究

性別	女	計數	103	108	36	91	7	345
		占總計%	26.2%	27.5%	9.2%	23.2%	1.8%	87.8%
	男	計數	15	15	6	9	3	48
		占總計%	3.8%	3.8%	1.5%	2.3%	0.8%	12.2%
總計		計數	118	123	42	100	10	393
		占總計%	30.0%	31.3%	10.7%	25.4%	2.5%	100.0%

表 不會閱讀及書寫漢字的困擾

			不會閱讀及書寫漢字，您認為會有什麼困擾(可複選)							總計
			不方便	子女教 學無法 協助	不敢去 銀行郵 局	無法參 與子女 班上 line 群 組	需要 用到 文字 工作 不 能 做	覺得 自己 什麼 都不 會	其他	
性別	女	計數	143	99	71	61	120	43	2	539
		占總計%	23.9%	16.6%	11.9%	10.2%	20.1%	7.2%	0.3%	90.1%
	男	計數	17	3	6	2	20	9	2	59
		占總計%	2.8%	0.5%	1.0%	0.3%	3.3%	1.5%	0.3%	9.9%
總計		計數	160	102	77	63	140	52	4	598
		占總計%	26.8%	17.1%	12.9%	10.5%	23.4%	8.7%	0.7%	100.0%

附錄八 不同國籍新住民對於華語教學教材需求之相關統計數據

表 必修華語課程後繼續華語學習的因素

			請問 72 小時必修華語課程後，吸引您繼續華語學習的因素(可複選)									總計
			語言 教育	親子 教育	就業 需要	生活 適應	醫療 需要	法律 常識	文化 了解	自我 發展	其他	
性別	女	計數	85	116	115	124	98	112	129	134	7	920
		占總計%	8.4%	11.5%	11.4%	12.3%	9.7%	11.1%	12.7%	13.2%	0.7%	90.9%
	男	計數	2	2	19	17	8	12	14	16	2	92
		占總計%	0.2%	0.2%	1.9%	1.7%	0.8%	1.2%	1.4%	1.6%	0.2%	9.1%
總計		計數	87	118	134	141	106	124	143	150	9	1012
		占總計%	8.6%	11.7%	13.2%	13.9%	10.5%	12.3%	14.1%	14.8%	0.9%	100.0%

表 不同國籍受訪者學華語時間

			學華語時間				總計
			1個月內	2-6個月	6-12個月	1年以上	
原國籍	越南	計數	12	21	21	58	112
		占總計%	10.7%	18.8%	18.8%	51.8%	100.0%
	印尼	計數	0	4	6	22	32
		占總計%	0.0%	12.5%	18.8%	68.8%	100.0%
	菲律賓	計數	0	4	2	14	20
		占總計%	0.0%	20.0%	10.0%	70.0%	100.0%
	泰國	計數	3	2	0	15	20
		占總計%	15.0%	10.0%	0.0%	75.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	0	5	1	4	10
		占總計%	0.0%	50.0%	10.0%	40.0%	100.0%
	緬甸	計數	0	0	2	18	20
		占總計%	0.0%	0.0%	10.0%	90.0%	100.0%
總計		計數	15	36	32	131	214
		占總計%	6.9%	16.7%	14.8%	59.7%	100.0%

表 不同國籍受訪者能使用的語言種類

			請問您能使用的語言種類(可複選)										總計
			國語	客家語	閩南語	英語	越南語	印尼語	泰國語	柬埔寨語	菲律賓語	緬甸	
原國籍	越南	計數	103	6	21	15	94	0	0	0	0	1	240
		占總計%	42.9%	2.5%	8.8%	6.3%	39.2%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.4%	100.0%
	印尼	計數	31	9	11	13	3	30	0	0	1	5	103
		占總計%	30.1%	8.7%	10.7%	12.6%	2.9%	29.1%	0.0%	0.0%	1.0%	4.9%	100.0%
	菲律賓	計數	17	0	6	18	0	0	0	0	12	0	53
		占總計%	32.1%	0.0%	11.3%	34.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	22.6%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	16	0	3	6	0	0	17	2	0	0	44
		占總計%	36.4%	0.0%	6.8%	13.6%	0.0%	0.0%	38.6%	4.5%	0.0%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	3	6	0	1	0	1	9	0	0	28
		占總計%	28.6%	10.7%	21.4%	0.0%	3.6%	0.0%	3.6%	32.1%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	18	0	0	5	0	0	0	0	0	20	43
		占總計%	41.9%	0.0%	0.0%	11.6%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	46.5%	100.0%
總計		計數	193	18	47	57	98	30	18	11	13	26	511
		占總計%	37.8%	3.5%	9.2%	11.2%	19.2%	5.9%	3.5%	2.2%	2.5%	5.1%	100.0%

表 不同國籍目前在臺灣的工作情形

			請問您目前在臺灣的工作情形(可複選)							總計
			無	協助自家	外出工作	自行創業	臨時工	學生	其他	
原國籍	越南	計數	22	18	36	13	21	9	119	22
		占總計%	18.5%	15.1%	30.3%	10.9%	17.6%	7.6%	100.0%	18.5%
	印尼	計數	7	6	12	1	4	2	32	7
		占總計%	21.9%	18.8%	37.5%	3.1%	12.5%	6.3%	100.0%	21.9%
	菲律	計數	4	1	13	1	5	0	24	4

	賓	占總計%	16.7%	4.2%	54.2%	4.2%	20.8%	0.0%	100.0%	16.7%
	泰國	計數	6	0	12	1	2	0	21	6
		占總計%	28.6%	0.0%	57.1%	4.8%	9.5%	0.0%	100.0%	28.6%
	柬埔寨	計數	1	2	5	2	3	1	14	1
		占總計%	7.1%	14.3%	35.7%	14.3%	21.4%	7.1%	100.0%	7.1%
	緬甸	計數	0	0	4	0	16	0	20	0
		占總計%	0.0%	0.0%	20.0%	0.0%	80.0%	0.0%	100.0%	0.0%
總計		計數	40	27	82	18	51	12	230	40
		占總計%	17.4%	11.7%	35.7%	7.8%	22.2%	5.2%	100.0%	17.4%

表 不同國籍家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與公婆交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	79	1	20	0	1	0	101
		占總計%	78.2%	1.0%	19.8%	0.0%	1.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	15	2	11	0	3	0	31
		占總計%	48.4%	6.5%	35.5%	0.0%	9.7%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	11	0	4	7	1	1	24
		占總計%	45.8%	0.0%	16.7%	29.2%	4.2%	4.2%	100.0%
	泰國	計數	16	0	1	1	0	0	18
		占總計%	88.9%	0.0%	5.6%	5.6%	0.0%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	6	3	6	0	0	0	15
		占總計%	40.0%	20.0%	40.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	0	0	0	0	2
		占總計%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	129	6	42	8	5	1	191
		占總計%	67.5%	3.1%	22.0%	4.2%	2.6%	0.5%	100.0%

表 不同國籍家庭語言使用狀況—與伴侶交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與伴侶交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	93	0	16	2	5	0	116
		占總計%	80.2%	0.0%	13.8%	1.7%	4.3%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	21	2	10	1	1	1	36
		占總計%	58.3%	5.6%	27.8%	2.8%	2.8%	2.8%	100.0%
	菲律賓	計數	13	0	4	9	3	1	30
		占總計%	43.3%	0.0%	13.3%	30.0%	10.0%	3.3%	100.0%
	泰國	計數	16	0	1	1	1	0	19
		占總計%	84.2%	0.0%	5.3%	5.3%	5.3%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	3	6	0	0	0	17
		占總計%	47.1%	17.6%	35.3%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	0	0	0	0	2
		占總計%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	153	5	37	13	10	2	220
		占總計%	69.5%	2.3%	16.8%	5.9%	4.5%	0.9%	100.0%

表 不同國籍家庭語言使用狀況—與子女交談的語言

			請問您的家庭語言使用狀況—與子女交談的語言 (可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	72	0	14	1	20	0	107
		占總計%	67.3%	0.0%	13.1%	0.9%	18.7%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	20	1	5	1	6	0	33
		占總計%	60.6%	3.0%	15.2%	3.0%	18.2%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	15	0	5	11	5	1	37
		占總計%	40.5%	0.0%	13.5%	29.7%	13.5%	2.7%	100.0%
	泰國	計數	13	0	1	0	7	0	21
		占總計%	61.9%	0.0%	4.8%	0.0%	33.3%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	2	5	1	2	0	18
		占總計%	44.4%	11.1%	27.8%	5.6%	11.1%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	0	0	1	0	3
		占總計%	66.7%	0.0%	0.0%	0.0%	33.3%	0.0%	100.0%

總計	計數	130	3	30	14	41	1	219
	占總計%	59.4%	1.4%	13.7%	6.4%	18.7%	0.5%	100.0%

表 不同國籍語言使用狀況—與他人交談的語言

			請問您的語言使用狀況—與他人交談的語言(可複選)						總計
			國語	客家語	閩南語	英語	母語	其他	
原國籍	越南	計數	103	1	17	7	66	0	194
		占總計%	53.1%	0.5%	8.8%	3.6%	34.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	28	3	9	6	25	0	71
		占總計%	39.4%	4.2%	12.7%	8.5%	35.2%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	18	0	4	16	13	1	52
		占總計%	34.6%	0.0%	7.7%	30.8%	25.0%	1.9%	100.0%
	泰國	計數	16	0	3	1	6	0	26
		占總計%	61.5%	0.0%	11.5%	3.8%	23.1%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	3	6	0	4	1	22
		占總計%	36.4%	13.6%	27.3%	0.0%	18.2%	4.5%	100.0%
	緬甸	計數	15	0	0	1	15	0	31
		占總計%	48.4%	0.0%	0.0%	3.2%	48.4%	0.0%	100.0%
總計		計數	188	7	39	31	129	2	396
		占總計%	47.5%	1.8%	9.8%	7.8%	32.6%	0.5%	100.0%

表 不同國籍在學習華語-聽懂華語難易度

			聽的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	23	15	46	21	7	112
		占總計%	20.5%	13.4%	41.1%	18.8%	6.3%	100.0%
	印尼	計數	7	6	14	3	2	32
		占總計%	21.9%	18.8%	43.8%	9.4%	6.3%	100.0%
	菲律賓	計數	6	5	4	5	0	20
		占總計%	30.0%	25.0%	20.0%	25.0%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	3	3	8	5	1	20
		占總計%	15.0%	15.0%	40.0%	25.0%	5.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	3	2	0	0	10
		占總計%	50.0%	30.0%	20.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	12	6	2	0	0	20
		占總計%	60.0%	30.0%	10.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	56	38	76	34	10	214
		占總計%	26.2%	17.8%	35.5%	15.9%	4.7%	100.0%

表 不同國籍在學習華語-口說華語難易度

			說的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	26	13	40	23	10	112
		占總計%	23.2%	11.6%	35.7%	20.5%	8.9%	100.0%
	印尼	計數	9	6	10	5	2	32
		占總計%	28.1%	18.8%	31.3%	15.6%	6.3%	100.0%
	菲律賓	計數	6	3	6	5	0	20
		占總計%	30.0%	15.0%	30.0%	25.0%	0.0%	100.0%
	泰國	計數	2	2	9	5	2	20
		占總計%	10.0%	10.0%	45.0%	25.0%	10.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	2	3	0	0	10
		占總計%	50.0%	20.0%	30.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	8	5	6	1	0	20
		占總計%	40.0%	25.0%	30.0%	5.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	56	31	74	39	14	214
		占總計%	26.2%	14.5%	34.6%	18.2%	6.5%	100.0%

表 不同國籍在學習華語-華語閱讀難易度

			讀的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	17	2	39	33	21	112
		占總計%	15.2%	1.8%	34.8%	29.5%	18.8%	100.0%
	印尼	計數	3	3	13	12	1	32
		占總計%	9.4%	9.4%	40.6%	37.5%	3.1%	100.0%
	菲律賓	計數	3	1	5	6	5	20
		占總計%	15.0%	5.0%	25.0%	30.0%	25.0%	100.0%
	泰國	計數	0	1	9	7	3	20
		占總計%	0.0%	5.0%	45.0%	35.0%	15.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	2	1	5	0	2	10
		占總計%	20.0%	10.0%	50.0%	0.0%	20.0%	100.0%
	緬甸	計數	8	4	6	2	0	20
		占總計%	40.0%	20.0%	30.0%	10.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	33	12	77	60	32	214
		占總計%	15.4%	5.6%	36.0%	28.0%	15.0%	100.0%

表 不同國籍在學習華語-漢字書寫難易度

			寫的難易度					總計
			容易	很容易	尚可	難	很難	
原國籍	越南	計數	4	0	25	43	40	112
		占總計%	3.6%	0.0%	22.3%	38.4%	35.7%	100.0%
	印尼	計數	1	2	9	12	8	32
		占總計%	3.1%	6.3%	28.1%	37.5%	25.0%	100.0%
	菲律賓	計數	2	1	6	7	4	20
		占總計%	10.0%	5.0%	30.0%	35.0%	20.0%	100.0%
	泰國	計數	2	1	4	7	6	20
		占總計%	10.0%	5.0%	20.0%	35.0%	30.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	1	0	3	4	2	10
		占總計%	10.0%	0.0%	30.0%	40.0%	20.0%	100.0%
	緬甸	計數	7	4	8	0	1	20
		占總計%	35.0%	20.0%	40.0%	0.0%	5.0%	100.0%
總計		計數	17	8	55	73	61	197
		占總計%	8.6%	4.1%	27.9%	37.1%	31.0%	100.0%

表 不同國籍在必修華語課程後繼續華語學習的因素

			請問 72 小時必修華語課程後，吸引您繼續華語學習的因素(可複選)									總計
			語言教育	親子教育	就業需要	生活適應	醫療需要	法律常識	文化了解	自我發展	其他	
原國籍	越南	計數	49	74	69	74	53	69	82	84	3	557
		占總計%	8.8%	13.3%	12.4%	13.3%	9.5%	12.4%	14.7%	15.1%	0.5%	100.0%
	印尼	計數	11	16	24	19	20	22	23	26	0	161
		占總計%	6.8%	9.9%	14.9%	11.8%	12.4%	13.7%	14.3%	16.1%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	8	7	10	15	11	11	11	11	3	87
		占總計%	9.2%	8.0%	11.5%	17.2%	12.6%	12.6%	12.6%	12.6%	3.4%	100.0%
	泰國	計數	10	8	12	15	12	12	12	15	3	99
		占總計%	10.1%	8.1%	12.1%	15.2%	12.1%	12.1%	12.1%	15.2%	3.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	6	5	4	6	2	2	3	3	0	31
		占總計%	19.4%	16.1%	12.9%	19.4%	6.5%	6.5%	9.7%	9.7%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	3	8	15	12	8	8	12	11	0	77

精進新住民華語教學教材研究

		占總計%	3.9%	10.4%	19.5%	15.6%	10.4%	10.4%	15.6%	14.3%	0.0%	100.0%
總計		計數	87	118	134	141	106	124	143	150	9	1012
		占總計%	8.6%	11.7%	13.2%	13.9%	10.5%	12.3%	14.1%	14.8%	0.9%	100.0%

表 不同國籍閱讀華語的困難因素

			您覺得自己閱讀華語的困難為何(可複選)						總計
			閱讀時生 詞看不懂	同個字有 很多意思	字懂了意 思不懂	學了很 容易忘記	只想 學聽說	其他	
原 國 籍	越南	計數	73	49	57	86	1	4	270
		占總計%	27.0%	18.1%	21.1%	31.9%	0.4%	1.5%	100.0%
	印尼	計數	16	2	10	22	0	1	51
		占總計%	31.4%	3.9%	19.6%	43.1%	0.0%	2.0%	100.0%
	菲律賓	計數	12	6	8	11	0	2	39
		占總計%	30.8%	15.4%	20.5%	28.2%	0.0%	5.1%	100.0%
	泰國	計數	10	7	9	10	1	3	40
		占總計%	25.0%	17.5%	22.5%	25.0%	2.5%	7.5%	100.0%
	柬埔寨	計數	3	8	5	5	0	0	21
		占總計%	14.3%	38.1%	23.8%	23.8%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	6	2	4	13	0	3	28
		占總計%	21.4%	7.1%	14.3%	46.4%	0.0%	10.7%	100.0%
總計		計數	120	74	93	147	2	13	449
		占總計%	26.7%	16.5%	20.7%	32.7%	0.4%	2.9%	100.0%

表 不同國籍書寫漢字的困難因素

			您覺得自己書寫漢字的困難原因為何(可複選)					總計
			漢字書寫 困難	學了容易 忘記	不知筆順 規則	生活中很 少用到	其他	
原 國 籍	越南	計數	71	65	24	57	2	219
		占總計%	32.4%	29.7%	11.0%	26.0%	0.9%	100.0%
	印尼	計數	12	24	6	16	3	61
		占總計%	19.7%	39.3%	9.8%	26.2%	4.9%	100.0%
	菲律賓	計數	15	10	4	7	0	36
		占總計%	41.7%	27.8%	11.1%	19.4%	0.0%	100.0%

	泰國	計數	8	8	3	10	1	30
		占總計%	26.7%	26.7%	10.0%	33.3%	3.3%	100.0%
	柬埔寨	計數	6	6	4	4	0	20
		占總計%	30.0%	30.0%	20.0%	20.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	6	10	1	6	4	27
		占總計%	22.2%	37.0%	3.7%	22.2%	14.8%	100.0%
總計		計數	118	123	42	100	10	393
		占總計 的%	30.0%	31.3%	10.7%	25.4%	2.5%	100.0%

表 不同國籍不會閱讀及書寫漢字的困擾

			不會閱讀及書寫漢字，您認為會有什麼困擾(可複選)							總計
			不方便 (去醫院)	子女教 學無法 協助	不敢去 銀行	無法參 與子女 班上 line	需要 用 到 文 字 工 作 不 能 做	覺得自 己像文 盲	其他	
原 國 籍	越南	計數	95	59	49	28	69	21	0	321
		占總計%	29.6%	18.4%	15.3%	8.7%	21.5%	6.5%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	20	16	10	16	21	11	0	94
		占總計%	21.3%	17.0%	10.6%	17.0%	22.3%	11.7%	0.0%	100.0%
	菲律 賓	計數	15	11	9	11	16	7	1	70
		占總計%	21.4%	15.7%	12.9%	15.7%	22.9%	10.0%	1.4%	100.0%
	泰國	計數	11	9	3	6	12	4	3	48
		占總計%	22.9%	18.8%	6.3%	12.5%	25.0%	8.3%	6.3%	100.0%
	東埔 寨	計數	5	6	3	2	7	3	0	26
		占總計%	19.2%	23.1%	11.5%	7.7%	26.9%	11.5%	0.0%	100.0%
緬甸	計數	14	1	3	0	15	6	0	39	
	占總計%	35.9%	2.6%	7.7%	0.0%	38.5%	15.4%	0.0%	100.0%	
總計		計數	160	102	77	63	140	52	4	598
		占總計%	26.8%	17.1%	12.9%	10.5%	23.4%	8.7%	0.7%	100.0%

表 不同國籍目前上課所使用的教材媒體

			請問您目前上課老師所使用的教材媒體是(可複選)					總計
			以紙本	紙本為主 動畫為輔	動畫為主 紙本為輔	網路教材	其他	
原國	越南	計數	49	43	27	3	4	126
		占總計%	38.9%	34.1%	21.4%	2.4%	3.2%	100.0%
	印尼	計數	20	11	7	0	0	38
		占總計%	52.6%	28.9%	18.4%	0.0%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	8	8	2	0	2	20
		占總計%	40.0%	40.0%	10.0%	0.0%	10.0%	100.0%
	泰國	計數	9	5	9	2	1	26
		占總計%	34.6%	19.2%	34.6%	7.7%	3.8%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	3	1	1	3	13
		占總計%	38.5%	23.1%	7.7%	7.7%	23.1%	100.0%
	緬甸	計數	14	10	1	0	0	25
		占總計%	56.0%	40.0%	4.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	105	80	47	6	10	248
		占總計%	42.3%	32.3%	19.0%	2.4%	4.0%	100.0%

表 不同國籍對於華語教材製作之媒體方式可以增加項目

			對於華語教材製作之媒體方式，您有什麼建議(可複選)						總計
			增加生動 活潑圖片	增加數位 筆順練習	增加動畫 遊戲輔助	提供線上 多元教材	不同國籍 專屬課本	其他	
原 國 籍	越南	計數	50	50	69	50	34	1	254
		占總計%	19.7%	19.7%	27.2%	19.7%	13.4%	0.4%	100.0%
	印尼	計數	11	11	19	20	14	0	75
		占總計%	14.7%	14.7%	25.3%	26.7%	18.7%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	4	7	12	10	4	3	40
		占總計%	10.0%	17.5%	30.0%	25.0%	10.0%	7.5%	100.0%
	泰國	計數	8	8	11	9	5	2	43
		占總計%	18.6%	18.6%	25.6%	20.9%	11.6%	4.7%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	7	3	4	6	0	25
		占總計%	20.0%	28.0%	12.0%	16.0%	24.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	11	11	9	7	1	1	40

附錄

		占總計%	27.5%	27.5%	22.5%	17.5%	2.5%	2.5%	100.0%
總計	計數		89	94	123	100	64	7	477
	占總計%		18.7%	19.7%	25.8%	21.0%	13.4%	1.5%	100.0%

表 不同國籍在教材主題上希望可以增加的內容

			教材主題上，您希望可以增加那些內容(可複選)															總計
			醫療保健	金融理財	電腦科技	教育制度	法律常識	政府制度	家庭文化	台灣史地	觀光休閒	婚喪喜慶	文學藝術	職場就業	消費活動	人際關係	其他	
原國籍	越	計數	58	32	52	56	53	26	70	45	38	18	25	59	26	61	1	620
		占總計%	9.4%	5.2%	8.4%	9.0%	8.5%	4.2%	11.3%	7.3%	6.1%	2.9%	4.0%	9.5%	4.2%	9.8%	0.2%	100.0%
	印	計數	20	9	15	17	18	7	18	13	16	7	7	17	2	13	0	179
		占總計%	11.2%	5.0%	8.4%	9.5%	10.1%	3.9%	10.1%	7.3%	8.9%	3.9%	3.9%	9.5%	1.1%	7.3%	0.0%	100.0%
	菲	計數	11	7	9	7	7	5	6	6	6	2	4	9	4	8	3	94
		占總計%	11.7%	7.4%	9.6%	7.4%	7.4%	5.3%	6.4%	6.4%	6.4%	2.1%	4.3%	9.6%	4.3%	8.5%	3.2%	100.0%
	泰	計數	8	4	4	10	12	7	10	5	6	6	3	10	4	7	1	97
		占總計%	8.2%	4.1%	4.1%	10.3%	12.4%	7.2%	10.3%	5.2%	6.2%	6.2%	3.1%	10.3%	4.1%	7.2%	1.0%	100.0%
	東	計數	8	3	6	5	4	2	4	1	1	2	2	8	0	1	0	47
		占總計%	17.0%	6.4%	12.8%	10.6%	8.5%	4.3%	8.5%	2.1%	2.1%	4.3%	4.3%	17.0%	0.0%	2.1%	0.0%	100.0%
	緬	計數	7	10	12	4	5	2	8	1	8	6	6	5	6	11	0	91
		占總計%	7.7%	11.0%	13.2%	4.4%	5.5%	2.2%	8.8%	1.1%	8.8%	6.6%	6.6%	5.5%	6.6%	12.1%	0.0%	100.0%
	總計	計數	112	65	98	99	99	49	118	71	75	41	47	108	42	101	5	1130
		占總計%	9.9%	5.8%	8.7%	8.8%	8.8%	4.3%	10.4%	6.3%	6.6%	3.6%	4.2%	9.6%	3.7%	8.9%	0.4%	100.0%

表 不同國籍華語學習自我評估-華語聽力

			在華語聽力上，您認為自己的華語程度是					總計
			好	很好	普通	差	很差	
原國籍	越南	計數	24	52	33	2	1	112
		占總計%	21.4%	46.4%	29.5%	1.8%	0.9%	100.0%
	印尼	計數	6	15	11	0	0	32
		占總計%	18.8%	46.9%	34.4%	0.0%	0.0%	100.0%

精進新住民華語教學教材研究

	菲律賓	計數	1	12	5	1	1	20
		占總計%	5.0%	60.0%	25.0%	5.0%	5.0%	100.0%
	泰國	計數	7	9	3	1	0	20
		占總計%	35.0%	45.0%	15.0%	5.0%	0.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	2	5	3	0	0	10
		占總計%	20.0%	50.0%	30.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	4	16	0	0	0	20
		占總計%	20.0%	80.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	44	109	55	4	2	214
		占總計%	20.6%	50.9%	25.7%	1.9%	0.9%	100.0%

表 不同國籍華語學習自我評估-華語口說

			在華語口說上，您認為自己的華語程度是					總計
			好	很好	普通	差	很差	
原國籍	越南	計數	26	42	40	2	2	112
		占總計%	23.2%	37.5%	35.7%	1.8%	1.8%	100.0%
	印尼	計數	12	8	12	0	0	32
		占總計%	37.5%	25.0%	37.5%	0.0%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	4	9	5	1	1	20
		占總計%	20.0%	45.0%	25.0%	5.0%	5.0%	100.0%
	泰國	計數	10	4	5	0	1	20
		占總計%	50.0%	20.0%	25.0%	0.0%	5.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	1	4	5	0	0	10
		占總計%	10.0%	40.0%	50.0%	0.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	4	16	0	0	0	20
		占總計%	20.0%	80.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	57	83	67	3	4	214
		占總計%	26.6%	38.8%	31.3%	1.4%	1.9%	98.1%

表 國籍華語學習自我評估-華語閱讀

			在華語閱讀上，您認為自己的華語程度是					總計
			好	很好	普通	差	很差	
原國籍	越南	計數	9	7	23	35	38	112
		占總計%	8.0%	6.3%	20.5%	31.3%	33.9%	100.0%
	印尼	計數	7	3	5	11	6	附錄
		占總計%	21.9%	9.4%	15.6%	34.4%	18.8%	100.0%

	菲律賓	計數	1	4	4	2	9	20
		占總計%	5.0%	20.0%	20.0%	10.0%	45.0%	100.0%
	泰國	計數	2	3	3	9	3	20
		占總計%	10.0%	15.0%	15.0%	45.0%	15.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	2	2	1	0	10
		占總計%	50.0%	20.0%	20.0%	10.0%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	2	11	6	1	0	20
		占總計%	10.0%	55.0%	30.0%	5.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	26	30	43	59	56	214
		占總計%	12.1%	14.0%	20.1%	27.6%	26.2%	100.0%

表 不同國籍華語學習自我評估-華語書寫

			在華語書寫上，您認為自己的華語程度是					總計
			好	很好	普通	差	很差	
原 國 籍	越南	計數	6	5	14	32	55	112
		占總計%	5.4%	4.5%	12.5%	28.6%	49.1%	100.0%
	印尼	計數	3	2	6	11	10	32
		占總計%	9.4%	6.3%	18.8%	34.4%	31.3%	100.0%
	菲律賓	計數	1	4	2	1	12	20
		占總計%	5.0%	20.0%	10.0%	5.0%	60.0%	100.0%
	泰國	計數	0	3	3	7	7	20
		占總計%	0.0%	15.0%	15.0%	35.0%	35.0%	100.0%
	柬埔寨	計數	4	0	1	3	2	10
		占總計%	40.0%	0.0%	10.0%	30.0%	20.0%	100.0%
	緬甸	計數	4	9	4	3	0	20
		占總計%	20.0%	45.0%	20.0%	15.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	18	23	30	57	86	214
		占總計%	8.4%	10.7%	14.0%	26.6%	40.2%	100.0%

表 不同國籍使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力

			看過影片/多媒體動畫後， 對您學華語哪一部份能力增強(可複選)				總計
			聽	說	讀	寫	
原國籍	越南	計數	60	15	75	60	210
		占總計%	28.6%	7.1%	35.7%	28.6%	100.0%
	印尼	計數	10	0	28	25	63

		占總計%	15.9%	0.0%	44.4%	39.7%	100.0%
	菲律賓	計數	7	2	16	16	41
		占總計%	17.1%	4.9%	39.0%	39.0%	100.0%
	泰國	計數	7	4	11	10	32
		占總計%	21.9%	12.5%	34.4%	31.3%	100.0%
	柬埔寨	計數	5	4	4	6	19
		占總計%	26.3%	21.1%	21.1%	31.6%	100.0%
	緬甸	計數	2	0	16	16	34
占總計%		5.9%	0.0%	47.1%	47.1%	100.0%	
總計		計數	91	25	150	133	399
		占總計%	22.8%	6.3%	37.6%	33.3%	100.0%

表 不同國籍使用多媒體教材，學習華語文的幫助

			看過影片/多媒體動畫後，對您學習華語文有什麼幫助(可複選)											總計
			上課 變有趣 喜歡上課	認漢 字變簡 單	寫漢 字變簡 單	不容 易忘記	可自 行處理 日常事 務	更加 了解文 化習俗	增加 自信	可用 通訊軟 體跟家 人溝通	沒學 過的漢 字可用 猜的方 法了解	幫助 有限	其他	
原 國 籍	越南	計數	86	49	46	59	5	81	41	7	63	3	0	440
		占總 計%	19.5%	11.1%	10.5%	13.4%	1.1%	18.4%	9.3%	1.6%	14.3%	0.7%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	25	17	16	16	1	25	6	0	15	0	0	121
		占總 計%	20.7%	14.0%	13.2%	13.2%	0.8%	20.7%	5.0%	0.0%	12.4%	0.0%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	11	10	9	7	0	12	5	1	9	0	2	66
		占總 計%	16.7%	15.2%	13.6%	10.6%	0.0%	18.2%	7.6%	1.5%	13.6%	0.0%	3.0%	100.0%
	泰國	計數	16	8	7	8	0	11	3	0	5	3	1	62
		占總 計%	25.8%	12.9%	11.3%	12.9%	0.0%	17.7%	4.8%	0.0%	8.1%	4.8%	1. 附錄	
	柬埔寨	計數	5	6	4	3	5	2	3	4	3	2	0	37
		占總 計%	13.5%	16.2%	10.8%	8.1%	13.5%	5.4%	8.1%	10.8%	8.1%	5.4%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	16	9	8	3	0	10	2	0	5	0	0	53

附錄

		占總計%	30.2%	17.0%	15.1%	5.7%	0.0%	18.9%	3.8%	0.0%	9.4%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	159	99	90	96	11	141	60	12	100	8	3	779
		占總計%	20.4%	12.7%	11.6%	12.3%	1.4%	18.1%	7.7%	1.5%	12.8%	1.0%	0.4%	100.0%

表 不同國籍使用多媒體教材，會記得及書寫影片上的字

			看過影片/多媒體動畫後，您會記得及書寫影片上的字嗎(可複選)								總計
			會認得	會書寫	嘗試造詞	沒學過的 漢字可用 猜的方法 了解	大腦會有 這個漢字 的形象可 試著寫出	對認識漢 字幫助有 限	對書寫漢 字幫助有 限	其他	
原 國 籍	越南	計數	86	54	56	50	51	1	3	0	301
		占總計%	28.6%	17.9%	18.6%	16.6%	16.9%	0.3%	1.0%	0.0%	100.0%
	印尼	計數	23	16	18	14	17	0	1	0	89
		占總計%	25.8%	18.0%	20.2%	15.7%	19.1%	0.0%	1.1%	0.0%	100.0%
	菲律賓	計數	12	8	12	3	10	0	0	1	46
		占總計%	26.1%	17.4%	26.1%	6.5%	21.7%	0.0%	0.0%	2.2%	100.0%
	泰國	計數	16	11	6	7	5	1	0	1	47
		占總計%	34.0%	23.4%	12.8%	14.9%	10.6%	2.1%	0.0%	2.1%	100.0%
	柬埔寨	計數	8	1	3	3	3	2	2	0	22
		占總計%	36.4%	4.5%	13.6%	13.6%	13.6%	9.1%	9.1%	0.0%	100.0%
	緬甸	計數	13	11	11	6	9	0	0	0	50
		占總計%	26.0%	22.0%	22.0%	12.0%	18.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
總計		計數	158	101	106	83	95	4	6	2	555
		占總計%	28.5%	18.2%	19.1%	15.0%	17.1%	0.7%	1.1%	0.4%	100.0%

附錄九 華語教師問卷背景數據與相關統計

表 年齡區間

	年齡區間					
	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	總數
數量	1	5	8	8	2	24
百分比	4.2%	20.8%	33.3%	33.3%	8.3%	100.0%

表 教授華語時間

		1. 請問您教授華語時間有多久				總計
		1-2 年	2-3 年	3-5 年	5 年以上	
總計	計數	5	4	2	13	24
	占總計%	20.8%	16.7%	8.3%	54.2%	100.0%

表 精通的語言種類

		請問您精通的語言種類(可複選)										總計
		國語	客家語	閩南語	英語	越南語	印尼語	泰國語	柬埔寨語	菲律賓語	其他	
總計	計數	24	3	13	4	1	0	1	0	0	0	46
	占總計%	52.2%	6.5%	28.3%	8.7%	2.2%	0.0%	2.2%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%

表 教導過哪些國籍的新住民

	請問您曾教導過哪些國籍的新住民(可複選)						
	越南	印尼	菲律賓	泰國	緬甸	柬埔寨	總數
數量	24	18	11	12	5	1	71
百分比	33.8%	25.4%	15.5%	16.9%	7.0%	1.4%	100.0%

表 教學華語的地點

		您過去的教學地點(可複選)						總計
		國中小 教室	社區 活動中心	里民 活動中心	社區大學	家中	其他	
總計	計數	21	2	1	1	1	4	30
	占總計%	70.0%	6.7%	3.3%	3.3%	3.3%	13.3%	100.0%

表 學習華語的難易度-聽

		您覺得學員在學習華語時，那一部分最困難-聽					總計
		很容易	容易	尚可	難	很難	
總計	計數	0	15	6	2	1	24
	占總計%	0.0%	62.5%	25.0%	8.3%	4.2%	100.0%

表 學習華語的難易度-說

		您覺得學員在學習華語時，那一部分最困難-說					總計
		很容易	容易	尚可	難	很難	
總計	計數	1	6	11	5	1	24
	占總計%	4.2%	25.0%	45.8%	20.8%	4.2%	100.0%

表 學習華語的難易度-讀

		您覺得學員在學習華語時，那一部分最困難-讀					總計
		很容易	容易	尚可	難	很難	
總計	計數	0	1	11	9	3	24
	占總計%	0.0%	4.2%	45.8%	37.5%	12.5%	100.0%

表 學習華語的難易度-寫

		您覺得學員在學習華語時，那一部分最困難-寫					總計
		很容易	容易	尚可	難	很難	
總計	計數	0	2	6	12	4	24
	占總計%	0.0%	8.3%	25.0%	50.0%	16.7%	100.0%

精進新住民華語教學教材研究

		就您所知，新住民參與華語學習課程的動機(可複選):									總計
		語言教育	親子教育	就業需要	生活適應	醫療需要	法律常識	文化了解	自我發展	其他	
總計	計數	15	16	15	21	3	1	6	7	3	87
	占總計%	17.2%	18.4%	17.2%	24.1%	3.4%	1.1%	6.9%	8.0%	3.4%	100.0%

表 目前在華語教材編制來源

		您目前在華語教材編制來源?(可複選)					總計
		教育部成人識字教材	教育部快樂學習新生活	民間出版國小語言教材	自編教材	其他	
總計	計數	6	2	20	7	3	38
	占總計%	15.8%	5.3%	52.6%	18.4%	7.9%	100.0%

備註：因台南市府城之愛、宜蘭縣府輕鬆學歡喜過 享受宜蘭好生活、花蓮縣府花蓮的泥土會黏人、彰化縣府快樂學習好生活、屏東縣府幸福屏東、高雄市府高雄市新移民學習輔導教材、嘉義縣府學習 easygo 在嘉好生活、桃園縣府桃園縣成人教育外籍配偶教材、勞委會新住民生活語文數位教材、新學林來去移民華語、台灣來去華語協會來去華語 100 句等教材，皆無老師們勾選，以上選項用以備註表示。

表 目前上課所使用的教材媒體

		請問您目前使用的教材媒體是(可複選)					總計
		以紙本	紙本為主 動畫為輔	動畫為主 紙本為輔	網路線上教材	其他	
總計	計數	9	12	3	2	3	29
	占總計%	31.0%	41.4%	10.3%	6.9%	10.3%	100.0%

表 選取的教材方式為何

		在華語教學上，您選取的教材方式為何						總計
		華語教材為主	華語教材為主 多媒體輔助	多媒體為主 華語教材輔助	雙語教材	自編教材	其他	
總計	計數	10	10	1	0	2	1	24
	占總計	41.7%	41.7%	4.2%	0.0%	8.3%	4.2%	100.0%

表 閱讀華語的困難因素

		就您教學的觀察，新住民閱讀華語的困難原因為何(可複選)						總計
		生詞看不懂	一字多義	字看懂意思不懂	學過容易忘記	只想學聽說	其他	
總計	計數	16	20	12	13	5	2	68
	占總計%	23.5%	29.4%	17.6%	19.1%	7.4%	2.9%	100.0%

表 書寫漢字的困難因素

		就您教學的觀察，新住民書寫華語的困難原因為何(可複選)						總計
		漢字書寫難	學過容易忘	不知道筆順	生活中少用	僅著重聽說	其他	
總計	計數	12	17	5	9	7	2	52
	占總計%	23.1%	32.7%	9.6%	17.3%	13.5%	3.8%	100.0%

表 對於新住民之華語教材，可以增加項目

		對於新住民之華語教材，您有甚麼建議?(可複選)						總計
		增加多元圖片	增加數位筆順書寫練習	增加影片遊戲教學輔助	提供線上教材	不同國籍專屬課本	其他	
總計	計數	17	7	15	15	9	2	65
	占總計	26.2%	10.8%	23.1%	23.1%	13.8%	3.1%	100.0%

表 教材主題上，希望可以增加的內容

		在授課主題上，您建議新住民華語教材可以增加哪些內容(可複選)															總計
		醫療保健	金融理財	電腦科技	教育制度	法律常識	政府制度	家庭文化	台灣史地	觀光休閒	婚喪喜慶	文學藝術	職場就業	消費活動	人際關係	其他	
總計	計數	15	5	6	3	7	5	16	7	15	10	5	16	13	15	1	139
	占總計%	10.8%	3.6%	4.3%	2.2%	5.0%	3.6%	11.5%	5.0%	10.8%	7.2%	3.6%	11.5%	9.4%	10.8%	0.7%	100.0%

精進新住民華語教學教材研究

表 使用多媒體教材，學習華語可增強哪一部份能力

		看過影片/多媒體動畫教材後，您覺得學生學華語， 哪一個部分能力增強(可複選)				
		聽	說	讀	寫	總計
總計	計數	11	9	7	9	36
	占總計%	30.6%	25.0%	19.4%	25.0%	100.0%

表 使用多媒體教材，對於學生學習華語文的幫助

		用影片/動畫教材，您覺得對學生有什麼幫助嗎(可複選)										總計
		上課變 有趣喜 歡上課	認漢字 變簡單	寫漢字 變簡單	不容易 忘記	可自行 處理日 常事務	更加了 解文化 習俗	增加自 信心	可用通 訊軟體 跟家人 溝通	沒學過 的漢字 可用猜 的方法 了解	幫助 有限	
總計	計數	15	12	6	15	2	9	7	3	12	2	83
	占總計%	18.1%	14.5%	7.2%	18.1%	2.4%	10.8%	8.4%	3.6%	14.5%	2.4%	100.0%

表 使用多媒體教材，對於學生識讀書寫上的幫助

		16. 看完影片/多媒體動畫教材後，您覺得學生在識讀書寫上有那一些幫助(可複選)							總計
		會認得	會書寫	嘗試 造詞	沒學過的漢字 可用猜的方法 了解	大腦會有這個 漢字的形象可 試著寫出	對認識 漢字幫助 有限	對書寫 漢字幫助 有限	
總計	計數	21	10	10	14	15	7	6	83
	占總計%	25.3%	12.0%	12.0%	16.9%	18.1%	8.4%	7.2%	100.0%

參考書目

- 王玉秀(2012)。新移民女性識字學習方案規劃實施與成效評估之研究。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。
- 王季香、阮黃英(2013)。漢越成語對比分析及其教學建議。臺灣華語教學研究，6。
- 王春菊(2012)。新住民華語學習班教師選用教材考量因素研究。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。
- 王紅俠(2017)。印尼學生漢語習得的偏誤類型和成因。海外華文教育，84(1)。
- 王德春(1990)。漢語國俗辭典。河海大學出版社。
- 王麗玲(2013)。繪本教學應用於新移民女性識字課程之研究。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。
- 何秀瑛(2017)。新住民高級華語文學習需求與課程規畫之研究。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。
- 何秀瓊(2017)。新住民高級華語文學習需求與課程規畫之研究。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。
- 吳秀瑾(2005)。女性主義立場論與社會習性。人文及社會科學集刊，17(3)，654-658。
- 吳芳茜(2008)。台中縣新移民女性學習經驗之研究-以其動機、需求、態度與困境探討之。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。
- 呂瑾瑛(2013)。新移民華語學習需求與教師教學策略之分析——以南台灣地區新移民班級為例。未出版之碩士論文，國立暨南國際大學，南投縣。
- 李宜頻(2012)。新住民學員參與學習動機與學習困難之個案研究：以社區大學成人基本教育班為例。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。
- 李幸育(2015)。外籍配偶在國民中學附設補習學校之學習研究。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。
- 李素蓮(2005)。台南縣外籍配偶學習需求及其相關因素之研究。未出版之碩士論文，國立

中正大學，嘉義縣。

杜瑞鄭娜(2012)。從漢外對比角度淺析留學生的常見偏誤。**群文天地**，9，下。

周雅容，焦點團體法在調查研究上的應用。調查研究，3，52。2018年7月15日。取自：http://journal.survey.sinica.edu.tw/files/paper/186_177318b8.pdf，檢索：107年7月15日

季安鋒(2012)。印尼學生漢語習得的語法偏誤考察。**華僑大學學報-哲學社會科學版**，4。

林月穎(2009)。針對泰國華語學習者之漢字教學網站設計研究。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

林禹聰(2013)。國中學生使用擴增實境之學習動機與學習成效之評估-以天文學習為例。未出版之碩士論文，國立臺南大學，臺南市。

武氏惠(2016)。臺灣越南學生學習華語的困擾與因應策略之研究。未出版之碩士論文，南台科技大學，台南市。

侯伶瑩(2012)。外籍配偶華語學習教材分析—以識讀能力為探討範圍。未出版之碩士論文，開南大學，桃園市。

柳玉芬(2015年)。從跨語言與跨文化之比較談對印尼的華語文教學應用。**僑教與海外華人研究學報**，8，10-114。

洪文玲(2013)。嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用之研究。未出版之碩士論文，南華大學，嘉義縣。

胡明揚(1993年)，對外漢語教學中的文化因素。**語言教學與研究**，4。

范蕙華(2009)。臺北市國小補校母語非華語外籍配偶學習動機與學習滿意度關係之研究。未出版之碩士論文，臺北市立教育大學，臺北市。

夏曉鵬(1996)。外籍新娘在美濃。**美濃鎮誌下冊**，1147-1151。參考書目

夏曉鵬(2001)。「外籍新娘」現象的媒題建構。**台灣社會研究季刊**，43，153-196。

國家教育研究院雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網。焦點團體訪談。2018年7月15日。

取自：<http://terms.naer.edu.tw/detail/1679268/>

婁毅(2006)。關於 AP 漢語與文化教材文化內容設計的幾點思考。**語言文字應用**。

張占一(1990)，試議交際文化和知識文化。**語言教學與研究**，3，15-32。

張淑芬(2014)。**運用部件教學策略對提升新住民女性漢字書寫能力及動機之行動研究**。

未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

張苑珍、黃順富(2006)。外籍配偶學習需求與現況之研究。**成人及終身教育學刊**，7，75-101。

張瑜芬(2007)。**新移民識字班教師選用教材考量因素之研究**。未出版之碩士論文，國立臺東大學，臺東市。

許銘桂(2009)。**新移民初級華語教材規劃設計與研究**。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

陳玉涵(2016)。**動畫漢字學中文之教材編寫與設計**。未出版之碩士論文，國立臺東大學，臺東市。

陳光磊(1997)。關於對外漢語課中的文化教學問題。**語言文字應用**，1。

陳亮光(2009)。教育科技融入美國華語文教學之現況與省思。**教育資料與研究雙月刊**，90，137-158。

陳源湖(2002)。外籍新娘識字教育實施之探析。**成人教育**，68，25-34。

陳蓓婷(2008)。**外籍配偶漢字學習經驗與需求之研究-以高雄市為例**。未出版之碩士論文，國立高雄師範大學，高雄市。

游朝煌(1994)。多媒體在電腦輔助教學之應用現況與發展趨勢。**資訊與教育**，44，42-44。

程啟峰(2012)。外配正名-謝立功：統稱新住民。中央社報導。2018年7月15日。取自：<https://tw.news.yahoo.com/外配正名-謝立功-統稱新住民-092210316.html>

黃玉萍(2016)。來自他相人的容顏。**竹塹文獻**，63，64~82。

精進新住民華語教學教材研究

黃明月(2016)。產學合作計畫—動畫說漢字。科技部(原國科會)。

黃富順(2009)。新住民新生活適應所需識字能力之研究。台北縣政府教育局研究專案。

溫智華(2013)。新移民成人基本教育班的華語文教材設計與其教學之行動研究。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

董鵬程、馬寶蓮、魏林梅(2016)。多媒體於漢字教學的優勢與應用—以「動畫說漢字」為例 讓學習好「Fun」鬆。第十一屆東南亞華文教學研討會，印度尼西亞。

靳洪剛(2003)。多媒體漢字呈現與漢字習得研究：三個跨語言組的漢字測試分析。第三屆全球華文網路教育研討會。

靳洪剛、許德寶(1994)。多媒體電腦軟件在中文教學中的應用。第四屆華語文教學研討會論文集，68-83。

裴氏越河(2014)。邁向「第二語教學模式」之新移民華語網路課程的建構與實施：以華語-越南語版本為例。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

劉珣(2000年)。對外漢語教學概論。北京：北京語言文化大學出版社。

蔡秀珠(2004)。台中縣外籍配偶識字學習障礙及其相關因素之研究。未出版之碩士論文，國立中正大學，嘉義縣。

蔡依珍(2012)。屏東縣新移民女性華語文學習特性、學習困境及解決策略之研究。未出版之碩士論文，國立屏東教育大學，屏東縣。

鄧中階(2005)。外籍配偶的成人教育需求之探索性研究。未出版之碩士論文，元智大學，桃園市。

鄭雅雯(2000)。南洋到台灣：東南亞外籍新娘在台婚姻與生活探究-以台南市為例。未出版之碩士論文，國立東華大學，花蓮縣。

盧玉琴、周德禎，外籍配偶華語文教學補充教材之研究。2009年亞太地區語文教育國際學術研討會論文集，93-118。

薛淑今(2003)。嘉義縣外籍新娘現行使用之識字教材分析。未出版之碩士論文，國立中

參考書目

日語文化教

正大學，嘉義縣。

顏瑞蓮(2009)。外籍配偶在不同公辦進修教育中學習動機與學習滿意度異同研究-以台南市為例。未出版之碩士論文，國立臺南大學，台南市。

羅康瑀(2012)。指尖偵測與追蹤在擴增實境上的應用。未出版之碩士論文，實踐大學，台北市。

羅敏誠(2010)。針對泰國大學生之漢字部件教學研究。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

譚翠玉(2015)。臺灣新住民華語教材研究。未出版之碩士論文，國立臺中教育大學，臺中市。

David W. Stewart & Prem N. Shamdasani (1999)。焦點團體：理論與實務(歐素汝譯)。台北：弘智文化。

Shelly, C., & Cunter, C. (2006) Teachers discovering computers: Intergrating technology and digital media in the classroom (4th ED.). Boston, MA: Thomoson Course Technology.

Sweller, J. (1988). Cognitive load during problem solving: Effects on learning. Cognitive Science, 12, 257-285.

Mayer, R. E. (2009). Multimedia learning (2nd ed.). New York: Cambridge University Press.

Neuman, W. L. 。社會研究方法：質化與量化取向(朱柔若譯)。台北：揚智出版社。（原著出版年：1997）。